SELECTIORA
QUÆDAM
COLLOQUIA LATINO-GERMANICA,

ex

Optimis quibusque Dialogorum Libris in Tironum gratiam & uſum collecta, in breves Paragraphos conciſa, atque ita adornata, ut facilè de quavis ferè obvia materia Latinè colloqui diſcant;

Operâ

JOHANNIS GEORGII SEYBOLDI,
in Gymnaſio Halenſi Præceptoris claſſici.

EDITIO TERTIA,

Cui acceſſerunt variæ & Tirunculis perquàm utiles Latinè loquendi Formulæ, in octo Claſſes diſtributæ.

Cum Privilegio Sac. Cæſ. Majeſt. & Elect. Saxoniæ.

NORIMBERGÆ,
Sumptibus WOLFGANGI MAURITII ENDTERI,
M. DC. XCII.

285
1872

LEOPOLDUS Divinâ favente clementiâ electus Roman
tor ſemper Auguſtus, ac Germaniæ, Hungariæ, Bohemi
Croatiæ, Sclavoniæ, &c. Rex, Archidux Auſtriæ, Du
Styriæ, Carinthiæ, Carniolæ, & Wirtembergæ, Comes Tyr

AGnoſcimus & notum facimus tenore præſentium univerſis, c
Noſter & Sacri Imperii fidelis dilectus Wolffgangus Mauri
us & Bibliopola Norimbergenſis humillimè expoſuerit, Privile
rium, quod ſibi ſuper ſex tractatulos diverſos, nempe ſuper Offic
Officinam ſcholaſticam, ſelectiora quædam Colloquia latino - g
ctiora quædam Adagia latino-germanica, Compendium Gramm
rium Joannis Georgii Seyboldi conceſſeramus, jam exſpirâſſe, pr
miſsè rogando, ut non ſolum dictum Privilegium ſibi prorogare
Viridarii, renovatum Donatum ita dictum eidem inſerere dignare
miſſæ pariter & æquæ petitioni benignè iterum annuendum con
idcirco omnibus & ſingulis Typographis, Bibliopolis, Bibliopegi
cunq; librariam negotiationem exercentibus firmiter inhibemus,
quis prænominatos Seyboldi tractatulos per ſpatium decem anno
ce literis computandum in Sacro Romano Imperio, Regnorumc
rum Noſtrarum hæreditariarum finibus ſimili aut alio typo, ve
quovis, vel additionis, correctionis, aliove prætextu, ſive in toto,
cudere, vel alio recudendos dare, alibi impreſſos apportare, ven
here, clam vel palam, citra voluntatem, & absq; ipſius Endter
& ſucceſſorum expreſsè vel in ſcriptis, obtento conſenſu, & lice
Si quis verò ſecus faciendo Privilegium & Interdictum hoc Noſt
violare aut transgredi auſus fuerit, eum non modò ejusmodi
quippè recuſis & adductis (quos quidem præfatus Endter, ejusv
cunq; deprehenſos, ſive propriâ authoritate, ſive Magiſtratûs au
care poterunt) de facto privandum, ſed & pœnâ inſuper quinq;
puri fiſco Noſtro Cæſareo & fraudis vindici ex æquo pendend
niæ ſublatâ decernimus mulctandum: Dummodo tamen præc
moribus Sacriq; Imperii Conſtitutionibus contrarii quidpiam n
hujusq; Privilegii Noſtri Cæſarei tenor pro publica notitia atq; c
ſe ignorantiæ prætextu excuſare queat) in fronte impreſſus exhib
Endter ſæpe memoratorum tractatulorum quaterna exemplaria a
Noſtram Imperialem aulicam transmittat. Mandamus proinde
gulis Noſtris & Sacri Romani Imperii Regnorum & Provinciar
hæreditariarum Subditis, cujuscunq; Statûs, gradûs, ordinis aut
ſtant, tam Eccleſiaſticis quàm ſæcularibus, præſertim verò iis, qu
conſtituti, vel proprio, vel ſuperiorum nomine & loco juris & j
ſtrationem exercent, ne quenquam Privilegium hoc Noſtrum Ca
& impunè transgredi, aut violare patiantur, quin potiùs contu
compererint, præſcriptâ pœnâ plecti, aliisq; modis idoneis co
quatenus & ipſi eandem mulctam evitare voluerint Harum teſ
rum manu Noſtrâ ſubſcriptarum & ſigilli Noſtri Cæſarei appre
rum. Quæ dabantur in Civitate Noſtra Viennæ die octavâ Augu
ſimo ſexcenteſimo octuageſimo ſeptimo, Regnorum Noſtrorum
ſimo nono, Hungarici trigeſimo ſecundo, Bohemici verò trigeſim

LEOPOLDUS.

Leopoldus Guillielmus
Comes in Kinigsegg. (L. S.)

Ad Mandatum Sacræ C
ſtatis propriu
Franciſc

Digitized by Google

Candido & benevolo Lectori Salutem!

*S*uperiorum noſtrorum *autoritate & juſſu pro pube noſtra Scholaſtica in lucem prodeunt Colloquia hæc è varius, iisque optimis Colloquiorum libris,* Ludov. Vive *ſcilicet*, Corderio, Eraſmo, Schottenio, Pontano *&* Cornelio Valerio, *collecta & ſelecta, non eò quidem fine, ut Latinitatis Tirunculi huce ſolùm acquieſcant, ſed & alia plura ex lectionibus ſuis ad horum imitationem effingere & formare diſcant, & ſic ſemet ipſos latinè loquendo exercere conſueſcant.*

Inter literatos nempe conſtat, Latinitatis cognitionem non ſimplicia ſolùm vocabula, & nuda Grammatices Præcepta diſcendo & recenſendo; ſed & latinè loquendo & ſcribendo, atque adeò hæc utraq; conjunctim ad uſum accommodando ut plurimùm acquiri. Tantum quippe (ut pervulgatum illud dicterium ad noſtrum hoc inſtitutum quoque applicemus) in Latinitate quisque ſcit, quantum loquendo & ſcribendo ad uſum transferre novit.

Latino-Germanica in publicum emittuntur, ut Tirunculi ea, quæ palàm in Claſſe vivâ Do-

centium voce hauſerunt, domi quoq; e
pte . . ſi ne repetere queant. Quin
hic . . to recta ad latinè loquendum V
ullis diſpendiis ambagibus luculenter
tur, imò & ſternitur. Textu quippe a
l quii expoſito & Grammaticè reſoluto
jucunda & fructuoſa alternatione u
præire, alter Germanicè reſpondere
versâ unus Germanicè præire, alter v
reſpondere, atque ſic materiam ſubject
facillimè, & quaſi ludendo ſibi famil
dere poterit. In breves Paragraphos c
gantur, tum ut pueruli eos faciliùs &
comprehendere & memoriter pronun
de Vocum & formularum ſibi invicem
locatarum Significatione longè certior
ant. In nonnullis quidem Colloquiis (
nemo dicam mihi ſcribet, ſpero) nimiæ
tis devitandæ gratiâ conſultò quædam
quibusdam aliqua, verùm perpauca, q
videlicet converſationi parùm conven
bantur, non ſine ratione immutavi.
ctor candide & benevole, meq; puer
dia pro virili promovere conante
favore tuo proſequi perge.

:(o):

INDEX COLLOQUIORUM LATINO-GERMANICORUM.

1. Serum prandium, Das ſpate Mittag-Eſſen. *Ex Matur. Corderio.* (Ex quo viginti item ſex ſequentia Colloquia excerpta ſunt.) *Pag. 1.*
2. Prodeambulatio, Der Spatziergang. 3
3. Pennarum Emptio, Der Federkauff. 5
4. Injuriæ tolerantia, Dultung der Unbilligkeit. 8
5. Quotidianum Latinè loquendi Exercitium, Tägliche Ubung / Lateiniſch zu reden. 10
6. Ingeniorũ diverſitas, Ungleichheit der Jngenien. 12
7. Puer in viam reductus, Ein Knab / den man wieder auf den rechten Weg gebracht hat. 14
8. Patris in Filium affectus, Die Liebe eines Vatters gegen dem Sohn. 22
9. Miles impius è Scholaſtico, Ein gottloſer Soldat aus einem Schüler. 25
10. Materna Indulgentia, Mütterliches Uberſehen. 27
11. Olerum genera, Gattung der Koch- (Küchen-) Kräuter. 30
12. Deploratio paupertatis, Klag über die Armut. 35
13. Vindemia, Der Herbſt / (die Weinleſe.) 37
14. Paterna ſollicitudo, Vätterliche Sorgfalt. 45
15. Obedientia filialis, Kindlicher Gehorſam gegen den Eltern. 48
16. Ruſticatio, Das Feld-Geſchäfft. 52
17. Studium à Cœna, Das Studiren nach dem Nacht-Eſſen. 55
18. Obſervatoris (Cuſtodis) officium, Des Aufſehers (Schulwarts) Amt. 57

19. Gratuitum officium, Eine Dienſtleiſt
man nichts begehrt.
20. Divinæ Bonitatis deprædicatio, Die
Göttlichen Güte.
21. Paterna Cura & inſpectio, Vätterliche
Aufſicht.
22. Studiorum & ſalutarium Monitorum
ptor, Ein Verächter der Studien u
Erinnerungen.
23. Ingenium à literis alienum, Ein Men
der keine Luſt zu dem Studiren hat.
24. Refractariorum & deſperatorum S
mores, Wie ſich die widerſpenſtige u
felte Schuler halten.
25. Admonitio Præceptoris ad Latinita
cendam, Vermahnung des Herrn
zur Ubung der Lateiniſchen Sprach.
26. Narratio de Convivio habito, Erzehl
gehaltenen Mahlzeit.
27. Reditus ex Italia, Die Wiederkunfft
Land. (*Hæc ex Matur. Corderio.*)
28. Surrectio matutina, Wann man
aufſteht. *Ex Schottenio Haſſo.*
29. Jentaculum. Die Morgen-Supp. *Ex*
30. Juſſa Herilia, Wie ein Herr ſeinem
gibt. *Ex Eraſmo Roter.*
31. Alia Juſſa, Andere Befehl. *Ex eod.*
32. Itio ad Ludum literarium, Wann
Schul gehet. *Ex Ludov. Vive.*
33. Monita Præceptoris, Gute Lehren und
gen des Lehrmeiſters. *Ex Eraſmo.*
34. Scriptio, Schreiberey. *Ex eod.*
35. Confabulatio domeſtica, Wie man
Ex eod.

36. Cupiditas proficiendi, Die Begierde zu lernen. *Ex Pontano.* 136
37. Mundities librorum, Die Reinlichkeit der Bücher. *Ex eod.* 142
38. Luſus venia, Erlaubnus zu ſpielen. *Ex Eraſm.* 145
39. Luſus globorum miſſilium, Das Kugel- und Kegel-Spiel. *Ex eod.* 150
40. Luſus ſaltus, Ein Spring-Spiel. *Ex eod.* 156
41. Recreatio varia, Allerhand Ergetzlichkeit. *Ex eod.* 159
42. Virtus in teneris, Wolverhalten in der Jugend. *Ex Pontano.* 163
43. Puerorum caſtigatio, Der Knaben Züchtigung. *Ex eod.* 166
44. Adornatio menſæ, Zubereitung des Tiſches. *Ex eod.* 174
45. Infortunium, Unglück. *Ex Eraſmo.* 181
46. Confabulatio otioſa, Ein Geſpräch vor die lange Weil. *Ex eod.* 184
47. Cubiculum, Die Schlaf-Kammer. *Ex Schottenio.* 187
48. Equeſtria, Reuterey. *Ex Eraſmo.* 190
49. Convivium ſobrium, Mäſſige Gaſterey. *Ex eod.* 192
50. Hortus. Der Gart. *Ex eod.* 205
51. Convivium decem perſonarum, Eine Mahlzeit von zehen Perſonen. *Ex Cornelio Valerio.* 232
52. Formulæ Emendi & Vendendi, Vom Kauffen und Verkauffen. *Ex eod.* 253
53. De appellandis Debitoribus, Von Schulden zu fordern. *Ex eod.* 260
54. Inquiſitio Viæ, Wegforſchung. *Ex eod.* 264
55. Hoſpitium, Herberge. *Ex eod.* 269

Latinè loquendi Formulæ, ex Verepæi Progymnaſmatis excerptæ, & in octo Claſſes diſtributæ.

I.	Salutandi & percontandi formulæ.	277
II.	Petendi, Accuſandi & Præbibendi form.	286
III.	Variæ Interrogandi formulæ.	290
IV.	Amicorum inter ſeſe colloquendi form.	295
V.	Ad Convivium invitandi formulæ.	300
VI.	De Conviviis & Cibis loquendi formulæ.	304
VII.	De Vino ac Potu loquendi formulæ.	306
VIII.	De Ludis loquendi formulæ.	308

Mantiſſæ loco additæ ſunt ſequentes Epiſtolæ ex Officina Raviſii Textoris.

1.	Epiſtola ad Parentem.	312
2.	Reſponſum Patris.	314
3.	Epiſtola de admonendis Debitoribus.	316
4.	Reſponſum ad eam.	317
5.	Epiſtola de ratione ſolvendi debitum, additâ excuſatione.	318
6.	Epiſtola objurgatoria.	ibid.
7.	Chirographum mutui ſumpti.	319
8.	Chirographum mutui ſoluti.	320
9.	Epiſtola adhortatoria.	321
10.	Alia exhortatoria.	322
11.	Epiſtola objurgatoria.	324
12.	Epiſtola laudatoria.	325

:(o):

COL-

COLLOQUIA LATINO-GERMANICA SELECTIORA,

è

primariis noſtri ſeculi Dialogiſtis excerpta.

Coll. I.	*Coll. I.*
## Serum prandium.	## Das ſpate Mittags-Eſſen.
Ex Matur. Corderio.	
Conradus.	*Daniel.*
C. Quando vis prandere?	C. Wann wilt du zu Mittag eſſen?
D. Ego jam prandi.	D. Ich hab ſchon zu Mittag gegeſſen.
C. Quotâ horâ?	C. Um welche Stund?
D. Semidecimâ.	D. Um halb zehen.
C. Tam citò igitur prandetis?	C. Eſſet ihr ſo bald zu Mittag?
D. Sic ferè ſolemus æſtate: Vos autem?	D. Alſo pflegen wir gemeiniglich im Sommer: Wann aber Ihr?
C. Non prandemus ante undecimam, interdum, à duodecima.	C. Wir eſſen nicht vor eilff/ bisweilen nach zwölff Uhr.
D. Papæ! cur non citiùs?	D. Behüt GOtt! warum nicht eher?
G. Expectandus eſt pater, dum è curia redierit.	C. Man muß auf den Vatter warten/ bis er vom Rahthaus wiederkommt.

D. Rarò igitur maturè in Schola eſſe,& precibus intereſſe poteris?	D. So wirſt du ſelten bey Zeiten in der Schul/ und bey dem Gebet ſeyn können?
C. Rarò admodùm à meridie interſum.	C. Ich bin nach Mittag gar ſelten darbey.
D. Hoc impium eſt: Nonne mater poſſet tibi dare prandium ante reditum patris è Senatu?	D. Das iſt eine Sünd: Könte dir die Mutter nicht zu Mittag zu eſſen geben / ehe der Vatter vom Raht wieder heimkommt?
C. Poſſet quidem, ſed pater vult à me expectari.	C. Sie könte es zwar wol/aber dir Vatter will haben / daß ich auf ihn warten ſoll.
D. Quamobrem?	D. Weßhalben?
C. Quia ſic illi placet.	C. Weils ihm alſo beliebet.
D. Nunc mihi tacendum eſt: os enim mihi occluſiſti.	D. Jetzt muß ich ſchweigen: denn du haſt mir das Maul geſtopfft.
C. Cur es tam curioſus percontator?	C. Warum biſt du ſo ein fürwitziger Forſcher?
D. Puer ſum, & pueri ſemper cupiunt aliquid ſcire novi.	D. Ich bin ein Knab/und die Knaben begehren allezeit etwas Neues zu wiſſen.
C. Fateor: ſed eſt modus in rebus, ut Præceptor nos ſæpè docet.	C. Ich bekenns: aber es iſt in allen Dingen ein Maß/ wie der Præceptor uns offt lehret.
D. Ergò diſcedamus,ut te pranſum conferas.	D. So laſſt uns dann von einander gehen / daß du dich zum Mittag-Eſſen begebeſt.
C. Ignoſce, quæſo, ſi qua	C. Lieber halt mirs zu gut/ wann

qua in re te offenderim.	wann ich dich etwarin beleidiget (dir zuwider gethan) habe.
D. Ego abs te idem peto:	D. Jch begehre eben das von dir:
Ego, inquam, potiùs, qui te offendere potui loquacitate meâ.	Jch/ ſag ich/ vielmehr/ der ich dir mit ſolcher Schwätzhafftigkeit habe Ungelegenheit machen können.
Coll. II.	*Coll. II.*
Prodeambulatio.	**Ein Spatziergang.**
Pædagogus.	*Puer.*
Pæd. Heus Abrahame.	Pæd. Hörſt du Abraham.
Pu. Hem, Præceptor.	Pu. O bin ich / Herr Præceptor.
Pæd. Pone libros, ſatis toto die ſtuduiſti: para te, ut eamus deambulatum.	Pæd. Leg die Bücher weg/ du haſt den gantzen Tag gnug gelernet / ſchick dich / daß wir ſpatziren gehen.
Pu. Nonne à cœna præſtaret?	Pu. Wär es nicht beſſer nach dem Nacht-Eſſen?
Pæd. Salubrior eſt ante cibum exercitatio corporis.	Pæd. Die Ubung des Leibs iſt geſunder vor dem Eſſen.
Pu. Memini ex te audire.	Pu. Jch erinnere mich/ daß ichs von euch gehört habe.
Pæd. Narra Socratis dictum in eam Sententiam.	Pæd. Sage her einen Spruch vom Socrate des Inhalts.
Pu. Cùm Socrates usq; ad veſperam contentiùs ambularet, interrogatus, quare id faceret?	Pu. Als Socrates bis auf den Abend etwas ſtarck ging/ und gefragt wurde/ warum er das thue?

Reſpondit, ſe, quò cœna meliùs ſibi ſaperet, ob ſonare famem ambulando.

Hat er geantwortet/damit ihm das Nacht-Eſſen deſto beſſer ſchmecken möge/ kauffe er (gleichſam) den Hunger mit Gehen.

Pæd. Probè meminiſti: Quis autor?

Pæd. Du haſts wol behalten: Wer hats beſchrieben?

Pu. Cicero. Sed quònam prodibimus, Præceptor?

Pu. Cicero. Aber wo wollen wir hingehen/ Herr Præceptor.

Pæd. Extra urbem.

Pæd. Vor die Stadt hinaus.

Pu. Mutemne calceos?

Pu. Soll ich andre Schuh anthun?

Pæd. Muta, ne iſtos novos pulvere (luto) conſpergas.

Pæd. Thue andere an/damit du die neue nicht ſtaubig (köthig) macheſt.

Sume etiam umbellam, ne ſolis ardor infuſcet tibi faciem.

Nim auch den Schirm (Schaubhut) mit/ damit dich die Sonnen-Hitze nicht unter dem Geſichte braun mache/ (die Sonn nicht brenne.)

Pu. Num ex vicinia unum aut alterum comitem vocare debeo?

Pu. Soll ich einem oder dem andern Gefärten aus der Nachbarſchafft ruffen?

Pæd. Rectè mones, ſic enim jucundior erit deambulatio.

Pæd. Du erinnerſt recht/ dann alſo wird der Spatziergang deſto luſtiger ſeyn.

Nam per viam ſermones inter vos conferre, & in umbra ali-cubi

Dann ihr werdet unterwegs miteinander ſprachen/ und etwa an einem Ort im Schat-

cubi colludere poteritis.

Pu. Sic etiam excitabitur cibi appetentia.

Pæd. Ego lento gradu præcedam: ubi nactus eris comites, vos me per portam Rhenanam ſequimini.

Pu. Nos igitur illic expectabis?

Pæd. Expectabo illic.

Pu. Quid ſi nullos invenero comites?

Pæd. Nihilominus ſequere me: audiſtin'?

Pu. Audivi, Præceptor.

Coll: III:

PennarumEmptio.

Franciſcus.

Fr. Suntne pennæ iſtæ, quas circumfers, venales?

M. Etiam, ſi ſe emptor obtulerit.

Fr. Oſtende, vah, quàm ſunt molles!

M. Tales deciderunt ex alis noſtrorum anſerum:

Sed

Schatten mit einander ſpielen können.

Pu. Alſo wird auch ein Appetit (Begierd) zu eſſen ererweckt werden.

Pæd. Ich will allgemach vorher gehen: wann du wirſt Geferten bekommen haben / ſo folget mir nach durchs Rhein-Thor.

Pu. Wollet ihr dann dort auf uns warten?

Pæd. Ich will dort warten.

Pu. Wie wann ich keine Geferten werde antreffen?

Pæd. So folg mir einweg nach: haſts gehört?

Pu. Ja / Herr Præceptor.

Coll. III.

Ein Feder-Kauff.

Martinus.

Fr. Seynd ſelbige Federn / die du umher trägſt / feyl?

M. Ja / wann ſich ein Kauffer ereignen wird.

Fr. Zeig mirs / pfui / wie ſind ſie ſo weich!

M. So ſind ſie von den Flügeln unſerer Gäns gefallen:

Aber

Sed tenta diligenter, ſunt enim aliæ aliis firmiores.

Fr. Satis video, quales ſint. Quot vis dare nummo?

M. Sex dabo.

Fr. Quid ais, tantùm ſex? Mallem emere à mercatoribus, qui Coloniâ & Francofurto huc afferunt.

M. Quaſi neſciam, quanti vendantur,

Audivi ex fratre, qui dat operam ſcribæ hujus civitatis, ſe emiſſe Coloniæ ſingulas nummo.

Fr. Aliter Coloniæ, aliter Argentinæ vivitur.

Sed quid opus eſt tot verbis, visne dare duodecim?

M. Hui duodecim! quaſi ego furatus ſim.

Fr. Iſtud non dico, ſed vide, num placeat tibi conditio.

M. Vis, uno verbo dicam?

Fr. Dic, quæſo, ſatis jam garritum eſt.

M. Da-

Aber probier ſie recht/dann es iſt allzeit eine härter als die ander.

Fr. Ich ſehe wol/ wie ſie ſind. Wieviel wilt du geben um einen Pfenning?

M. Sechs will ich geben.

Fr. Was ſagſt du/ nur ſechs? Ich will ſie lieber kauffen von den Krämern/ die ſie von Cölln und Franckfurt herbringen.

M. Als wenn ich nicht wüſte/wie man ſie gebe/

Ich habe von meinem Bruder gehört/der bey einem Schreiber allhie ſich aufhält/ er habe zu Cölln jede um ein Pfenning gekaufft.

Fr. Anderſt lebt man zu Cölln/anderſt zu Straßburg.

Aber was iſts ſoviel Redens vonnöthen / wilt du zwölff geben?

M. Hui zwölff! als wann ichs geſtolen hätte.

Fr. Das ſag ich nicht/ aber ſehe/ob dir der Vorſchlag gefalle.

M. Wilt du/ich wills mit einem Wort ſagen?

Fr. Sags Lieber/ man hat jetzt gnug Wort verbrochen.

M. Ich

M. Dabo tibi novem, modò promiſcuè de manu mea accipias.

M. Ich will dir neun geben/wann du ſie untereinander (ohne Wahl) von mir annimſt.

Fr. Ego ſine delectu nollem accipere quindecim.

Fr. Ich wolte ohne Wahl nicht fünffzehen annehmen.

Vale, alibi inveniam ſatis.

Ade / ich will anderſtwo gnug finden.

M. Per me licet. Heus, heus, redi.

M. Meinthalben. Hörſt du/ hörſt du/ komm wieder her.

Fr. Cur me revocas?

Fr. Warum ruffeſt du mir wieder?

M. Accipe, ſi vis, octo, nec à me plures expecta.

M. Nimm acht hin/ wann du wilt/ mehr kriegeſt du von mir nicht.

Fr. Cedò totum faſciculum, ut deligam arbitratu meo.

Fr. Gib die gantze Büſchel her/daß ich nach meinem Gefallen heraus wehle.

M. Cape, delige, ut voles.

M. Nimms hin / erkieſe nach deinem Belieben.

Fr. Vide nunc, &, ſi libet, numera.

Fr. Sihe jetzt/und ſo es dir beliebt/zehle ſie.

M. Sunt viginti quatuor, conſtat numerus.

M. Es ſind vier und zwantzig/die Zahl trifft ein.

Sed miror, te nullas accepiſſe ex ala extrema, ſunt enim firmiores.

Aber mich nimmt Wunder/ daß du keine vom äuſſerſten Flügel genommen haſt/ dann ſie ſind ſtärcker (härter.)

Fr. Scio, ſed habent caulem breviorem.

Fr. Ich weiß wol / aber ſie haben einen kürtzern Kengel (Kiel.)

Accipe pretium.

Nim das Geld hin.

M. Quod benè vertat utrique noſtrûm.

Fr. Idem tecum opto atque precor; ſed quando afferes meliores pennas?

M. Neſcio, an meliores poſſim: ſed, ut ſpero, brevi plures afferam, quum domum proficiſcar. Vale Franciſce.

Fr. Cura, ut valeas, Martine.

Coll. IV.

Injuriæ tolerantia.

Simeon.

S. Commoda mihi Virgilium tuum in duos dies, ſi nullo id incommodo tuo fieri poteſt.

H. Profectò non poſſum.

S. Cur non?

H. Cùm Gerhardus his diebus commodato accepiſſet, pignori oppoſuit.

S. Ain tu, pignori?

H. Sic eſt, ut dico.

S. Quanti oppignoravit?

H. Tri-

M. Wol bekomme es uns allen beeden.

Fr. Eben das wünſche ich auch mit dir; Aber wann wirſt du beſſere Federn bringen?

M. Ich weiß nicht/ ob ich beſſere bringen kan: Aber wie ich hoffe/ will ich bald mehr bringen/wann ich heimziehen werde. Behüte dich GOtt (leb wol) Frantz.

Fr. Leb du auch wol/Martin.

Coll. IV.

Dultung einer Unbillichkeit.

Heinricus.

S. Leih mir deinen Virgilium auf zween Tag/wann es ohn deine Ungelegenheit wol geſchehen kan.

H. Ich kan dir ihn fürwar nicht leihen.

S. Warum nicht?

H. Als ihn der Gerhard dieſer Tagen entlehnt hatte/ hat er ihn verſetzt.

S. Was ſagſt du/ verſetzt?

H. Alſo iſts/ wie ich ſag.

S. Wie hoch hat er ihn verſetzt?

H. Um

H. Tribus (ut ait) aſſibus.

H. Um drey Schilling / wie er ſagt.

S. O hominem ingratum!

S. O wie ein undanckbarer Menſch!

H. Tantùm ne ingratum?

H. Nur allein undanckbar?

S. Imò verò & ingratum & malum.

S. Ja beedes / undanckbar und auch bös.

Sed nunquid ille rem tuam oppignorare potuit, te inconſulto?

Hat er aber deine Sach / dich unrathsgefragt / (dir unwiſſend) verſetzen können?

H. Potuit, ut factum vides.

H. Ja freilich / wie du ſiheſt / daß es bereits geſchehen iſt.

S. Non tamen debuit.

S. Er hats doch nicht ſollen thun.

H. Rem acu tetigiſti: Sed quid facerem?

H. Du haſts errahten: Was ſolte ich aber machen?

S. Rogas? Defer eum ad Præceptorem.

S. Fragſt du? Verklag ihn bey dem Herrn Præceptor.

H. Malo iſtam pati injuriam, quàm committere, ut miſer vapulet.

H. Ich will lieber diß Unrecht leiden / als Urſach geben / daß der arme Tropff geſchlagen werde.

S. Benè facis, dummodo tuum tibi reddat.

S. Du thuſt recht daran / wann er dir nur das Deinige wiedergibt.

H. Reddet, ſpero.

H. Er wirds wiedergeben / hoffe ich.

S. Unde redderet?

S. Woher ſolte ers wiedergeben können?

H. Ait, ſe brevi acceptu-rum à patre pecuniam.

H. Er ſagt / er werde bald Geld vom Vatter bekommen.

S. Quid, ſi te fallit?	S. Wie / wann er dich betreugt?
H. Fieri poteſt: Sed tamen aliquot dies expectabo, & videbo, quid facturus ſit:	H. Es kan wol geſchehen: Ich will aber doch etlich Tag warten / und ſehen / was er thun werde:
Deinde conſilium petam.	Darnach will ich Rahts fragen.
S. Conſilio recto nihil eſt tutius.	S. Es iſt nichts ſicherers / als ein guter Raht.
H. Meminiſti probè: Sic enim Præceptor dictavit nobis.	H. Du erinnerſt dich recht: Dann alſo hats uns der Herr Præceptor dictirt.
Sed nunquid vis aliud?	Wilt du aber noch etwas weiters?
S. Nihil aliud, quàm ut tibi benè ſit.	S. Nichts anderſt / dann daß dirs wol gehe.
H. Et tibi optimè.	H. Und dir auch gar wol.

Coll. V. | *Coll. V.*

Quotidianum latinè loquendi Exercitium. | Tägliche Ubung lateiniſch zu reden.

Melchior.	*Erneſtus.*
M. Quot annos habes?	M. Wieviel Jahr haſt du? (Wie alt biſt du?)
E. Tredecim, ut à matre accepi. Tu verò?	E. Dreyzehen Jahr / wie ich von der Mutter vernommen. Du aber?
M. Equidem non tot habeo.	M. Ich bin fürwar nicht ſo alt.
E. Quot igitur (ſc. habes annos?)	E. Wie alt biſt du dann?
M. Deeſt unus.	M. Eins fehlt dran (eins weniger.)
E. Ha-	E. So

E. Habes ergò duodecim?	E. So biſt dann 12. Jahr alt?
M. In promtu eſt ratio.	M. Die Rechnung iſt richtig.
E. Sed frater tuus quotum agit annum?	E. Aber dein Bruder/ wie alt iſt er?
M. Quintum.	M. Fünff Jahr.
E. Quid ais? Et jam Latinè loquitur?	E. Was ſagſt du? und redt ſchon Lateiniſch?
M. Quid miraris? Semper habemus domi Pædagogum & doctum & diligentem:	M. Was verwunderſt dich? Wir haben daheim allzeit einen gelehrten und fleiſſigen Præceptorem.
Semper nos latinè loqui docet:	Er lehrt uns allzeit Lateiniſch reden:
Nihil Germanici (è) effert, niſi aliquid declarandi cauſâ:	Er bringt nichts Teutſches vor/ denn etwas zu erklären:
Quin etiam Patrem non audemus, niſi Latinè alloqui.	Ja wir dörffen auch den Vatter nicht anderſt/ dann Lateiniſch anreden.
E. Nunquamne igitur Germanicè loquimini?	E. So redet ihr dann nicht Teutſch?
M. Solùm cum matre.	M. Allein mit der Mutter.
Idq; certâ quadam horâ, cùm illa nos ad ſe vocari jubet.	Und dieſes zu einer gewiſſen Stund/ wann ſie uns heiſſet zu ſich beruffen.
E. Quid agitis cum familia?	E. Was macht ihr mit dem Hausgeſind.
M. Cum familia rarus eſt nobis ſermo, & quidem tantùm in tranſitu;	M. Mit dem Geſind reden wir ſelten/ und zwar nur im Fürübergehen:
Et	Die

Et famuli tamen ipſi nos Latinè alloquuntur.

E. Quid ancillæ?

M. Si quando uſus poſtulat, ut eas alloquamur, utimur ſermone vernaculo, ut ſolemus cum ipſa matre.

E. O vos felices, qui tam diligenter docemini!

M. Eſt Deo gratia, cujus dono patrem habemus, qui curet nos tam accuratè erudiendos.

E. Sed quid agimus? Jam audio recitari catalogos.

M. Ergo feſtinemus.

Coll. VI.

Ingeniorum diverſitas.

Henricus.

H. Jacobe.

J. Quid vis?

H. Repetamus unà lectionem.

J. Non eſt mihi otium.

H. Quid habes negotii?

J. Volo ſcribere.

H. Quid ſcribere paras?

J. Di-

Die Knechte reden doch ſelbſt Lateiniſch mit uns.

E. Wie die Mägd?

M. Wann es die Noth zu Zeiten erfordert/ daß wir mit ihnen reden / gebrauchen wir die Mutter-Sprach / wie mit der Mutter.

E. O wie glückſelig ſeyd ihr/ die ihr ſo fleiſſig unterrichtet werdet!

M. GOtt ſey gedancket/ durch deſſen Gab (Güt) wir einē Vatter haben/ der uns ſo eigentlich läſſet unterrichten.

E. Aber was thun wir? Jch höre/ daß man die Catalogos ſchon abliſet.

M. So laſſt dann uns eilen/ (naher gehen.)

Coll. VI.

Ungleichheit der Jngenien.

Jacobus.

H. Jacob.

J. Was wilt du?

H. Laſſt uns die Lection mit einander repetiren.

J. Jch hab nicht der Weil.

H. Was haſt du zu thun?

J. Jch will ſchreiben.

H. Was haſt du vor zu ſchreiben?

J. Was

J. Dictata Præceptoris.

H. Cur heri non ſcripſiſti?

J. Quo tempore ſcripſiſſem?

H. Cùm luderetur.

J. At ego nolebam amittere ludendi occaſionem.

H. Ah piger, nihil aliud quàm luſiones meditaris.

Nonne diebus Mercurii & Sabbati ternæ horæ nobis ſunt liberæ?

J. Liberæ quidem ſunt; ſed luſui deſtinatæ (attributæ.)

H. Immò partim luſibus, aut alicui honeſtæ remiſſioni: partim ſtudio literario ſunt dicatæ.

J. Fateor, ſed duntaxat iis, qui volunt immori ſtudiis.

H. Annon poteras heri ſeſquihoram, aut ſaltem horam unicam detrahere de ludo tuo?

J. Tu ſtude, quàm diu voles, ego verò ludam, quàm diu libebit.

H. Per

J. Was der Herr Præceptor dictirt hat.

H. Warum haſt du es nicht geſtern geſchrieben?

J. Um was Zeit ſolte ichs geſchrieben haben?

H. Da man ſpielete.

J. Ich wolte aber die Gelegenheit zu ſpielen nicht gern verlieren.

H. Ach du fauler Geſell/ du denckeſt an nichts anders / als an das Spielen.

Haben wir nicht alle Mittwoch und Sonnabend drey freye Stunden?

J. Wir haben zwar freye / aber ſie ſind zum Spielen beſtimmt (verordnet.)

H. Ja ſie ſeyn theils zum Spielen / oder einer ehrlichen Ergetzung: theils zum Studieren gewidmet.

J. Ich bekenns/ aber allein den jenigen / welche ſich wollen zu todt ſtudiren.

H. Hätteſt du nicht geſtern ein Stund anderthalb / oder nur ein einige Stunde vom Spielen können abbrechen?

J. Studir du / ſo lang du wilt / ich aber will ſpielen / ſo lang es mir belieben wird.

H. Meint-

H. Per me quidem licebit, ſed interim parùm promovebis in literis.

J. Nonne Præceptori ſatisfacio?

H. Utcunque.

J. Tu igitur vis eſſe ipſo Præceptore ſeverior?

Omitte me tandem:

Age tu tuum negotium; Ego meum (ſc. agam.)

H. Age, ut libet.

Coll. VII.

Puer in viam reductus.

Præceptor.

Pr. Heus Thoma, ſequere me in cubiculum: eſt quod te ſeorſim monere velim.

Th. Aſſum, Præceptor.

P. Nunquamne maturè in Scholam venies?

Th. Non

H. Meinthalben ſolls dir zwar erlaubt ſeyn/ du wirſt aber unterdeſſen im Studiren ſchlecht fortfahren.

J. Thu ich dann dem Herrn Præceptori kein Genügen? (Iſt er nicht mit mir zu frieden?)

H. So ziemlich (So hin.)

J. Wilt du denn ſtrenger ſeyn/ als der Herr Præceptor ſelbſt?

Laß mich endlich zu frieden:

Verrichte du das Deinige; Ich will das Meinige verrichten.

H. Wolan/ wie es dir beliebt.

Coll. VII.

Ein Knab/ den man wieder auf den rechten Weg gebracht hat.

Thomas.

Pr. Hörſt du Thoma/ folg mir nach in die Kammer: ich hab dich etwas ſonderliches zu erinnern.

Th. Da bin ich/ Herr Præceptor.

P. Wirſt du nimmermehr bey Zeiten in die Schul kommen?

Th. Ich

Th. Non poſſum venire citiùs.	Th. Ich kan nicht eher kommen.
P. Quid impedit, (obſtat) quò minùs citiùs venire poſſis?	P. Was hinderts/ daß du nicht eher kommen kanſt?
Th. Nemo eſt domi noſtræ, qui me expergefaciat.	Th. Es iſt niemand in unſerm Haus / der mich aufwecke.
P. Nemone?	P. Niemand?
Th. Prorſus nemo.	Th. Gar niemand.
P. Annon habetis ancillam?	P. Habt ihr keine Magd?
Th. Habemus quidem, ſed non curat, ut me excitet.	Th. Wir haben zwar eine / aber ſie achtets nicht/ daß ſie mich aufwecke.
P. Imò tu (ut opinor) non curas, ut ſurgas.	P. Ja du (wie ich meine) achteſts nicht / daß du aufſteheſt.
Nonne verum dico? Quid taces? Reſponde tandem aliquid.	Sag ich nicht die Warheit? Was ſchweigſt du ſtill? Antworte endlich etwas.
Th. Me miſerum, quid reſpondeam?	Th. Ach! ich elender Menſch/ (Tropf) was ſoll ich antworten?
P. Nihil eſt, quod terrearis, fatere verum.	P. Du darffſt nicht erſchrecken / bekenne die Warheit.
Th. Quid ſi confeſſus ero?	Th. Was wirds ſeyn/ wann ich werde bekennet haben?
P. Tibi ignoſcam, crede mihi.	P. Ich will dir verzeihen/ glaub mir.
Th. Ah pudet.	Th. Ach ich ſchäme mich.
P. Ne	P. Nie

P. Ne te pudeat verum fateri, quæſo, alioqui vapulabis; pergin' tacere.

P. Lieber/ ſchäm dich nicht/ die Warheit zu bekennen/ ſonſt wirſt du geſchlagen werden; ſchweigſt du noch ſtill?

Heus Obſervator, abi ad matrem ejus & roga.

Hörſt du Auſſeher/ gehe zu ſeiner Mutter hin/ und frage.

Th. Ne mittas, oro, Præceptor: dicam tibi rem omnem; nihil reticebo.

Th. Lieber Herr Præceptor/ ich bitt/ ſchickt nicht hin: ich will euch den gantzen Handel erzehlen; will nichts verſchweigen.

P. Age, eſto bono animo.

P. Wolan/ hab ein gut Hertz.

Th. Sic eſt profectò, ut dixiſti.

Th. Alſo iſt es fürwar/ wie ihr geſagt habt.

P. Non ſatis iſtud eſt. Volo omnia ſigillatim audire.

P. Dieſes iſt nicht genug. Ich will alles abſonderlich anhören.

Narra mihi, quemadmodum ſe tota res habeat.

Erzehle mir/ wie ſich die gantze Sach verhalte.

Th. Cùm venit ancilla me excitatum, primùm nihil reſpondeo, quaſi ſeriò dormiam:

Th. Wann die Magd kommt/ mich auffzuwecken/ antworte ich erſtlich nichts/ als wañ ich ernſtlich ſchlieffe:

Deinde, ſi magis urgeat, attollo ægrè caput, ſedeo in lecto: thoracem injicio humeris, quaſi ſtatim ſurrecturus.

Darnach/ wann ſie weiter anhält/ hebe ich mein Kopff ſchwerlich in die Höhe/ ſetz mich im Bett auff: wirff mein Wammes über die Achſel/ als wann ich alſobald auffſtehen wolte.

P. Quàm pulchrè narras?

P. Wie ſchön erzehleſt du es?

Ita | Für-

Ita me Deus amet, nunc te magis amo, quàm unquam ſeci. Perge.	Fürwar/ ich liebe dich jetzt vielmehr / als ich jemals gethan hab. Fahr fort.
Th. Quamprimùm ancilla cubiculo egreſſa eſt,	Th. So bald die Magd aus der Kam̃er gegangen iſt/
Ego reclino caput in pulvinum, ac demitto pedes.	Leg ich meinen Kopff wieder auf das Küſſen/und ſtreck die Füß.
P. Etiamne redormis?	P. Schläffſt du auch wieder?
Th. Ego verò redormio benè placideque.	Th. Ich entſchlaffe freylich wieder gar wohl und ſanfft.
P. Quàm diu?	P. Wie lang?
Th. Donec ancilla ſecundùm veniat.	Th. Bis die Magd zum andernmal wieder kommt.
P. Quum redit, quid tibi dicit?	P. Wann ſie wiederkom̃t/ was ſagt ſie zu dir?
Th. Exclamat, vociferatur, inſanit.	Th. Sie ruffet laut/ſchreyet/wütet und tobt.
P. Quibus utitur verbis?	P. Was braucht ſie für Wort?
Th. Hem nebulo (inquit) quando eris in Schola?	Th. Sihe du Böſwicht/ (ſagt ſie) wann wirſt du in der Schul ſeyn?
Ego dicam Præceptori tuo, ut te benè verberet:	Ich wills deinem Herrn Præceptor ſagen / daß er dich wacker heraus ſchlage:
Tu nunquam vis ſurgere, niſi bis aut ter excitatus fueris.	Du wilt nie aufſtehen / dañ du ſeyeſt zwey- oder dreymal aufgeweckt worden.
P. An bonâ fide promittis, facturum te poſthac	P. Sagſt du mir es auf gut Treu und Glauben zu/ daß

hac officium?

Th. Si unquam recidero, cauſæ nihil dicam, quin palàm cædar virgis, idque acerbiſſimè.

P. Bellè quidem promittis, ſed quomodo præſtabis promiſſa?

Th. Adjuvante Domino Deo.

P. Quâ ratione flectes illum?

Th. Fide & aſſiduis precibus.

P. Alioqui nihil poſſes obtinere.

Th. Credo equidem.

P. Non ſatis eſt credere, niſi cures, ut efficias diligenter.

Th. Curabo pro viribus, ac dies noctesq; id unum meditabor.

P. Optimè loqueris, dummodò memor eſſe pergas.

Th. Quomodo poſſem ob-

daß du hinfort wolleſt dein Amt (Gebühr) thun?

Th. Wenn ich mich jemals wieder vergreiffen werde / will ich keine Entſchuldigung vorwenden / daß man mich nicht offentlich / und zwar aufs allerſchärffſte / mit Ruthen ſtreichen ſolle.

P. Du verheiſſeſt es zwar wol / wie wirſt du aber dein Verſprechen halten?

Th. Mit der Hülff GOttes deß HErrn.

P. Auf was Weiß wilt du ihn bewegen (erweichen?)

Th. Mit dem Glauben / und einem emſigen Gebet.

P. Sonſten könteſt du nichts erhalten.

Th. Ich glaub es fürwar.

P. Es iſt nicht genug / glauben / wann du nicht auch zuſiheſt / daß du es fleiſſig ins Werck ſetzeſt.

Th. Ich will mich nach Vermögen befleiſſen / und Tag und Nacht auf das einige bedacht ſeyn.

P. Du redeſt gar wol / wañ du nur auch fortfährſt / deſſen ingedenck zu ſeyn.

Th. Wie könte ichs vergeſ-

oblivisci? Nunquam deſinunt iſtud monere Concionatores:

Tu verò quotidie ferè ad id nos hortaris, & bene facis, quia omnes ſumus valdè negligentes; ſed ego inprimis.

P. Da igitur operam, ut omnium primus mores iſtos mutes:

Ac memento præcipuè ſemper verax eſſe.

Th. Faxit Deus, ut nunquam mentiar.

P. O quàm felix eſſes!

Th. Satis in præſentia felix eſſem, ſi tantùm me abſolveres.

P. Faciam, quod tibi ſum pollicitus:

Sed eâ lege, ut promiſſi tui memineris, & re ipsâ præſtes, quod nunc mihi recepiſti.

Th. Quid igitur reſtat, quò minùs abeam liber?

P. Imò aliquid reſtat, mane & audi etiam nunc.

Th. Quam-

geſſen? Die Prediger hören nie auf/ſolches zu erinnern:

Ihr aber vermahnet uns faſt täglich darzu/ und thut wol daran/ weil wir alle gar heyllos ſeynd; Ich aber zuvorderſt.

P. So kehre dann Fleiß an/ daß du zu allererſt deine Mores (Sitten/Leben) änderſt:

Und vornemlich gedencke/ daß du allzeit warhafftig ſeyeſt.

Th. GOtt gebe Gnad/ daß ich nimmer lüge.

P. O wie glückſelig wäreſt du!

Th. Ich wäre jetzt allbereit glückſelig gnug/ wann ihr mich nur los ſprächet.

P. Ich wills thun/ was ich dir verheiſſen hab:

Aber mit dem Beding/ daß du deines Verſprechens ingedenck ſeyeſt/ und in der That ſelbſten leiſteſt/ was du mir zugeſagt haſt.

Th. Was iſt dann übrig/ daß ich nicht frey darff weggehen?

P. Es iſt freylich etwas übrig; bleib und hör es jetzt auch an.

Th. Quamdiu voles, Præceptor.

Th. So lang ihr werdet wollen / Herr Præceptor.

P. Inter cætera excutias oportet iſtam pigritiam, quæ te in lecto detinere ſolet.

P. Unter andern iſt von-nöthen / daß du die Faulkeit austreibeſt / die dich im Bett pflegt aufzuhalten.

Non enim decet ſtudioſum adoleſcentem ſomniculoſum & inertem eſſe, ſed alacrem & experrectum:

Dann einem ſtudirenden Jüngling gebühret nit ſchläfferig und träg zu ſeyn / ſondern friſch und munter:

Cujusmodi vides aliquos ex condiſcipulis tuis.

Dergleichen du etliche aus deinen Schul-Geſellen ſiheſt.

Annon tenes memoriâ D. Petri Apoſtoli dictum?

Kanſt du deß H. Apoſtels Petri Spruch nicht auswendig?

Th. Quodnam illud eſt?

Th. Was iſts für einer?

P. *Sobrii* (inquit) *eſtote & vigilate.*

P. Seyd nüchtern (ſagt er) und wachet.

Th. O quoties audieram, ſed, proh dolor, nunquam uſurpavi.

Th. O wie offt hätte ich ihn gehört / aber leider nie in acht genommen (im Werck erwieſen.)

P. Fac, ut ſtudioſè uſurpes impoſterum:

P. Sihe zu / daß du ihn hinfort fleiſſig in acht nemeſt:

Neque illud ſolùm, ſed etiam cætera bene vivendi præcepta, quæ toties audiviſti.

Nicht dieſen allein / ſondern auch die andern Lebens-Regeln / die du ſo offt gehört haſt.

Quod quidem ſi diligenter feceris, tibi inprimis benè conſules:

Welchen ſo du fleiſſig nachkommen wirſt / wirſt du zuvorderſt deiner wol warnemen:

Ju- Du

Jucundus eris parentibus, mihi & condiſcipulis tuis:

Denique, id quod eſt præcipuum, charus eris Deo,

qui ſtudia tua in gloriam ſui nominis indies magis magisque promovebit.

Th. O quantum fructum ſentio ex iſta admonitione tua, Præceptor.

P. Vehementer ſanè gaudio & tuâ & condiſcipulorum causâ.

Th. Quid ſi narras illis meam pœnitentiam?

P. Ego narrabo primo quoq; tempore, ut exemplo tuo diſcant,

Nihil eſſe acceptius Deo, quàm culpam agnoſcere & ad bonam frugem redire.

Vale, fili, & adeſto horâ tertiâ in auditorio.

Th. Ago tibi gratias ingentes, mei amantiſſime Præceptor.

Du wirſt deinen Eltern / mir und den Schulgeſellen erfreulich ſeyn:

Endlich / welches das fürnemſte iſt / wirſt du auch Gott lieb (angenehm) ſeyn /

welcher deine Studien / zu ſeines Namens Ehr / von Tag zu Tag je mehr und mehr wird befördern.

Th. O was für ein groſſen Nutzen / Herr Præceptor / verſpüre ich aus dieſer Eurer Erinnerung.

P. Ich erfreue mich ſehr / beedes / deiner / und deiner Mit-Schüler halber.

Th. Wie ſo ihr ihnen meine Buß erzehlet?

P. Ich will ſie bey erſter Gelegenheit (Zeit) erzehlen / daß ſie von deinem Exempel lernen /

Es ſeye GOtt nichts angenehmers / dann das Unrecht erkennen / und ſich beſſern.

Gehab dich wohl / mein Sohn / und um drey Uhr komm in die Claß.

Th. Ich ſag euch ſehr groſſen Danck / mein liebreichſter Herr Præceptor.

Coll. VIII.	*Coll. VIII.*
Patris in filium affectus.	Die Liebe des Vatters gegen dem Sohn.
Marcus.	*Hieremias.*
M. Quâ pecuniâ emiſti librum iſtum?	M. Mit was für Geld haſt du ſelbiges Buch gekaufft?
H. Quâ cenſes, niſi meâ?	H. Mit was für Geld meineſt du/ als mit meinem?
M. Miror, unde habueris?	M. Ich verwundere mich/ wo du es her bekommen habeſt?
H. Quid miraris?	H. Was verwunderſt du dich?
An tibi debeo reddere rationem?	Soll ich dir darum Rechenſchafft geben?
M. Egone exigo?	M. Fordere ichs dann?
H. Videris exigere.	H. Es hat das Anſehen / du forderſts.
M. Non exigo, inquam, ſed ſic ſolemus inter nos familiariter & liberè confabulari, ut Latinè ſemper condiſcamus aliquid.	M. Ich forders nicht / ſage ich / ſondern alſo pflegen wir unter uns freundlich und frey zu ſprachen / daß wir allzeit etwas Lateiniſch miteinander lernen.
H. Ea res, fateor, plurimum confert nobis ad Latinè loquendi facultatem acquirendam.	H. Dieſes / bekenne ich / nutzt uns ſehr viel / die Wiſſenſchafft / Lateiniſch zu reden / dardurch zu erlangen.
Sed nemo eſt tam lenis, quin interdum ſubiraſcatur.	Aber niemand iſt ſo ſanfftmütig / daß er nicht bisweilen ein wenig zürne.
M. Eſt, ut dicis, ſed eſt bre-	M. Es iſt alſo / wie du ſagſt/

brevis puerorum ira.	ſagſt / aber der Kinder Zorn iſt kurtz (währt nicht lang.)
H. Quod autem de pecunia rogabas, eam à patre acceperam.	H. Daß du aber nach dem Geld fragteſt / hatte ich ſelbiges von dem Vatter empfangen.
M. Quando venerat?	M. Wann war er kommen?
H. Abhinc octo dies.	H. Vor acht Tagen.
M. Miror, quòd eum non viderim.	M. Mich wundert / daß ich ihn nicht geſehen habe.
H. Non eſt, quod mireris.	H. Du darffſt dich nicht verwundern.
M. Quid ita?	M. Wie ſo?
H. Quia vix feſqui-horam hîc moratus eſt.	H. Dieweil er ſich kaum anderthalb Stund hier aufgehalten hat.
Cùm enim de equo deſcendiſſet, meque paucis eſſet allocutus,	Dann als er vom Pferd abgeſtiegen war / und mich mit wenig Wortenangeredet hatte /
Aſcendamus, inquit, in tuum cubiculum, ut tecum liberiùs colloquar.	Sagt er / laſſt uns in deine Kammer hinauf gehen / daß ich freyer mit dir reden möge.
M. Sed antequam narres cætera, velim ſcire, quid ſibi voluerit adventus ejus tam inopinatus?	M. Ehe du aber das übrige erzehleſt / möchte ich wiſſen / was ſeine ſo unvermuthete Ankunfft bedeutet habe?
H. Falſo quodam rumore audierat, me ægrotare.	H. Er hatte durch ein falſches Geſchrey gehört / ich ſey kranck.
M. Quid ille, cùm præter	M. Was that er / da er dich

ter ſpem te valentem offendit?	dich wider Verhoffen geſund angetroffen?
H. Magno gaudio affectus eſt.	H. Er hat ſich ſehr erfreuet.
M. Quis dubitet?	M. Wer ſolte dran zweifeln?
H. Dum me de valetudine percontatus eſt, quærit tandem, ecquid mihi ſit opus?	H. Da er nach meiner Geſundheit gefragt/ fragt er endlich/ was ich vonnöthen habe?
Libro inquam, ſex aſſium.	Ein Buch/ ſagt ich/ von ſechs Schillingen.
Tum ille promit ex marſupio decuſſem, eum mihi in manum dat, & valedicto, ſtatim conſcendit equum atque abit.	Da thut er aus dem Seckel ein Müntz von zehē Schilling/ gibt mirs in die Hand/ und nachdem er Abſchied von mir genommen/ ſteigt er aufs Pferd/ und reitet darvon.
M. Cur tibi plus dedit, quàm petiveras?	M. Warum hat er dir mehr gegeben/ als du begehrt hatteſt?
H. Iſtud ineptè quæris.	H. Das fragſt du läppiſch.
Scilicet ita lætus erat, quia me præter ſpem benè ſanum offenderat.	Dann er war ſo froh/ weil er mich wider Verhoffen friſch und geſund angetroffen.
Quòd ſi vel Coronatum petiviſſem, libenter dediſſet mihi.	Wann ich auch eine Kronen begehrt hätte/ er hätte mirs gern gegeben.
M. O quantum debes illi ſummo Patri, qui tibi adeò bonum patrem dederit.	M. O wie viel biſt du dem höchſten Vatter ſchuldig/ der dir ſo einen guten Vatter gegeben hat.
H. Ne	H. Man

H. Ne cogitari quidem poteſt, quantum debeam.

Nam etiamſi malum dediſſet, deberem tamen non parùm.

M. Sed quid ceſſamus ire in Scholam, inſtat enim hora tertia.

H. Eamus, in me non erit mora.

Coll. IX.

Miles impius è Scholaſtico.

Joachimus.

J. Ubi nunc eſt frater tuus natu maximus?

U. Ivit in militiam.

J. Quid ais? In militiam?

U. Sic res eſt.

J. Ergo valedixit literis?

U. Jam pridem literarum ſatietas eum ceperat.

J. Quid ita?

U. Neſcio, niſi quia volebat liberiùs vivere.

J. Cur permiſit Pater?

U. Quid?

H. Man kans nicht ausdencken/ wieviel ich ihm ſchuldig ſey.

Dann wann er mir ſchon einen böſen gegeben hätte/ wäre ich ihm doch nicht wenig ſchuldig.

M. Aber was ſäumen wir uns/ in die Schul zu gehen/ dann es iſt bald drey Uhr.

H. Laſſt uns hingehen/ ich wills nicht hindern.

Coll IX.

Ein gottloſer Soldat aus einem Schüler.

Ulricus.

J. Wo iſt jetzt dein älteſter Bruder?

U. Er iſt in Krieg gezogen.

J. Was ſagſt du? In den Krieg?

U. Alſo iſt die Sach.

J. Alſo hat er dem Studiren gute Nacht gegeben?

U. Er war vor längſten deß Studirens überdrüſſig.

J. Wie ſo?

U. Ich weiß nicht/ als weil er wolte etwas freyer leben.

J. Warum hats der Vatter zugelaſſen?

U. Was?

U. Quid? putas permiſiſſe? Patre abſente, matre invitâ profectus eſt.	U. Was? Meineſt du/er habs zugeben? Er iſt in Abweſenheit des Vatters/und wider der Mutter Willen/weggezogen.
J. O miſerum adoleſcentem!	J. O des elenden Jünglings!
U. Imò verò miſerrimū.	U. Ja freylich gar elenden.
J. Quid faciet?	J. Was wird er thun?
U. Id quod cæteri nefarii milites, qui ſequuntur illud vitæ genus;	U. Eben das/was andere nichtwerthige Soldaten auch thun/die ſelbigem Leben nachziehen:
Spoliabit, rapiet, ludet, potabit, ſcortabitur.	Er wird rauben/ſtehlen/ſpielen/ſauffen und huren.
J. Eſtne iſthæc militum vita?	J. Iſt das der Soldaten Leben?
U. Omninò.	U. Freylich.
J. Unde ſcis iſtud?	J. Woher weiſſeſt du das?
U. Audivi nuper ex Patre, cùm cœnaremus unà.	U. Ich habs neulich vom Vatter gehört/da wir miteinander zu Nacht aſſen.
J. Quorſum narrabat talia?	J. Zu was End erzehlet er ſolches?
U. Docebat nos, nihil eſſe utilius, quàm DEUM timere,	U. Er lehrte uns/es ſey nichts nützlichers/als GOtt fürchten/
qui cuſtodit parvulos, eosq; in viam rectam paulatim inducit.	der die kleinen Kinder behütet/und ſie gemählich auf die rechte Bahn führet.
J. Et Præceptor noſter de iis rebus nos ſæpe admonet.	J. Unſer Herr Præceptor erinnert uns auch offt ſolcher Sachen.
U. Tan-	U. Um

U. Tantò magis debemus eſſe ſolliciti, ut Parentes charos habeamus & Præceptores,
quorum operâ Deus ad noſtrum inſtitutionem utitur.

J. Utinam utrisq; præſtemus, quod ipſe nobis in ſua lege præcipit.

U. Ita faxit ille.

Coll. X.

Materna Indulgentia.

Lucas.

L. Audio, fratrem tuum jam rediiſſe ex Gallia.

J. Rediit.

L. Solusne rediit?

J. Non omninò.

L. Quis igitur cum illo?

J. Quidam civis hujus oppidi, qui ferè biennium illic moratus fuerat.

L. Cur illuc iverat frater?

J. Miſſus illuc fuerat à Patre ut Gallicè diſceret lo-

U. Um ſoviel mehr ſollen wir ſorgfältiger ſeyn/ daß wir die Eltern und Præceptores lieb haben/
deren Dienſt GOtt zu unſerer Unterweiſung gebrauchet.

J. Wolte GOtt/ wir leiſteten beeden (wir thäten gegen beeden) was Er ſelbſt in ſeinem Geſetz uns gebeut.

U. Alſo gebe Er Gnad.

Coll. X.

Der Mutter Nachſehen.

Jacobus.

L. Ich höre/ dein Bruder ſey ſchon aus Franckreich wiederkommen.

J. Ja/ er iſt wiederkommen.

L. Iſt er allein wiederkommen?

J. Nicht gar.

L. Wer dann mit ihm?

J. Ein Burger dieſer Stadt/ der ſich bey nahe zwey Jahr alldort aufgehalten hatte.

L. Warum war der Bruder dorthin gezogen?

J. Er war von meinem Vatter dorthin geſchicket wor-

loqui.	worden/ daß er ſolte lernen Frantzöſiſch reden.
L. Quam igitur ob rem non manſit illic diutiùs?	L. Warum iſt er dann nicht länger dort geblieben?
J. Non poterat ferre diutiùs matris deſiderium.	J. Es verlangte ihn zu ſehr nach der Mutter (Er konnte das Verlangen nach der Mutter nicht länger mehr erdulten.)
L. O tenellum adoleſcentem! Quotum agit annum?	L. O deß zarten Jünglings! Wie alt iſt er?
J. Decimum ſeptimum, ſi rectè mater meminit, ex qua id audivi ſæpè.	J. Siebenzehen Jahr/ wan es die Mutter recht behalten hat/ von deren ichs offt gehört.
L. Age, quo vultu à patre exceptus eſt ejus adventus?	L. Wolan/ mit was für einem Geſicht iſt ſein Ankunſt von dem Vatter aufgenommen worden?
J. Rogas? Pater non ſuſtinebat illum aſpicere:	J. Fragſt du? Der Vatter mochte ihn nicht anſehen:
Quin etiam nec ſalutatione, nec alloquio dignatus, juſſit eum abire è conſpectu.	Ja er hat ihn weder eines Gruſſes noch Anredens gewürdiget/ ſondern ihn heiſſen aus dem Geſicht (den Augen) weggehen.
L. Quid præterea?	L. Was geſchah weiter?
J. Niſi mater cum lachrymis interceſſiſſet, jubebat apparitorem accerſi, qui miſerum in carcerem conjiceret.	J. Wann nicht die Mutter mit Weinen dafür gebetten hätte/ wolte er den Stadtknecht heiſſen kommen/ der ihn in das Gefängnüs werſſen (einlegen) ſolte.
L. At-	L. Kon-

L. Atqui non poterat injuſſu Magiſtratus.	L. Konte er es doch nicht ohne Geheiß (Befehl) der Obrigkeit.
J. Neſcio, tamen conabatur.	J. Ich weiß nicht/ doch unterſtund ers.
L. Quid poſtea factum eſt? Cubuitne domi veſtræ?	L. Was iſt hernach geſchehen? Iſt er in eurem Haus gelegen?
J. Minimè verò.	J. Mit nichten.
L. Ubi igitur?	L. Wo dann?
J. Noſtin' ſororis meæ maritum?	L. Keñſtu meiner Schweſter Mann?
L. Tanquam te.	L. So wol als dich.
J. Eò miſſus eſt à matre dum patris ira deferveſceret.	J. Er iſt von der Mutter dorthin geſchickt worden/ bis deß Vatters Zorn verging.
L. Quid tandem accidit?	L. Wie iſts endlich gangen?
J. Egit interea Mater cum propinquis & amicis noſtris, ut iratum patrem mitigarent.	J. Es hat die Mutter unterdeſſen mit unſern Anverwandten und Freunden ausgetragen/daß ſie den zornigen Vatter ſollen begütigen.
L. Sic igitur frater tuus cum patre in gratiam rediit?	L. Iſt alſo dein Bruder mit dem Vatter wieder verſöhnt worden?
J. Id non fuit magni negotii:	J. Das hat nicht viel Mühe (Weſens) bedörfft:
Jam enim patrem pœnitere cœperat, quòd ſic excanduiſſet, quodq; tam inhumaniter excepiſſet filium.	Dann es hatte den Vatter ſchon angefangen zu reuen/ daß er ſich alſo erzürnet/ und daß er den Sohn ſo unfreundlich empfangen hatte.
L. Nem.	L. Die

L. Nempe dies iram ejus lenierat.	L. Die Zeit hatte nemlich ſeinen Zorn gemildert.
J. Eâ tamen lege recepit illum, ut promitteret, ſe in Galliam rediturum ſtatim à vindemia.	J. Doch hat er ihn mit dem Beding angenommen/ daß er verſprechen ſolte/ er wolle alſobald nach dem Herbſt wieder in Franckreich ziehen.
L. Vide, quàm ineptus ſit iſte in matres noſtras affectus.	L. Sihe/wie läppiſch der Affect gegen unſern Müttern ſeye.
J. Atqui matres ipſæ ſunt in cauſa.	J. Doch ſeyn die Mütter ſelbſten Urſach (ſchuldig) daran.
Cur enim adeò tenerè nos adamant?	Warum lieben ſie denn uns ſo zärtlich?
L. Naturam cogere difficile eſt.	L. Es iſt ſchwer (bös) die Natur zu zwingen. (Die Natur läſſt ſich ſchwerlich zwingen.)
J. Sed quid hoc? dum fabulamur, à luſu ceſſatum eſt.	J. Aber was iſt das? indem wir miteinander ſchwätzen/ iſt das Spiel unterlaſſen worden.
L. Nihil inde nobis accedit mali.	L. Es wird uns daher kein Unglück (nichts Böſes) entſtehen.
Ad lectionem conveniamus jam.	Laſſt uns jtzt zu der Lection zuſammen kommen.

Coll. XI. Olerum genera. — *Coll. XI.* Gattung der Koch-Kräuter.

Conradus.	*Leonhardus.*
C. Ubi fuiſti hodiè poſt pran-	C. Wo biſt du heut nach dem

prandium?	dem Mittag-Eſſen geweſt?
L. In horto Præceptoris.	L. Jn des Herrn Præceptoris Garten.
C. Quid illuc iveras?	C. Warum warſt du dorthin gegangen?
L. Ille me miſerat petitum olera.	L. Er hatte mich hingeſchickt / Küchen-Kräuter zu holen.
C. Quæ igitur olera collegiſti?	C. Was haſt du dann für Kräuter geſamlet?
L. Vix enumerare poſſum omnia.	L. Jch kan ſie kaum alle erzehlen.
C. Saltem recenſe, quæ occurrunt memoriæ.	C. Sag nur die her / welche dir einfallen.
L. Sed cur iſtud petis?	L. Aber warum begehreſt du das?
C. Ut interim recordemur aliqua rerum nomina, quæ parvuli didicimus.	C. Auf daß wir uns etlicher Namen der Sachen erinnern / die wir / als junge Schüler gelernet haben.
L. Pulchra eſt excitatio.	L. Das iſt eine ſchöne Ubung.
Audi igitur, collegi Allia, Serpillum, Porros, Cepas, Naſturtium, Cuminum, Fœniculum, Thymum,	So höre nun / ich hab geſamlet Knoblauch / Quendel / (wilden Poley) Lauch / Zwibeln / Kreſſen / Kümmel / Fenchel / Welſchen Quendel /
Amáracum, Hyſſópum, Apium, Salviam, Saturejam.	Majoran / Jſop / Peterling / Salbey / Saturey / (Garten-Jſop.)
C. Herbæ ſunt olentes, (odoriferæ) quas adhuc enumeraſti.	C. Es ſind wolriechende Kräuter / die du noch bisher erzehlet haſt.
L. Sic	L. Al-

L. Sic inſtitueram memoriæ gratiâ.	L. Alſo hatte ich mir / deß Gedächtnüs halben / fürgenommen.
C. Perge porrò	C. Fahre ferner fort.
L. Paucæ quidem reſtant, ut Beta, Cichorium, Lactuca,	L. Es ſeyn zwar wenig übrig / als Mangold / Wegwart / Lattich / (Salat)
Oxális, Eruca, Braſſica, Portuláca.	Saurampff / wilder Senf / Kohl / Bürgel.
Plures non occurrunt.	Mehr fallen mir nicht zu.
C. Quî potuiſti tot meminiſſe?	C. Wie haſt du ſo viel behalten können?
L. Præceptor dederat mihi ſcriptum catalogum.	L. Der Præceptor hatte mir eine geſchriebene Verzeichnüs gegeben.
C. Noveraſne omnes?	C. Kenneſt du ſie alle?
L. Nôram, alioqui interrogaſſem eum.	L. Ich kenne ſie / ſonſt hätte ich ihn gefragt.
C. At ego non novi omnes, quamvis nomina didicerim.	C. Aber ich kenne ſie nicht alle / wiewol ich die Namen gelernet.
L. Ego tibi plures etiam oſtendam, quum nobis licebit in hortum ire.	L. Ich will dir auch noch mehr zeigen / wann wir in den Garten werden gehen dörffen.
C. Multumne attuliſti?	C. Haſt du viel geholt?
L. Plenum calathum.	L. Einen Korb voll.
C. Sed de ſingulis quantum?	C. Aber wieviel von jeden?
L. Nimis es curioſus: De ſingulis attuli, quantum opus fuit.	L. Du biſt gar zu fürwitzig: Ich habe von jeden ſo viel geholt / als vonnöthen geweſen.
C. Tam-	C. Ob

C. Tametſi curioſus tibi videor, tamen hoc velim mihi reſpondeas.	C. Ob dich ſchon beduncket/ ich ſey fürwitzig/ doch wolt ich gern / daß du mir darauf antworteſt.
Scin'tu, in qæm uſum Præceptor tot olerum genera curet apparanda?	Weiſſeſt du / zu was Gebrauch der Herr Præceptor ſoviel Gattungen der Kräuter läſſt zurichten?
L. Partim, ut jus benè condiatur; partim ut minutal ex oleribus fiat.	L. Theils / daß die Supp wol gewürtzt / (ſchmackhafft gemacht) werde; theils daß man ein gehacktes Gemüß von Kräutern zurichte.
C. An aliquid boni in cœnam apponetur?	C. Wird man etwas gutes zum Nacht-Eſſen auffſetzen?
L. Jus carnium pingue & benè conditum, carnes optimæ & minutal ex oleribus.	L. Eine fette und wohlgewürtzte Fleiſchbrühe / ſehr gutes Fleiſch / und ein gehacktes Kraut.
C. Unde ſcis iſta?	C. Woher weiſſeſt du ſolches?
L. Omnia vidi in culina.	L. Ich habe alles in der Küchen geſehen.
C. Olera mihi ſapiunt magis, præſertim æſtate, quàm carnes ipſæ, aut piſciculi.	C. Die Kräuter ſchmecken mir beſſer / ſonderlich im Sommer/als eben das Fleiſch oder die kleine Fiſch.
L. Optarem profectò ſervari carnes in hyemem, ut totâ æſtate olera & fructus eſitaremus.	L. Fürwar ich wünſchte/ daß man das Fleiſch auf den Winter aufbehielt/damit wir den gantzen Sommer Kraut und Obs eſſen dörfften.

C. Atqui, ut accepi, iſta minùs alunt.

L. Id ego quoque audivi aliquoties? Sed quid opus eſt ſtudioſis tanto alimento?

C. Non tanto, fateor.

Si tamen Parentes vos viderent pallidos & macilentos, ſtatim ejus rei culpam aſſignarent Præceptori. Nonne ſic eſt?

L. Non eſt dubium; ſed quid agas?

Parentes, præcipuè matres nobis ferè nimiùm indulgent.

C. Vera quidem dicis, ſed tu interim matris indulgentiâ libenter frueris.

L. Quaſi verò tu minùs?

C. Ne mentiar, quod tibi adſcribo, in me quoq; frequenter experior.

C. Aber wie ich vernommen/nehret (erſprieſſet) jenes nicht ſo wol.

L. Das hab ich auch etlichmal gehört: Aber was haben ſtudirende Leut ſoviel Nahrung (erſprieſſende Eſſen) vonnöthen?

C. Sie haben nicht ſoviel vonnöthen/ich bekenns.

Doch wann euch die Eltern bleich und mager ſehen ſolten/würden ſie die Schuld deſſen dem Herrn Præceptori zulegen. Iſt ihm nicht alſo?

L. Es iſt nit dran zu zweifeln; aber was ſolſt du thun?

Die Eltern/ fürnemlich die Mütter/ überſehen uns ſchier zu viel (ſeynd uns zu weich.)

C. Du ſageſt zwar wahr/ aber du braucheſt unterdeſſen der Mutter Gelindigkeit gar gern (haſt gern/ daß ſie weich (gelind) gegen dir ſey.)

L. Als wenn du es nicht eben ſo gern hätteſt?

C. Damit ich nicht lüge/ was ich dir zumeß/ eben das erfahr ich auch offt an mir.

Coll.

Coll. XII.	*Coll. XII.*
Deploratio Paupertatis.	Klag über die Armut.
Antonius.	*Bernhardus.*
A. Quid hic ſolus meditaris?	A. Was dichteſt (denckeſt) du da allein?
B. Meam deploro miſeriam.	B. Ich beklage (betraure) mein Elend.
A. Quænam te afficit miſeria?	A. Was ligt dir für ein Elend an?
B. Heu me miſerum, mutavimus claſſem; nec eſt mihi pecunia, unde libros emam.	B. Ach ich armer Geſell, wir ſeynd in eine andere Claß kommen; und ich habe kein Geld / daß ich Bücher kauffe.
A. Annon tibi dat Pater?	A. Gibt dir der Vatter keins?
B. Dat quidem interdum, ſed parcè nimis.	B. Er gibt mir zwar bisweilen / aber gar zu kärglich.
A. Eſt igitur avarus?	A. So iſt er dann geitzig?
B. Non ſequitur.	B. Es folgt nicht.
A. Quid igitur impedit, quò minùs pecuniam tibi ſuppeditet?	A. Was hinderts dann / daß er dir nicht Geld gibt?
B. Paupertas: Præterea cùm petò, miratur tot nobis opus eſſe libris.	B. Die Armut: Uber das / wann ich (ſc. Geld) begehre / verwundert er ſich / daß wir ſoviel Bücher vonnöthen haben.
A. Nihil mirum, præſertim cùm ſit pauper: Sed	A. Es iſt kein Wunder / ſonderlich weil er arm iſt: Un-

Sed interim ſis animo bono, nec te affictes.

Dabo operam, ut te juvet Pater meus: Libenter enim largitur pauperibus, præſertim iis, quos novit eſſe pios, & bonarum literarum ſtudioſos.

B. O quàm felicem me exiſtimarem, ſi tuâ operâ me Deus adjuvaret.

A. Juvabit, ſpero, ſed tu interim precare Illum diligenter, ut mei patris animum erga te affectum reddat.

B. Rectè mones: Nam ut ſæpè audivi è ſacris concionibus, ſolus eſt Deus, qui hominum corda gubernat ac dirigit.

A. Ita res habet.

B. Vale mi Antoni, qui mihi animum reddidiſti.

A. Tu quoque Bernharde vale. Sed dic mihi, quæſo, quantum nummo

Unterdeſſen aber hab ein gut Hertz/ und bekümmer dich nicht (laß dichs nit anfechten.)

Ich will ſehen/ daß dir mein Vatter hilfft: Dann er theilt den Armen gern mit/ ſonderlich den jenigen/ welche er weiß/ daß ſie frommm ſeyn/ und gern ſtudiren.

B. O wie glückſelig wolte ich mich achten/ wann mir GOtt durch dein Vorſchub hülffe.

A. Er wird helffen/ hoffe ich/ aber bitte du Ihn unterdeſſen fleiſſig/ daß Er meines Vatters Hertz geneigt (gewogen) gegen dir mache.

B. Du erinnerſt recht: Dann/ wie ich offt aus den H. Predigten gehört habe/ iſt GOTT allein/ welcher der Menſchen Hertzen regieret und lencket.

A. Alſo verhält ſich die Sach.

B. Gehab dich wol/ mein lieber Antoni/ der du mir wieder ein Hertz (Muth) gemacht haſt.

A. Und du/ Bernhard/ gehab dich auch wol. Aber Lieber/ ſage mir/ wieviel Gelds

morum tibi opus eſt?

B. Si duos haberem florenos, abunde eſſet mihi in præſentia.

A. Tace: Cras (ut ſpero) divinum auxilium ſenties.

Geldes haſt du vonnöthen?

B. Wann ich zween Gülden hätte/ hätte ich für dißmal übrig genug.

A. Schweig: Morgen (wie ich hoffe) wirſt du die Göttliche Hülff ſpüren.

Coll. XIII. Vindemia.

Coll. XIII. Der Herbſt (die Weinleſe.)

Johannes. *Petrus.*

J. Salve Petre.

P. Salve & tu Johannes, auſpicatò advenis. Valesne adhuc benè?

J. Rectè ſanè, Dei beneficio.

P. Quando rediiſti domo?

J. Nudius tertius.

P. Benè habet. Opportunè veniſti.

J. Nempe ſciebam, inſtare vacationis terminum (finem.)

P. Placetne, ut otiosè aliquandiu confabulemur?

J. Maximè: dummodo ab hac clamoſa ludentium turba ſemoti ſimus.

J. Sey gegrüſſt Peter.

P. Sey du auch gegrüſſt/ Johannes/ du komſt zu einer guten Stund daher. Biſt du noch wol auf?

J. Noch wol/ durch Gottes Güte.

P. Wann biſt du vom Haus (Heimen) her wiederkommen?

J. Vorgeſtern.

P. Es iſt gut. Du biſt gelegen (eben recht) kommen.

J. Ja ich wuſte wol/ daß das End der Vacanz (Ferien) da war.

P. Geliebts dir/ daß wir eine Weil ruhig miteinander ſprachen?

J. Freylich: wann wir nur von der ſchreyenden Spiel-Burſch weg wären.

P. Benè mones: Secedamus in auditorium illud, quod eſt apertum.

J. Quàm aptè hìc ſedemus? Agè loquamur liberè.

P. Eſtne peracta veſtra vindemia?

J. Omninò.

P. Quantum temporis poſuiſtis in toto opere?

J. Dies circiter quindecim.

P. Tunc igitur ſemper interfuiſti?

J. Nullum intermiſi diem.

P. Quid agebas?

J. Uvas ſæpius colligebam.

P. Ad verbum *Colligebam* debuiſti aliquid addere.

J. Quidnam quæſo?

P. *Et edebam.*

J. Quid opus fuit? De hoc nemo dubitat.

Quis enim fructus bonos & maturos legeret, nec de illis ederet?

P. Pro-

P. Du erinnerſt wol: Laſſt uns in dieſelbe Claß (Schul-Stube) gehen/ die da offen iſt.

J. Wie gemutſam (bequem) ſitzen wir da? Wolan laſſt uns frey reden.

P. Iſt euer Herbſt verrichtet (vollbracht?)

J. Freylich.

P. Wieviel Zeit habt ihr mit der gantzen Arbeit zugebracht? (Wie lange ſeyd ihr mit umgangen.)

J. Ohngefehr funffzehen Tage.

P. Biſt du dann allezeit darbey geweſt?

J. Ich habe keinen Tag unterlaſſen.

P. Was thateſt du?

J. Ich las zum offternmal Trauben.

P. Zu dem Wort: **Ich las**/ haſt du ſollen etwas hinzu ſetzen.

J. Lieber was dann?

P. **Und aß.**

J. Was iſts vonnöthen geweſen? Daran zweiffelt niemand.

Dann wer wolte gute und zeitige Früchte leſen/(ſamlen) und nichts davon eſſen?

P. Für-

P. Profectò rectè loqueris : Euge reſponſum hoc laudo.

J. Jamne putabas, os concluſiſſe mihi?

P. Iſtud ne cogitavi quidem.

J. Quid igitur?

P. Non expectabam tam promptum tamque prudens reſponſum.

J. Nihil eſt quod mireris. Nam, ut eſt in proverbio: *Sæpe etiam eſt olitor verba opportuna locutus.*

P. Cui debes hoc proverbium?

J. Magiſtro Hermanno, is enim nobis interdum ejusmodi proverbia & pulchras Sententias ex bonis Auctoribus dictat.

P. Optimè vobis conſulit.

Sed quibus horis id ſolet fecere?

J. Nonnunquàm à cœna, ſæpiùs autem cùm in auditorio nihil habemus reddere.

P. Fürwar du redeſt recht: Wolan / ich lobe dieſe Antwort.

J. Du meineſt ſchon / du habeſt mir das Maul geſtopfft?

P. Das habe ich zutheurſt nicht gedacht.

J. Was dann?

P. Ich verſahe mich keiner ſo fertigen und ſo klugen Antwort.

J. Du darffſt dich nicht verwundern. Dann wie man im Sprüchwort ſagt: Hat auch offt ein ſchlechter Mann etwas Gutes geredt.

P. Wem haſt du dieſes Sprüchwort zu dancken?

J. Dem Lehrmeiſter Herman / dann derſelbe dictirt uns bisweilen ſolche Sprüchwörter und ſchöne Sententz aus den guten Autoribus.

P. Er meints gar gut mit euch.

Aber zu was (welchen) Stunden pflegt er ſolches zu thun?

J. Bisweilen nach dem Nachteſſen / zum öfftern aber / wann wir in der Claß nichts zu recitiren haben.

P. Utinam ſic omnes facerent:	P. Wolte GOtt/ es machtens alle alſo:
Dummodò non eſſent impedimento quotidianis Scholæ exercitiis.	Wann ſie nur den täglichen Schul-Ubungen nicht verhinderlich wären.
J. Benè ſubjunxiſti iſtam voculam *Dummodò*.	J. Du haſt das Wörtlein **Wann ſie nur** / wol darzu geſetzt.
Sunt enim quidam Pædagogi,	Dann es ſeyn etliche Kinder-Führer/
qui ſuis dictatis & privatis lectionibus ſic onerant pueros ſuos;	die mit ihren dictiren und Privat-Lectionibus ihre Knaben alſo überladen/
ut non poſſint in Schola Præceptoribus ſatisfacere.	daß ſie ihren Præceptoribus in der Schul kein Genügen können leiſten.
P. Inde fit, ut ipſi Præceptores interdum conquerantur de talibus Pædagogis.	P. Daher kommts/ daß die Præceptores bisweilen über ſolche Pædagogos klagen.
Sed quid agimus? Redeamus ad Sermonem inſtitutum.	Aber was machen wir? Laſſt uns wieder auf unſer angeſtelltes Geſpräch kom̃en.
J. Placet.	J. Gar wol.
P. Fuiſtine ſemper occupatus in uvis colligendis?	P. Haſt du allezeit mit Trauben-leſen zu thun gehabt?
J. Opus illud paucis diebus abſolvitur,	J. Daſſelbe Geſchäfft wird in wenig Tagen zu End gebracht/
proptereà quòd magnus Operariorum numerus ad id conduci ſolet.	darum/ daß eine groſſe Anzahl Taglöhner darzu pflegt beſtellt zu werden.
P. Quid	P. Was

P. Quid deinde fit?

J. Uvæ calcantur: Muſtum hauritur è cupis majoribus:

Eâdem operâ diffunditur in dolia:

Deinde uvæ ipſæ nondum expreſſæ ſubjiciuntur prelo in torculari;

Poſtremò exportantur & abjiciuntur vinacea.

P. Atqui tu non curabas iſta?

J. Immò curabam aliqua ex parte;

Nam agendis omnibus intereram, maximè ut ſollicitarem operarios.

P. Eras ergò illis tanquam præfectus & quaſi magiſter operum.

J. Immò eram reverâ magiſter operum & præfectus, Pater enim me illis præfecerat.

P. Quàm gaudebas iſto magiſterio?

Quàm pulchrum erat videre te cum tua gravitate

P. Was macht man darnach?

J. Man tritt die Trauben: Der Moſt wird aus den groſſen Kuffen gelaſſen: (abgefäſſt:)

Zugleich in die Fäſſer hin und wieder geſchüttet:

Darnach werden die Trauben/ ſo noch nicht ausgepreſſt/ unter die Preß in der Kelter gethan:

Letztlich trägt man die Treber hinaus/ und wirfft ſie weg.

P. Aber du namſt dich deſſen nichts an?

J. Ja ich nam mich freylich deſſen etlicher maſſen an;

Dann ich war bey allem/ was man thun ſolte/ ſonderlich die Arbeiter anzufriſchen.

P. So hatten ſie dann als ein Auffſeher und gleichſam ein Fron-Vogt an dir.

J. Ich war freylich ihr Fron-Vogt und Vorgeſetzter/ dann der Vatter hatte mich über ſie geſetzt.

P. Wie ſehr erfreuteſt du dich über ſolche Meiſterſchaft?

Wie brav war es zu ſehen/ wie du mit deiner Ernſt-

te aliis imperantem, alios adhortantem, alios denique arguentem.

hafftigkeit etlichen geboteſt/ etliche anmahnteſt/ etliche endlich ſtraffteſt (ausſchändeteſt.)

J. Profectò, ſi vidiſſes me, dixiſſes alium eſſe, quàm in Schola Diſcipulum.

J. Fürwar / wann du mich geſehen hätteſt/ hätteſt du geſagt/ es wäre jemand anders/ als ein Schuler in der Schul.

P. Ut video, non eras otioſus.

P. Wie ich ſehe/ wareſt du nicht müſſig.

J. Imò, ut bonus Paterfamiliâs, ipſe adhibebam ſæpenumerò manus operi,

J. Ja ich legte/als ein guter Hausvatter/offtermals ſelbſt Hand an/

ut ipſos operarios meo exemplo inſtigarem.

daß ich die Arbeiter mit meinem Exempel aufmuntern (anfriſchen) möchte.

P. Non abs re, ut apparet, pater te huic muneri præfecerat?

P. Der Vatter hatte dich nicht umſonſt/ wie es das Anſehen hat/ über dieſes Amt geſetzt?

J. Nempe in aliis rebus expertus erat meam diligentiam.

J. Er hatte nemlich in andern Sachen meinen Fleiß erfahren.

P. Abſit tamen verbo jactantia.

P. Doch ohne Ruhm zu melden.

J. Ego ſic intelligo, ſed liberè ſic loquor; quippe cum familiari meo.

J. Ich verſtehe es alſo/ aber ich rede ſo frey/ als mit meinem guten Freund.

P. Sed pergamus. Quanta eſt vobis vini copia?

P. Aber laſſt uns fortfahren. Wieviel habt ihr Weins?

J. Mediocris, qualis ferè hoc anno ubique eſſe dicitur:

J. So mittelmäſſig/(ziemlich/) wie es heur faſt allenthalben ſeyn ſolle.(man ſagt/ daß es ſeye.)

Tametſi vinum rubrum habemus affatim, album non item.

Wiewol wir rohten Wein vollauff (gnug) haben / deß weiſſen aber nicht ſoviel.

Verùm quicquid eſt, contenti ſumus, & de manu Domini cum gratiarum actione recipimus.

Aber es ſey was es wolle / ſeynd wir zu frieden / und nehmens von der Hand des HErrn mit Danckſagung an.

P. Quot impleviſtis dolia?

P. Wieviel habt ihr Fäſſer gefüllt?

J. Plus minus quadraginta: Sed ſunt alia aliis majora.

J. Bey viertzig: Aber es iſt je eines gröſſer als das ander.

P. Papæ! annon videtur tibi magnus proventus?

P. Behüt GOtt! dunckt es dich dann nicht ein groß Einkommen ſeyn?

J. Satis magnus quidem, ſed non pro ratione anni ſuperioris.

J. Groß genug zwar / aber nicht gegen dem vorigen Jahr.

P. Quid refert? Quantò minor eſt quantitas, tantò etiam pluris venditur.

P. Was iſt daran gelegen? Je geringer die Quantität (Summ) iſt/ je theurer wird er auch verkaufft werden.

J. Sic ferè ſolet evenire. Sed nonne tibi videor ſatis narraſſe de vindemiis?

J. Alſo pflegt es ins gemein zu gehen. Aber dunckt dich/ ich habe dir nicht genug vom Herbſt erzehlet?

Quid præterea deſideras?

Was mangelt dir weiter?

P. Quo- P. Die-

P. Quoniam abundamus otio, volo etiam aliquid ex te audire de fructibus arborum:	P. Dieweil wir gnug der Weil haben/ will ich auch etwas vom Obs von dir hören:
Eſt enim quaſi altera vindemia; Nonne habetis multos?	Dann es iſt gleichſam der ander Herbſt; Habt ihr nicht viel?
J. Permultos, quæ eſt Dei benignitas.	J. Gar viel/ welches GOttes Güte iſt (durch GOttes Güte.)
P. Quando collecti ſunt?	P. Wann hat mans geſamlet?
J. Quo tempore vinum faciebamus, familia colligebat.	J. Da wir kelterten/ ſamlete es das Geſind.
P. Quæ ſunt vobis fructuum genera?	P. Was habt ihr für Gattungen des Obs?
J. Mala, Pira, Caſtaneæ, Juglandes,	J. Aepffel/ Birn/ Caſtanien (Keſten/) welſche Nüß;
Sed malorum & pirorum multa eſt varietas.	Aber der Aepffel und Birn ſeynd vielerley Arten.
P. Quid, Cotonea annon etiam habetis?	P. Was/ habt ihr nicht auch Quitten (Kütten?)
J. Imò habemus, ſed ea ſub malorum genere continentur:	J. Wir haben freylich/ aber ſie werden unter der Aepffel Geſchlecht begriffen:
Unde & alio nomine appellantur mala cydonia.	Daher ſie auch mit einem andern Namen Cydonier-Aepffel genennt werden.
P. Quid autem attuliſti huc rediens?	P. Was haſt du aber mitgebracht/ da du wieder biſt hieher kommen?
J. Nihil niſi quaſillum uvarum ſelectarum.	J. Nichts als ein Körblein auserleſener Trauben.
Sed	Aber

Sed ſingulis poſthac hebdomadibus mihi afferentur mala, pira, caſtaneæ, magno numero.	Aber man wird mir hinfort alle Wochen Aepffel / Birn / Caſtanjen / in groſſer Anzahl bringen.
P. Interea da mihi, quæſo, aliquot ex uvis tuis.	P. Unterdeſſen gib mir / bitte ich / etliche von deinen Trauben.
J. Eamus in cubiculum meum, ibi dabo tibi.	J. Laſſt uns in meine Kammer gehen / da will ich dir geben.
P. Equidem paratus ſum, eamus.	P. Fürwar ich bin bereit / laſſt uns hingehen.
J. Illic etiam agemus de ultimo Colloquio in diem Lunæ repetendo.	J. Dort wollen wir auch handeln (reden) von dem letzten Colloquio, den man auf den Montag repetiren (wiederholen) wird.
Nam, ut opinor, id Præceptor inprimis exiget.	Dann denſelben wird der Herr Præceptor / wie ich meine / zuvorderſt fordern.

Coll. XIV. Patris Sollicitudo. — *Coll. XIV.* Des Vatters Sorgfalt.

Elias.	*Benedictus.*
E. Audivi Patrem tuum veniſſe hodie in Gymnaſium.	E. Ich habe gehört / dein Vatter ſey heut in das Gymnaſium kommen.
B. Verum audiviſti.	B. Du haſt recht gehört.
E. Cujus gratiâ venerat?	E. Weßhalben war er kommen?
B. Ut pro meis alimentis Præceptori numeraret pecu-	B. Daß er den Herrn Præceptorem für meine Köſt bezah-

pecuniam, & me ſimul illi commendaret.	bezahlete / und mich ihm zugleich anbefehlete.
E. Nunquamne te ipſi commendaverat?	E. Hatte er dich ihme noch nie recommendirt?
B. Immò ſæpiſſimè.	B. Ja gar offt.
E. Quid ſibi vult iſtâ commendatione tam frequenti?	E. Was will er mit dieſer vielfältigen Anbefehlung?
B. Amore verò me proſequitur.	B. Er hat mich rechtſchaffen lieb.
E. Quid tum?	E. Was iſts dann mehr?
B. Ideò cupit me diligenter erudiri.	B. Deßwegen will er haben/daß man mich fleiſſig ſoll unterrichten.
E. Quid, ſi commendat, ut ſæpiùs vapules?	E. Wie/wann er dich recommendirt, daß du offt ſolleſt geſchlagen werden?
B. Ea eſt fortaſſe cauſa: Sed quid inde?	B. Das iſt vielleicht die Urſach: Aber was iſts dann mehr?
Non propterea diligit me minùs.	Er liebt mich darum nichts deſto weniger.
E. Unde iſtud colligis?	E. Woher nimſt du das ab?
B. Quia puero tam neceſſaria eſt correctio, quàm alimentum.	B. Dieweil einem Knaben die Zucht ſo nothwendig iſt/ als die Koſt.
E. Verum quidem dicis: Sed pauci ita judicant;	E. Du ſagſt zwar wahr: Aber wenig urtheilen alſo davon;
Nemo enim eſt, quin panem, quàm virgam malit.	Dann niemand iſt / der nicht lieber ein Brod / als die Ruthen wölle.
B. Il-	B. Das

B. Illud eſt naturale omnibus, quis neget?

Sed tamen patienter ferenda eſt pœna, præſertim juſta.

E. Sed, quid ſi pœna ſit injuſta?

B. Ea quoque patienda eſt nihilominùs.

E. Cujus causâ?

B. Propter JEſumChriſtum, qui mortem injuſtiſſimam, eamque acerbiſſimam tulit pro peccatis noſtris.

E. Utinam id nobis in mentem veniret, quoties aliquid patiendum.

B. Præceptor id nos ſæpè monet, quoties occurrit occaſio:

Sed ſurdis narratur fabula, ut eſt in Proverbio.

E. Ergo demus operam, ut ſimus poſthac diligentiores.

B. Ita faxit DEus.

B. Das iſt allen angeboren/ wer ſolte es läugnen?

Aber doch ſoll man die Straffe gedultig leiden/ bevorab die gerechte(verdiente.)

E. Aber wie/ wann die Straff ungerecht (unbillich) iſt?

B. Man ſoll dieſelbe eines als den andern Weg leiden.

E. Von weſſwegen?

B. Von wegen JEſu Chriſti/ der den allerunbillichſten und darzu bitterſten Tod für unſere Sünde gelitten hat.

E. Wolte GOtt/ dieſes käme uns in den Sinn/ (wir dächten daran/) ſo offt wir etwas leiden müſſen.

B. Der Herr Præceptor erinnert uns deſſen offt/ ſo offt es die Gelegenheit gibt:

Aber es wird den Tauben ein Mährlein erzehlet/ (man bläſſt in einen kalten Ofen/) wie man im Sprüchwort ſaget.

E. So laſſt uns dann Fleiß ankehren/ daß wir hinfüro emſiger ſeyn.

B. Alſo gebe GOtt.

Coll. XV.

Obedientia filialis.

Reinhardus.

R. Pater tuus, ut accepi, rediit è Gallia?

S. Rediit ſanè.

R. Quando?

S. Die Lunæ veſperi.

R. Annon adventus ejus tibi moleſtus fuit?

S. Quid moleſtus? Imò verò jucundiſſimus. Sed cur iſtud rogas?

R. Quia forſitan illo abſente liberiùs vivendi tibi eſt poteſtas.

S. Neſcio, quam mihi libertatem narres.

R. Potandi, ludendi, curſitandi.

S. An igitur putas, me nihil aliud agere, dum pater abeſt?

R. Sic ferè ſolent omnes.

S. Diſſoluti quidem. Nam, quod ad me attinet, abſente patre ſic vivo, ut eo præſente.

Non

Coll. XV.

Kindlicher Gehorſam.

Sigismundus.

R. Dein Vatter / wie ich vernommen / iſt aus Franckreich wiederkommen?

S. Er iſt freylich wiederkommen.

R. Wann?

S. Am Montag Abends.

R. Iſt dir nicht ſeine Ankunfft beſchwerlich (zuwider) geweſen?

S. Was beſchwerlich? Ja überaus angenehm. Aber warum fragſt du das?

R. Dieweil du vielleicht in ſeinem Abweſen Macht haſt / etwas freyer zu leben.

S. Ich weiß nicht / von was für einer Freyheit du mir ſagſt.

R. Zu zechen / ſpielen / umher zu lauffen.

S. Meineſt du dann / ich thue nichts anders / alldieweil der Vatter aus iſt?

R. Alſo pflegen ſie faſt alle (ins geſamt.)

S. Heylloſe Geſellen wol. Dann was mich betrifft / lebe ich in Abweſen des Vatters eben alſo / als wann er zugegen iſt.

Ich

Non poto, ſed bibo, quantum ſatis eſt:	Ich zeche nicht / ſondern trinck/ſo viel mir genug iſt:
Ludo, cùm tempus poſtulat:	Ich ſpiele/ wanns die Zeit erfordert:
Non diſcurro, ſed cum bona matris venia in publicum prodeo,	Ich lauff nicht hin und her/ ſondern mit der Mutter guter Erlaubnüs gehe ich aus/(unter die Leut/)
Cùm videlicet aliquid habeo negotii.	Wann ich nemlich etwas zu verrichten habe.
R. Etiamne matri tantoperè ſubditus es?	R. Biſt du auch der Mutter ſo ſehr unterthan?
S. Æquè ac patri; quid enim putas?	S. Eben ſowol als dem Vatter; Was meinſt du dann?
Nonne de utroq; æquale eſt Præceptum Domini?	Iſt des HERRN Gebot nicht gleich von beeden zu verſtehen?
Honora, inquit, *patrem tuum & matrem tuam.*	Du ſolt / ſagt Er / deinen Vatter und Mutter in Ehren haben.
Quid Paulus noſter?	Was ſchreibt unſer Paulus?
Filii obedite, inquit, *Parentibus in Domino.*	Ihr Kinder / ſagt Er / gehorchet euren Eltern in dem HErrn.
Nonne Parentum nomine Pater & Mater continentur?	Werden nicht unter dem Namen der Eltern Vatter und Mutter begriffen?
R. Iſtud à Latinis obſervatur Auctoribus.	R. Das wird von den Lateiniſchen Auctoribus in acht genommen.
S. Quin etiam ſi quod eſſet	S. Ja wann auch ein Unter-

eſſet reverentiæ diſcrimen,	terſchied der Ehrerbietigkeit wäre /
videremur optimo jure plus debere matribus;	hätte es doch das Anſehen / als wann wir von gar guten Rechts wegen den Müttern mehr ſchuldig wären ;
Ut quæ tantos labores ac dolores propter nos pertulerunt.	Als welche ſo groſſe Mühe und Schmertzen unſertwegen erlitten haben.
R. Novi ego iſta, & quæ dixiſti, placent mihi omnia.	R. Ich weiß ſolches wol / und was du geſagt haſt / beliebt mir alles.
S. Cur ergò repugnabas mihi?	S. Warum wareſt du mir dann zuwider?
R. Ut eâ quaſi repugnantiâ accerſerem nobis ſermonis materiam.	R. Daß ich mit derſelben Widerſprechung gleichſam uns eine Materi zu reden zuwegen brächte.
Nam, ut tute noſti, Præceptor ſæpè nos exhortatur,	Dann wie du weiſſeſt / vermahnt uns der Præceptor offt /
ut noſtrum otium in ejusmodi ſermonibus impendamus.	daß wir unſere müſſige Zeit zu dergleichen Geſpräͤchen ſollen anwenden.
S. Bonum ſanè otium, quod honeſto in negotio conſumitur.	S. Das iſt fürwar ein guter Müſſiggang / der in einem ehrlichen Geſchäfft zugebracht wird.
R. Huc pertinet illud Africani Apophthegma, qui dicebat,	R. Hieher gehöret jenes Africaners ſinnreicher Spruch / welcher ſagte:
Se nunquam minùs otio-	Er ſeye nie weniger müſſig /

tioſum eſſe, quàm cùm otioſus eſſet.

S. Quid, annon Præceptor nobis ſæpè etiam inculcavit?

Latinæ Linguæ cognitionem his potiſſimùm rebus comparari;

Videlicet ſæpè ſcribendo, confabulando, Auctores legendo,

Germanica Latinè, & Latina Germanicè reddendo (vertendo.)

R. Ergo his rebus diligenter noſmet exerceamus, adjuvante Deo,

in cujus manu omnia noſtra ſtudia poſita ſunt.

S. Rectè mones: Sed jam tempus admonet, ut huic confabulationi finem imponamus:

Fortaſſe enim tuâ cauſâ cœna tardatur domi.

Plura ergò, ſi Dominus permiſerit, in proximo congreſſu (ſc. confabulabimur.)

R. Pre-

ſig/ als wann er müſſig ſey.

S. Was/ hat es nicht der Herr Præceptor uns auch offt eingebläuet?

Daß die Wiſſenſchafft der Lateiniſchen Sprache durch dieſe Stück fürnemlich erlangt werde:

Wann man nemlich offt ſchreibe/ miteinander ſpreche/ Autores leſe/

Teutſche Sachen Lateiniſch/ und Lateiniſche Sachen Teutſch gebe.

R. So laſſt dann uns in ſolchen Sachen fleiſſig üben/ mit GOttes Hülff/

in deſſen Hand (Gewalt) alle unſere Studia ſtehen (geſetzt ſeyn.)

S. Du erinnerſt recht: Aber die Zeit ermahnet uns/ daß wir ein End an dieſem Geſpräch machen ſollen:

Dann vielleicht deinetwegen das Nacht-Eſſen daheim aufbehalten wird.

So wollen wir dann mehr/ wills GOtt/ bey nächſter Gelegenheit (Zuſammenkunfft) miteinander reden.

R. Precor tibi noctem proſperam.	R. Ich wünſche dir eine glückſelige Nacht.
S. Et ego tibi placidam quietem.	S. Und ich dir eine ſanffte Ruhe.

Coll. XVI. | *Coll. XVI.*

Ruſticatio. | Bauren-(Feld-) Geſchäfft.

Urbanus.	*Conradus.*
U. Cur hodie manè abfuiſti?	U. Warum biſt du heut frühe nicht da geweſen?
C. Occupatus eram.	C. Ich hatte zu thun.
U. In quo negotio?	U. In (mit) was Geſchäffte?
C. In ſcribendis ad matrem literis.	C. In (mit) Schreibung eines Briefs an die Mutter.
U. Quid opus erat illi ſcribere?	U. Was war vonnöthen ihr zu ſchreiben?
C. Quia ad me ſcripſerat.	C. Weil ſie an mich geſchrieben hatte.
U. Ergò reſcripſiſti?	U. So haſt du dann wieder geſchrieben? (geantwortet?)
C. Propriè loqueris.	C. Du redeſt eigentlich (recht gut) Lateiniſch.
U. Unde tibi miſerat literas?	U. Von wannen hatte ſie dir den Brief geſchickt?
C. Rure, nempe ex villa noſtra.	C. Vom Land / (Feld/) nemlich von unſerm Meyer-Hof.
U. Quando rus profecta eſt?	U. Wann iſt ſie auf das Land gezogen?
C. Superioribus diebus.	C Voriger Tagen.

U. Quid | U. Was

U. Quid agit ruri?

C. Curat noſtra negotia ruſtica.

U. Quid potiſſimùm?

C. Præparat ea, quæ ſunt opus ad proximam vindemiam.

U. Prudenter agit.

C. Unde iſtud probares?

U. Nam omnibus in rebus adhibenda eſt præparatio diligens.

C. Quis te iſtud docuit?

U. Quidam Pædagogus dictavit ex Cicerone.

C. Quâ occaſione?

U. Cùm me admoneret, ut me diligenter pararem ad ea, quæ poſtero die reddenda erant.

C. Profectò rectè monebat.

U. Sed ut ad propoſitum revertamur:

Annon habetis villicum, qui curet ruri veſtra negotia?

C. Imò

U. Was thut ſie auf dem Land?

C. Sie wartet unſerer Bauren-Geſchäffte.

U. Was vornemlich?

C. Sie rüſtet das jenige zu / was auf den nächſten Herbſt nöthig iſt.

U. Sie handelt klüglich.

C. Woher würdeſtdu ſolches erweiſen?

U. Dann in allen Dingen ſoll man eine fleiſſige Vorbereitung vornemen.

C. Wer hat dich das gelehrt?

U. Ein Kinderlehrer hats dictirt aus dem Cicerone.

C. Durch was Gelegenheit?

U. Da er mich erinnerte / daß ich mich fleiſſig vorbereiten ſolle auf das jenige / was man folgenden Tag recitiren (auffagen) ſolte.

C. Er erinnerte fürwar recht.

U. Aber damit wir wieder auf unſer Vorhaben komen:

Habt ihr dann keinen Hof-Bauren / (Meyer /) der eurer Geſchäfften auf dem Land warte?

 C. Ja

C. Imò & villicam habemus, & famulos & ancillas.

U. Quid igitur opus eſt illic tuæ matris operâ?

C. Quia meliùs novit providere rebus omnibus, quàm iſti imperiti ruricolæ.

U. Nihilne ampliùs?

C. Sine me finire propoſitum.

U. Putabam te abſolviſſe: Perge.

C. Etiam præcipua cura Domini requiritur in re familiari adminiſtranda, ut ex patre ſæpè audivi.

U. Ergo pater tuus nunc deberet potiùs in villa eſſe.

C. Non poteſt.

U. Quid prohibet?

C. Quia totus eſt in arte ſua occupatus.

U. Majorem (ut opinor) ex ea re fructum percipit.

C. Quis dubitet?

U. In-

C. Ja wir haben auch eine Hof-Bäurin/ (Meyerin/) und Knecht und Mägd.

U. Was hatte man deiner Mutter dort vonnöthen?

C. Dieweil ſie beſſer weiß/ allen Sachen vorzuſtehen/ als ſolche ungeſchickte Bauersleut.

U. Nichts mehr?

C. Laß mich mein Vorhaben endigen.

U. Ich meinte/ du habeſt geendiget: Fahr fort.

C. Es wird auch vornemlich deß Haus-Herrn Sorge erfordert in Verwaltung eines Hausweſens/ wie ich vom Vatter offt gehört habe.

U. So ſolte dein Vatter jetzt vielmehr auf dem Hof ſeyn.

C. Er kan nicht.

U. Was hinderts?

C. Weil er ſich einig und allein des Handwercks annimt.

U. Daſſelbe (wie ich darfür halte) trägt ihm mehr ein.

C. Wer wolte daran zweifeln?

U. Da-

U. Inde igitur ſit, ut relinquat uxori omnem curam rei domeſticæ.	U. Daher kom̃t es dann/ daß er dem Weibe alle Sorge deß Hausweſens überläſſet.
C. Omninò ſic eſt.	C. Ja freylich iſt es alſo.
U. Sed mater quando eſt reverſura?	U. Aber wann wird die Mutter wiederkommen?
C. Vix ante perfectam vindemiam.	C. Kaum vor verbrachtem (vollendetem) Herbſt.
U. Quid tu, annon ibis vindemiatum?	U. Was machſt du / wirſt du nicht auch in Herbſt gehen?
C. A matre (ut ſpero) brevi accerſar.	C. Jch werde (wie ich hoffe) von meiner Mutter bald beruffen (abgeholet) werden.
Sed quæſo te, quid cogitamus? jam omnes in auditorium currunt.	Aber Lieber/ (ich bitte dich) was dencken wir? Sie lauffen ſchon alle in die Schul.
U. Benè res habet: curramus & nos, ne poſtremi ſimus.	U. Es iſt gut: Laſſt uns auch lauffen/damit wir nicht die Letzte ſeyen.

Coll. XVII. Studium à Cœna. / *Coll. XVII.* Das Studiren nach dem Nacht-Eſſen.

Daniel.	*Eraſmus.*
D. Quò properas?	D. Wo eileſt du hin?
E. Eo cœnatum.	E. Jch gehe zum Nacht-Eſſen.
Quid tu?	Was dann du?
D. Jam cœnavi.	D. Jch hab ſchon zu Nacht gegeſſen.

E. Quotâ horâ?

D. Quintâ, ut ferè ſolemus.

E. Quid nunc ages?

D. Repetam aliquid eorum, quæ reddere habemus craſtino die.

E. Ego didici ex Pædagogo meo, non eſſe tam citò à cibo ſtudendum.

D. Iſtud ego quoque didici; Sed nolo nunc ediſcere.

E. Quid ergò facies?

E. Ego quaſi animi cauſâ prælectionem aliquoties particulatim legam & relegam.

E. Quid tum?

D. Ita paulatim fiet, ut ſine cura, ſine tædio, ſine moleſtia bonam partem prælectionis ediſcam.

E. Iſta non ſatis intelligo.

Et certè videris mihi ultra ætatem ſapere.

D. Non

E. Um welche Stund?

D. Um fünff Uhr / wie wir insgemein pflegen.

E. Was wilt du jetzt thun?

D. Ich will etwas von denjenigen repetiren / was wir auf den morgenden Tag zu recitiren haben.

E. Ich habe von meinem Lehrmeiſter gelernet/man ſoll nicht ſo bald nach dem Eſſen ſtudiren.

D. Das habe ich auch gelernet: Aber ich mag (will) jetzt nicht auswendig lernen.

E. Was wilſt du denn thun?

D. Ich will gleichſam für eine Luſt die vorgegebene Lection etlichmal Stückweis leſen/und wieder überleſen.

E. Was iſts darnach?

D. Alſo wird es allgemählich geſchehen / daß ich ohne Sorg / ohne Verdruß / ohne Beſchwernüs / einen guten Theil der vorgegebenen Lection auswendig lerne.

E. Dieſes verſtehe ich nicht gnugſam.

Und es beduncket mich gewißlich/du ſeyeſt zu frühzeitig klug.

D. Es

D. Non eſt res adeò difficilis:

Quoniam te docere poſſem, niſi ad cœnam properares.

E. De cœna in tempore admones:

Ego igitur ejus causâ me domum recipio.

Vale.

D. Ducat te Deus & reducat.

Coll. XVIII.

Obſervatoris Officium.

Obſervator.

Obſ. Atat: Ecce, nunc capti eſtis: non fatemini?

Pu. Certè fatemur ingenuè:

Sed non dicebamus mala verba.

Quæſo te, mi Nicolae, ne velis notare nos.

Obſ. Quid garriebatis?

Audivi, neſcio quid, de jentaculo.

Pu. Illud eſt: loquebamur de jentaculo matutino:

Quia famulus non de-

de-

D. Es iſt kein ſo gar ſchwere Sach.

Weil ich dichs lehren könte/wo du nicht zu dem Nacht-Eſſen eilteſt.

E. Du mahneſt mich eben recht an das Nacht-Eſſen:

Deßhalben nun begib ich mich nach Haus.

Leb (gehab dich) wol.

D. GOtt führe (begleite) dich hin und her.

Coll. XVIII.

Des Auffſehers-Amts-Gebühr.

Pueri garrientes.

Obſ. Ey ſo: Sihe/ jetzt ſeyd ihr gefangen: bekennet ihrs nicht?

Pu. Wir bekennens gewißlich ſey:

Wir redeten aber nichts Böſes (keine böſe Wort.)

Ich bitte dich/ lieber Nicolae/ du wolleſt uns nicht notiren.

Obſ. Was ſchwätzet ihr?

Ich habe/ weiß nicht was/ gehört vom Frühſtück.

Pu. Das iſts: wir redeten von dem Frühſtück:

Dieweil es uns der Fa-

 mu-

derat nobis in tempore.	mulus nicht zur rechten Zeit gegeben hatte.
Obſ. Puto id fuiſſe :	Obſ. Ich meine/ das ſey es geweſen :
Nec certè eſt valdè magnum malum ; niſi quòd ſunt otioſa verba.	Iſt auch gewißlich kein ſo groß Unrecht ; als daß es leere (vergebliche) Wort ſeyn.
Pu. Sed Latinè loquebamur.	Pu. Wir redeten aber Lateiniſch.
Obſ. Audivi, ſed non erat fabulandi tempus.	Obſ. Ich habs gehört/aber es war keine Zeit zu ſchwätzen.
Nam, ut ſcitis, hoc puſillum temporis à merenda debet vobis eſſe valdè pretioſum ;	Dann / wie ihr wiſſet / ſoll dieſe wenige Zeit nach dem Abend-Brod (Abendzehren) euch gar köſtlich ſeyn;
quum ſit dicatum ſtudio :	weil ſie zum Studiren (Lernen) beſtimmt iſt :
Scilicet, ut ſe diligenter quiſque præparet,	Nemlich / daß ſich ein jedweder fleiſſig ſoll vorbereiten/
ad reddenda Magiſtris ea, quæ præſcripſerunt.	das jenige den Lehrmeiſtern herzuſagen / was ſie vorgegeben haben.
Nonne verum dico?	Sag ich nit die Warheit?
Pu. Certè verum dicis, ſed ignoſce precor, ſuaviſſime Nicolae.	Pu. Gewißlich / du ſageſt wahr/ aber ich bitte / verzeihe uns / allerfreundlichſter Nicolae.
Poſthac erimus prudentiores, & officium noſtrum diligenter faciemus.	Hinfort wollen wir vorſichtiger ſeyn/ und unſer Amt fleiſſig in acht nehmen.
Obſ. Si ſic feceritis, Præceptor vos amabit ma-	Obſ. Wann ihr das thun werdet / ſo wird euch der Herr Præ-

magis, quam oculos ſuos. | Præceptor mehr als ſeine Augen lieben.

Nonne videtis, quemadmodum diligat bonos & ſtudioſos pueros? | Sehet ihr nicht/ wie Er fromme und fleiſſige Knaben ſo lieb hat?

Nec amat ſolùm, ſed etiam laudat & præmiolis afficit. | Und er liebt ſie nicht nur/ ſondern er lobt ſie auch/ und begabt ſie mit Geſchencklein.

Pu. Iſta ſcimus, & quotidie experimur. | Pu. Daſſelbe wiſſen wir/ und erfahrens täglich.

Obſ. Ergo mementote & promiſſa facite. | Obſ. So ſeyd nun deſſen fein ingedenck/ und kommet eurem Verſprechen nach.

Pu. Tacebis igitur hanc culpam? | Pu. So wirſt du ja diß Verſprechen verſchweigen?

Obſ. Tacebo, ſed eâ lege, ut caveatis recidere. | Obſ. Ich wills nicht gedencken/ aber mit dem Beding/ daß ihr euch hütet/ daß ihr nicht ſo wiederkommet.

Pu. Cavebimus DEO favente. | Pu. Wir wollen uns hüten mit GOttes Hülff.

Coll. XIX. Gratuitum Officium. | *Coll. XIX.* Eine Dienſtleiſtung/ darvor man nichts begehrt.

Ulricus. | *Andreas.*

Ul. Rogo te Andrea, compinge mihi hanc chartam. | Ul. Ich bitte dich Andreas/ binde mir dieſes Papier ein.

A. Quid me rogas? Non eſt ars mea. | A. Was bitteſt du mich? Es iſt nicht meines Handwercks.

U. At- | U. We-

U. Atqui aliis compingere non recuſas.	U. Wegerſt du dich doch nicht/ andern zu binden.
A. Quot habes ſchedas?	A. Wieviel haſt du Bogen?
U. Octo, ſed jam ſunt complicatæ; tantum reſtat inſuere membranæ.	U. Achte/ ſie ſeynd aber ſchon zuſammen gelegt; iſt nur übrig/ daß man ſie ins Pergament einnehe (einheffte.)
A. Quid dabis, ſi tibi compegero?	A. Was wilt du mir geben/wann ich dirs werde eingebunden haben?
U. Nihil habeo, quod poſſum dare, nam pecunia nulla mihi eſt.	U. Ich habe nichts/das ich dir geben kan/ dann ich habe kein Geld.
A. Ergo quære tibi alium opificem: Non enim gratis faciam.	A. So ſuche dir dann einen andern Meiſter: Dann ich werde es nicht umſonſt thun.
U. Mi Andrea, tu es tam bonus: num denegabis mihi rem tantillam?	U. Mein lieber Andreas/ du biſt ſo gut: wilt du mir ein ſo geringe Sach verſagen?
A. Scin' tu, quid habet Proverbium?	A. Weiſt du / was das Sprüchwort in ſich hält?
U. Quod Proverbium dicis?	U. Von was für einem Sprüchwort ſagſt du?
A. Manus manum fricat.	A. Eine Wolthat vergilt die andern.
U. Quid hoc ſibi vult?	U. Wie iſt das zu verſtehen?
A. Da aliquid, ſi velis accipere.	A. Gib etwas / wann du einnehmen wilt.
U. Si	U. Wann

U. Si quid haberem, certè darem libenter.	U. Wann ich etwas hätte/ ich gäbe es gewißlich gern.
A. Cedò merendam tuam.	A. Gib dein Abend-Brod her.
U. Merendam? Ah me miſerum, quid ederem?	U. Das Abend-Brod? Ach ich armer Tropff/ was ſolte ich eſſen?
Mallem dare pileum, ſi auderem.	Ich wolte lieber meinē Hut geben / wann ich ſo keck wäre.
A. Merenda tua parva res eſt.	A. Dein Abend-Brod iſt eine geringe Sach.
U. Sed vehementer eſurio.	U. Aber es hungert mich ſehr.
A. Quid cauſæ eſt?	A. Was iſt die Urſach?
U. Quia nihil prandi, niſi fruſtum panis, & tres aut quatuor juglandes.	U. Weil ich nichts zu Mittag geſſen habe/ als ein Stuck Brod/ und drey oder vier welſche Nüß.
A. Eho, quid cauſæ fuit?	A. Was ſagſt du/ was iſt die Urſach geweſen?
U. Quia mater domo aberat.	U. Weil meine Mutter nicht daheim war.
A. Quis ergo tibi dedit merendam?	A. Wer hat dir dann dein Abend-Brod gegeben?
U. Ipſa.	U. Sie ſelbſt.
A. Atqui dicebas, eam abſuiſſe.	A. Sagteſt doch / ſie ſey nicht daheim geweſen.
U. Verum eſt, aberat enim tempore prandii, nec rediit niſi paulò ante merendam.	U. Es iſt wahr / ſie war nicht daheim zur Mittag-Eſſens-Zeit/ iſt auch nicht wiederkommen/ bis kurtz vor dem Abend-Brod.
A. Nihilne ediſti domi an-	A. Haſt du nicht zuvor daheim

antè, quàm in ludum venires?

U. Nihil.

A. Cur nihil?

U. Quia timebam non adeſſe in tempore.

A. Tintinnabuli ſonitus te ſatis admonere debet.

U. Sed rarò audimus è noſtris ædibus.

A. Quid ita?

U. Quia longè nimis ab hac Schola diſtant.

A. Suntne vera iſta omnia, quæ mihi narras?

U. Vera profectò, Andrea.

A. Age, da mihi tuam chartam, ego tibi compingam elegantem libellum:

Tu interim ede merendam tuam.

U. Ego petam à matre nummum, quem dabo tibi.

A. Cave petas, nihil volo:

Quin potiùs darem tibi, ſi egeres.

U. Ago tibi gratias.

A. Non-

heim gegeſſen/ ehe du in die Schul kameſt?

U. Nichts.

A. Warum nichts?

U. Weil ich beförchtete/ ich möchte nicht bey Zeiten da ſeyn.

A. Des Glöcklins Klang ſoll dich genugſam erinnern.

U. Wir hörens aber ſelten in unſerm Haus.

A. Wie ſo?

U. Dieweil es zu weit von der Schul ſtehet.

A. Iſt das alles wahr/ was du mir erzehleſt?

U. Es iſt fürwar wahr/ Andreas.

A. Wolan/ gib mir dein Papier her/ ich will dir ein ſchönes Büchlein binden:

Iß du unterdeſſen dein Abend-Brod.

U. Ich will von der Mutter einen Pfennig fordern/ den will ich dir geben.

A. Bey Leib forder nichts: ich begehre nichts:

Ich wolte vielmehr dir geben/ ſo du es bedörffteſt.

U. Ich ſage dir Danck.

A. Nein.

A. Nonne putabas, me ſeriò petere abs te merendam?	A. Meinteſt du nicht/ ich begehrte das Abend-Brod ernſtlich von dir?
U. Profectò ſic putabam.	U. Fürwahr ich meinte alſo.
A. At qui dicebam joco.	A. Aber ich redte in Schertz.
U. Quamobrem.	U. Weßwegen?
A. Ut pauliſper audirem te Latinè fabulari:	A. Daß ich dich ein wenig Lateiniſch reden hören möchte:
Nam quod benè diſcas, gaudeo.	Dann es freuet mich / daß du wol lerneſt.
Quanti emiſti chartam hanc?	Wie theur haſt du diß Papier gekaufft?
U. Dedi pro codice aſſem cum ſemiſſe.	U. Ich hab vor das Buch anderthalb Straßburger Schilling gegeben.
A. Non emiſti malè, eſt enim bona; ſed non rectè complicaſti.	A. Du haſt nicht übel gekaufft / dann es iſt gut; du haſt es aber nicht recht zuſammen gelegt.
Ubi habes membranam?	Wo haſt du das Pergament?
U. Ecce tibi.	U. Sihe/ da haſt du es.
A. Benè res habet. Ego citius confecero, quàm tu merendam perederis.	A. Es iſt gut. Ich wills eher gemacht haben / als du das Abend-Brod wirſt gegeſſen haben.
U. Habeo magnam gratiam, Andrea.	U. Habe groſſen Danck/ Andreas.
A. Honeſtè loqueris:	A. Du redeſt ehrlich:
Sed memento, fili, ut ſemper vivas in timore Domini:	Aber gedencke/ Sohn/ daß du allezeit in der Forcht des HErrn lebeſt:
Dili-	Der

Diligenter obedias matri: ſis frequens in Schola:

Diligens in ſtudio: ne verſeris cum pravis ac diſſolutis.

Deniq; quibus poteris, benefacito, quomodo vides me feciſſe tibi.

Intellextin'?

U. Optimè.

A. Fac igitur, ut ſæpè recorderis.

U. Faciam, Deo volente.

A. Ede nunc otiosè.

Coll. XX.

Divinæ Bonitatis deprædicatio.

David.

D. Quid tibi dedit mater in merendam?

M. Vide.

D. Caro eſt: Sed quænam?

M. Bubula.

D. Utrum recens, an ſalita (ſalſa?)

M. Eſt bubula ſalita.

D. U-

Der Mutter fleiſſig gehorcheſt: emſig in die Schul geheſt:

Fleiſſig im Lernen ſeyeſt: und keine Gemeinſchafft habeſt mit böſen und heylloſen Buben.

Endlich ſolt du jederman/ denen du wirſt können/ Guts thun/wie du ſiheſt/ daß ich dir gethan habe.

Haſt du es verſtanden?

U. Gar wol.

A. Sehe dann zu/ daß du offt daran gedenckeſt.

U. Ich werds thun/ wills GOtt.

A. Iß ietzt mit Ruhe.

Coll. XX.

Preiſung der Göttlichen Güte.

Martinus.

D. Was hat dir die Mutter zum Abend-Zehren gegeben?

M. Siehe es.

D. Es iſt Fleiſch: Aber was für (ſc. Fleiſch?)

M. Rindfleiſch.

D. Iſt es friſch oder ein geſaltzenes?

M. Es iſt geſaltzen Rindfleiſch.

D. Fee-

D. Utrùm pinguis, án macra?

M. Eho inepte, annon vides macram eſſe?

D. Annon malles vitulinam aut vervecinam?

M. Utraque bona eſt, ſed in omni genere ſapit mihi hœdina, præſertim aſſa.

D. Hem delicatule, jámne palatum tam doctum habes?

M. Dico, ut ſentio, non enim eſt mentiendum.

D. Abſint à nobis mendacia:

Sumus enim filii Dei & Chriſti fratres, qui eſt ipſa veritas.

M. Sed ad rem. Suillâ quoque libenter veſcor,

modico ſale aſperſâ & benè coctâ.

D. O mirificam Dei gratiam!

Qui dat nobis tot & tam bona obſoniorum genera.

M. Quot

D. Fettes oder mageres?

M. Sihe/du Dölpel/ſiheſt du nicht/daß es mager iſt?

D. Möchteſt du nicht lieber Kalb- oder Schöps- (Hammel-) Fleiſch?

M. Es iſt beedes gut/ aber vor allen ſchmeckt mir das Zickelins-Fleiſch/ ſonderlich gebraten.

D. Sihe da/Zärtling/weiſſeſt du ſchon ſo wol / was wol ſchmeckt?

M. Ich ſags / wie ich es befinde / dann man ſoll nicht lügen.

D. Die Lügen ſeyen fern von uns:

Dann wir ſeyn Kinder GOttes / und Brüder Chriſti/ welcher die Warheit ſelbſt iſt.

M. Aber wieder zu dem Vorhaben. Ich eß auch gern Schweinen-Fleiſch/

ſo es mit wenig Salz beſprengt/ und wol gekocht iſt.

D. O der wunderthätigen Güte (Gnade) GOttes;

Der uns ſoviel und gute Arten der Speiſen mittheilet.

M. Wie

M. Quot putas eſſe in hac urbe pauperes,

qui ſolo pane hordeaceo victitant, neque tamen ad ſaturitatem?

D. Non dubito multos eſſe, in tanta præſertim annonæ caritate.

M. Quantas itaque nos in tanta bonarum rerum copia Deo gratias agere debemus?

D. Ejus igitur beneficia ubiq; prædicemus magnificè:

Atque interim precemur, ut pauperum ſuorum miſereatur inopiæ.

M. Utinam ipſe corda noſtra ſuo Spiritu ad eam rem penitùs afficiat.

D. Ita precor.

Coll. XXI.

Paterna Cura & Inſpectio.

Philippus.

Ph. Quando rediiſti domo?

M. Nunc primùm redeo.

P. Ubi eſt frater?

M. Man-

M. Wieviel meineſt du/ daß armeLeut in dieſer Stadt ſeyn/

welche allein vom Gerſten-Brod leben/ und doch nicht zur Gnüge?

D. Ich zweifle nicht/ daß ihrer nicht viel ſeyn/ bevorab in ſo groſſer Theurung.

M. Wie groſſen Danck ſeyn wir derowegen in ſo groſſer Menge guter Sachen GOtt ſchuldig?

D. Laſſt uns derohalben ſeine Wolthaten allenthalben herrlich preiſen:

Und unterdeſſen bitten/daß Er ſich über die Dürfftigkeit ſeiner Armen erbarme.

M. Wolte GOtt/daß Er unſere Hertzen mit ſeinem Geiſt darzu iñerlich bewegte.

D. Alſo wünſche ich.

Coll. XXI.

Vätterliche Sorg und Aufſicht.

Melchior.

Ph. Wann biſt du von Haus (Heimen her) wiederkommen?

M. Jtzt komme ich erſt wieder.

P. Wo iſt der Bruder?

M. Er

M. Manſit domi.	M. Er iſt daheim geblieben.
P. Cur manſit?	P. Warum iſt er (ſc. daheim) geblieben?
M. Ut pranderet cum matre.	M. Daß er mit der Mutter zu Mittag eſſen möchte.
P. Tu verò, cur etiam non manſiſti?	P. Du aber/warum biſt du nicht auch geblieben?
M. Jam pranderam cum patre.	M. Ich hatte ſchon mit dem Vatter zu Mittag gegeſſen.
P. Quis vobis miniſtrabat?	P. Wer wartete euch auf?
M. Ancilla.	M. Die Magd.
P. Mater ubi erat?	P. Wo war die Mutter?
M. Etiam domi, ſed occupata.	M. Sie war auch daheim/aber ſie hatte zu thun.
P. Qua in re?	P. In was Sach? (Womit?)
M. In recipiendo tritico, quod advectum fuerat.	M. Mit Einnemmung des Weitzens/den man uns gebracht.
P. Quando redibis domum?	P. Wann wirſt du wieder heim gehen?
M. Cùm accerſar à patre.	M. Wann ich vom Vatter werde beruffen werden.
P. Quo die iſtud erit?	P. An welchem Tag wird das geſchehen?
M. Fortaſſe hinc ad quatuor dies.	M. Vielleicht über vier Tag.
P. Cur vos tam ſæpe commeatis?	P. Warum ziehet ihr ſo offt hin und her?
M. Sic volunt Parentes.	M. Alſo wollens die Eltern haben.

P. Quid agitis domi?
M. Quod jubemur à Parentibus.
P. Sed interim perit vobis ſtudiorum tempus.
M. Non omninò perit.
P. Quid igitur?
M. Quoties Pater non eſt neceſſariò occupatus, omnibus horis nos exercet; manè, ante & poſt prandium; ante cœnam, à cœna ſatis diu;
Poſtremò etiam antequam cubitum eamus.
P. Quibus rebus vos exercet?
M. Exigit à nobis ea potiſſimum, quæ totâ hebdomade in ſchola didicimus;
Dictata noſtra inſpicit, ac de iis nos interrogat:
Sæpè dat nobis aliquid, modò Latinè, modò Germanicè, deſcribendum:
Interdum proponit nobis etiam Sententiam vernaculo Sermone, quam Latinè vertamus:
Interdum contrà jubet ali-

P. Was thut ihr daheim?
M. Was wir von den Eltern geheiſſen werden.
P. Aber unterdeſſen verdirbt euch die Studirens-zeit
M. Sie verdirbt uns nicht gar.
P. Was dann?
M. So offt der Vatter nicht nöthig zu thun hat/ übet er uns alle Stunden/ frühe/ vor und nach dem Mittageſſen; vor dem Nacht-Eſſen / und nach dem Nacht-Eſſen lang gnug:
Letzlich auch/ ehe wir ſchlaffen gehen.
P. In was Stücken (was für Sachen) übet er euch?
M. Er fordert fürnemlich das jenige von uns / was wir die gantze Wochen über in der Schul gelernet haben;
Er beſihet unſere Dictata, und fraget uns daraus:
Er gibt uns offt etwas / bald Lateiniſch/ bald Teutſch/ abzuſchreiben:
Bisweilen gibt er uns ein Sententz (Spruch) vor in der Mutter-Sprach/ den wir Lateiniſch geben ſollen:
Zu Zeiten heiſt er uns hingegen

aliquid Latinum Germanicè reddere.

P. Mira narras, ſi modò vera.

M. Imò ſunt longè plura, quàm quæ tibi narrâvi.

Sum enim oblitus morum civilitatem, de qua nos etiam admonere ſolet in menſa.

P. Cur Pater veſter tantùm ſumit laborem in vobis docendis?

M. Ut ſic intelligat, num in Schola operam ludamus, & tempore abutamur.

P. Mira hominis diligentia, atque adeò prudentia!

O quàm devincti eſtis Patri cœleſti, qui talem patrem in terra dedit vobis!

M. Faxit ille, ut hoc & cætera ejus beneficia nunquàm obliviſcamur.

P. Bonum & pium eſt ſtud optatum:

Cura,

gegen etwas Lateiniſch teutſch geben.

P. Du erzehleſt mir wunderliche Sachen / wann ſie anderſt wahr ſeyn.

M. Ja es ſeyn der Sachen weit mehr / als ich dir erzehlet habe.

Dann ich habe vergeſſen die Höflichkeit der Sitten / deren er uns über Tiſch pflegt zu erinnern.

P. Warum nimt euer Vatter ſo groſſe Mühe auf ſich / euch zu unterrichten?

M. Daß er auf ſolche Weis innen werde / ob wir in der Schul vergebliche Mühe anwenden / und die Zeit mißbrauchen.

P. O wie ein wunderfleiſſiger / und alſo auch kluger Mann!

O wie ſehr ſeyd ihr dem himmliſchen Vatter verbunden / der euch ein ſolchen Vatter auf der Welt (dem Erdboden) gegeben hat!

M. Er gebe / (verſchaffe /) daß wir dieſe und andere ſeine Woltaten nimmermehr vergeſſen.

P. Dieſes iſt ein guter und gottſeliger Wunſch:

Sihe

Cura, ut habeas non modò in ore, ſed in animo etiam magis.

Sihe zu/ daß du ihn nicht nur in dem Munde habeſt / ſondern auch vielmehr im Hertzen.

M. Habeo tibi gratiam, quòd me tam fideliter mones.

M. Habe Danck / daß du mich ſo getreulich erinnerſt.

P. Benè monendi officium debemus omnibus, maximè fratribus.

P. Den Dienſt/ wol und recht zu erinnern/ ſeyn wir allen ſchuldig / vornemlich den Brüdern.

M. Rectè judicas. Sed viſo, num frater tandem domo reverterit:

M. Du biſt recht daran. Aber ich gehe / zu ſehen/ ob der Bruder endlich einmal von Haus wiederkommen ſey:

Nam ad ceſſandum promptus eſt plus ſatis.

Dann er iſt/ſich zu ſäumen/ mehr als willig gnug. (vulgò: Er nimt ihm wol den Weil/übereilt ſich nicht.)

Coll. XXII. Studiorum & ſalutarium Monitorum Contemptor.

Coll. XXII. Ein Verächter der Studien und heilſamen Erinnerungen.

Rudolphus. — *Carolus.*

R. Quando repetes ludum literarium?

R. Wann wirſt du wieder in die Schul gehen?

C. Neſcio.

C. Ich weiß nicht.

R. Cur hac de re patrem non admones?

R. Warum eriñerſt du den Vatter dieſer Sach nicht?

C. Quid putas me curare?

C. Was meineſt du / daß ich darnach frage?

R. Pa-

R. Gar.

R. Parùm admodùm, ut credo.

R. Gar wenig/ wie ich glaube (darfür halte.)

C. Profectò verum dicis.

C. Du ſagſt fürwar die Warheit.

R. Satis eſt ſigni, te non amare literas.

R. Es iſt Anzeigens gnug/ daß du keine Luſt zum Studiren haſt.

C. Scio legere, ſcribere, Latinè loqui, ſaltem mediocriter: quid opus eſt mihi tantâ ſcientiâ?

C. Ich kan leſen/ ſchreiben/ zimlich Lateiniſch reden: was hab ich ſo groſſer Wiſſenſchaft (Kunſt) vonnöthen?

R. O miſerum adoleſcentem! Siccine contemnis rem inæſtimabilem?

R. O des elenden Jünglings! Verachteſt du eine ſo unſchätzbare Sach?

C. Quid tu ſic exclamas? Unde tibi videor miſer?

C. Was ſchreyeſt du ſo laut? Woher komme ich dir elend vor? (Woher ſchein ich dir elend? Woher duncket dich/ daß ich elend ſey?)

R. Amice, nulla tibi à me orta eſt injuria.

R. Guter Freund/ von mir iſt dir keine Unbilligkeit widerfahren.

Quod enim tibi dixi, non eſt convitium; ne tu in malam partem accipias:

Dann was ich dir geſagt hab/ iſt keine Schmach-Rede; nimm es nicht ſo übel auf.

Sed miſereor tui, quia id contemnis, quod felicitatem parit.

Sondern ich erbarme mich deiner/ (du tauerſt mich/ es jammert mich deiner/) daß du das jenige verachteſt/ was Glückſeligkeit bringet.

C. Lucrum, divitiæ & voluptas felicitatem pariunt.

C. Gewinn/ Reichthum und Wolluſt bringen Glückſeligkeit.

R. Imò iſta multis fuerunt exitio; tametſi divitiæ ſunt donum DEI;

Nec nocent, niſi iis, qui abutuntur.

Verùm enimverò nulla eſt homini pretioſior poſſeſſio,

quàm virtus & rerum honeſtarum cognitio.

C. Vis igitur concionari, ut video.

R. Utinam divinas conciones audiviſſes diligenter.

C. Hem, obtundis me. Nunquid vis?

R. Ut bonam mentem det tibi DEus.

C. Eâ fortaſſe tibi magis eſt opus, quàm mihi. Vale.

Coll. XXIII.

Ingenium à literis alienum.

Michaël.

M. Miror ego, quid tibi velis:

Tu enim ferè ſemper es otio-

R. Ja ſelbe Stück ſeyn vieler Verderben geweſen/ obwol Reichthum eine Gabe GOttes iſt;

Und ſchaden nicht / als nur denen / die es mißbrauchen.

Aber der Menſch hat fürwar keine köſtlichere Hab/

als die Tugend und Wiſſenſchafft ehrlicher Sachen.

C. Wilt du dann predigen/ wie ich ſehe.

R. Wolte GOtt / du hätteſt die Göttliche Predigten fleiſſig gehöret.

C. Sihe da / du biſt mir beſchwerlich. Wilt du was mehr?

R. Daß dir GOtt einen guten Verſtand gebe.

C. Vielleicht haſt du denſelben mehr vonnöthen / als ich. Gehab dich wol.

Coll. XXIII.

Ein Kopf / der keine Luſt zum Studiren hat.

Fridericus.

M. Ich verwundere mich / was du im Sinn haſt:

Dann du biſt faſt allezeit müſ-

otioſus, aut garris, aut ineptis.	müſſig / entweder ſchwätzeſt du/oder treibſt Phantaſey.
Fr. Quid vis faciam?	Fr. Was wilt du / das ich thun ſoll?
M. Ut ſtudeas diligenter.	M. Daß du fleiſſig ſtudireſt.
Fr. Cur me iſtud mones!?	Fr. Warum erinnerſt du mich deſſen?
M. Pro meo in te amore, tuaque utilitate.	M. Nach meiner Liebe gegen dir/ und deinem Nutzen.
Fr. Fruſtra mones.	Fr. Du vermahneſt vergeblich.
M. Quid ita?	M. Wie ſo?
Fr. Quia non eſt mihi animus in literis.	Fr. Dieweil mein Sinn nicht auf das Studiren ſteht. (ich keine Luſt zum Studiren habe.)
M. Quid ergò velles?	M. Was wolteſt du dann?
Fr. Diſcere aliquam artem aptam ingenio meo.	Fr. Ein Handwerck lernen/darzu ich Luſt habe. (das für meinen Kopff iſt.)
M. Jamne cogitaſti, quænam ars tibi placeat potiſſimùm?	M. Haſt du dich ſchon bedacht / welches Handwerck dir fürnemlich gefalle?
Fr. Jampridem.	Fr. Vorlängſten.
M. Cur ergo Patrem non admones?	M. Warum mahneſt du dann den Vatter nicht?
Fr. Nunquam auſus ſum.	Fr. Ich bin nie ſo keck geweſen?
M. Cur non?	M. Warum nicht?
Fr. Vereor, ne mihi iraſcatur.	Fr. Ich beſorge/er ſey(werde) zornig über mich.
M. Roga Præceptorem,	M. Bitte den Herꝛn Præcepto-

rem, ut illi dicat.

Fr. Imò te oro, mi Michaël, dic tu ipſe Præceptori meis verbis.

Nam verecundia me impedit: Facieſne, quod rogo?

M. Faciam certè, idq; libentiſſimè:

Valdè enim tædet me videre te adeò remiſſum.

Fr. O quàm mihi gratum feceris!

M. Sed Præceptor te appellabit.

Fr. Quid tum?

Occaſio oblata me audacem reddet ad mentem meam liberè aperiendam.

M. Rectè judicas.

Fr. Tu igitur fac, promiſſi memineris:

Deinde renuncia mihi quid ille tibi reſponderit.

M. Alio-

ceptorem/ daß ers ihm ſagen ſolle.

Fr. Ja ich bitte dich / lieber Michael/ ſage du es dem Herrn Præceptori ſelbſt meinetwegen.

Dann die Schamhafftigkeit hindert mich: (hält mich ab:) Wilt du thun/ was ich bitte?

M. Ich wills gewißlich thun/ und ſolches gar gern:

Dann es verdreuſt mich / wann ich dich ſo liderlich (fahrläſſig) ſehe.

Fr. O wie einen angenehmen Dienſt würdeſt du mir thun!

M. Aber der Herr Præceptor wird dich beruffen (beſprechen.)

Fr. Was iſts dann mehr?

Die gegebene Gelegenheit wird mich ſchon keck machen/ mein Gemüt frey zu eröffnen:

M. Du hältſt recht davon.

Fr. So ſihe dann zu/ daß du des Verſprechens ingedenck ſeyeſt:

Darnach ſage mir wieder/ was er dir zur Antwort gegeben habe.

M. Son-

N. Alioqui eſſem tibi nuncius inutilis.

M. Sonſten wäre ich dir ein unnützlicher Bott.

Coll. XXIV.

Refractariorum & deſperatorum Scholarium mores.

Coll. XXIV.

Wie ſich die widerſpenſtige und verzweiffelte Schüler erzeigen.

Melchior. Felix.

M. Salve Felix.

M. Sey gegrüſſt Felix.

F. Tu quoque ſalvus ſis, Melchior.

F. Sey du auch gegrüſſt / Melchior.

Quota eſt hora?

Um wieviel Uhr iſts?

M. Mox audies ſonum ſemihoræ poſt quintam.

M. Du wirſt bald halb ſechs hören ſchlagen.

F. Benè habet, maturè ſatis aderimus.

F. Es iſt gut / wir werden zeitlich gnug da ſeyn.

M. Gaudeo, me tibi occurriſſe, ut euntes Latinè tantiſper colloquamur.

M. Mich freuet / daß ich dir bin entgegen kommen / auf daß wir unter dem Gehen miteinander um etwas Lateiniſch reden können.

F. Ea ſanè eſt utilis & jucunda exercitatio.

F. Das iſt fürwar eine nützliche und liebliche Ubung.

M. Quoties incido in aliquem ex iſtis diſſolutis nebulonibus mallem rhedarium offendiſſe.

M. So offt ich zu einem ſolchen heylloſen Böswicht gerathe / wolte ich lieber / daß ich einen Kärcher angetroffen hätte.

Non enim per eos mihi licet aliquid in via meditari.

Dann ich kan ihrenthalben nichts auf den Weg meditiren.

F. Nihil mirum eſt.

F. Es iſt kein Wunder.

Nam ferè ſunt ejusmodi,

Dann ſie ſeyn gemeiniglich

di, ut neque loqui velint quidpiam boni, neque audire ſuſtineant.

M. Quid cum illis agas, quibus nihil eſt curæ, niſi ut ſuas libidines expleant?

F. Nihil aliud crepant, niſi ſuas cupedias, & meras compotationes in ſuis ſecretis cauponis.

M. Etiam nos irrident plenis buccis, quòd Latinè per vicos loquamur.

Illud verò eſt omnium peſſimum, quòd nusquàm ſe patiuntur corrigi.

F. Quia ſcilicet (ut ait Propheta) non eſt timor Dei ante oculos eorum.

M. Si quid occœperis amicè commonere, ſtatim audies:

Tace Concionator, obtundis me.

Quod ſi dixeris, deferam te ad Præceptorem, aut ad Obſervatorem:

Oh, ego iſtud non curo,

ſich alſo beſchaffen / daß ſie nichts Guts reden wollen / auch nicht hören mögen.

M. Was ſolteſt du mit ſolchen machen / denen nichts angelegen iſt / als daß ſie ihren Muthwillen vollbringen?

F. Sie reden (praſſen) von nichts anders / als von ihren Leckerbißlein und lauter Zechen / in ihren heimlichen Wirthshäuſern.

M. Sie lachen uns auch mit vollem Munde aus / daß wir durch die Gaſſen Lateiniſch reden.

Aber das iſt das allerärgſte / daß ſie ihnen nichts eintreden laſſen.

F. Dieweil nemlich (wie der Prophet ſagt) keine Forcht GOTTES iſt vor ihren Augen.

M. Wann du anfängſt ſie freundlich zu erinnern / wirſt du alſobald hören:

Schweig ſtill du Prediger / du biſt mir verdrießlich.

Sagſt du / ich will dich bey dem Herrn Præceptor oder Aufmercker angeben:

Oh / ich achte das nicht /

(frage

ro, inquiunt, tu non audebis.	(frage nichts darnach) du wirſt nicht ſo keck ſeyn.
Nam ſi me accuſares, non ferres impunè.	Dann ſo du mich accuſiren (anklagen) ſolteſt / würde ich dich ſchon darum finden.
F. Imò verò te continuò verberabunt, ubi locus erit ſemotus ab arbitris.	F. Ja ſie werden dich alſobald ſchlagen / wo ein abgelegener Ort ſeyn wird.
M. Profectò cùm quidam eorum me nuper offendiſſet in quodam receſſu,	M. Fürwar / da mich neulich einer unter denſelbigen in einem abgelegenen Ort angetroffen hatte /
impegit mihi in utramque malam duos ingentes colaphos, & aufugit continuò.	hat er mir auf beede Backen zwo ſtarcke Maulſchellen gegeben / und iſt alſobald darvon geloffen.
F. Quid tu, quæſo, interea?	F. Lieber / was thateſt du unterdeſſen?
M. Quid iſtud quæris?	M. Was fragſt du das?
Tam illud ſubitum fuit, ut vix hominem aſpicere potuerim.	Selbiges iſt ſo ſchnell (unverſehens) zugangen / daß ich den Menſchen kaum hab anſichtig werden können.
F. Sed quî tam citò & ſenſim ad Scholam pervenimus?	F. Aber wie ſind wir ſobald und allgemach zu der Schul kommen?
M. Sic ferè confabulantibus uſu venire ſolet.	M. Alſo pfleget es gemeiniglich den Sprachgeſellen zu begegnen.
F. Age, ingrediamur ſine murmure & ſtrepitu, ne	F. Wolan / laſſt uns ohne Murmeln und Geräuſch hin-

ne discentes offendamus.

hinein gehen / damit wir die jenige / die da lernen / nicht verhindern.

Coll. XXV.

Admonitio Præceptoris ad Latinitatem exercendam.

Coll. XXV.

Vermahnũg des Herrn Præceptoris/zur Ubung der Lateiniſchen Sprach.

Carolus.

Sebaſtianus.

C. Interfuiſtine matutinæ precationi?

C. Biſt du bey dem Früh-Gebet geweſt?

S. Interfui.

S. Ja ich bin darbey geweſen.

Tu verò ubi eras?

Wo wareſt aber du?

C. Iveram ad Patrem in Cauponam.

C. Ich war zu dem Vatter in das Wirthshaus gegangen.

S. Quid eò?

S. Was haſt du da gethan?

C. Heri veſperi juſſerat, ut ſe convenirem benè manè.

C. Geſtern Abends hatte er befohlen / daß ich heut wol frühe ſolte zu ihm kommen.

S. Quî auſus es tam manè prodire inconſulto Præceptore?

S. Wie biſt du ſo keck geweſen / daß du ſo frühe ausgegangen biſt / und haſt den Herrn Præceptorem nicht zuvor erſucht?

C. Heri veniam impetrâram, antequam iretur cubitum.

C. Ich hatte geſtern Erlaubnüs erlangt / ehe man ſchlaffen ging.

Sed dic mihi, quid ille à precatione palàm admonuit?

Aber ſag mir / was hat er nach dem Gebet offentlich erinnert?

S. Au- S. Ich

S. Audivi, inquit, eſſe inter vos, qui ſæpenumero Germanicè fabulentur:	S. Ich habe gehöret / ſagte er / daß etliche unter euch vielmals Teutſch reden:
Et nemo interea veſtrûm mihi quicquam indicat:	Und keiner unter euch ſagt mir es unterdeſſen an:
Quod eſt argumentum conſenſionis omnium in eodem peccato.	Welches ein Anzeigen iſt / daß ihr alleſamt einhellig in ein Verbrechen eingewilliget.
Hæc fuit accuſationis Summa:	Dieſes iſt die Summ (der Inhalt) der Anklag geweſt:
Deinde in eam ſententiam multa dixit, quæ meminiſſe non potui.	Darnach hat er viel auf dieſen Schlag geſagt / welches ich nicht habe behalten können.
C. Sed quæ tandem fuit concluſio?	C. Was iſt aber endlich der Beſchluß geweſen?
S. Quamobrem, inquit, admoneo vos, ut alius alium ad Latinè loquendum cohortemini diligenter;	S. Derowegen ermahne ich euch / ſagt er / daß einer den andern zum Lateiniſch-Reden fleiſſig aufmahne;
Et eorum nomina, qui parere noluerint, ad me quamprimùm deferatis,	Und der jenigen Namen / die nicht gehorchen wollen / aufs erſte bey mir angebet /
ut huic malo remedium adhibeam.	auf daß ich dieſem Unheil ſteuren (ein Mittel brauchen) möge.
C. Nullumne igitur verbum licebit afferre Germanicum?	C. Wird man dann kein Teutſch Wort bringen (reden) dörffen?
S. Quan-	S. So

S. Quantum ex verbis ejus colligere potui, rem non ita intelligit.	S. Soviel ich aus ſeinen Worten habe abnehmen können / verſtehet er die Sach nicht alſo.
Non enim, ut ſcis, uſque adeò eſt ſeverus, ut ſtatim puniat,	Dann / wie du weiſſeſt / iſt er nicht ſo gar ſtreng / daß er alſobald ſtraffe/
ſi cui verbum aliquod inter colloquendum exciderit.	wann einem ein Wort unter dem Sprachen ſolte entfallen.
C. Aliquoties, ut memini, palàm dixit, edictum ad eos demum pertinere.	C. Er hat etlichmal / wie ich mich erinnere / offentlich geſagt / daß das Gebot nur die ienige angehe/
qui, cùm (licet) Latinè ſciant, tamen ſemper latibula quærunt,	welche/ob ſie wol Lateiniſch können/ jedoch allzeit Schlupff-Winckel ſuchen /
ut Germanicè fabulentur, idq; de rebus ineptiſſimis.	daß ſie Teutſch ſchwätzen mögen/und darzu von tauben Händeln.
S. Ea eſt quorundam pertinacia, ut malint ſæpiſſimè vapulare.	S. Etliche ſeyn ſo halsſtarrig / daß ſie lieber offt wollen geſchlagen werden/
repugnando honeſtiſſimis præceptis;	indem ſie ehrlichen Geboten zuwider thun;
quàm laudari, atque etiam diligi obſequendo.	als durch Gehorchen gelobet / ja auch geliebet werden.
C. Meminiſtin' audire ex ipſo Præceptore? *Nitimur in vetitum ſemper cupimusq; negata.*	C. Denckſt du noch daran/ daß wir vom Herrn Præceptore gehört haben ? Wir ſtreben allzeit nach dem/ was uns verbotten/ ꝛc.
S. Me-	S. Ich

S. Memini, atque adeò eſt veriſſimum.	S. Ich dencke wol dran/ und iſt auch freylich gar wahr.
Tamen, qui doctrinam Chriſti libenter amplectuntur,	Doch/ welche die Lehre Chriſti gern in acht nemen/
non ſtudio peccant, neque malitiâ.	die ſündigen nit mit Fleiß/ noch aus Bosheit.
C. Iſtud præſtat verus ille timor Domini.	C. Das thut die wahre Forcht des HErrn.
S. Tales igitur, quoad licet per naturæ infirmitatem, ſeduló cavere ſtudent,	S. Solche nun/ ſoviel es der Schwachheit halben der Natur ſeyn kan/ befleiſſen ſich/ ſich fleiſſig zu hüten/
ne quid ſcientes faciant, dicant, aut cogitent,	daß ſie nichts wiſſentlich thun/ ſagen oder gedencken/
quo Deus vel minimùm offendatur.	dardurch GOTT am geringſten möchte beleidiget werden.
C. Ergò & nos id ipſum cavebimus;	C. So wollen wir derowegen uns auch darvor hüten;
Studeamus rectè vivere, & DEI noſtri parere voluntati:	Laſſt uns befleiſſen recht zu leben/ und dem Willen unſers GOttes zu gehorchen:
Non modò ne vapulemus, ſed magis, ut illi optimo Patri noſtro placeamus.	Nicht allein darum/ daß wir nicht mögen geſchlagen werden/ ſondern auf daß wir unſerm gütigſten Vatter gefallen.
S. Ita fiet, ut ferè ſimus non tenebrarum, ſed lucis filii.	S. Alſo wird es geſchehen/ daß wir nicht Kinder der Finſternüs/ ſondern des Liechts ſeyen.

C. Sed de his aliàs pluribus: nunc domum ad cœnam recipiamus nos.

S. Ecce, vocat ſignum.

C. Aber hiervon zu anderer Zeit mit mehrerm: laſſt uns jetzund nach Haus zum Nacht-Eſſen begeben.

S. Sihe da/ das Zeichen (der Klang) rufft uns.

Coll. XXVI. Narratio de Convivio habito.

Victorinus.

V. Quid eſt, quod hodie tam citò à patruo redieris, præſertim cùm fuerit convivium?

C. Quid illic feciſſem diutiùs?

V. Cœnam expectaſſes, ut ederes de prandii reliquiis.

C. Satis ederam in prandio:

Præterea juſſit patruus, ut domum reducerem Præceptorem, quem ego ad convivium deduxeram.

V. Quid frater tuus? Cur in ludum vobiscum non

Coll. XXVI. Erzehlung von einer gehaltenen Mahlzeit.

Caſſiodorus.

V. Was iſts / daß du heut ſo bald von deines Vaters Brudern (Vettern) wiederkommen biſt / ſonderlich weil eine Gaſtung geweſen iſt?

C. Was ſolte ich länger dort gethan haben?

V. Du ſolteſt auf das Nacht-Eſſen gewartet haben/ damit du von dem Uberbliebenen (den Abſchroten) deß Mittagmahls eſſen möchteſt.

C. Ich hatte in dem Mittag-Eſſen gnug gegeſſen.

Uber das hat mein Vetter befohlen/ daß ich den Herrn Præceptorem wieder heimführen ſolte/ welchen ich zur Mahlzeit begleitet hatte.

V. Was macht dein Bruder? Warum iſt er nicht mit euch

non rediit?

C. A matre retentus eſt in unum aut alterum diem.

V. Quamobrem?

C. Ut illi reſarciantur veſtimenta.

V. Illa eſt mulierum cura.

Age, quoniã nunc otioſi ſumus, narra mihi, quæſo, aliquid de convivio.

C. Quid de illo ſcire cupis?

V. Primùm, qui convivæ fuerint: Deinde, quàm lautum & opiparum convivium.

C. Convivæ fuerunt hi præcipui:

Quatuor Conſules, Præfectus urbis, & alii duo primæ notæ è Senatorum numero.

V. Noſtine?

C. De facie quidem, ſed eorũ non teneo nomina.

V. Nulline præterea?

C. Duo item ex patrui mei familiaribus.

V. Quotus accumbebat Præceptor?

euch wieder in die Schul kommen?

C. Er iſt von der Mutter auf einen oder andern Tag aufgehalten worden.

V. Weswegen?

C. Daß man ihm die Kleider ſticke.

V. Das iſt der Weiber Sorg.

Wolan/ weil wir jetzt müſſig ſeyn/ Lieber erzehle mir etwas von der Mahlzeit.

C. Was begehrſt du von derſelben zu wiſſen?

V. Erſtlich/ wer die Gäſte geweſen ſeyn: Darnach/ wie köſtlich und herꝛlich die Mahlzeit (geweſen ſey.)

C. Die vornehmſte Gäſte ſeyn dieſe geweſen:

Die vier Burgermeiſter/ der Stadt-Pfleger/ und andere zween der vornehmſten aus der Rathsherren Zahl.

V. Kennſt du ſie?

C. Von Angeſicht zwar/ aber ihre Namen weiß ich nit.

V. Sonſt keine mehr?

C. Deßgleichen zween von meines Vettern Bekandten.

V. Der wievielſte ſaß der Herꝛ Præceptor am Tiſch?

C. Non obſervavi, quotus eſſet: Sed erat in media ferè menſa, ex adverſo patrui mei.

C. Ich habs nicht in acht genommen / der wievielſte er war: Aber er ſaß faſt mitten am Tiſch / gegen meinem Vetter über.

V. Tu verò?

V. Du aber?

C. Hui inepte, qui iſthuc rogas!

C. Du ungeſchickter Tropf / der du das frageſt!

Egone homunculus cum tantis viris epularer?

Solte ich geringer Menſch mit ſo vornehmen Leuten eſſen?

Satis hoc mihi honorificum fuit, quòd miniſtrarem.

Das iſt mir ehrlich genug geweſen / daß ich aufwartete.

V. Nullæne aderant mulieres?

V. Waren keine Weiber da?

C. Nullæ, præter uxorem patrui, quæ quidem ſedebat in menſa extrema.

C. Keine / auſſer des Vetters Weib / die zu äuſſerſt am Tiſch ſaß.

V. Quid ita tam remota?

V. Warum ſaß ſie ſo weit hinten?

C. Sic voluit ipſa, ut identidem commodiùs ſurgeret, propter miniſterium.

C. Alſo hat ſie gewolt / daß ſie immerzu bequemer aufſtehen möchte / wegen des Aufwartens.

V. Quid filius?

V. Was der Sohn?

C. Juxta matrem aſſidebat.

C. Er ſaß neben der Mutter.

V. Habeo de Convivis: nunc expecto de convivio.

V. Von den Gäſten habe ichs: jetzt erwarte ichs von der Mahlzeit.

C. Onus mihi valdè magnum imponis ac difficile,

C. Du legeſt mir gar einen groſſen und ſchweren Laſt auf /

cile, maximè propter memoriam :

auf/ſonderlich wegen der Gedächtnüs.

Sed quando, ut dixiſti, pluſculum otii nacti ſumus hoc pomeridiano tempore,

Weil wir aber / wie du geſagt haſt / zu dieſer Nachmittag-Zeit um etwas Ruhe bekommen haben /

dabo operam, ut aliqua ex parte expleam deſiderium tuum.

will ich mich befleiſſigen / daß ich deinem Begehren etlicher maſſen ein Genügen thue.

V. Pergratum mihi feceris.

V. Du würdeſt mir einen angenehmen Dienſt thun.

C. Eâ tamen lege, ut par pari referas, ſi quando dabitur occaſio.

C. Doch mit dem Beding / daß du es wieder vergleicheſt / wann es etwan die Gelegenheit geben wird.

V. De hoc nihil eſt, quòd dubites. Incipe.

V. Du darffſt hieran nicht zweiffeln. Fang an.

C. At ego interea ſedere volo, quia longa eſt narratio.

C. Aber ich will unterdeſſen ſitzen / weil die Erzehlung lang iſt.

V. Eamus ſub pergulam, ut in umbra commodiùs fabulemur.

V. Laſſt uns unter den Gang (Lauberhütten) gehen / daß wir im Schatten füglicher miteinander ſprachen mögen.

C. Audi nunc jam.

C. Höre jetzund zu.

V. Quia, ut ais, longa eſt narratio, dic mihi primùm, quotâ horâ accubitum ſit.

V. Dieweil / wie du ſagſt / die Erzehlung lang iſt / ſo ſage mir erſtlich / um welche Stund man zu Tiſch geſeſſen ſey.

C. Ferè decimâ.	C. Faſt um Zehen.
V. Quotâ ſurrectum?	V. Um welche iſt man aufgeſtanden?
C. Horâ tertiâ pomeridianâ.	C. Um drey Uhr nach Mittag.
V. Sedebantne omnes commodè.	V. Saſſen ſie alle bequem (gemutſam?)
C. Commodiſſimè.	C. Gar gemutſam.
V. Nunc rem aggredere.	V. Jetzt greiff die Sach an.
C. Accipe igitur menſæ præludia.	C. So höre dann den Eingang der Mahlzeit.
V. Appone, cùm voles.	V. Trag auf/wann du wilt.
C. In primis appoſita ſunt tenella cruſtula mellita operis piſtorii:	C. Zuvorderſt hat man mürbe gebackene Honigküchlein aufgeſetzt:
Tum ſecutæ ſunt pernæ ſalitæ, hillæ infumatæ,	Alsdann ſeyn gefolget geſaltzene Schuncken / geräucherte Würſt /
lucanicæ & linguæ bubulæ, ſale quoque & fumo induratæ.	geſaltzene und geräucherte Bratwürſt und Rinds-Zungen.
Atque hæc ad excitandam appetentiam & ſitim acuendam.	Und dieſes um eine Begierd zu eſſen/ und den Durſt zu erwecken.
V. Quaſi verò ſitis non ſatis acueretur ſolis æſtu.	V. Gleichſam/als wañ der Durſt durch die Soñen-Hitz nicht gnugſam erregt würde.
C. Sic docti ſolent facere convivatores.	C. Alſo pflegens die abgerichtete Gaſthalter zu machē.
V. Iſthæc audio libenter, præſertim cùm exprimas omnia propriis verbis. Perge porrò.	V. Dieſes höre ich gern/ bevorab weil du es alles mit eigentlichen Worten gibeſt. Fahr fernerſfort.
C. His	C. Zwi-

C. Hiſce interpoſita ſunt acetaria è lactucis capitatis,	C. Zwiſchen dieſe hat man krauſen (geköpffelten / vulgò Häuptlins.) Salat geſetzt/
& minutalia ex vitulina, cum ovorum vitellis integris.	und gehackt (eingemacht) Kalbfleiſch mit gantzen Eyerdottern.
Hæc hactenus de præludiis, qui miſſus primus fuit.	Dieſes bisher ſey geſagt vom Eingang / welcher der erſte Gang geweſen.
V. Nihilne interim bibitum eſt?	V. Hat man unterdeſſen nichts getruncken?
C. Indigna tali homine quæſtio. Quis enim vino hîc parceret?	C. Eine Frag / die einem ſolchen Menſchen übel anſtehet. Dann wer wolte hier den Wein ſparen?
Vix tres, & quidem ſtrenuiſſimi fundendis potibus ſufficiebant.	Drey / und zwar die Allerhurtigſte / konten kaum gnug einſchencken.
Sed de potibus agam poſteriùs; Sine me cibos priùs expedire.	Aber von dem Getränck will ich hernach reden; laß mich zuvor mit den Speiſen fertig werden.
V. Age, ſino,	V. Wolan / ich laß dich.
C. In ſecundo miſſu hæc ferè fuerunt.	C. In dem andern Gang iſt dieſes beyläuffig geweſen:
Artocreas, pulli gallinacei cum raphano majore elixi.	Ein Paſtet / junge Hüner / mit Kreen geſotten.
Bubula, vervecina, vitulina, ſuilla, jus carnium, ovorum vitellis, croco & omphacio ſuaviſſimè conditum.	Rind- Hammel- Kalb- Schweinē Fleiſch / ein Fleiſchbrühe von Eyerdottern / Safran und Agreſt (Safft von unzeitigen Weinbeeren) aufs beſte gemacht (gewürtzt.)

V. Hic plus, opinor, garritum, quàm eſum fuiſſe:

V. Da / meine ich / habe man mehr geſchwätzt / als geeſſen:

Quia ſcilicet aſſa expectabantur.

Weil man nemlich auf das Gebratens wartete.

C. Hæc vix menſam attigerant, cùm illa tollere juſſi ſumus.

C. Dieſes hatte den Tiſch kaum angerühret / (war kaum auf den Tiſch kommen) da hat man uns ſelbiges heiſſen wegthun.

Venio igitur ad tertium miſſum, in quo aſſa hæc fuerunt appoſita:

Komme nun zu dem dritten Gang / in welchem dieſes Gebratens iſt aufgetragen worden:

Pulli gallinacei, pulli columbini, anſerculi fartiles & ſucculæ (i.)

Junge Hüner / junge Tauben / gemäſtete junge Gäns und Spanferckleín;

Item cuniculi, armi vervecini; poſtremò ferina duorum generum, opere piſtorio incruſtata.

Desgleichen Küniglein / (Killen /) Hammelſchlegel; letztlich zweyerley Wildpret in Paſteten eingemacht.

V. Quid præterea?

V. Was ſonſt mehr?

C. Quid? Hem, penè prætermiſi,

C. Was? Botz / ich hätte es ſchier übergangen;

Duæ perdices cum lepuſculo interjectæ,

Zwo Rebhüner mit einem Häslein ſeyn darzwiſchen geſetzt worden /

fabæ virides frixæ, & piſa cocta cum ſiliquis.

grüne Bonen im Schmaltz geröſtet / und gekochte Scheſen (Schoten.)

V. Nihilne piſcium?

V. Nichts von Fiſchen?

C. In tempore admones.

C. Du mahnſt mich eben recht.

Erat

Es

Erat trutta ingens, quæ diviſa erat in partes quatuor, præter caudam;	Es war ein groſſer Forell da/ ſo ohne den Schwantz in vier Theil getheilet war:
Prægrandis item lucius ad eundem modum quadripartitus.	Deßgleichen ein ſehr groſſer Hecht/ ebenmäſſig in vier Theil zertheilt.
Taceo minutos & mediocres piſces, partim elixos, partim aſſos aut frixos;	Ich geſchweige der kleinen und mittelmäſſigen Fiſch/ ſo theils geſotten/ theils gebraten/ oder im Schmaltz gebäcken waren;
Cancros item fluviatiles, magno omnia numero:	Item der Strom-Krebs/ alles in groſſer Anzahl:
Sed hæc magis ad oſtentationem, quàm ad neceſſitatem:	Aber dieſes mehr zum Pracht/ als zur Nothdurfft:
De iis enim ferè nihil guſtatum eſt.	Dann man hat faſt nichts davon verſucht.
V. Unum mihi videris prætermiſiſſe.	V. Es dünckt mich/ du habeſt eines übergangen.
C. Quid illud eſt?	C. Was iſt daſſelbige?
V. Nulline erant intinctus?	V. Waren keine Soß (Eintunckbrühlein) da?
C. Imò ſingulis propemodùm ferculis addita erant ſcitiſſimi ſaporis embammata,	C. Ja man hatte bey nahe zu allen Gerichten überaus wolgeſchmackte Eintunck-Brühlein (Salſen oder Tütſchen) geſetzt/
quæ Coquus ipſe miro artificio concinnaverat.	welche der Koch ſelbſt mit ſonderbarer Kunſt hatte zugerichtet.
Nec verò defuerunt cap-	Es hat auch nicht gemang-

capparides ex oleo & aceto, mala citrea;	gelt an Cappern mit Baum-Oel und Eſſig/ Citronen;
Olivæ conditivæ cum ſua muria; acetum roſaceum & ſuccus oxalidis.	An eingemachten Oliven/ mit ihrer Brühe; an Roſen-Eſſig und Saurampfer-Safft.
V. O quot & quanta gulæ irritamenta!	V. O wieviel und groſſe Anreitzungen zu eſſen!
C. Adde etiam, corporis & animi impedimenta.	C. Setz auch darzu/ Leibs- und Gemüts-Beſchwerungen.
V. Sed quis quæſo fuit ultimus actus fabulæ.	V. Aber wie iſt das Spiel endlich ausgegangen?
C. Tandem cùm jam nec carnes, nec piſces ullus ederet,	C. Endlich/ da niemand weder Fleiſch noch Fiſch mehr aß/
Patruus juſſit apponi bellaria; in quibus hæc fuerunt præcipua:	hat der Vetter das Confect heiſſen auffſetzen; darunter dieſes die fürnemſte Stück geweſen ſeyn:
Caſeus recens, itemque vetus multiplex:	Friſcher Käß/ item vielerley des alten;
Scriblitæ, placentulæ, oryza in lacte cocta & benè ſaccarata;	Sträublein/ Küchlein/ Reis/ in Milch gekocht/ und wol gezuckert;
Perſica præcocia, ficus, ceraſa, uvæ paſſæ, caryotæ,	Frühzeitige Pfirſich/ Feigen/ Kirſchen/ Roſinlein/ Datteltern/
Salgama multorum generum, & alia, quæ nunc mihi non occurrunt.	Eingemacht Obs/ von vielerley Art/ und anders/ ſo mir jetzt nicht einfällt.
Tanta denique fuit omnium eſculentorum affluen-	Es iſt endlich ein ſo groſſer Uberfluß an eſſenden Wahren

fluentia, ut menſa ipſa vix ſuſtineret.

ren da geweſen / daß es der Tiſch kaum tragen kunte.

Quid quæris? Quater aut quinquies mutati ſunt orbes.

Was fragſt du? Man hat vier- oder fünffmal friſche Teller gelegt.

Cibos craſſos & duriores magna ex parte integros in culinam referebamus:

Die grobe und harte Speiſen trugen wir meiſtentheils unangewendt wieder in die Küchen:

Adeò pauci attingebant propter delicatiorum copiam.

So wenig rührten ſie an / wegen Menge der beſſern.

V. Quid confert tanta cibariorum abundantia & diverſitas?

V. Was nutzt ſo groſſer Uberfluß und unterſchiedliche Art der Speiſen?

C. Ad gravandum ſtomachum & morbos complures generandos.

C. Den Magen zu beſchweren/und viel Kranckheiten zu verurſachen.

Sed quid agas? Sic ferè hoc tempore vivitur.

Aber was ſolteſt du machen? So lebt man jetziger Zeit ins gemein.

V. Qui talibus Viris convivia faciunt, certare videntur de copia, de apparatu, de ſplendore, de lautitia.

V. Welche ſolchen Männern Mahlzeit halten/ haben das Anſehen / ſie kämpffen um den Uberfluß/ Apparat, um den Pracht und Köſtlichkeit.

C. Et tamen exiſtunt inter hujus Civitatis leges quædam, ut audivi, ſumptuariæ.

C. Es ſeyn doch unter den Ordnungen dieſer Stadt etliche/wie ich gehört habe/von Anwendung der Unkoſten bey Mahlzeiten.

V. Silent leges inter con-

V. Die Ordnungen gel-ten

convivia; ut obiter è Cicerone detorqueamus aliquid.

C. An putas, omnes Convivas illâ ſumptuum immanitate delectari?

V. Non puto, niſi fortè ſint lurcones aut ventricolæ. Cæterùm, quid eſt in cauſa?

C. Rogas? Convivatorum non modò ſtultitia, ſed etiam inſania.

V. *Maxima pars hominum morbo jactatur eodem*, ut ait Horatius.

C. Sed nos hanc Cenſuram omittemus, juxta Proverbium: *Ne Sutor ultra crepidam.*

V. Redeamus igitur ad propoſitum.

Quale Vinum appoſitum eſt?

C. Si de colore quæris: album, gilvum, fulvum, ſanguineum:

Deque ſingulis coloribus vina multiplicia.

ten bey den Mahlzeitē nichts; daß wir etwas aus Cicerone neben zu herbey ziehen.

C. Meinſt du dann / daß alle Gäſte an ſo gar groſſen Unkoſten Belieben tragen?

V. Ich halt nicht darfür / ſie ſeyen dann Schlemmer und Bauchdiener. Aber/was iſt die Urſach?

C. Fragſt du? Nicht nur die Thorheit/ſondern auch die Unſinnigkeit der Gaſthalter.

V. Der meiſte Theil Leute ligt in dieſem Spital kranck/ wie Horatius ſagt.

C. Wir wollen aber dieſes ſcharffe Straff-Amt unterwegen laſſen/nach dē Sprüchwort: Der Schuſter ſoll nicht urtheilen auſſer dem/das ſeines Handwercks iſt.

V. Laſſt uns dann wieder auf unſer Vorhaben kommen.

Was für Wein hat man aufgetragen?

C. Wann du von der Farbe fragſt: weiſſen / ſchiller/ goldgelben/ blutrothen:

Und von jeden Farben vielerley Wein.

Si de bonitate; omnia ferè generoſiſſima:

Sed imprimis commendabant illud vini genus transrhenanum, *Anſeris à rubro quod pede nomen habet.*

Et quidem magis Furſtenbergicum & Bacharacenum.

V. Unde hoc petebatur?

C. E patrui cella vinaria.

V. Habetne multum ejusmodi?

C. Duos cados.

V. Quis fuit prandii exitus?

C. Ubi vidit patruus, convivas omnes penè defeſſos edendo, bibendo, colloquendo;

Tunc vinum fundi jubet ſingulis: Omnes ad extremum potum invitat.

Hinc ordine tolluntur omnia:

Datur aqua odorifera manibus leviter abluendis.

Ego

Fragſt du nach der Güte/ ſo waren ſie ins gemein überaus treflich und gut:

Aber zuvorderſt lobten ſie die Gattung des Weins / ſo über Rhein kommt/ den man den Gänsfüſſer nennet.

Und zwar mehr den Fürſtenberger und Bacheracher.

V. Wo wurde dieſer hergeholet?

C. Aus des Vetters Wein-Keller.

V. Hat er viel deſſen?

C. Zwey Fäſſer.

V. Wie iſt das Mittags-Mahl ausgegangen?

C. Da der Vetter geſehen/ daß die Gäſte alle faſt müde vom Eſſen/Trincken/ Sprachen;

Da heiſt er jedwedern einſchencken: Lädt ſie alle zum letzten Trunck (ſie ſollen noch einmal trincken.)

Darauf wird alles nach der Ordnung weggenommen (aufgehebt:)

Ein wolriechend Waſſer gegeben / die Händ ein wenig damit abzuwaſchen.

Ich

Ego & patruelis de more Deo gratias agimus;	Jch und der Vetter ſagen nach Gewonheit GOtt Danck;
ipſe verò patruus clarâ voce agit univerſo cœtui.	aber der Vetter mit lauter Stimm der gantzen Geſellſchafft.
Tandem primus Conſul, convivarum nomine, ſatis accurato ſermone publicas agit Convivatori:	Endlich legt der fürnemſte Burgermeiſter / im Namen der Gäſt/mit einer zierlichen Rede/dem Gaſthalter offentliche Danckſagung ab:
Simul objurgat eum, quòd tam magnifico & ſumptuoſo apparatu convivatus fuerit.	Gibt ihm zugleich einen Verweiß / daß er mit einem ſo prächtigen und koſtbaren Apparat die Mahlzeit zugerichtet.
Imò, inquit patruus, mihi, quæſo, ignoſcite,	Ja / ſagt der Vetter / ich bitte/ verzeihet mir/
quòd vos pro dignitate non ſatis ampliter tractaverim.	daß ich euch nach Würde nicht herrlich gnug tractirt habe.
His dictis, ſurgunt à menſa univerſi:	Nachdem dieſes iſt geſagt worden / ſtehen ſie insgeſamt vom Tiſch auf:
Magna pars, vale dicto, ſtatim diſcedit:	Ein groſſer Theil/nachdem er Abſchied genommen / gehet alsbald darvon.
Cæteri manent ſtantes & colloquentes in aula.	Die übrige blieben in dem Hof ſtehen / und ſchwätzten miteinander.
V. Quid vos interea, qui miniſtraveratis ad menſam?	V. Was thatet ihr unterdeſſen die ihr zu Tiſch hattet aufgewartet?
C. In	C. Wir

C. In culinam ad prandium nos recepimus:	C. Wir haben uns in die Küchen zum Mittag-Eſſen begeben:
Corpus illic otioſè & ex animi ſententia curavimus.	Dort haben wir unſers Leibs mit Ruhe / und nach Hertzens Wunſch gepflegt:
V. Ubi erat interim Præceptor?	V. Wo war unterdeſſen der Herr Præceptor?
C. Patruus illum ſeorſim vocaverat ad Colloquium.	C. Der Vetter hatte ihn beyſeit geſordert zu einem Geſpräch.
V. Credo, ut te cognatum ſuum de meliori nota commendaret.	V. Ich glaubs / auf daß er dich ſeinen Vetter beſter Maſſen recommendirte.
C. Iſtud eſt veriſimile.	C. Das mag wol ſeyn.
V. An neſcis, quæ fuerit cauſa tanti convivii?	V. Weiſſeſt du nicht / was die Urſach der ſo groſſen Mahlzeit geweſen iſt?
C. Quid meâ ſcire refert?	C. Was darff ichs wiſſen? (Was iſt mir dran gelegen / ſolches zu wiſſen?)
V. Multò minùs igitur meâ?	V. Viel weniger dann mir?
C. Rectè colligis; & ſic expectabam.	C. Du ſchlieſſeſt recht; und einer ſolchen Antwort erwartete ich.
V. Atqui non ſum Dialecticus.	V. Ich bin doch kein Dialecticus.
C. Tibi eſt naturalis Dialectica.	C. Du haſt die angeborne (natürliche) Dialectic.
V. Eandem habent & Ruſtici.	V. Dieſelbige haben auch die Bauren.
C. Sed	C. Aber

C. Sed agè, dic mihi ſeriò, annon te tractavi magnificè?

V. Tali convivio nunquam interfueram.

C. Gaudeo, Stomacho tuo ſatisfactum eſſe.

V. Sit DEO gratia, qui dedit nobis otium tam jucundum.

C. Surgamus tandem, nam audio pueros à luſu diſcedere.

C. Aber wolan/ſag mir in Ernſt/ hab ich dich nicht herrlich tractirt?

V. Bey einer ſolchen Mahlzeit bin ich nie geweſen.

C. Mich freuet/ daß dein Magen gnug gekriegt hat.

V. GOtt ſey Danck/ der uns ſo liebliche Ruhe beſcheret hat.

C. Laſſt uns endlich einmal aufſtehen/ dann ich höre/ daß die Knaben vom Spielen weggehen.

Coll. XXVII.

Reditus ex Italia.

Philippus.

Ph. Salve Stephane optatiſſime.

St. Salve & tu Philippe occupatiſſime.

Ph. Satisne rectè vales, mi Stephane?

St. Imò rectiſſimè, quæ eſt Dei optimi maximi benignitas.

Ph. Equidem ex animo gaudeo, tibique gratulor reditum iſtum incolumem.

Ubi fuiſti hoc toto anno?

St. In

Coll. XXVII.

Die Wiederkunfft aus Welſchland.

Stephanus.

Ph. Sey gegrüſſet/ du erwünſchteſter Stephan.

St. Sey du auch gegrüſſet/ du allergeſchäfftigſter Philips.

Ph. Biſt du wol gnug auf/ mein lieber Stephan?

St. Ja gar wol/ nach Gottes des Allerhöchſten Güte.

Ph. Fürwar ich freue mich von Hertzen/und wünſche dir Glück wegen dieſer geſunden Wiederkunfft.

Wo biſt dieſes gantze Jahr geweſen?

St. In

Digitized by Google

St. In Italia.

Ph. Quam ob cauſam animum induxeras illuc proficiſci?

St. Ob famam regionis de qua tam multa ubique prædicantur.

Nec ignoras, quàm ſimus rerum novarum cupidi.

Ph. Sic eſt naturâ comparatum: Sed quid illic inveniſti?

St. Certè multò plura, quàm ex fama audiveram.

Ph. Sed multa, credo, vidiſti, quæ minimè velles.

St. Nempe ſcelera: Sed quod ad Regionem attinet, terra eſt longè fertiliſſima;

Omni optimorum fructuum genere valdè abundans, præcipuè vino præſtantiſſimo.

Ph. Scilicet ea res tibi potiſſimùm arridebat.

St. Ut verum fatear, mirè afficiebat palatum.

Nam

St. Jn Welſchland.

Ph. Warum hatteſt du dir fürgenommen / dorthin zu reiſen?

St. Wegen des Ruffs des Lands / davon allenthalben ſoviel gerühmet wird.

Und du weiſſeſt wol / wie wir neuer Sachen ſo begierig ſind.

Ph. So iſts von Natur beſchaffen: Aber was haſt du dort gefunden?

St. Gewißlich vielmehr / als ich vom gemeinen Ruff gehört habe.

Ph. Aber ich glaube / du haſt viel geſehen / das du gar nicht wolteſt.

St. Nemlich die Laſter: Aber was das Land betrifft / ſo iſt es ein überaus fruchtbarer Boden;

So groſſen Überfluß hat an allerhand Gattung der allerbeſten Früchten / ſonderlich an ſehr vortreflichem Wein.

Ph. Dieſelbe Sach gefiel dir gewißlich wol.

St. Damit ich die Warheit bekenne / er ſchmeckte mir überaus wol.

G Dann

Nam quale dicas, hoc noſtrum vinum eſſe?

Dann was wolteſt du ſagen/wie unſer Wein ſeye?

Villum verè dicas, ſi cum illo compares.

Du ſolteſt warhafftig ſagen / es wäre nur ein ſchlechtes Weinlein/gegen jenem zu rechnen.

Ph. Inde ergo tibi ſe offerebat pulchrum Dei laudandi argumentum.

Ph. So ereignete ſich dir dann daher eine ſchöne Gelegenheit/(Anlaß/) GOtt zu loben.

St. Pulcherrimum: Sic enim ſæpe cogitabam:

St. Ja eine gar ſchöne: Dann alſo gedachte ich offt:

Quàm bonus es Domine Deus, qui nos amaviſti usque ad delicias;

Wie gütig biſt du / HErr GOtt / der du uns bis auf den Wolluſt geliebet;

Non ènim ſolùm ea creaſti nobis ad victum, quæ terra ſponte ſuâ producit:

Dann du haſt uns nicht allein das jenige zur Nahrung erſchaffen/was der Erdboden für ſich ſelbſt herfür bringt:

Sed etiam tot genera rerum delicatiſſimarum:

Sondern auch ſo viel Arten der allerniedlichſten Sachen:

Quæ ſi moderatè & cum gratiarum actione ſumimus,

Welche/ ſo wir mäſſiglich und mit Danckſagung gebrauchen/

& corpus ſuaviſſimè nutriunt, & ipſum animum mirificè exhilarant.

ſo ſpeiſen (nähren) ſie beedes/ den Leib aufs allerlieblichſte / und erfreuen das Hertz wunderbarlich.

Quibus verbis, quibus operibus ſatis dignè glorificemus nomen tuum Domine?

Mit was Worten / mit was Wercken (Thaten) ſollen wir / O HERR / deinen Namen würdiglich gnug preiſen?

Denique ſic afficiebar animo, ut nihil magis cuperem;	Endlich wurde mein Hertz (Gemüt) ſo bewegt / daß ich nichts mehr begehrete /
quàm divinas laudes ſemper in ore habere:	dann Göttliches Lob allzeit im Mund zu haben.
Sed proh dolor aliis atq; aliis ſubinde conceptis cogitationibus ignis ille paulatim extinguebatur.	Aber ſolch hitziges Feuer wurde durch immerzu andere gefaſſte Gedancken allgemählich ausgelöſcht.
Ph. Iſtud apud me non eſt novum:	Ph. Dieſes iſt bey mir nichts Neues:
Nam ſæpe tale quid mihi ſolet accidere.	Dann es pflegt mir offt dergleichen zu begegnen.
St. Ea eſt naturæ noſtræ inconſtantia.	St. Das iſt die Unbeſtändigkeit unſerer Natur.
Ph. Horis ferè omnibus iſtud experimur.	Ph. Wir erfahren dieſes faſt alle Stund.
Sed quid tandem egiſti in tua Italia?	Aber was haſt du endlich in deinem Welſchland gethan?
St. Inviſi animi gratiâ aliquot urbes celebriores in Italia?	St. Ich habe Luſts halben etliche berühmte Städte in Welſchland beſehen:
Alicubi ſtudui etiam aliquandiu.	In etlichen Orten habe ich auch eine Zeitlang geſtudirt.
Ph. Quas urbes inviſiſti potiſſimùm?	Ph. Welche Städte haſt du vornemlich beſucht?
St. Multas quidem vidi in tranſitu: ſed paucas contemplatus ſum otioſiùs;	St. Ich habe zwar viel im Durchreiſen geſehen: aber wenig mit Ruhe beſichtiget;
Nimirùm Genuam, Florentiam, Venetias, denique Romam illam, quæ olim	Nemlich Genua / Florentz / Venedig / endlich das jenige Rom / welches vor Zei-

olim mundi caput dicebatur; Zeiten das Haupt der gantzen Welt genennet wurde;

Nunc autem eſt omnium abominationum fons & origo. Jetzund aber iſt es eine Brunnquell und Urſprung aller Greuel.

Ph. Vidiſtine magnam illam beſtiam? Ph. Haſt du das groſſe Thier geſehen?

St. Vidi obiter, cùm per vicos fortè ſpectaculi gratiâ portaretur. St. Ich habe es ſo obenhin geſehen / als es ohngefehr / Spectaculs halber / durch die Gaſſen getragen wurde.

Ph. Sed ut ad rem, in quibus tandem oppidis commoratus es ſtudiorum gratiâ? Ph. Aber damit wir wieder auf unſer Vorhaben kommen / in welchen Städten haſt du dich Studirens halben aufgehalten?

St. Româ rediens tranſivi Bononiam, Patavium, Mediolanum. St. Da ich von Rom wieder umkehrete / reiſete ich durch Bononien / Padua / Meyland.

In eorum oppidorum ſingulis menſes circiter tres verſatus ſum in vario literarum genere. In jeden unter denſelbigen Städten habe ich mich beyläuffig drey Monat aufgehalten / in mancherley Art der Studien.

Volui enim è ſingulis paucula quaſi deguſtare. Dann ich hab von jeglichem ein wenig gleichſam verſuchen wollen.

Ph. Quid autem vidiſti novi in tot celeberrimis oppidis? Ph. Was haſt du aber in denen ſo berühmten Städten Neues geſehen?

St. Rogas? Ferè omnia mihi videbantur nova; Sed St. Fragſt du? Es kam mir faſt alles neu vor; Aber

Sed longum foret tibi omnia narrare;	Aber es wäre zu lang / dir alles zu erzehlen ;
Præſertim nunc, cùm mihi eſt aliquò properandum.	Sonderlich jetzund/ da ich eilends etwahin muß.
Ph. Quò tandem?	Ph. Wohin dann?
St. Ad patruum, qui me ad cœnam invitavit.	St. Zu meinem Vettern/ (Vatters Brudern, der mich zum Nachteſſen beruffen hat.
Ph. Nolo igitur te remorari diutiùs.	Ph. So will ich dich dann nicht länger aufhalten.
Sed quando libebit nobis otioſè confabulari?	Aber wann werden wir ruhig miteinander ſchwätzen können?
St. Cras à prandio, ſi volueris.	St. Morgen / nach dem Mittag-Eſſen / ſo es dir wird belieben.
Ph. Ego verò id percupio.	Ph. Das möchte ich verſichert gar gern.
St. Ad horam igitur tertiam expecta me in cubiculo.	St. So erwarte dann meiner um 3. Uhr in der Schlaf-Kammer.
Ph. Fiet. Hora ad merendam eſt opportuna.	Ph. Es ſoll geſchehen. Dann es iſt eine Stund / ſo zum Abend-Brod bequem.
(Hæc ex Matur. Corderio.)	

Coll. XXVIII.	*Coll XXVIII.*
Surrectio Matutina.	**Wann man des Morgens aufſtehet.**
Ex Schottenio Haſſo.	
Johannes.	*Heinricus.*
J. Heus tu, expergiſcere.	J. Hörſt du/ wach auf.
H. Sine me, ut dormiam.	H. Laß mich ſchlaffen.

J. Non ſino te dormire diutiùs.	J. Ich laß dich nicht länger ſchlaffen.
H. Quamobrem?	H. Weßhalben?
J. Quia tempus eſt ſurgendi.	J. Weil es Zeit iſt aufzuſtehen.
H. Atqui nondum diluxit.	H. Iſts doch noch nicht Tag.
J. Lux jam dehinc non eſt ampliùs expectanda.	J. Man darff hinfüro nicht mehr auf den Tag warten.
H. Attamen ante dies non ita multos hora ſexta in luce ſonuit.	H. Hat es doch vor wenig Tagen ſechs bey Tag geſchlagen.
J. Verum, ſed interim dies deminutus.	J. Es iſt wahr / aber der Tag hat unterdeſſen abgenommen.
H. Quomodo tam citò?	H. Wie ſo bald?
Crediderim potiùs eſſe errorem horologii (horarii.)	Ich dörffte wol eher glauben/daß es nicht recht ſchlage.
J. Mitte iſta, ac ſurge,	J. Still von dem/und ſtehe auf.
H. Surge tu prior.	H. Stehe du zuvor auf.
J. Faciam id quidem, ſed tum deinde nequaquam te opperiar.	J. Das will ich wol thun/ aber ich werde dann auf dich gar nicht warten.
H. Fac ut libet, & mihi nota eſt via.	H. Thue wie du wilt/ich weiß den Weg auch.
J. Verùm ego aſſumam lucernam,	J. Aber ich will das Liecht (die Latern) mitnehmen/
tum tibi erit in tenebris eundum.	ſo wirſt du dann im Finſtern gehen müſſen.

H. Parùm refert,	H. Es iſt wenig daran gelegen.
Lyncei mihi ſunt oculi.	Ich habe Luchs-Augen (ſehe ſcharff genug.)
J. Agè, ſurge tandem,	J. Wolan / ſtehe einmal auf /
ut eamus unà.	daß wir miteinander gehen.
H. Ah, ſi liceret adhuc vel momentum ſtertere.	H. Ach dörffte ich nur noch ein Augenblick ſchlaffen.
J. Inepte, quid lucri eſt in momento?	J. Du läppiſcher Menſch / was iſt vor ein Vortheil in einem Augenblick?
Tandem tamen deſerendus eſt nidus calidus.	Das warme Neſt muß doch einmal verlaſſen ſeyn.
H. Poſt ſemihorulam ſurgerem ac libens.	H. Uber ein halbes Stündlein wolte ich aufſtehen / und darzu gern.
J. Surge modò	J. Stehe nur auf:
Licebit veſperi eò maturiùs lectum repetere.	Du wirſt Abends deſto zeitlicher ins Bett gehen dörffen.
H. Itane conſultum putas?	H. Hältſt du es alſo für rahtſam?
J. Sic arbitror.	J. So meine ich.
H. Parebo igitur,	H. So will ich dann folgen /
& hoc diſpendii dormiendo probè reſarciam.	und will / was ich für dißmal verſäumt / mit Schlaffen wol wieder hereinbringen / (erſetzen.)

Coll. XXIX.

Jentaculum.

Ex Schottenio Haſſo.

Conradus,

Con. O te miſerum hominem!

M. Cur me miſerum vocas?

C. Quia domus tua hinc longè diſtat.

nec potes jentare.

M. Aſſuetus ſum famem tolerare ad prandium usque.

C. Id certè non arrideret meo ſtomacho.

M. Tu vel in ipſo lecto pranderes.

C. Si eſuris, veni mecum jentatum.

M. Iſtud non ex animo loqueris.

C. Imò verò ſeriò loquor,

comitare me.

M. Sed quid mater tua dictura eſt?

C. Illa aberit domo,

M. Agè, nunc comitari lubet.

C. Sed

Coll. XXIX.

Die Morgen-Supp.

Michaël.

Con. O du armer Geſell!

M. Warum heiſſeſt du mich arm (elend?)

C. Weil dein Haus weit von hier iſt/

und kanſt nicht frühſtücken (Morgen-Suppen eſſen.)

M. Ich bin gewohnt zu faſten/bis aufs Mittag-Eſſen.

C. Das wäre fürwar nit für meinen Magen.

M. Du äſſeſt wol gar im Bett.

C. Wann dich hungert/ ſo gehe/ und iß mit mir zu Morgen.

M. Du redeſt dieſes nicht von Hertzen.

C. Ja/ich rede im Ernſt/

gehe mit mir.

M. Was wird aber deine Mutter darzu ſagen?

C. Sie wird nicht daheim ſeyn.

M. Wolan/ſo will ich jetzt mit dir gehen.

C. Aber

C. Sed id tibi prædico, nos præter panem jurulentum nihil habituros edulii.

M. Nempe, quia caro nondum erit percocta.

C. Rectè conjicis, nam famula ſeriùs inſtruxit focum.

M. Quî ſic?

C. Quia non accumbimus menſæ, niſi horâ undecimâ demum.

M. Eccur tam ſerò?

C. Rogas? Pater non redit citius domum à negotiis.

M. Ergo non prandetis, niſi ipſe præſtò fuerit?

C. Adeon' inciviles nos deputas, ut prandeamus ipſo nondum reverſo?

M. Equidem id non ſuſpicabar, quærebam tantùm animi gratiâ.

C. Eamus intrò, ne

C. Aber das ſag ich dir zuvor / daß wir auſſer einer Suppen ſonſt nichts werden zu eſſen haben.

M. Dieweil vielleicht das Fleiſch noch nicht gar wird geſotten ſeyn.

C. Du triffſt es recht/ dann die Magd hat das Feuer zu ſpat auf den Herd gemacht.

M. Wie ſo das?

C. Dieweil wir nicht zu Tiſch ſitzen / dann es ſey eilff Uhr.

M. Warum ſo langſam?

C. Fragſt du? Der Vatter kommt nicht eher wieder nach Haus von ſeinen Geſchäfften.

M. So eſſet ihr nicht/ er ſeye dann zugegen?

C. Hälteſt du uns ſo für unhöflich / daß wir eſſen ſolten/wann er noch nicht wiederkommen iſt?

M. Das argwohnte ich fürwar nicht/ ich fragte nur für die lange Weil.

C. Laſſet uns hinein gehen / das

ne coctrici ſimus in mora.	damit wir der Köchin nicht hinderlich ſeyen (ſie nicht irren.)
M. Ipræ, ſequar.	M. Gehe voran / ich will folgen.
C. Nunc poſtquam fames depulſa eſt,	C. Nachdem nun der Hunger gebüſſt (vertrieben) iſt /
quip inceptamus? Num expatiari libet?	was fangen wir an? Haſt du Luſt / hinaus zu ſpatzieren?
M. Libet ſanè.	M. Ja ich habe Luſt.
C. Tu præcede,	C. Gehe du voran /
ego mox ſequar,	ich will bald nachfolgen /
poſtquam bibero denuò,	wenn ich noch einmal werde getruncken haben /
nam ſitio etiamnum.	dann es dürſtet mich noch.
M. Mihi quoque palatum adhuc aret.	M. Das Maul iſt mir auch noch trucken.
C. Mane, eo allaturus hauſtum.	C. Warte / ich gehe hin / noch einen Trunck zu langen.
M. At redi actutùm.	M. Kom̃ aber bald wieder.
C. Promamne pluſculum tuâ gratiâ.	C. Soll ich deinethalben etwas mehr laſſen (zäpffen.)
M. Non abnuo.	M. Ich ſchlags nicht aus.
C. En affero.	C. Sihe / da bring ich.
M. Gratum eſt.	M. Es iſt mir lieb.
C. Sed præbibere eſt meum.	C. Aber der erſte Trunck gebührt (gehört) mir.
M. Non diſplicet.	M. Ich bins zufrieden.
C. Medium tibi propino.	C. Ich bring dir ihn zum halben Theil zu.
M. Pro-	M. Ge-

M. Profit. Sed ne exhaurias totum.

C. Ne ſis ſollicitus,

ſupererit tibi, quod ſufficiat.

M. Nunc bibe ocyùs.

C. Vides, plus tibi relictum, quàm à me potatum.

M. Factum benè, partiar tecum rurſùs.

C. Non admodùm moror.

ſi lubet, exicca totum.

M. Plus eſt, quàm ut poſſim ebibere.

Coll. XXX.

Juſſa Herilia.

Ex Eraſmo Roterod.

Reinhardus.

Reinh. Heus, heus furcifer:

Jam dudum rauceſco clamore, nec tu tamen expergiſceris.

Videris mihi ſomno vel *cum gliribus certare poſſe.*

Aut ocyùs ſurge,

aut ego tibi fuſte ſomnum iſtum excutiam.

Quan-

M. Geſegne ihn GOTT. Trinck's aber nicht gar aus.

C. Bekümmer dich nicht/ es wird dir ſoviel übrig bleiben/daß du gnug habeſt.

M. Trinck jetzt geſchwind.

C. Du ſiheſt/daß ich dir mehr übergelaſſen habe/ als ich getruncken.

M. Es iſt gut/ich will wieder mit dir theilen.

C. Ich frag nicht ſonderlich darnach/

wann du magſt/(Luſt haſt) ſo trincke gar aus.

M. Es iſt mir zuviel/ ich kans nicht austrincken.

Coll. XXX.

Wie ein Herꝛ ſeinē Diener Befehl gibt.

Sebaſtianus.

Reinh. Holla/ hörſt du Galgenſchwengel:

Ich hab mich ſchon vorlängſt heiſſer geſchrien/ und du erwacheſt dannoch nicht.

Mich düncket/ du könneſt mit den Ratten in die Wett ſchlaffen.

Stehe entweder gleich auf/ oder ich will dir mit einem Prügel den Schlaff vertreiben.

Wann

Quando crapulam heſternam edormiveris?	Wann wirſt du den geſtrigen Rauſch ausgeſchlaffen haben?
Annon te pudet in multam lucem ſtertere?	Schämſt du dich nicht / ſo lang in hellen liechten Tag hinein zu ſchlaffen?
Qui frugi ſunt famuli, ſolent exortum Solis antevertere,	Was wackere Knechte ſeyn/ die pflegen vor Tage aufzuſtehen/
curareq; ut herus ſurgens reperiat omnia parata.	und zu verſchaffen / daß / wann der Herr auffſtehet / er alles bereit finde.
Ut ægrè divellitur à nido tepefacto cuculus?	Wie komts den Guckuck ſo hart an / bis er von dem warmen Neſt kommt?
dum ſcalpit caput,	Bis er den Kopff kratzt/
dum diſtendit nervos,	bis er ſich dehnt/ (ſtrecket/)
dum oſcitat,	bis er gienet /
tota abit hora.	gehet eine gantze Stunde drauf.
S. Vix dum diluxit.	S. Iſt es doch kaum Tag worden.
R. Credo tibi, nam tuis oculis adhuc multa nox eſt.	R. Ich glaube dirs / dann deinen Augen iſts noch finſtere Nacht.
Tibi nox adhuc eſt concubia.	Dir iſts noch Mitternacht (erſte Schlaff-Zeit.)
S. Quid me jubes facere?	S. Was heiſſeſt du mich thun?
R. Fac, ut luceat foculus.	R. Mache ein Feuer auf den Herd /
verre pileum ac pallium,	keere den Hut und Mantel aus/
exter-	putze

exterge calceos & crepidas;	putze die Schuh und Pantoffel;
inverſas caligas primùm intùs purga ſcopis, (ſcopulis,)	wende die Hoſen um/und keere ſie mit dem Keerbeſemlein erſtlich inwendig aus/
mox foris.	darnach auswendig.
Deinde ſuffitũ aliquem facito purgando aëri.	Mache hernach einRauch/ die Lufft zu reinigen.
Accende lucernam.	Zünde ein Liecht an;
Muta mihi induſium;	Gib mir ein anders Hembd;
Ac ſicca lotum ad ignem fumi expertem.	Und trückne das gewaſchene bey dem Feuer ohne Rauch.
S. Fiet.	S. Es ſoll geſchehen.
R. Atqui move te ocyùs,	R. Aber tummel dich tapfer/
jam hoc te feciſſe oportuit.	jetzt ſolteſt du das ſchon gethan haben.
S. Moveo utique.	S. Ich tummel mich ja.
R. Video, ſed nihil promoves.	R. Ich ſehe es / es geht dir aber nicht von ſtatten.
Ut incedit teſtudo?	Wie ſchleichet die Schneck daher?
S. Non poſſum ſimul ſorbere & flare.	S. Ich kan nicht zwey Ding zugleich auf einmal thun.
R. Etiam proverbia loqueris, carnifex?	R. Redeſt du auch Sprüchwörter/du Henckersknecht?
Tolle matulam,	Thue das Kammer-Geſchirr weg/
compone lecti ſtragulas,	mache das Deckbett recht/
revolve cortinas.	ziehe die Umhänge wieder für.
Ver	Keer

Verre pavimentum,	Keer die Bühn /
verre ſolum cubiculi.	keer den Kammer-Boden.
Affer aquam, lavandis manibus.	Bring Waſſer / die Händ zu waſchen.
Quid ceſſas aſine?	Was geheſt lang um / du Eſelskopff?
Annus eſt priùs, quàm tu accendas candelam.	Es gehet eher ein Jahr herum / bis du ein Liecht anzündeſt.
S. Vix reperio ſcintillam ignis.	S. Ich finde kaum ein Füncklein Feuers.
R. Sic heri condidiſti.	R. Alſo ſchön haſt du es geſtern zugeſchürt (verwahrt.)
S. Nec follem habeo.	S. Ich habe auch keinen Blasbalg.
R. Ut reſponſat nebulo?	R. Wie widerbillt der Schelm?
Quaſi, qui te habeat, careat folle.	Eben als / wer dich hat / keinen Blasbalg habe.
S. Quam imperioſum habeo Dominum!	S. Wie hab ich einen hefftigen (grüdlichen) Herrn!
Hujus juſſis vix decem expediti famuli fecerint ſatis.	Deſſen Befehl kaum zehen hurtige Knechte ausrichten können.
R. Quid ais ceſſator?	R. Was ſagſt du Schlingel?
S. Nihil, omnia rectè.	S. Nichts / es iſt alles gut.
R. Annon ego te audio murmurantem?	R. Höre ich dich nicht mottern (murren?)
S. Equidem precor.	S. Ja freylich / ich bete.
R. Credo, Pater noſter inverſum,	R. Ich glaube wol / das umgekehrt (welſch) Vatter unſer /
pre-	nem-

Precationem, opinor, Dominicam præpoſterè.	nemlich deß HErrn Gebet (Vatter unſer) hinter ſich.
Quid gannis de imperio?	Was beſſzeſt du vom Gebieten?
S. Precor tibi, ut fias Imperator.	S. Ich wünſche euch / daß ihr möget Käyſer werden.
R. Et ego tibi, ut fias homo ex caudice.	R. Und ich dir / daß du aus einem Klotz ein Menſch werdeſt.
Sequere me ad Templum usque,	Tritt mir nach bis in die Kirch /
mox domum recurrito,	lauff bald wieder nach Haus /
lectos concinnato,	mach die Bett /
hæc confuſa ſuo quæq; loco dirigito.	was da untereinander ligt / ſtelle jedes an ſeinen Ort.
Matulam defricato,	Reibe die Kammer-Kachel /
hæc ſordida ſubmoveto ab oculis,	dieſen Wuſt thue aus den Augen hinweg /
fac, ut niteat tota domus.	ſihe zu / daß alles ordentlich und ſauber im Haus ſtehe.
Fortaſſis inviſent me quidam Aulici.	Vielleicht werden mich etliche Höfling (Hofbediente) beſuchen.
Si quid ſenſero prætermiſſum,	Werde ich verſpüren / daß etwas verſäumt worden /
vapulabis largiter.	ſolſt du rechtſchaffen abgeſchmiert werden.
S. Hîc ſanè novi tuam benignitatem.	S. Ja ich weiß wol / daß ihr hierinn gar mild ſeyd.
R. Pro.	R. Dar.

R. Proinde cave, ſi ſapis.	R. Darum hüte dich/wann du klug (geſcheid) biſt.
S. At interim de prandio nullâ mentio.	S. Aber wo ich zu Mittag eſſen ſoll/wird keines Worts gedacht.
R. Vah, ut hic mentem habet furcifer.	R. Sehet/ was der Galgenſtrick für Gedancken hat.
Non prandebo domi,	Ich werde nicht daheim zu Mittag eſſen/
itaq; transcurrito ad me ſub horam undecimam,	darum komme um eilff Uhr zu mir hinüber/
deducturus me eò,	mich dorthin zu begleiten/
ubi ſum pranſurus.	wo ich zu Mittag eſſen werde.
S. Tibi quidem proſpectum eſt,	S. Du biſt zwar verſorgt/
ſed hîc nihil eſt interim, quod edam.	aber unterdeſſen habe ich da nichts zu eſſen.
R. Si nihil eſt, quod edas, eſt quod eſurias.	R. Haſt du ſchon nichts zu eſſen/haſt du doch zu hungern.
S. Nemo fit eſuriendo ſatur.	S. Niemand wird vom Hunger-leiden ſatt.
R. Eſt panis.	R. Du haſt Brod.
S. Eſt, ſed ater & furfuraceus.	S. Ja ich habe wol/ aber es iſt kohlſchwartz/ und von Kleyen.
R. Delicias hominis.	R. Wie ein zärtlicher Menſch.
Te quidem fœnum eſſe oportuit,	Du ſolteſt billich Heu freſſen/
ſi detur pabulum te dignum.	wann man dich nach deinem

gnum.

An poſtulas, ut te aſinum tantum placentis ſaginem?

Si faſtidis panem citra obſonium,

adde porrum, aut, ſi mavis, cepe.

Coll. XXXI.

Alia juſſa.

R. Eſt tibi abeundum in forum.

S. Tam procul?

R. Non ſunt niſi ſex paſſus.

tibi pigro videntur bis mille.

Conſulam autem tuæ pigritiæ.

Eâdem legatione multa conficies negotia:

Tu ſupputa in digitis, ut memineris.

Primùm ibis ad veſtiarium,

ac thoracem undulatum ab eo recipies,

ſi perfectus eſt.

Hinc

nem Verdienſt abſpeiſen ſolte.

Begehrſt du / daß ich dich ein ſo groſſen Eſel mit Kuchen mäſten ſoll?

Magſt du kein trucken Brod ohne Zugemüß/

ſo nimm Lauch darzu / oder / wanns dir lieber iſt / Zwibeln.

Coll. XXXI.

Andere Befehl.

R. Du muſt auf den Marckt gehen.

S. So weit?

R. Es seyn nicht mehr als ſechs Schritt/

dich Faulen düncket es zwey tauſend ſeyn.

Ich will aber deiner Faulkeit zu Hülff kommen:

In einer Abfertigung (in einem Gang) ſolt du viel Geſchäfft verrichten:

Zehle ſie an den Fingern/ daß du daran gedenckeſt (ſie behalteſt.)

Erſtlich ſolt du zu dem Schneider gehen/

und ſolt das ſchamlotin Wammes von ihm abholen /

wann es fertig iſt.

Hinc quæres Veredarium,	Von dannen ſolt du den Poſtreuter (Poſtilion) ſuchen.
qui plerunq; eſt in caupona ad ſignum Cervi, ibique potat,	der gemeiniglich im Wirtshaus zum Hirſch iſt / und daſelbſten zechet/
rogabis, num quid literarum habeat ad me,	ihn fragen / ob er keinen Brief an mich habe/
& ad quam diem ſit profecturus.	und auf welchen Tag er verreiſen (auf ſeyn) werde.
Deinde convenies Mercatorem pannarium,	Darnach ſolt du zum Tuchhändler gehen/
rogabis meis verbis, ne quid ſollicitus ſit,	meinetwegen bitten/daß er keine Sorg trage/
quòd pecuniam non miſerim ad diem præſcriptum,	daß ich ihme das Geld auf den beſtimmten Tag nicht geſchickt habe/
numeratum iri propediem.	es ſoll am nechſten Tag bezahlet werden.
S. Quando, ad Calendas Græcas?	S. Wann / zu Pfingſten / auf dem Eis?
R. Rides nebulo, imò ante Calendas Martias.	R. Verlachſt du mich/ du Böſewicht / ja noch vor Anfang des Mertzens.
In reditu deflectes ad lævam,	Im Umkehren ſchlag dich auf die lincke Hand/
& ex Bibliopolis (librariis) diſces,	und vernimm von den Buchführern/
quid novorum librorum advectum ſit è nundinis:	was von neuen Büchern aus der Meß ſey gebracht worden:
Cognoſce, qui ſint, & quanti venales,	Erkundige / was für Gattung/und wie theuer ſie ſind.
Poſt	Nach

Poſt hæc rogabis Colenium,	Nach dieſem ſolſt du Colenium bitten /
ut mihi dignetur eſſe conviva alioqui cœnaturo ſoli.	daß er mein Gaſt ſeyn ſolle / der ich ſonſt allein zu Nacht eſſen würde.
S. Etiam Convivas vocas?	S. Ladet ihr auch noch Gäſte?
Non habes domi, unde vel murem paſcas.	Ihr habt daheim nicht ſo viel / daß ihr einer Maus könt zu eſſen geben.
R. Proinde confectis cæteris abi in macellum,	R. Derowegen / wann du das übrige verrichtet haſt / gehe in die Metzig /
& eme nobis armum ovillum,	und kauff uns ein Hammel-Schlegel / (Schafbug)
quem curabis diligenter aſſari (aſſum, aſſandum.)	den laß fleiſſig braten.
Audin' hæc?	Hörſt du das wol?
S. Plura, quàm vellem.	S. Mehr als mir lieb iſt.
R. At vide, ut memineris.	R. Aber ſihe zu / daß du es ingedenck ſeyeſt / (behalteſt.)
S. Vix potero dimidium (ſc. meminiſſe.)	S. Ich werd es kaum halb behalten können.
R. Etiam hîc ſtas ceſſator?	R. Steheſt du noch da / du langſamer Tropff / (Faullentzer?)
Jam rediiſſe oportuit.	Du ſolteſt ſchon wiederkommen ſeyn.
S. Quis poſſit unus tot rebus obeundis ſufficere?	S. Wer könnte doch allein gnugſam (beſtand) ſeyn / ſo viel Sachen zu verrichten?

Deduco ac reduco.	Ich geleite ihn hin und her/
ſum illi à ſcopis, pedibus,	Ich bin ſeine Keer-Magd/ Lackey,
à libellis, rationibus & legationibus.	ſein Schreiber/ Rechner und Bottenlauffer.
Poſtremò non videor illi ſatis occupatus,	Zuletzt dünckt ihn doch/ich habe nicht gnug zu thun/
niſi ſim & coquus.	ich ſey dann auch Koch.
Coll. XXXII.	*Coll. XXXII.*
Itio ad ludum literarium.	Wann man zur Schul gehet.
Ex Ludovico Vive.	
Clemens, Petrus, Tecla.	*Thomas, Vetula, Oluſcularia.*
Cl. Quid tibi videtur, eſtne tempus eundi ad ludum?	Cl. Was düncket dich/ iſt es Zeit in die Schul zu gehen?
P. Planè tempus eſt.	P. Es iſt hohe Zeit.
Cl. Non ſatis teneo viam; Credo eſſe in illo vico proximo.	Cl. Ich weiß den Weg nicht eigentlich: Ich glaub/ſie ſey in der nechſten Gaſſen.
P. Quoties illuc itaſti?	P. Wie offt biſt du dahin gegangen?
Cl. Ter aut quater.	Cl. Drey/ oder viermal.
P. Annon id ſatis eſt ad noſcendam viam?	P. Iſt das dann nicht genug/den Weg zu kennen?
Cl. Non, etiamſi eam centies.	Cl. Nein/ wann ich ſchon hundertmal dahin gehe.
P. Ego verò, vel ſi ſemel, nunquam deinceps aberravero.	P. Ich aber/ wann ich nur einmal dahin gehe/ will ich nachgehends nimmermehr irr gehen.
Sed	Aber

Sed tu vadis invitus,	Aber du geheſt nicht gern/
& luſitas ambulans,	und ſpieleſt im Gehen/
nec viam, nec domos aſpicis,	ſiheſt weder den Weg noch die Häuſer an/
nec ulla ſigna alia,	noch irgend andere Gemerck/ (Zeichen/)
quæ te poſtea admoneant,	die dich hernach erinnern/ (anweiſen/)
quâ ſit flectendum,	wo man ſich hin drehen (lencken) ſoll/
quæ via tenenda.	welchen Weg man gehen muß.
Ego hæc omnia obſervo diligenter,	Ich mercke diß alles gar fleiſſig/
quia lubens eo.	dieweil ich gern gehe.
Cl. Puer hic habitat in proximo Scholæ.	Cl. Dieſer Knabe wohnt gar nahe bey der Schul.
Heus Thoma, quâ itur ad ædes tuas?	Hörſt du Thoma/ wo gehet man nach deinem Haus hin?
Th. Quid vis? venis à matre tua?	Th. Was wilt du? komſt du von deiner Mutter?
Mater mea non eſt domi, ac ne ſoror quidem,	Meine Mutter iſt nicht daheim/ auch meine Schweſter nicht/
Ambæ ſunt profectæ Antverpiam.	ſie ſeyn beede gen Antorff verreiſt.
Cl. Et tu cur non ibis unâ?	Cl. Warum giengeſt du dann nicht auch mit?
Th. Relictus ſum hîc cuſtos domus.	Th. Ich bin hier gelaſſen/ deß Hauſes zu hüten.
Cl. Quin tu igitur manes domi?	Cl. Warum bleibeſt du dann nicht daheim?

Th. Continuò revertar domum,	Th. Ich will alsbald wieder nach Hauß gehen /
nunc prodeo luſum cum hoc puero,	jetzt gehe ich aus zu ſpielen mit dieſem Buben/
vultisne & vos venire & talis ludere?	wollt ihr auch kommen/ und mit Würfflen ſpielen?
C. Eamus, ſodes.	C. Lieber / laſſt uns weggehen.
P. Minimè verò id quidem.	P. Mit nichten/ gar nicht.
C. Quidni?	C. Warum nicht?
P. Ne vapulemus.	P. Daß wir nicht geſchlagen werden.
C. Amabo, ludamus parumper.	C. Lieber/laſſt uns ein wenig ſpielen.
P. Tu, ſi vis, ludito: ego ibo ſolus.	P. Du magſt ſpielen / ſo du wilt/ich will allein gehen.
C. Ne me, quæſo, apud Præceptorem deferas,	C. Lieber / gib mich nicht an (accuſir mich nicht) bey dem Herrn Præceptor/
dic, me domi detineri à Parente.	ſag ich werde daheim aufgehalten vom Vatter.
P. Vis mentiri me?	P. Wilt du/daß ich lüge?
C. Quidni propter Sodalē? (in Sodalis gratiam)	C. Warum nicht / einem guten Freund zu Gefallen?
P. Quia in Templo audivi Concionatorem affirmantem,	P. Weil ich den Pfarrer in der Kirch hab hören ſagen/
mendaces, eſſe filios Diaboli,	die Lügner / ſeyen Kinder des Teuffels/
veraces, Dei.	die Warhafftigen/ Gottes.
C. Diaboli verò? apage illum!	C. Des Teuffels? weg mit ihm!
Deus	GOtt

Deus nobis adſit, & ab illo nos cuſtodiat.	GOtt ſey bey uns/ und behüte uns vor ihm.
P. Non potes liberari abeo, ſi ludas, cum eſt diſcendum.	P. Du kanſt ſeiner nicht los werden/ ſo du ſpieleſt/ wann man lernen ſoll.
C. Eamus: Tu valeto.	C. Laſſt uns gehen: Du Ade.
Th. Hui, iſti non audent pauliſper ludere,	Th. Hui/dieſe ſeyn nicht ſo keck/ daß ſie ein wenig ſpielen/
Verentur enim, ne cædantur virgis.	dann ſie haben Sorg/ ſie werden mit Ruthen gehauen.
P. Ille eſt puer perditus,	P. Dieſer iſt ein Ertz-Bub/ (verzweiffelter Knab/)
& evadet vir ſceleratus.	und wird ein loſer Mann aus ihm werden.
Sed quomodo elapſus eſt nobis,	Aber wie iſt er uns entgangen/
nec rogavimus, quâ ſit eundum ad Scholam?	und haben ihn nicht gefragt/wo man hingehen müſſe zur Schul?
Revocemus.	Laſſt uns ihm wieder ruffen.
C. Abeat in malam rem (crucem.)	C. Er mag an den Galgen hingehen.
Nolo, ut ſit mihi rurſum incitamento ad luſum:	Ich will nicht/ daß er mir wiederum Anreitzung gebe zum Spielen:
Percontabimur ex hac vetula,	Wir wollens bey dieſer alten Frauen erkundigen.
Mater, noſtine, quâ eatur ad Scholam?	Mutter/ wiſſt ihr nicht/ wo man nach der Schul hingehe?
V. Juxta eam habitavi ego ſex annis,	V. Neben derſelben habe ich ſechs Jahr gewohnet/

è regione peperi filium natu maximum,	gegen über habe ich meinen älteſten Sohn geboren,
& filias duas;	und zwo Töchter:
Tranſite plateam hanc villæ raſæ,	Gehet durch dieſe Gaſſe des verfallenen Hofs/
Inde eſt angiportus,	darnach iſt ein enges Gäßlein/
poſt flectite ad dextram,	von dannen kehrt euch auf die rechte Hand/
tum ad ſiniſtram,	dann auf die lincke/
ibi percontamini,	da forſchet nach/
non procul abeſt Schola.	die Schule iſt nicht weit darvon.
Cl. Vah, non poterimus omnia meminiſſe,	Cl. Botz tauſend/ wir werdens nicht alles behalten können.
Vet. Deduc eos ad Scholam Philoponi,	Vet. Führe ſie zu deß Philoponi Schul/
nam mater hujus eſt,	dann dieſes Mutter iſts/
quæ dabat nobis linum pectendum & nendum.	die uns Flachs gab zu hecheln und zu ſpinnen.
Te. Ah, jam redit in memoriam.	Te. Ach/ jetzt fälles mir wieder ein.
Cl. Duc nos etiam per forum olitorium.	Cl. Führe uns auch über den Kraut- (Obſt-) Marckt.
T. Hâc ibitis breviùs.	T. Hier werdet ihr näher durchgehen.
C. Nolumus hâc.	C. Wir wollen nicht hierdurch.
T. Quî ſic?	T. Wie ſo?
C. Quia momordit me illic canis ex domo Piſtoris,	C. Weil mich daſelbſten aus des Becken Haus ein Hund gebiſſen hat/
quin	wir

quin & volumus te comitari ad forum.	wir wollen dich vielmehr auch auf den Marckt begleiten /
cupimus enim videre,	dann wir möchten gern ſehen /
quanti emas ceraſa.	wie theuer du die Kirſchen kauffeſt.
T. Modò ne diſpendium hoc viæ conſtet vobis flagris aliquot.	T. Wann nur dieſer Umweg euch nicht etliche Streich koſtet.
C. Minimè verò, ſat veniemus tempori.	C. O gar nicht / wir werden noch frühe gnug kommen.
T. Eamus: Tantulum deambulavero,	T. Laſſt uns gehen: Jch werde mich kaum ein wenig ergehen / (erſpatziren /)
quæ miſera conſumor ſedendo domi totos dies.	die ich elende Tröpfin mich daheim mit Sitzen die gantze Zeit quälen muß.
Sed ventum eſt in forum olitorium,	Aber nun iſt man auf den Kraut- (Obs-) Marckt kommen /
quid & à qua tandem emetis?	was und von welcher wolt ihr dann endlich kauffen?
C. Id ego circumſpiciebam modò.	C. Da ſahe ich mich eben darnach um.
Eme ab hac, ſed ea lege, ut det nobis aliquid corollarii.	Kauffe dieſer ab / aber mit dem Beding / daß ſie uns etwas zugebe.
Heus amica, puella hæc à te emet ceraſa,	Hörſt du Freundin / dieſes Mägdlein will dir Kirſchen abkauffen /
ſi nobis aliquid donaveris.	wann du uns etwas ſchencken wirſt.

Ol. Nihil mihi donatur,
omnia venduntur.
Redde ceraſa, furuncule.
C. Sumo exemplum, nam volo emere.
Ol. Eme igitur:
Ad exemplum poterant vel duo ſufficere.
C. Si placuerint, quanti?
Ol. Nummo libram.
C. Ah acerba & immatura ſunt.
T. Abeamus hinc ad ludum;
Jam, ut puto, mea vetula furit domi ob moram meam.
Hoc eſt oſtium, pulſate.

Coll. XXXIII.

Monita Præceptoris.

Ex Eraſmo Roterod.

Pædagogus.

Pæd. *Tu mihi videris non in aula natus, ſed in caula.*
adeò

Ol. Man ſchencket mir nichts/
alles wird mir verkaufft.
Du kleiner Dieb/ gib die Kirſchen wieder her.
C. Ich nim̃ ſie zur Prob/ (zu verſuchen/) dann ich will kauffen.
Ol. So kauffe dann:
Zu verſuchen könten auch wol zwo genug ſeyn.
C. Wenn ſie mir gefallen werden/ wie theur?
Ol. Um einen Pfenning das Pfund.
C. Ach ſie ſind ſaur und unzeitig.
T. Laſſet uns von dannen der Schul zu gehen:
Jetzt/ meine ich/ iſt meine Alte daheim unſinnig (raſend) wegen meines Verzugs (Ausbleibens.)
Das iſt die Thür/ klopffet an.

Coll. XXXIII.

Erinnerungen des Lehrmeiſters.

Puer.

Pæd. Mich dünckt/ du ſeyeſt nicht zu Hof geboren/
ſondern im Viehe-Stall/ (Bauren-Hof/)
ſo

adeò moribus es agreſtibus.	ſo grobe und bäuriſche Sitten haſt du an dir.
Ingenuum puerum ingenui decent mores.	Einem ehrbaren Knaben ſtehen ehrbare Sitten wol an.
Quoties alloquitur te quiſpiam,	So offt dich einer anredet /
cui debes honorem,	dem du Ehre zu erzeigen ſchuldig biſt /
compone te in rectum corporis ſtatum:	ſo ſtelle dich fein geſtrack und aufrecht:
aperi caput.	ziehe den Hut ab.
Vultus ſit nec triſtis,	Das Geſicht ſoll nicht traurig ſeyn /
nec torvus, nec impudens,	nicht trutzig / noch unverſchämt.
nec protervus, nec inſtabilis,	nicht frech / noch unbeſtändig /
ſed hilari modeſtiâ temperatus:	ſondern mit einer freudigen Zucht vermenget / (fein frölich/doch züchtig:)
Oculi verecundi,	Die Augen ſchamhafftig /
ſemper intenti in eum, cui loqueris:	allezeit auf den gerichtet / mit dem du redeſt:
Juncti pedes, quietæ manus:	Die Füſſe ſollen beyſammen ſtehen / die Hände ſtill:
nec vacilles alternis tibiis,	du ſolt auch nicht mit einem Bein ums ander wancken /
nec ſint geſticuloſæ manus:	ſolt auch mit den Händen nicht gaucklen / (phantaſiren /)

nec mordeto labrum:	ſolt das Maul nicht zuſammen beiſſen:
nec ſcabito caput:	noch am Kopff kratzen:
nec fodito aures.	noch in den Ohren grübeln.
Veſtis item ad decorum componatur,	Deßgleichen ſoll das Kleid zum Wolſtand gemacht werden/
ut totus cultus & vultus,	daß die gantze Zierlichkeit und Geſicht/
geſtus & habitus corporis,	die Geberd und Geſtalt des Leibs/
ingenuam modeſtiam & verecundam indolem præ ſe ferat.	eine feine erbare Zucht und ſchamhafftige Natur anzeige (von ſich ſehen laſſe.)
Pu. Quid, ſi mediter?	Pu. Wie/ wann ichs verſuchte (probierte?)
Pæd. Fac.	Pæd. Thue (verſuch) es.
Pu. Siccine ſatis?	Pu. Jſts dann alſo gnug?
Pæd. Nondum.	Pæd. Noch nicht.
Pu. Quid, ſi ſic?	Pu. Wie/ wann ichs ſo machte?
Pæd. Propemodùm.	Pæd. Schier (bey nahe-)
hu. Quid, ſi ſic?	Pu. Wie/wanns ſo wäre?
Pæd. Hem, ſatis eſt, iſthoc tene.	Pæd. Wolan/ ſo iſts genug/ das behalte.
Præterea ne ſis ineptè loquax aut præceps:	Uber das ſey nicht ungeſchickter (tauber) Weis geſchwätzig oder gähe:
nec vagetur animus interim,	Das Gemüt (die Gedancken) ſollen unterdeſſen nicht umher ſchweiffen/
ſed ſis attentus quid ille dicat.	ſondern höre fleiſſig zu/ (hab acht) was er ſage.
Si	So

Si quid erit reſpondendum,	So etwas zu beantworten iſt /
facito paucis ac pudenter,	ſolt du das mit wenig Worten und ſchamhafft thun /
ſubinde præfatus honorem;	und daß du immerzu den Ehren-Titul voran läſſeſt gehen;
Nonnunquam & addendum cognomentum, honoris gratiâ;	Bisweilen ſoll man auch den Zunamen/Ehren halben/ darzu thun /
atq; identidem modicè flectes alterum genu,	und ſolt zuweilen das eine Knie ein wenig biegen /
præſertim, ubi reſponſum abſolveris,	ſonderlich wenn du ausgeredt haſt/
nec abeas;	und ſolt nicht weggehen /
niſi præfatus veniam,	du habeſt dann zuvor Urlaub genommen /
aut ab ipſo dimiſſus.	oder ſeyeſt von ihm erlaſſen worden.
Nunc, age, ſpecimen hujus rei nobis præbe.	Nun/wolan/ thue uns ein Prob dieſes Dings.
Quantum temporis abfuiſti à maternis ædibus?	Wie lang biſt du von deiner Mutter Haus geweſen?
Pu. Jam ſex fermè menſes.	Pu. Nun bey nahe ſechs Monat.
Pæd. Addendum erat, Domine.	Pæd. Es ſolte darbey geſagt ſeyn worden / Herr.
Pu. Jam ſex fermè menſes, Domine.	Pu. Nun bey nahe ſechs Monat/ mein Herr.
Pæd Annon tangeris deſiderio matris?	Pæd. Verlanget dich nicht nach deiner Mutter?
Pu. Nonnunquam ſanè.	Pu. Ja / bisweilen.
Pæd. Cu-	Pæd. Bi

Pæd. Cupisne eam reviſere?	Pæd. Begehrſt du/ſie wieder zu beſuchen?
Pu. Cupio, Domine, ſi id pace liceat tuâ.	Pu. Ich begehre es/ Herr/ wann es mit deinem Verlaub geſchehen darff.
Pæd. Nunc flectendum erat genu alterum.	Pæd. Nun ſolte das eine Knie gebogen ſeyn worden.
Benè habet: Sic pergitò.	So iſts recht: So fahr fort (ſo machs hinfort)
Quum loqueris, cave, ne præcipites ſermonem,	Wann du redeſt/ ſo hüte dich/ (ſehe zu/) daß du die Rede nicht übereileſt/ (übereinen Hauffen werffeſt/)
aut hæſites linguâ,	oder mit der Zungen ſtatzeſt/
aut paláto immurmures,	oder in dich hinein murmelſt/ (freſſeſt/)
ſed diſcito proferre verba tua,	ſondern lerne (gewehne dich/) deine Wort auszuſprechen/
diſtinctè, clarè, articulatèque.	unterſchiedlich/ laut und deutlich.
Si præteribis quendam Magiſtrum, Doctorem,	So du vor einem Magiſter/ Doctor/ wirſt fürüber gehen/
aut alioqui virum gravem, aut natu grandem,	oder ſonſt vor einem anſehnlichen oder alten Mann/
memento aperire caput,	ſo gedencke/ daß du den Hut abzieheſt/
nec pigeat inflectere genu.	und laß dich nicht verdrieſſen/ das Knie zu biegen (dich zu neigen.)
Idem	Deß-

Idem facitò, cùm præteribis ædem ſacram,	Deßgleichen ſolſt du thun/ wann du vor einem Gottes-Haus wirſt fürüber gehen/
cùm ſacra peraguntur.	wann der Gottesdienſt verrichtet wird.
In convivio ſic te præbebis hilarem,	Bey einer Mahlzeit ſolſt du dich dergeſtalt luſtig erzeigen/
ut ſemper memineris,	daß du allwege ingedenck ſeyeſt/
quid deceat ætatem tuam.	was deinem Alter wol anſtehe.
Poſtremus omnium admoveto manum patinæ.	Du ſolſt zu allerletzt in die Schüſſel greiffen.
Si quid datur lautius,	So dir ein gutes Bißlein gegeben wird/
recuſato modeſtè:	ſolt du es beſcheidentlich abſchlagen:
Si inſtabitur, accipe & age gratias;	So man wird anhalten/ nimms an/ und dancke darfür;
Decerptâque (deſectâque) mox portiunculâ,	und bald/ wann du ein Stücklein abgeſchnitten haſt/
quod reliquum eſt, illi reddito.	ſolſt du ihm/was übrig iſt/ wiedergeben.
aut alicui proximè accumbenti.	oder einem/ der am nächſten bey dir ſitzt.
Si quis præbibet hilariter,	So dir einer wird frölich zutrincken/
illi	ſolt

illi benè precator,	ſolt du es ihm freundlich geſegnen/
ſed ipſe bibito modicè.	aber ſelbſten mäſſig (ein wenig) trincken.
Si non ſitis.	Wann dich nicht dürſtet/
tamen admoveto cyathum labiis.	ſolſt du denn Becher doch zum Mund thun.
Arride loquentibus:	Lächle (ſihe) freundlich an/ die mit dir reden:
Ipſe ne quid loquaris,	Du ſolſt ſelbſt nichts reden/
niſi rogatus.	du werdeſt dann gefragt.
Si quid obſcœni dicetur,	So etwas garſtiges wird geredt werden/
ne arride,	ſo lache nicht darzu/
ſed compone vultum,	ſondern ſtelle dich/(thue/)
quaſi non intelligas.	als wann du es nicht verſteheſt.
Ne cui obtrectato.	Du ſolt von keinem übel reden (niemand verleumden.)
Ne cui temet anteponito.	Du ſolt dich keinem vorziehen (dich nicht beſſer düncken/als ein anderer.)
Ne tua jactato,	Du ſolt das deine nicht loben/
nec aliena deſpicito.	und das Fremde nicht verachten.
Eſto comis etiam erga tenuis fortunæ Sodales.	Du ſolt freundlich ſeyn auch gegen arme Geſellen.
Neminem deferto.	Du ſolt niemand angeben.
Ne ſis linguâ futili.	Hab kein ungewaſchen Maul.

Ita fiet,	So wirds geſchehen /
ut ſine invidia laudem invenias,	daß du ohne Mißgunſt dir ein Lob macheſt /
& amicos pares.	und Freund überkommeſt.
Si videris convivium eſſe prolixius,	So du ſehen wirſt / daß die Mahlzeit zu lang währet /
precare veniam,	ſo bitte Urlaub /
ſaluta convivas,	nimm Abſchied von den Gäſten /
& ſubduc te à menſa.	und mache dich von dem Tiſch hinweg.
(*Precatus veniam at ſalutatis convivis te à menſa ſubducito.*)	
Vide, ut horum memineris.	Sihe zu / daß du hieran gedenckeſt.
Pu. Dabitur opera, mi Præceptor.	Pu. Es ſoll Fleiß angekehret werden / lieber Herr Præceptor.
Nunquid aliud vis?	Wolt ihr auch ſonſten etwas weiters?
Pæd. Adſto nunc libros tuos.	Pæd. Du ſolt nun hin über deine Bücher gehen.
Pu. Fiet.	Pu. Es ſoll geſchehen.

Coll. XXXIV.

Scriptio. / Schreiberey.

Ex Eraſmo Roterod.

Cornelius.	*Andreas.*
C. Scitè tu quidem pingis, ſed charta tua perfluit. Charta tua ſubhumida eſt, ac tranſmittit atramentum.	C. Du ſchreibeſt zwar wol / aber dein Papier fleuſſt. Dein Papier iſt etwas feucht / und läſſt die Dinten durch.

A. Quæſo, ut appares mihi pennam hanc. | A. Lieber / ſchneid mir dieſe Feder.
C. Deeſt mihi gladiolus ſcriptorius. | C. Ich habe kein Federmeſſerlein.
A. En tibi. | A. Sihe / da haſt du eins.
C. Hui, quàm obtuſus eſt. | C. Pfui / wie iſt es ſo ſtumpff.
A. Accipe coticulam, & acue illum. | A. Nimm das Wetzſteinlein / und wetze (ſchleiffe / ſchärpfe) es.
C. Utrum amas ſcribere cuſpide duriuſcula, an molliore? | C. Schreibſt du lieber mit einer harten oder weichen Spitzen?
A. Attempera ad manum tuam. | A. Schneide ſie nach deiner Hand.
C. Ego molliore ſoleo. | C. Ich pfleg mit einer weichen zu ſchreiben.
A. Ordine, quæſo, ſcribas mihi figuras elementorum (literarum.) | A. Lieber / ſchreib mir nach der Ordnung die Figuren deß Alphabets (der Buchſtaben.)
C. Græcas, an Latinas? | C. Die Griechiſche oder Lateiniſche?
A. Latinas primùm, conabor imitari. | A. Die Lateiniſche zu erſt / ich wills verſuchen nachzumachen.
C. Suppedita chartam. | C. Gib Papier her.
A. Accipe. | A. Da nimms.
C. Sed meum atramentum eſt dilutius, aquâ ſubinde infusâ. | C. Aber meine Dinte iſt etwas bleich / weil man immerzu Waſſer darunter gegoſſen hat.
A. At meum linteolum pror- | A. So iſt mein Tüchlein gantz

proſſus exaruit, ideò potiùs aliunde rogabo.

C. Præſtat habere domi, quàm rogare commodatò.

A. Quid eſt Scholaſticus absq; calamo & atramētò?

C. Quod miles absque clypeo & gladio.

A. Utinam eſſent mihi manus tam celeres;

Equidem non poſſum ſcribendo aſſequi vocem dictantis.

C. Prima cura ſit, ut benè ſcribas,

proxima, ut celeriter.

Sat citò, ſi ſat benè.

A. Bellè, ſed iſtam cantionem cane Præceptori, cùm dictat.

Coll. XXXV.

Confabulatio domeſtica.

Ex Eraſmo Roterod.

Petrus, Michaël.

Pe. Heus, heus, puer, nemone huc prodit?

M. Hic, opinor, effringet fores,

fami-

gantz vertrucknet/ich will derowegen von einē andern bitten.

C. Beſſer iſts/daheim ſelbſt etwas haben/ als von einem andern lehnweis bitten.

A. Was iſt ein Schüler ohne Feder und Dinten?

C. Eben was ein Kriegsmann iſt ohne Schild und Degen.

A. Ach daß ich auch ſo eine hurtige Hand hätte;

Ich kan fürwar nicht ſo geſchwind ſchreiben/als einer dictirt.

C. Die erſte Sorge ſoll ſeyn/daß du wol ſchreibeſt/

die nächſte/ daß du geſchwind ſchreibeſt.

Geſchwind gnug iſt eine Sach/ wann ſie gut gnug iſt.

A. Wol/ aber dieſes Geſang ſinge dem Herin Præceptori/wann er dictirt.

Coll. XXXV.

Wie man im Hauſe redet.

Jodocus.

Pe. Holla/hörſt du Jung/ geht niemand da herfür?

M. Dieſer/ meine ich/wird die Thür zubrechen/ (einſchlagen/)

familiarem oportet eſſe.	es muß ein guter Bekan-ter ſeyn.
O lepidum caput!	O ein artiger Kopff!
Quid affers, mi Petre?	Was bringſt du / mein lie-ber Peter?
P. Meipſum.	P. Mich ſelbſten.
M. Næ tu rem haud ma-gni pretii huc attuliſti.	M. Du haſt fürwar nicht beſonders hieher gebracht.
P. Atqui magno con-ſtiti patri meo.	P. Aber ich hab doch mei-nem Vatter viel gekoſtet.
M. Credo, & forſan plu-ris, quàm revendi poſſis.	M. Ich glaubs / und viel-leicht mehr / als du könte-verkaufft werden.
P. Eſtne Jodocus domi?	P. Iſt Jodocus zu Hauſe?
M. Incertus ſum, ſed vi-ſam.	M. Ich weiß es nicht gewiß, ich will aber ſehen (lugen.)
P. Quin tu potius abi, & roga ipſum,	P. Gehe du vielmehr hin und bitte (frag) ihn /
an nunc velit eſſe domi.	ob er jetzt daheim ſeyn wol-le.
M. Abi tu potius, ſisq; tibi ipſi *Mercurius*.	M. Gehe eben ſo mehr du hin/und ſey dein ſelbſt eigener Bott (Mercurius.)
P. Heus Jodoce, num es domi?	P. Hörſt du / Jodoce / biſt du daheim?
Jod. Non ſum.	Jodoc. Ich bin nicht daheim.
P. Impudens homo, an-non te audio loquentem?	P. Du unverſchämter Geſell / hör ich dich nicht re-den?
Jod. Imò tu me es im-pudentior;	Jod. Ja du biſt unver-ſchämter als ich;
Nuper ancillæ tuæ cre-di-	Ich habe neulich deiner Magd

didi, te non eſſe domi,	Magd geglaubet / du ſeyeſt nicht daheim /
& tu non credis mihi ipſi.	und du glaubeſt mir ſelbſt nicht.
P. Æquum dicis, par pari relatum.	P. Du redeſt recht / es iſt gleiches mit gleichem vergolten (wieder wett gemacht.)
Jod. Equidem, ut non omnibus dormio,	Jod. Ja/gleichwie ich nicht jederman ſchlaffe/
ita non omnibus ſum domi,	alſo bin ich auch nicht jederman daheim /
tibi poſthac ſemper ero.	dir will ich hinfort allezeit daheim ſeyn.
P. Sed tu mihi vidêris cóchleæ vitam agere.	P. Aber, es düncket mich / du lebeſt wie eine Schneck.
Jod. Quî ſic?	Jod. Wie ſo?
P. Quia perpetuò domi látitas; nec usquam prorépis;	P. Dieweil du allezeit daheim ſteckeſt / und nie herfür kreuchſt;
Non ſecus atque claudus Sutor jugiter domi déſides.	Nicht anderſt/ als ein hinckender Schuſter/ſitzeſt du für und für (aneinander) daheim.
Tu tibi domi ſitum cóntrahes.	Du wirſt daheim verſchimmeln (ſchimmelig werden.)
Jod. Eſt, quod agam domi, foris nihil eſt negotii,	Jod. Daheim habe ich zu thun/drauſſen habe ich nichts zu ſchaffen/
& ſi quid eſſet,	und wann ich ſchon zu thun hätte /
hoc tamen cœlum me dies aliquot à publico cohibuiſſet.	ſo hätte mich doch dieſes Wetter etliche Tage von der Gaſſen abgehalten.

P. At nunc ſudum eſt, & invitat ad deambulandum.	P. Jetzt aber iſt es ſchön/ und machet einem eine Luſt hinaus zu ſpatziren.
Vide, ut blanditur.	Sihe/wie locket es einen.
Jod. Si prodeambulare lubet, non recuſo.	Jod. Wann dir beliebet/ hinaus zu ſpatzieren/ ſchlage ich daſſelbe nicht ab.
P. Planè videtur hoc utendum cœlo.	P. Es düncket mich gäntzlich/ wir müſſen uns dieſes Wetters gebrauchen.
Jod. Adſciſcendus eſt unus aut alter congerro.	Jod. Wir müſſen ein oder den andern Sprach-Geſellen mitnehmen.
P. Fiet, modò dicas, quos velis.	P. Es ſoll geſchehen/ wann du nur ſagſt/ welche du haben wilſt.
Jod. Quid, ſi Hugonem?	Jod. Wie/wenn wir Hugonem mitnehmen?
P. Haud multum intereſt inter Hugonem & nugonem.	P. Es iſt ein ſchlechter Unterſchied unter dem Hugone und einem unnützen Schwätzer.
Jod. Age, placet.	Jod. Wolan/ es gefällt mir.
P. Quid, ſi Alardum?	P. Wie/ wann wir den Alardum auch zu uns nehmen?
Jod. Homo minimè mutus eſt.	Jod. Das iſt gar kein ſtummer Menſch.
Quod auribus eſt diminutum, linguâ penſat.	Was ihm im Gehör abgehet/ das bringt er mit der Zungen wieder ein.
P. Si	P. Wann

P. Si videtur, Nevium adjungemus.	P. Wann es dich vor g anſihet / wollen wir den N vium auch mitnehmen.
Jod. Siquidem dabitur illius copia, nunquam erit fabularum inopia.	Jod. Wann wir den w den haben können / ſo w es uns am Geſpräche ni fehlen.
Placent confabulones,	Die Schwätzgeſellen fallen mir wol/
ſupereſt, ut locum diſpiciamus amœnum.	iſt noch übrig / daß einen luſtigen Ort aus hen.
P. Ego verò tibi locum oſtendam,	P. Ich will dir einen weiſen/
ubi non deſiderabis nemoris umbram,	da es dir nicht ſoll mang am Schatten des Wald (ſchattichtem Wald/)
nec ſmaragdinum pratorum virorem,	noch an herrlichen grün Wieſen/
nec vivas fontium ſcatebras.	noch an lebendigen W ſerquellen.
Dices, dignam Muſis ſedem.	Du ſolt ſagen / der Ort wehrt/daß die Muſæ da w nen ſolten.
Jod. Magnifica pollicêris.	Jod. Du verſprichſt tre liche Ding.
P. Nimiùm áſſides libris,	P. Du ſitzeſt gar zu ſehr ber den Büchern/
nimio (immodico) ſtudio te máceras.	du marterſt dich ab mit bermäſſigem Studiren.
Jod. Malo ſtudio macreſcere, quàm amore.	Jod. Ich will lieber vo Studiren mager werden/ a von der Liebe.

P. At non ideò vivimus, ut ſtudeamus,
ſed ideò ſtudemus, ut ſuaviter vivamus.

Jod. Mihi verò vel immori chartis dulce eſt.

P. Equidem immorari probo, immori non probo.

Ecquid voluptati fuit hæc deambulatio?

Jod. Me quidem vehementer oblectavit.

Coll. XXXVI.

Cupiditas proficiendi.

Ex Pontano.

Philippus.

Ph. Oh, quàm geſtio, te aliquando mihi fuiſſe objectum, Sebaſtiane.

Seb. Quî ſic, mi Philippe?

Ph. Habeo nonnulla, quæ in ſinum tuum effundam.

Seb. Enuncies ergò mihi, quæ animum tuum crucient.

Ph. Quo-

P. Wir
darum/ daß w
ſondern d
wir/ daß wir
leben.

Jod. Mir
ne Freude/üb
zu ſterben.

P. Daß m
harre/ laß i
daß man abe
ſolle/ da halt
von.

Jſt euch
gang auch lu

Jod. Er h
ſehr beluſtige

Coll.

Die B
let

Seba

Ph. O wie
der Sebaſtia
einmal aufg

Seb. W
Philips?

Ph. Jch
das ander zu

Seb. Sa
was dir anli
ängſtet.)

Ph. Quoniam id facere haud permittor,	Ph. Weil man mir nicht zuläſſt (erlaubt/) das jenige zu thun/
quod naturâ & voluntate facerem libentiſſimè.	was ich der Natur und dem Willen nach gar gern thäte.
Seb. Age, proloquere, quid illud?	Seb. Wolan/ſage heraus/ was daſſelbe ſeye?
Ph. Diſcere.	Ph. Lernen.
Seb. Quis mortalium præclaros tuos conatus retardat?	Seb. Was für Leute hindern dann dein gutes Vorhaben?
Ph. Familia negotioſa & inquiéta.	Ph. Das geſchäfftige und unruhige Hausgeſind.
Seb. Annon habet Pater tuus concláve in ultimis ædibus,	Seb. Hat dann dein Vatter kein Gemach zu hinterſt im Haus/
quod tibi attribuat?	das er dir eingeben könte?
Ph. Hyeme vix habet.	Ph. Er hats im Winter kaum.
Domus enim noſtra non eſt tam multis conclavibus & hypocauſtis:	Dann unſer Haus iſt nicht von ſo vielen Gemächern und Stuben:
Tum ligna ſtant magno.	So iſt auch das Holtz theuer.
Seb. Experimur nos idem incommodum.	Seb. Wir erfahren eben dergleichen Ungemach.
Ph. Ergo in eodem hypocauſto diverſantur ſervi, ancillæ & infantes,	Ph. So halten ſich dann in einer Stuben Knechte/ Mägde/ und kleine Kinder auf.
quorum incónditis clamoribus perturbatur animus,	durch deren unliebliches Geſchrey der Kopff irr gemacht/

& ab eruditis cogitationibus aliò avellitur atque abſtrahitur.

Seb. Tuæ fortunæ me miſeret,

non te Pater aliquò mittere decrevit extra ſolum patrium?

Ph. Anno futuro, quod Deus proſperè evenire jubeat:

Ibi, ſpero, me optatâ quiete fruiturum.

Seb. Plurane ſunt, quæ deſideras?

Ph. Imò plura.

Seb. Quæ igitur?

Ph. Quòd multo manè vetor ſurgere,

timent enim Parentes valetudini meæ.

Seb. Quàm manè cuperes?

Ph. Horâ quartâ, æſtate; quintâ, hyeme.

Seb. Et cur tam maturè, ætas enim imbecilla non ferret.

Ph. Ut

und vor
derſtwohin
abgezogen n

Seb. M
Zuſtand/

hat nicht
lens / dich
halb deß V
cken?

Ph. Kün
zu GOtt Gl

Dort/hof
wünſchte R

Seb. Ma
was mehrs?

Ph. Je
mehr.

Seb. W

Ph. Daß
aller Frühe

dann die
ſich meiner
ber.

Seb. Wi
du dann?

Ph. Des
vier; des W
Uhr.

Seb. Un
he/ dann das
te) Alter wü
laſſen.

Ph. Ut duas treſve horas poſſem ante Scholam repetere,	Ph. Daß ich zwo oder drey Stund vor der Schul könte wiederholen.
ediſcere, ſcribere & legere:	auswendig lernen / ſchreiben und leſen.
Matutinum quippe tempus percommodum eſt hiſce rebus;	Dann die Frühzeit iſt zu dieſen Sachen gar bequem;
nec mihi non explorata eſt vigilantia Demoſthenis,	und iſt mir auch des Demoſthenis Wachſamkeit nit unbewuſt/
qui dolere ſe ajebat,	der da ſagte / es verdrieſſe ihn/
ſi quando antelucanâ opificum victus eſſet induſtriâ.	wann die Handwercksleut etwan früher aufgeweſen/ als er.
Seb. Sufficit horam impendere.	Seb. Es iſt genug/ wann man eine Stunde darzu anwendet.
Ph. Tibi quidem adoleſcenti ingenioſo & fideli memoriâ:	Ph. Dir zwar / der du ein Jüngling biſt / von gutem Ingenio und ſtarcker Gedächtnüs:
At non ei, qui hebetior & oblivioſus ſit.	Aber nicht einem ſolchen / der etwas langſam und vergeſſenig iſt.
Seb. Quin me ánteis utróque?	Seb. Du biſt mir ja an beeden (beederſeits) überlegen?
Ph. Ingenium ac memoriam mihi creare non poſſum;	Ph. Verſtand und Gedächtnüs kan ich mir nicht ſchaffen;
diligentiâ velim cedere nemini,	an Fleiß wolte ich keinem nichts nachgeben.
Seb. Num	Seb. Haſt

Seb. Num tantoperè adamaſti ſtudia?

Ph. Ut nihil ardentiùs in vita.

In hisce omnem operam, curam, induſtriam, cogitationem, mentemq; poſui;

Sapientia quippe & Doctrina cœleſtes immortalesque divitiæ.

Seb. Quoties non frequentaſti ludum toto anno?

Ph. Nec unam hebdómadem, Sebaſtiane;

Hebdomadem autem? nec unum diem:

Quid diem? nec unicam horam abfuiſſe me tam certum ſcio,

quàm me tecum modò converſari (congredi.)

Seb. O raram hominis diligentiam!

Quoties cæſus es?

Ph. Cæſus? nunquam.

Seb. Objurgatus.

Ph. Nun

Seb. Haſt d
ſo ſehr geliebt?
Ph. So / d
tag nichts lieb

Auf dieſelbe
Fleiß/Sorge/
Gedancken un
ſetzt;

Dann die
Geſchicklichkeit
liſches und
Reichthum.

Seb. Wie o
gantze Jahr nit
gangen?

Ph. Nicht e
lieber Sebaſtian

Was ſage i
nicht einen Tag

Was Tag? n
ge Stund/ weiß
daß ich ausgeblie

als ich jetzt mit
(bey dir bin.)

Seb. O welch
der ſelten bey ei
ſchen gefunden w

Wie offt biſt
(geſtrichen) word

Ph. Was geh
mals.

Seb. Geſcholte
ſchändt?)

Ph. Nunquam.	Ph. Niemals.
Seb. Commendatus?	Seb. Aber (wie offt) gelobt worden?
Ph. Sæpiſſimè, quod apud amicum effari liceat.	Ph. Gar offt / welches jemand bey einē guten Freund wol ſagen darff.
Hocq; ſtimulo non excitor ad ſtultam arrogantiam,	Und dardurch werde ich nicht zum thörichten Hochmuth bewegt/
ſed ad majorem induſtriam extimulor:	ſondern zu mehrerm Fleiß aufgemuntert:
Nec conſiderare ſoleo,	Und ich pflege nicht daran zu dencken / (zu betrachten)
quàm longè à carceribus proceſſerim,	wie weit ich von den Schrancken fortgelauffen ſeye/
ſed quàm procul adhuc à metâ abſim.	ſondern wie weit ich noch vom Ziel habe.
Seb. Laudo præclaram hanc indolem.	Seb. Ich lobe dieſe treffliche Art.
Ph. Si pedem alterum in ſepulchro haberem,	Ph. Wann ich den einen Fuß im Grab hätte/
adhuc diſcerem,	ſo lernete ich noch/
ut ille de ſe prædicabat.	wie jener von ſich ſagte.
Seb. Fruſtra te rogarem, quo pacto tempus transmittas,	Seb. Ich möchte dich umſonſt fragen/wie du deine Zeit zubringeſt/
cùm tam inflammatam diſcendi cupiditatem in te videam.	weil ich ſo eine hitzige Begierd zu lernen an dir ſehe/ (verſpüre.)
Ph. Ut verum fatear,	Ph. Daß ich die Warheit bekenne/
luſibus & otio parùm apud	das Spielen und der Müſ-

apud me loci eſt.

Seb. Illuſtrabis familiam tuam.

Ph. Faxit DEUS, quem ego præſidem & auſpicem mearum literarum in dies ſingulos piè ſanctèque véneror, & cœleſte ipſius auxilium certis precationum formulis ſollicitare non deſiſto.

Coll. XXXVII.

Mundities librorum.

Ex Pontano.

Andreas.

An. Si incumbere libris (in libros) eſt, cúbito ſupra eos depoſito niti, haud memini videre, qui magis incumbat te uno, qui Grammaticam & alios codices tuos propè jam incumbendo contriviſti.

M. Aſſiduitas hoc intertrimentum facit, non cubitus.

A. Quid?

Müſſiggang
wenig Pla
Seb. D
ſchlecht berü
Ph. Da
welchen ic
ſteher und
Studien/ tä
und andächt
und um
Hülff mitge
zu erſuchen n

Coll. X

Die Rein
Bü
Mi

An. Wan
obligen (übe
ligen) ſoviel i
Elenbogen ſi
ſteuren/
ſo weiß ich n
innern/ daß ich
der mehr auf
als du allein/
der du deine
und andere Bü
ligen jetzt beym
hafft.

M. Der Fle
die Zerſchleiſſu
Elenbog.

A. Quid? Cur iſta aſſiduitas in meis libris non ſic appáret?	A. Was? Warum erſcheint dann ſolcher Fleiß nit alſo in meinen Büchern?
Præterea, quàm ſunt tui commaculati intus & foris.	Zudeme/ wie ſind die deinige innen und auſſen beſudelt (verſchmiert.)
Quàm habent oras paginarum infimas & ſummas introrſum flexas?	Wie haben ſich die unterſte und oberſte End der Blätter hineinwerts gebogen?
quas auriculas aſinorum ſolemus vocare.	welche wir Eſels-Ohren pflegen zu nennen.
Itáne eſt, ut loquor?	Iſt ihme alſo/ wie ich ſage?
M. Tu aliquod artificium calles, ut videtur, mihi adhuc ignótum,	M. Du kanſt eine Kunſt/ wie mich bedünckt/ die mir noch unbewuſt iſt/
quód ubi didicero,	welche/nachdem ich werde erlernet haben/
habebo libros mundiores minùsque tritos.	werde ich ſäuberere und nicht ſo zerriebene Bücher haben.
A. Nullum teneo artificium,	A. Ich weiß keine Kunſt/
omitte jocationes tuas:	laß dein Vexiren unterwegen:
munditiam librorum perinde, ut totius corporis amo.	Die Sauberkeit der Bücher liebe ich ſo ſehr/ als deß gantzen Leibs.
M. Quid tam te miſeret librorum meòrum?	M. Was dauren dich meine Bücher ſo ſehr?
Cur tam mirum in modum ſollicitus es?	Warum bekümmerſt du dich um dieſelbigen ſo heffſtig?

Brevi novos emam.

A. Si ſanæ es mentis, quare mavis prodigere pecuniam, quàm deponere ruſticitatem & negligentiam?

M. Quid tibi mecum eſt negotii? cura tuos.

A. Id ego ago; verùntamen odi malè ſordes iſtas in aliis quoque.

Phy, quàm habes item digitos, atramento fœdatos,

& os ſimiliter denigratum,

ut non injuriâ quis ſuſpicetur, te atramentum bibere ſolére.

Cur non caves?

Cur non purgas aquâ?

M. Indicia ſunt hæc diligentiæ magnæ & laboris.

A. Imò pigritiæ magnæ & torporis:

Oporteret aliòqui diligen-

Ich w
ſen:

A. W
warum
Geld kom
riſche (gr
me Weis

M. W
zu thun?
deine.

A. Da
aber do
unſtätigen
andern ſei
dern nicht

Pfui/w
ger/ mit D

und e
Maul/

daß ein
argwohnet
geſt Dinte

Warum
nicht darv

Warum
nicht ab m

M. Di
gungen ein
und Arbei

A. Ja
keit und T

Sonſte

gentes fieri immundos atque ſórdidos.

M. Deſine mihi exhibére moleſtiam, ſi ſapis.

A. Tracta libros humanius, aut diem tibi dicam.

Scis, Magiſtrum in hujusmodi peccata æquè, ac in diſcendi ſocordiam, acrem ſe præbere vindicem.

M. *Crimine vacare óportet, qui in alterum paratus eſt dicere.*

A. Quid iſtuc?

M. Non déerit unde tibi parem menſuram remetiar.

A. Minæ iſtæ nihil ſunt niſi minæ.

Vale, ſórdide.

M. Vale, nitidiuſcule.

Coll. XXXVIII.

Luſus venia.

Ex Eraſmo Roterod.

Nicolaus, Chriſtianus.

N. Animus, cœlum & dies jam dudum ad ludendum

ſige unſauber und unflätig werden.

M. Hör auf/ und laß mich mit Frieden/ wann du klug biſt.

A. Gehe freundlicher mit den Büchern um/ oder ich will dich verklagen.

Du weiſſeſt/ daß der Herr Præceptor dieſe Fehler eben ſo ſcharpff/ als die Faulkeit im Lernen/ ſtraffet.

M. Der muß ohne Fehl (Mangel) ſeyn/ der ſie gern einem andern vorrucket.

A. Was meineſt du damit?

M. Es wird ſich ſchicken/ daß ich dir mit gleicher Maß vergelte.

A. Deine Trohungen ſeynd nichts beſonders.

Ade/ du unflätiger Geſell.

M. Ade/ du ſauberes Geſellin (Bürſchlein)

Coll. XXXVIII.

Erlaubnus zu ſpielen.

Pædagogus, Hieronymus.

N. Das Gemüte/ der Himmel (das Wetter) und der

dum invitant.

Ch. Invîtant quidem hæc omnia, ſed ſolus Præceptor non invîtat.

N. Subornandus eſt Orator quiſpiam,

qui veniam extorqueat.

H. Aptè ſanè dictum: Extorqueat;

Nam citiùs clavam extorſeris è manu Herculis,

quàm ab hoc ludendi veniam.

An ille oblitus eſt,

ſe olim fuiſſe puerum?

Ad verbera facilis eſt & liberalis,

hîc parciſſimus, imò difficillimus.

Attamen protrudendus eſt aliquis legatus,

non admodùm verecundæ frontis, quem

der Tag reiz
längſt zum
Ch. Di
tzen zwar al
ceptor allein
darzu.
N. Ma
Redner an
len.)
der Urla
ausbringe(
H. Es iſt
gendlich)
auspreſſe;
Dann d
Streit-Kol
culis Hand
als von
nüs zu ſpiel
gen.)
Hat er da
ſen/
daß er an
Knab geweſ
Zun Stre
und mild/
da gar ſpa
ja unerbittli
Aber doch
Geſandten
fertigen/
der nicht
tig iſt/

quem non illicò protéletſævis ſuis dictis.

N. Eat, qui volet, ego carére malo, quàm rogáre.

H. Nemo magis accommodus huic legationi (ad hanc legationem) quàm Chriſtianus.

N. Nemo profectò.

Nam perfrictæ frontis eſt, & benè loquax;

Deinde ingenium hominis pulchrè callet.

H. Chriſtiane i, à nobis omnibus magnam initurus gratiam.

Ch. Equidem experiar ſedulò;

Verùm ſi non ſucceſſerit,

ne conferte culpam in oratorem veſtrum.

H. Benè ominare,

ſi te ſatis novimus, impetrabis.

Abi Orator, redi exorator.

Ch. Eo.

den er nicht ſo bald mit ſeinen rauhen Worten abſchrecke.

N. Es mag gehen/ wer da will/ ich will lieber (der Erlaubnüs) entbehren/ als drum bitten.

H. Es taugt keiner beſſer zu dieſer Abfertigung/ als der Chriſtian.

N. Fürwar keiner.

Dann er iſt unverſchämt/ und recht geſchwätzig;

Darnach weiß er deß Menſchen Weis (Sinn) gar artig (ſich in ihn zu ſchicken.)

H. Chriſtian/gehe du hin/ ſo wirſt du bey uns allen groſſen Danck verdienen.

Ch. Fürwar ich wills fleiſſig verſuchen;

Aber wenns nicht angehen wird/

ſo leget die Schuld nicht auf euren Redner.

H. Hab ein gut Hertz/

wann wir dich anderſt recht kennen/ ſo wirſts erlangen.

Gehe hin/ als ein Redner kom̃ wieder/ als ein Erbitter.

Ch. Eo. Benè vertat mea Legatio.

Salve, Præceptor obſervande.

Pæd. Dic, quid velis?

Ch. Totus Diſcipulorum tuorum grex orat ludendi veniam.

Pæd. Nihil aliud quàm luditis, etiam abſque venia.

Ch. Tua Prudentia novit, vigorem ingeniorum excitari moderato luſu,

quemadmodum nos docuiſti ex Quintiliano.

Pæd. Sanè ut iſtuc tenes, quod pro te facit?

Laxamento opus eſt iis, qui vehementer laborant:

Vobis, qui ſegniter ſtudetis, & acriter luditis, freno magis opus eſt, quàm laxatis habenis.

Ch. Adnitimur pro viribus.

Et

Ch. Mi
Meine Abſe
ab.

GOtt gr
diger Herꝛ P

Pæd. S
du? (was i

Ch. De
rer Schüler
laubnüs zu ſ

Pæd. Ih
derſt / dan
auch ohne E

Ch. Eur
daß die Kr
chen Verſta
werde / durch
len /

wie ihr in
liano gelehr

Pæd. Ey ſ
ſeſt du das ſ
dich dienet?

Die jenig
lichkeit vonn
hefftig arbeit

Euch / die i
net / und emſi
habt mehr
nöthen / als
den Zügel ſch

Ch. Wir
nach (allem)

Et ſi quid hactenus ceſſatum eſt.	Und ſo bisher etwas iſt verſäumt worden/
diligentiâ ſarcietur (penſabitur.)	ſolls mit Fleiß wieder erſetzt (herein gebracht) werden.
Pæd. O Sartores (penſatores) nihili!	Pæd. O der nichtswerthigen Einbringer!
Quis erit fidejuſſor aut ſponſor, iſtuc futurum?	Wer werd Bürg oder gut darfür werden/ daß es geſchehen werde?
Ch. Ego capitis mei periculo non dubitem eſſe ſponſor.	Ch. Ich bin ſo keck/ daß ich meinen Kopff zu Pfand ſetze.
Pæd. Scio, quàm non tutum ſit tibi credere,	Pæd. Ich weiß/ wie es ſo gar nicht ſicher iſt/ dir zu glauben/ (wie dir ſo gar nicht zu trauen iſt)
tamen hîc periculum faciam, quàm ſis bonæ fidei.	ſo will ichs doch da wagen/ (einen Verſuch thun/) wie redlich du ſeyeſt.
Si dederis verba, poſthac nequicquam mecum egeris.	So du mich anführen (betriegen) wirſt/ ſolt du hinfort nichts mehr bey mir ausrichten.
Ludant, ſed gregatim in campis,	Sie mögen ſpielen/ aber miteinander auf dem Feld/
nec divertant ad compotationes aut alia nequiora.	ſie ſollen ſich nicht abſchleichen/ zu Zechereyen oder andern ärgern Händeln.
Maturè ſe recipiant domum ante Solis occaſum.	Sich bey Zeiten vor der Sonnen Niedergang wieder heim begeben.
Ch. Fiet.	Ch. Es ſoll geſchehen.

te mirum quendam eſſe artificem in certamine mittendorum globorum.

Age, libet experiri, qui vir ſis.

B. Nihil detrecto, huc, ſi quid lubet.

Nunc tu equum provocas in planitiem, ut dici ſolet.

A. Et tu ſenties, me non eſſe aſinum.

B. Placetne Monomachia, ut unus cum uno congrediatur, an mavis adjungi ſocios periculi?

A. Malo prius: ne qua pars victoriæ detrahatur alteri.

B. Iſtuc & ipſe malo, ut laus in ſolidum ſit mea.

A. Hi Spectatores erunt & arbitri.

B. Recipio, ſed quod erit victori brabeum.

aut

du ſeyeſt ſo ein trefflicher Meiſter in dem Werffkugel-Spiel.

Wolan / es beliebt mir zu erfahren/ was du vor ein Held ſeyeſt.

B. Ich ſchlage nichts ab/ friſch her / wann du Luſt haſt.

Jetzt forderſt du ein Pferd auf das ebene Feld heraus/ wie man zu ſagen pflegt.

A. Du ſolt auch innen werden / daß ich kein Eſel ſeye.

B. Gefällt dir der ſonderbare Streit/ daß einer mit einem einen Gang thue/ oder wilt du lieber/ daß wir Geſellen des Kampffs zu uns nehmen?

A. Ich will lieber das erſte: Damit nicht ein Theil deß Siegs dem andern entzogen werde.

B. Das will ich auch lieber/ daß das Lob gantz mein ſey.

A. Dieſe ſollen Zuſeher und Schieds-Leut ſeyn.

B. Ich nehms an/ (laß mirs gefallen/) aber was ſoll der Sieger für ein Gewinnet haben/

aut quæ victo pœna?

Non eſt magnificum certare pro pecunia,

ego Gallus ſum, tu Germanus es;

Decertemus uterq; pro ſuæ gentis gloria,

Si vicero, tu ter exclamabis? floreat Gallia:

Si fuero victus, quod abſit,

totidem verbis celebrabo tuam Germaniam.

A. Age, placet conditio.

B. Adſit fortuna.

Quando periclitantur hoc ludo duæ maximæ nationes.

æquales ſint ſphæræ.

A. Noſtine ſaxum illud prominens haud procul à porta?

B. Novi.

A. Ea erit meta, & hæc linea.

B. Eſto,

oder der l
eine Straff
Es iſt nic
Geld ſpieler
ich bin ei
Teutſcher;
laſſet un
der um de
Volcks.
Wann i
nen haben/ ſ
ruffen: Fr
(ſey gerühm
Wann ich
haben/das ſ
will ich
Worten d
rühmen.
A. Wol
(der Vorſch
B. Das
uns.
Nachdem
die zwey grö
Gefahr ſtehe
ſo ſollen d
ſeyn.
A. Weiſſ
gehenden gr
weit vom T
B. Ich
A. Jenes
dieſes die Lin

B. Eſto, ſed pares ſint globi, inquam.

P. Es ſey ſo/ aber die Kugeln/ ſage ich/ ſollen gleich ſeyn.

A. *Minus ovum ab ovo, aut ficum à ficu diſcernas.*

A. Du ſolteſt weniger ein Ey vom andern/oder eine Feigen von der andern unterſcheiden können.

Sed meâ non refert, utrum malis, elige.

Aber mir ligt nichts daran/ wähle heraus / welche du wilt.

B. Mitte.

B. Wirff hin.

A. Heus, tu mihi non brachium habere vidêris, ſed baliſtam,

A. Hörſt du / mich dünckt/ du habeſt keinen Arm/ ſondern einen Maurenbrecher/

ita torques globum.

alſo treibſt du die Kugel.

B. Satis momordiſti labia, ſatis rotaſti brachium,

B. Du haſt die Leffzen gnug übereinander gebiſſen / und den Arm gnug geſchwenckt/

tandem mitte aliquando.

wirff endlich einmal.

O vires Herculeas!

O wie eine groſſe Stärck!

Sed tamen vinco.

Aber doch gewinn ich.

A. Niſi ſceleratus ille laterculus obſtitiſſet, prævertiſſem te.

A. Wann nicht das loſe Ziegelſteinlein im Weg gelegen wäre/ wäre ich dir vorkommen.

B. Conſiſte in Sphæræ tuæ veſtigio.

B. Stehe an dem Ort ſtill/ da die Kugel ligt/ (bleib bey der Kugel ſtehen.)

A. Non utar dolo malo,

A. Ich will keinen Betrug brauchen/

cupio virtute vincere, quan-

ich begehre mit Tugend zu überwinden/

 die-

quandoquidem de gloria certamen eſt.

Benè vertat.

B. Ingens profectò jactus.

A. Ne ride priùs, quàm viceris.

Adhuc penè ſumus pares.

B. Nunc res agitur.

Uter prior metam contigerit, is vicerit.

A. Vici, canta.

B. Sed definiendum erat, quoto ludo conſtaret victoria.

A. Definiant árbitri.

Ar. Tertio.

B. Placet.

A. Quid ais? Agnoſciſne victorem?

B. Tibi fortuna magis aſpiravit,

viribus & arte non tibi ceſſero:

Sed quod árbitri pronun-

dieweil
ſtreiten.

Es gerat

B. Das iſ
licher Wurf

A. Lach
gewonnen h

Wir ſey
gleich.

B. Jetzu

Welcher
erreichen (tr
ſoll gewonn

A. Ich
ſing.

B. Aber
men / (auss
vielſten Sp
nen haben

A. Die S
lens beſtimm

Ar. Im

B. Es g

A. Was ſ
neſt du den
gewonnen h

B. Das G
gewogen ge
an Stärc
lichkeit wol
nachgeben h

Aber we

nunciaverint, id ſequar.	Leut erkennen (ausſprechen) werden / dem will ich folgen (nachkommen.)
Ar. Germanus vicit,	Ar. Der Teutſche hat gewonnen.
& hoc glorioſior eſt victoria,	und deſto rühmlicher iſt der Sieg/
quòd talem Artificem vicerit.	daß er einen ſolchen Meiſter überwunden hat.
A. Nunc canta Galle.	A. Jetzt ſinge du Frantzos.
B. Sum raucus.	B. Ich bin heiſer.
A. Hoc Gallis novum non eſt, ſed tamen coccyſſa.	A. Das iſt den Frantzoſen nichts Neues / aber göchſe doch.
B. Floreat Germania ter.	B. Teutſchland ſeye dreymal geehret (blühe.)
A. Imò hoc erat ter canendum.	A. Ja das ſolte dreymal geſungen ſeyn worden.
B. Contraximus ſiticulam, eamus ad compotatiunculam,	B. Wir ſeyn etwas durſtig worden/laſſt uns zur Zech gehen/
ibi perficietur cantio.	da ſoll das Geſang vollbracht werden.
A. Non recúſo, ſi ita videtur árbitris.	A. Ich ſchlags nicht aus/ wanns die Schieds-Leut für gut anſehen.
Ar. Ita commodius eſt,	Ar. Alſo ſchickt ſichs beſſer/
Meliùs canet Gallus collúto gútture.	der Frantzos wird beſſer ſingen/wann er die Gurgel gewaſchen(geſchwänckt) hat.

Coll. XL.
Luſus ſaltus.
Ex Eraſmo Roterod.

Vincentius.

Vinc. Liberne decertare ſaltu?

Laur. Luſus iſte non convenit pranſis.

V. Quamobrem?

L. Quia ventris onus corpus gravat.

V. Non admodùm ſanè, qui pranſi ſunt in Pædagogio aut Xenodochio.

Nam illi plerunque cœnaturiunt priùs, quàm prandium abſolverint.

L. Quod igitur ſaliendi genus vobis placet?

V. Auſpicemur ab eo, quod eſt ſimpliciſſimum:

Hujus ubi erit ſatietas, aliud atq; aliud genus experiemur.

L. Equidem nullum recuſabo genus,

niſi, quod geritur cum periculo corporis:

No-

Col...
Ein Sp...

Lau...

Vinc. F...
Wett zu ſpr...

Laur. D...
kommt den jen...
tag geſſen ha...

V. Wa...

L. Dien...
Laſt den Leib b...

V. Gewi...
nicht ſonderl...
Communitä...
Mittag geſſe...

Dann die...
meiniglich eh...
ſen/als ſie die...
zeit vollendet...

L. Was f...
für eine Art z...

V. Laſſet u...
fangen / welc...
ſten iſt;

Wann w...
drüſſig werde...
immerzu eine...
ſuchen.

L. Ich w...
Art (Gattun...
ohn die/ w...
des Leibs vorg...

Nolim enim mihi rem eſſe cum Medicis & Chirurgis.	Dann ich mag nichts mit den Aerzten und Balbierern zu thun haben.
V. Quid, ſi certemus unicâ tibiâ?	V. Wie/wann wir auf einem Bein in die Wett ſprüngen (hupffen?)
L. Iſte Ludus eſt Empúſæ, valeat.	L. Das iſt das Spiel einer Zauberin/ (alſo tantzen die Hexen) das laſſt bleiben.
V. Haſtæ innixum ſalire cum primis eſt élegans.	V. Daß man ſich an einen Spieß ſteure/ und ſpringe/ das iſt vor andern ein ſchönes Spiel/
L. Liberaliùs eſt certare curſu.	L. Es iſt ehrlicher/ in die Wett lauffen.
V. Verum; deſigna modò ſtadium.	V. Es iſt wahr; benahmſe nur einen Lauff-Platz.
L. Si placet, hoc loco ſit carcer, quercus iſta ſit meta.	L. So es euch beliebt/ an dieſem Ort ſoll der Anlauff ſeyn/jener Eichbaum ſey das Ziel.
V. Utinam adeſſet etiam, qui propónat præmia Victori.	V. Wolte GOtt/ daß einer da wäre/ der dem Gewinner Gaben auſſetzte.
L. Victori abundè magnum præmium eſt gloria.	L. Dem Uberwinder iſt die Ehr Belohnungs gnug:
Victo potiùs dandum erat præmium, ſolatii gratiâ.	Man ſolte vielmehr dem Uberwundenen Troſts halben eine Verehrung geben.
V. Eſt ingens æſtus, propter Solſtitium æſtivum.	V. Es iſt jetzt eine groſſe Hitze/ wegen der Sommer-Sonnenwende.
L. Præ-	L. Wird

L. Præſtabit ergò, in frigidis aquis (fluminibus) lavare aut natare.

V. Mihi non placet ranarum vita.

Animal ſum terreſtre, non aquátile, aut amphibion (um)

L. Sed tamen hoc exercitationis genus olim cùm primis habebatur liberale.

V. Imò etiam útile.

L. Ad quid?

V. Si flumen tranandum, (ſuperandum,)

aut in bello fugiendum ſit, ibi potiſſimum valent,

qui ſeſe curſu pedum & natatu exercuerunt:

Inde apud Romanos olim contemptim atq; tantum non infámes habebantur,

qui neque natare, neq; literas in pueritia diſcebant.

L. Artem narras haudquaquam aſpernandam.

Neque enim minus laudis eſt, aliquando benè fugere,

quàm

L. Wird

ſte ſeyn/im

den oder ſc

V. Mir

Leben nicht.

Ich bin

keins zu W

gleich im

dem Land l

L. Aber

Art der U

vor andern

ten.

V. Ja

L. Zu

V. Wa

Fluß ſchwi

oder im

da ſind die

die ſich

Schwimm

Dahero

ten bey den

ächtlich/ja b

lich gehalten

welche i

der ſchwim

von Künſt

L. Du er

die gar nich

Dann e

Lob/zu Zeite

theil) fliehe

quàm fortiter pugnare.

V. Sum planè rudis & imperitus natandi,

nec ſine periculo verſamur in alieno elemento.

L. Sed aſſveſcere oportet: *Nemo naſcitur artifex.*

V. At ego iſtius generis artifices permultos audio nataſſe, ſed non enataſſe.

L. Experieris primùm innixus ſuberi aut juncorum faſciculis.

V. Nec hiſce magis fido, quàm pedibus.

Si vobis cordi eſt natatio,

ſpectator eſſe malo, quàm certator.

Coll. XLI.

Recreatio varia.

Ex Eraſmo Roterod.

Paulus, Thomas, Laurentius.

P. *Trahit ſua quemque voluptas:* Mihi placet venatio.

T. Placet & mihi: ſed ubi

als ritterlich kämpffen.

V. Ich bin des Schwimmens gar unerfahren/

und halten uns auch nicht ohne Gefahr/ auf in einem fremden Element.

L. Man muß es aber gewohnen: Keiner wird ein Meiſter geboren.

V. Ich höre aber doch/daß dieſer Art Künſtler ſeyen geſchwummen/ aber nicht wieder heraus geſchwummen.

L. Du muſt es erſtlich probiren/wann du dich auf Pantoffel-Holtz oder Bintzbüſchelin legeſt.

V. Ich traue auch dieſen nicht mehr/als den Füſſen.

Wann ihr Luſt zu ſchwimmen (zu baden) habt/

will ich lieber ein Zuſeher ſeyn/ als mit in die Wett ſchwimmen.

Coll. XLI.

Allerhand Ergetzlichkeit.

Vincentius, Bartholus.

P. Einen jeden treibt ſeine Luſt: Mir gefällt das Jagen.

T. Das gefällt mir auch: wo

ubi canes, ubi venabula, ubi caſſes?

L. Valeant apri, urſi, cervi, vulpes & aliæ feræ:

Nos inſidiabimur cuniculis.

V. At ego laqueos injiciam locuſtis.

L. Ego ranas captabo.

P. Ego Scarabæos venabor.

L. Difficile eſt ſectari volantia.

B. Difficile, ſed pulchrum:

Niſi pulchrius eſſe ducis ſectari lumbricos, aut cochleas, quia carent alis.

L. Equidem malo inſidiari piſcibus, eſt mihi hamus elegans.

B. Sed unde parabis eſcam?

L. Lumbricorum ubique eſt magna copia.

B. Eſt, ſi tibi velint prorepere è terra.

wo ſind ab…
die Jagſpi…
L. Laſſi…
Schwein /…
Fuchs / u…
wild:

Wir w…
chen ſtellen.

V. So…
ſchrecken G…

L. Ich…
gen.

P. Ich w…
gen.

L. Es iſt…
ren nachjage…

B. Es iſt…
luſtig:

Du acht…
ſeyn/den Reg…
Schnecken…
weil ſie keine…

L. Warlic…
den Fiſchen ſ…
eine hüpſche…

B. Wohe…
etwas bekon…
cken?

L. Der Re…
ſenthalben ein…

B. Es iſt ſ…
aus der Erden…
wollen.

L. At ego mox efficiam, ut multæ myriades prodeant (proſiliant.)

B. Quo pacto? incantamentis?

L. Videbis artem.

Imple hanc ſitulam aquâ,

hos juglandium ſummos cortices virentes confringe & immitte:

Hac aquâ perfunde ſolum.

Nunc obſerva pauliſper.

Videsne emergentes?

B. Rem prodigioſam video.

Sed plerique piſces delicatioris ſunt palati,

quàm ut eſcâ tam vulgari capiantur.

L. Novi quoddam inſecti genus, quo talibus inſidiari ſoleo.

B. Tu vide, an poſſis imponere piſcibus, ego ranis faceſſam negotium.

L. Quo-

L. Jch wills bald machen/ daß viel tauſend herfür kriechen ſollen.

B. Wie dann? (auf was Weis?) mit Zauberey?

L. Du ſolt die Kunſt ſehen.

Füll dieſes Kübelin mit Waſſer/

dieſe oberſte Rinden/ (Schelſen) von welſchē Nüſſen/ wann ſie grün ſind/ zerbrich und wirff ſie hinein:

Mit dieſem Waſſer begieß den Boden (das Erdreich.)

Nun hab ein wenig acht.

Siheſt du ſie heraus kommen?

B. Jch ſehe ein Wunder-Ding.

Aber mehrentheils Fiſche haben ein vernaſchters Maul/ als daß ſie mit einer ſo gemeinen Speiſe ſich fangen laſſen.

L. Jch weiß eine Art von Käfern/ damit ich ſolchen pflege zu ſtellen.

B. Lug du/ daß du die Fiſch könneſt betriegen/ ich will den Fröſchen zu thun machen.

L. Wie?

L. Quomodo, reti?

B. Non, ſed arcu.

L. Novum piſcandi genus hoc eſt.

B. At non injucundum.

Videbis & fateberis.

V. Quid, ſi nos duo micemus digitis?

P. Ignavum eſt & ruſticum luſus genus.

Ad fornácem deſidentibus magis cónvenit, quàm in campo verſantibus.

V. Quid, ſi certemus nucibus?

P. Nuces relinquamus admodùm pueris, nos grandiuſculi ſumus.

V. Quid tum?

P. Sed quibus decórum eſt, ludere nucibus,

iisdem non indecórum eſt, equitare in arundine longa.

V. Tu igitur præſcribito luſus genus:

Se

L. … Garn?

B. Ne… nem Bo…

L. Da… nier zu fiſ…

B. Sie… ſtig (lang…

Du wi… kennen.

V. W… dann mit … ten?

P. Da… bäuriſche …

Denen… tzen/ ſtehet… nen/ ſo auſ…

V. W… Nüſſe we…

P. Laſſt… kleinen K… wir ſeynd e…

V. Wa…

P. W… anſtehet/ … len/

denen ſt… übel an / a… reiten.

V. Wol… Art Spiele…

Sequar, quocunque vocaveris.	Jch will folgen / worzu du mich beruffen wirſt.
P. Et ego futurus ſum *omnium horarum homo.*	P. Und ich will auch ſeyn / wie man mich haben will.
Coll. XLII.	*Coll. XLII.*
Virtus in teneris.	**Wolverhalten in der Jugend.**
Ex Pontano.	
Parens.	*Ludimagiſter.*
Par. Operæ pretium facturum me credidi, ſi aliquando interrogarem te,	Par. Jch hab darfür gehalten / es ſey der Müh wol werth / wann ich euch einmal fragen ſolte /
uti ſe darent initia, quantumque proficeret meus Laurentiolus?	wie ſich der Anfang anlaſſe / und wie mein Lorentzlin im Lernen fortfahre?
L. Eſt, cur DEO agas gratias: Mirandum in modum progréditur in literis.	L. Jhr habt Urſach / GOtt zu dancken: Er fährt wunderfleiſſig fort im Studieren.
P. Jam huc acceſſum & hoc abs te auditum gaudeo,	P. Jch erfreue mich / daß ich bin herkommen / und habe dieſes von euch gehört /
tibiq; ſecundùm Deum, ago gratias ſingulares, propter tuã diligentiam.	und ſage euch / nächſt Gott / ſonderlichen Danck / wegen eures angewendten Fleiſſes.
L. Similes illius utinam eſſent omnes.	L. Wolte GOtt / ſie wären ihm alle gleich.
Verùm alios pleroſque minis & ictibus ægrè promoveo, ad diſcendum quomodocunque;	Andere mehrertheils aber kan ich mit Drohworten und Streichen ſchwerlich dahin bringen / etwas weniges zu lernen:

Iſte tantùm laudibus movetur, nihilque pejùs timet, quàm dedecus.	Dieſer läſ das Loben förchtet nich Schand.
Quòd ſi quando in concertationibus vincitur, (quod perquàm raró contingit) plorat, tanquam ſi parentem utrumque amiſiſſet.	Wann (certiren ü (welches de ſchicht) wein Vatter und ren hätte.
Excellenti inprimis eſt memoriâ:	Zuvorde vortrefflichen
Nam cùm facilè percipit, quæ audit & legit, tum fideliter rétinet.	Dann er leichtlich/wa ret/ ſonder wol.
Quid multis? Ducit claſſem ſuam:	Was bed Er iſt der L Claß:
Et cùm tempus áderit in Scholam ſuperiorem aſcendendi,	Und wan kommen wir Claß zu ſteig
aut primus, aut à primo proximus, eſt aſcenſurus.	Wird er en oder der Näch ſten hinauf k
P. De moribus quid ſperem?	P. Was nem Verhal hoffen?
L. Non minora: Pius omninò puerulus eſt:	L. Nicht gar ein from
Catechiſmum memoriâ tenet, ut nomen ſuum:	Den Ca er auswendig men:

Li-

Libellum precationum ſemper ſecum geſtat:

Das Gebetbüchlein trägt er allzeit mit ſich:

Cùm in templum venit, quietiſſimus eſt:

Wann er in die Kirche kommet/ſo iſt er gantz ſtill:

Deumque precibus colit quàm religioſiſſimè:

und ruffet Gott aufs allerandächtigſte an:

Quin & in ludo nemo ipſo tranquillior, nemo ad parendum promptior:

Auch in der Schul iſt keiner ſtiller als er/keiner zu gehorchen williger.

Optimum genuiſti filium.

Ihr habt einē gar wackern Sohn gezeugt.

Precare numen cœleſte, ut ſoſpitem annos juveniles exigere patiatur:

Ruffet GOtt im Himmel an/daß Er ihm ſeine junge Jahr friſch und geſund laſſe zubringen:

Magnam & præclaram Reipublicæ lampadem accenderis.

So werdet ihr ein groſſes und helles Liecht dem Regiment (gemeinem Weſen) angezündet haben.

P. Vix ſum apud me præ gaudio.

P. Ich bin vor Freuden kaum bey mir ſelbſt.

Inſiſte, mihi puerum erudire, ut facis:

Fahrt fort/mir den Knaben zu unterweiſen/wie ihr bereits thut:

Et largam tibi pro labore referam gratiam,

So will ich euch die Mühwaltung reichlich vergelten/

imò ob hoc ut frater eris mihi in medullis.

ja ich will euch deßwegen lieben/als wie einen Bruder.

Malo enim prorſus carere liberis, quàm eos non habere præſtantiſſimos:

Dann ich will lieber gar keine Kinder haben/als wann ſie mir nicht überaus wol ſollen gerathen:

Quales tuâ fideli operâ me

Wie ich hoffe/daß ich durch

me viſurum ſpero.

L. DEUS votis tuis optatisque quàm cumulatiſſimè reſpondeat.

Coll. XLIII.

Puerorum caſtigatio.

Ex Pontano.

Pater indulgentior.

Pat. Quéritur Auguſtinulus meus, ſe in ludo ſæpiſſimè abs te vapulare:

Quem quidem non narrare mihi ſomnia, è fletu rubentes oculi teſtantur.

Mag. Si filius tuus juſtè vapulat, noli quærere, ratione an ſæpe.

P. Atqui nec juſtè videtur cædi, nec moderatè,

ſed inìquè & inhumaniter, quia tam frequenter:

Quæ autem tam crebra delicta filius meus probus & diligens admittere poſſit, non intelligo.

M. Amor

durch eure
ſehen werd

L. GO
Wunſch un
flüſſig wah

Co

Der Kr

Magiſ

Pat. M
lin klaget/
Schul ſo
ſchlagen:

Welche
Träum erz
ne vom W
gen.

Mag.
billich geſch
ſolt du nich
ten oder off

P. Es i
er werde n
Weis/ noch
tiget/

ſondern
unfreundli
es ſo offt ge

Wie abe
und fleiſſig
viel Unthat
verſtehe ich

M. Amor cæcus eſt, is facit,
ut puerum tuum meliorem & in diſcendo alacriorem exiſtimes,
quàm ego experior quotidie,
Ingenium quidem non deeſt illi, voluntas deeſt.

Quod ad verberum atrocitatem attinet,
ſcito, me adhuc intra limites ſubſtitiſſe:

Petoq; à te, ut mihi potiùs fidem habeas, quàm pueris,
qui leviſſima de cauſa mentiuntur facillimè;

& cùm virgas ac verbera impensè oderint,

nunquam juſtâ animadverſione punitos ſeſe confiteri ſolent.

P. Sine me, quæſo, Magiſter, paucis hunc veſtrum pueros cædendi morem impugnare,
& ſi poſſim, Sceptrum iſtud

M. Die blinde Liebe iſts/ die machts/
daß du meineſt/ dein Knab ſey frömmer und fleiſſiger im Lernen/
als ich täglich erfahre/

Am Verſtande mangelts ihm zwar nicht/ nur am Willen.

Was die Härte der Streich anlanget/
ſolt du wiſſen/ daß ich der Sach noch nie zu viel gethan habe:

Und bitte dich/ daß du mir vielmehr Glauben zuſtellen wolleſt/ als den Buben/
die gar leichtlich um einer ſehr liderlichen Urſach willen lügen;

und weil ſie den Ruthen und Streichen überaus feind ſind/

pflegen ſie nie zu bekennen/ daß man ſie billich (verſchuldter Weis) geſtrafft habe.

P. Herr Magiſter/ laſſet mich eure Weis/ die Knaben/ mit Ruthen zu ſtreichen/ mit wenigem beſtreiten/
und ſo ich kan/ ſolch euer Sce-

iſtud tuum, virgam intelligo, de manibus tibi extorquêre.

M. Patiar équidem te diſſerere adversùm nos, quæ lubet:

ſi tu etiam pati vis, me conſuetudinem noſtram tam antîquam, uſitatam & neceſſariam defendere,

quæque mihi in mentem venerint, contrà reſpondére.

P. Optimum & æquisſimum eſt audire viciſſim.

M. Auſculto, dic igitur, quæ dicere animo deſtinaſti.

P. Verberare pueros, ſive id à Præceptore, ſive à Parente fiat, deforme eſt:

Non enim ingenui filii & diſcipuli teneræ ætatis verberibus ſunt urgendi,

ſed mancipia & beſtiæ, quæ aliter ad officium faciendum compelli non poſſunt.

Scepter / d
ich / euch
reiſſen.
M. Ich
leiden / daß
deſt / was d
Wann d
daß ich m
bräuchliche
Gewonheit
und was
gen antwor
P. Es iſ
lich / daß ma
gen wiedern
M. Ich
her / was d
genommen
P. Die
es geſchehe
ceptore ode
het nicht w
Dann n
licher Leut
ler / von
Streichen
ten /)
ſondern
und unve
die man an
tung ihrer
gen kan.

In

In equulos & vitulos calcaribus,ſtimulis & verberibus non utimur,	Wir brauchen ja gegen den jungen Pferden und Stierlein keine Sporen / Stacheln (Gärt) und Schläg /
cur in pueros utimur?	warum brauchen wir ſie dann gegen den Kindern?
Quin & adulti boves,ſi acriùs ſtimulis incitentur, juga perſæpe detrectant:	Ja / wann man auch erwachſene Ochſen mit Stacheln zu hefftig treibet / entſchlagen ſie ſich offtermal des Jochs:
Et frenorum jam patientes equi,	Und die Pferde / die des Zaums ſchon gewohnt /
ſi crebriùs verberentur,	wann man zu offt auf ſie ſchlägt /
contumaces, pavidiq; redduntur:	werden ſie ſtutzig und ſcheue:
Blandâ autem manu attrectati, generoſi & audaces.	Wann man ſie aber freundlich anrühret / (klopfſelt) werden ſie heroiſch und muthig gemacht.
Contrà verò in aſinos fuſtes & flagella expedire ſolemus,	Hingegen aber pflegen wir gegen den Eſeln Stecken und Peitſchen zu gebrauchen/
ſi ex iis utilitatem capere volumus,	wann wir einen Nutzen von ihnen haben wollen/
quoniam pigerrimæ naturæ ſunt animantes.	weil ſie Thiere ſind/ von einer ſehr faulen Natur.
Cordatus itaque Ludimagiſter pueros, ſi quid benè fecerint,poſſet commendare;	Könte derowegen ein verſtändiger Lehrmeiſter die Knaben loben/wann ſie was Guts gethan haben:

Si quid deliquerint, diſſimulare:

Nonnunquam blandè emendare, & cum laudationibus caſtigationes permiſcére,

munuſculis etiam & cruſtulis interdum eos ad diligentiam allicere.

His ego ſimilibusq; modis plus profectum iri credo apud ingenuos adoleſcentulos,

quàm atrocibus minis aſſiduisque verberibus,

aliisve contumelioſis tractationibus.

M. Miror, te patrem non paternè, ſed maternè filii cauſam agere,

& eſſe tam indulgenti in puerum animo.

Sententiæ tuæ in ſpeciē gravi & prudenti communis omnium gentium conſuetudo reclamat,

& ſapientes omnes hunc modum cædendi pueros, planè ſuadent,

& ſa-

So ſie
thun/ als m
nicht:

Bisweil
Fehler verb
Züchtigung
Loben verm

zu Zeiten
ſchencklein
ſie zum Fleiſ

Auf dieſe
Weis/ glau
bey ehrlich
mehr werde

als mit g
gen und ſtet

oder mit a
chen Proced

M. Ich v
daß du/ als
vätterlich/ ſ
lich deines S
tritteſt/

und ſo ei
Sinns gege
biſt.

Deiner/ d
gravitätiſche
Meinung w
Völcker Ge

und alle W
ſe Manier /
züchtigen/ (z

& ſacroſanctæ literæ non uno loco virgarum flagellorumque meminêrunt,	auch die Heilige Schrifft gedencket nicht nur an einem Ort der Ruthen und Geiſſel/
quarum longè major, quàm omnium Poëtarum, Oratorum atque Philoſophorum ad perſuadendũ vis atque auctoritas eſt.	die vielmehr Wirckung und Anſehen hat zu bereden/ (zu bewegen/) als aller Poëten/Redner und Weltweiſen Schrifften.
P. Cedò nonnulla ex Sacris literis teſtimonia, ſi quæ in præſentia occurrunt,	P. Sagt dann her etliche Zeugniſſen aus der Heiligen Schrifft/ ſo euch etliche jetzt zufallen.
M. *Qui diligit filium ſuum, aſſiduat illi flagella, ut lætetur in noviſſimo ſuo.* Syr. 30. 1.	M. Wer ſein Kind lieb hat/ der hält es ſtets unter der Ruthen/ daß er hernach Freude an ihm erlebe. Syr. 30. 1.
Curva cervicem ejus in juventute, & tunde latera illius, dum infans eſt, ne fortè induret & non credat tibi. Syr. 30. 12.	Beug ihm (dem Kind) den Hals/ weil er noch jung iſt; Beug ihm den Rücken/ weil er noch klein iſt/ auf daß er nicht halsſtarrig/ und dir ungehorſam werde. Syr. 30. 12.
Qui parcit virgæ, odit filium ſuum; qui autem diliget illum, inſtanter erudit. Prov. 13. 24.	Wer der Ruthen ſchonet/ der haſſet ſeinen Sohn; wer ihn aber lieb hat/ der züchtiget ihn bald. Sprüchw. 13. 24.
Stultitia colligata eſt in corde pueri, & virga diſciplinæ eradicabit eam. Prov.	Thorheit ſteckt dem Knaben im Hertzen/ aber die Ruthe der Zucht wird ſie fern von

Prov. 22. 15.

Noli ſubtrahere à puero diſciplinam: Si enim percuſſeris eum virgâ, nõ morietur: tu virgâ percuties eum, & animam ejus de inferno liberabis. Prov. 23. 13.

P. Obruis me teſtimoniis.

M. Quid ſi nullum omitterem, magis id diceres.

Et D. Auguſtinus in libris Confeſſionum narrat, ſe vapulaſſe,

quod ſocordior eſſet in diſcendo,
idque ſibi profuiſſe.

Apud Lacedæmones publicam vituperationem ſubibat pater,
ſi filium à Magiſtro percuſſum & conquerentem non iterum percuſſiſſet.

Quod ſi hoc ſeculo valeret, meliùs forſan agere-tur

von ihm tre
22. 15.
Laß nich
zu züchtigen
mit der R
darff man
Du haueſt
then / aber
Seele von
23. 13.
P. Du
mit Zeugni
ſelben zu vi
M. Wie
unter-laus
du es viehm
Und der
zehlet / in ſe
Büchern /
gen worden
weil er
fahrläſſig g
und das
ſen.
Bey de
wurde ein
geſcholten /
wann er
vom Lehrn
wurde / u
nicht wieder
Welches
Zeit üblich

tur cum Republica:	vielleicht beſſer um das gemeine Weſen:
Tam rebellem ac perditam juventutem non haberemus:	Wir hätten keine ſo widerſpenſtige und kein nützige Jugend:
nec tot facinoroſi ac peſtiferi cives exiſterent.	wären auch nicht ſoviel laſterhaffte und ſchädliche Burger.
Perſuadere ſibi omninò & Parentes & Præceptores debent,	Beedes die Eltern und Lehrmeiſter ſollen gänzlich glauben/(darfür halten/)
niſi principiis anteverterint, pueroſque flexerint, dum flecti poſſunt,	wo ſie nicht dem Anfang werden vorkommen/ (wehren/) und die Knaben biegen/ weil man ſie biegen kan/
fore, ut aliquando ex iis dolorem ingentem capiant,	ſo werden ſie einmal ein groß Hertzeleid von ihnen haben/ (an ihnen erleben/)
à quibus gaudium voluptatemq; expectabant.	von denen ſie Freude und Luſt hoffeten.
Quamobrem non eſt interdicendum Magiſtris hoc pœnæ ſumendæ genus:	Derowegen ſoll man den Lehrmeiſtern dieſe Art zu ſtraffen nicht verbieten:
Sed ſi per ſemetipſos non vident, admonendi ſunt.	Doch wann ſie es für ſich ſelbſten nicht ſehen/ ſoll man ſie erinnern/
ut modum ſervent, ſciantque de quibus, & quando & quantum pœnarum ſumendum.	daß ſie Maß halten/ und wiſſen ſollen/ welche/ wann/ und wie hoch man ſtraffen ſolle.
P. Obſtruxiſti mihi os:	P. Ihr habt mir das Maul geſtopfft:
Ser-	Be-

Serva inſtitutum tuum.

Si in poſterum puer meus de te conqueſtus fuerit, Lacedæmonius illi fiam:

h. e. iterum verberabo, ut cónqueri déſinat:

Et cùm me approbare ſciet, quicquid tu feceris,

gémina vérbera effugere concupiſcet,

cupidiùsque ſtudiis ſuis incumbet.

M. Tali patre nihil laudabilius.

Coll. XLIV.

Adornatio menſæ.

Ex Pontano.

Sergius.

Ser. Ecquid audîſti ex Oecónomo, hodie in ædibus noſtris inſtruendum convivium?

P. Nullum verbum.

S. Herus amicos quatuor vocavit, principes hujus civitatis, eruntque miſſus non pauci.

Lé-

Behalt

(Bleibt bey

Wann

füro über e

will ich ihm

nier werden

das iſt/w

ſchlagen / d

klagen: (ei

mer klage:)

und wan

daß ich werd

ihr werdet th

wird er

Streich beg

und wird

ren begierig

M. Nich

denn ein ſolc

Coll

Zuber

Tr

Procopi

Ser. Was

Hausvogt g

heut in unſ

Mahlzeit ha

P. Kein

S. Der H

Freunde ge

nehmſten die

man wird de

nig haben.

Lépores,capi,perdices, truttæ ,ſalmónes, & aliæ deliciæ apponentur,	Man wird Haſen/ Capaunen/ Rebhüner/ Forellen/ Salmen/ und andere herrliche Speiſen auftragen/
quas modò mihi apud culinam prætereunti cocus memoravit.	die mir erſt der Koch/ da ich bey der Küchen fürüber ging/ erzehlt hat.
P. Quid ais?	P. Was ſagſt du?
S. Nos cuique famulo ſuum munus relinquamus:	S. Laſſt uns einem jeden Knecht ſeine Verrichtung überlaſſen:
Quod noſtrum eſt,præſtemus ſeduló,	Was uns gehört/laſſt uns fleiſſig verrichten/
menſamq;ſuis rebus & apparatu inſtruamus,	und den Tiſch/ mit dem/ was darauf gehört/ zurichten.
P. In me nihil erit moræ.	P. An mir ſoll nichts mangeln.
S. Benè factum, quòd ancillula ſcopis horâ ſextâ triclinium everrit,	S. Iſt wol gethan/daß das Mägdlein um ſechs Uhr den Saal ausgekeeret hat/
alioqui tu evérrere debuiſſes.	ſonſten hätteſt du ihn auskeeren ſollen.
P. Tu debuiſſes.	P. Du hätteſt ihn auskeeren müſſen.
S. Tu debuiſſes.	S. Du hätteſt gemüſſt.
Utinam quoque pollúbrum laviſſet, ſordet enim.	O wann ſie nur auch das Handbecken ausgewaſchen hätte/dann es iſt wüſt.
Sed imperabo ipſi, etiamnum poterit.	Aber ich wills ihr befehlen/ ſie wirds annoch können.
P. Ad	P. Sie

P. Ad orbiculatam hanc accubabunt opinor.	P. Sie werden an dieſen runden Tiſch ſitzen / meine ich.
S. Sic opinor.	S. Alſo meine ich.
P. Tu mappas illas arte elaboratas à famula atrienſi poſcas,	P. Forder du die künſtlich-gewebene Tiſchtücher von der Beſchlieſſerin /
ego tapétum viride quæram, quo primùm menſa conveſtiatur.	Ich will den grünen Teppich ſuchen / mit dem der Tiſch zu erſt ſoll bedeckt werden.
S. Poſcam.	S. Ich wills fordern.
P. Cur tam ſerò redis?	P. Warum kommſt du ſo ſpat wieder?
S. Mulierem illam ſurſum & deorſum curſitando quęritare me oportuit.	S. Ich habe auf- und ablauffen/ und daſſelbige Weib ſuchen müſſen.
P. Conſternamus ergò menſam,	P. Laſſt uns dann den Tiſch decken.
En, conſtrata eſt.	Sihe / er iſt ſchon gedeckt.
Nunc ſtanneos diſcos afferam & orbiculum,	Jetzt will ich die zinnerne Teller holen/ und den Schüſſel-Ring /
cui pátinæ ſuperponentur, ut ne mappæ polluantur.	auf den man die Schüſſel wird ſetzen / damit die Tiſch-Tücher nicht beſudelt werden.
Quot diſcumbent?	Wieviel werden zu Tiſch ſitzen?
S. Octo.	S. Acht.
P. Quid ita?	P. Wie ſo?
S. Illi quatuor primarii cives invitati, herus, hera,	S. Die vier geladene fürnehme Bürger / der Hausherr/

ra, filius herilis & filia herîlis.

herr/die Hausfrau/der Sohn und die Tochter des Hauſes.

P. Prome tu cochlearia pedunculis inauratis, & cultros manubriis argenteis.

P. Thue du die Löffel heraus mit den vergüldten Stielen/ und die Meſſer mit den ſilbern Schalen.

S. De Sale tria ſalina imple.

S. Vom Saltz fülle drey Saltzfäſſer.

P. Ecce. Curram nunc in cellam promptuariam.

P. Sihe/da ſeyn ſie. Jetzt will ich in die Speißkammer gehen/

apportabo caniſtrum cum pane primario & cándido:

will den Brod-Korb mit dem beſten und weiſſen Brod herbey tragen.

Nam ſecundarius exulabit hinc hodie.

Dann das gemeine Geſind-Brod wird heut keinen Platz haben.

S. Sellas ego conquſram.

S. Ich will die Seſſel (Stül) zuſammen ſuchen.

P. Ut Promum condum modò timére ſenſi,

P. Wie habe ich erſt gemerckt/ daß der Küchenmeiſter beſorgt/

ne nos de pane iſto comederemus interea loci.

wir möchten an einem Ort vom ſelbigen Brod eſſen.

S. Nec me animi fallit, Cellarium in metu futurum, ne guſtemus de Vino.

S. Ich weiß auch gewiß/ daß der Keller in Forcht ſtehen wird/ wir trincken vom Wein.

P. Profectò pitiſſabimus,

P. Wir wollen ihn gewißlich verſuchen/

dum per domum cum cirneis, lagénis & cántharis ambulabimus.

wann wir mit Krügen/ Fläſchen und Kannen durchs Haus gehen werden.

Nec verò quisquam eſt ingenio tam duro,	Es iſt ihm aber auch keiner ſo hart/
quin ſibi faciat benè, ubi quidquam occaſionis ſit.	daß er ihm ſelbſt nichts Guts thue / wann er ein wenig Gelegenheit hat.
S. Impóne cuilibet orbi panem ſuum, & tege mappulâ.	S. Auf ein jeden Teller lege ſein Brod/und deck es mit dem Tellertüchlein zu.
P. Nondum poſtulavi recens lotas:	P. Ich habe die neugewaſchene noch nicht gefodert:
nam quæ in capſula ſunt, maculis jam ſordent.	dann die im Käſtlein ſind/ ſeynd ſchon verſchmutzt.
Vado petîtum.	Ich gehe hin und hole.
S. Curſim ito.	S. Du ſolt ſchnell gehen.
P. Hîc ero, cùm tu illic cenſebis eſſe me.	P. Ich will da ſeyn/ wann du wirſt meinen / ich ſey dort.
Adſum, quid jam deeſt?	Ich bin da / was mangelt jetzund?
S. Vas refrigeratorium, in quod œnóphorum & canthari deponantur:	S. Ein kühl Waſſergeſchirr/ darein man das Weingefäß und die Kannen ſtellen könne:
Nunc enim æſtus hiulcat agros, quippe menſe Julio.	Dann jetzt reiſſt (ſpaltet) die Sonnen-Hitz die Aecker auf/weil es im Heu-Monat iſt.
Cuprea item illa trulla, in qua cryſtállina & argentea pocula eluantur.	Deßgleichen der küpfferne Schwenck-Keſſel / darinn die Cryſtalline Gläſer und ſilberne Becher geſchwänckt ſollen werden.
Sed hæc poſtremò.	Aber dieſe zuletzt.
Jam	Laſſe

Jam ábacum oneremus.	Laſſt uns jetzt das Treſur mit denſelben beſtellen.
Defer quadras plures, ut commodè ad ſingulos miſſus permutare poſſimus, & quoties opus fuerit.	Bring mehr Teller her / daß wir ſie zu jeden Gängen füglich abwechslen können / und ſo offt es vonnöthen ſeyn wird.
Afferto etiam ſportulam, in quam reliquiæ ciborum de quadris à menſa ablatis projiciantur.	Bring auch ein Körblein / darein die überbliebene Speiſen / die man von den Tellern / ſo man vom Tiſch wegnimt / mögen geworffen werden.
P. En, attuli,	P. Sihe da / ich habs gebracht.
S. Euge, optimè.	S. Wolan / gar recht.
S. Simul abeamus ad afferendas pateras, phialas, ſcyphos & culullos, &c.	P. Laſſet uns mit einander hingehen / die Trinckſchalen / Credentzgeſchirr / Becher und Krauſen zu holen /
quamvis omnibus uſuri non ſint,	wiewol ſie es nit alle brauchen werden /
ut Dominus à poculis haud inops eſſe videatur.	daß es nicht das Anſehen hab / unſer Herr hab Mangel an Trinckgeſchirren.
S. Meritò, hæc enim ejus arma ſunt.	S. Billich / dann dieſe ſeynd ſeine Waffen (Gewehr.)
P. Quid jam deſideratur?	P. Was fehlt jetzund?
S. Magnum illud malluvium argenteum, marginibus (labris) inauratis cum ſuo urceo,	S. Daſſelbe groſſe Handbecken / mit den verguldeten Ränfften / ſamt der Gießkannen /
unde manibus aquam demus.	davon wir den Händen Waſſer geben mögen.
P. Cu-	P. T-

P. Curavero. Hem tibi, quid inſuper?	P. Ich werds verſchaffen. Sihe da/was mehr?
S. Ut ſuffitum thuris ſpargamus per triclinium,	S. Daß wir einen Rauch von Weyrauch durch den Saal machen/
odoresq; incendamus, quando accumbendum erit:	und Räuchwerck anzünden/wann man zu Tiſch ſitzen wird:
Et in tempore de vino è cadis hauriendo Cellarium admoneamus:	Und beyZeiten den Kellermeiſter an den Wein/aus den Faſſen zu laſſen/ mahnen:
non illo ignobili & cibario, quo aſſiduè gulæ noſtræ lavantur:	nicht denſelben ſchlechten und Geſind-Wein/ mit welchem unſere Gurgeln ſtets gewaſchen werden/ (denn wir trincken müſſen/)
neque de fugiente aut aceſcente, ſed honorario, Falerno, Cretico,ſcis?	auch nicht von dem / der da abfällt/oder auf den Eſſig ſticht/ ſondern von dem Ehr-Wein/ Köſtlichſten / Malvaſier/ weiſſeſt du es?
P. Teneo iſtuc ſatis.	P. Das weiß ich genugſam.
Qui agent dapiferos?	Welche werden Truchſeß (Aufträger) ſeyn?
S. Libanus & Staſinus.	S. Der Libanus und Staſinus.
Pocillatores nos duo erimus.	Wir zween wollen Mundſchencken ſeyn.
Homines rogabimus,ut de lancibus & catinis nobis aliquantum aſſervent.	Wir wollen die Leut bitten/ daß ſie uns von den flachen und tieffen Schüſſeln etwas aufheben.

Digitized by Google

P. Idipſum meditabamur ego venterq; meus, in quo inteſtina præ inanitate horrendùm murmurant.

Coll. XLV.

Infortunium.

Ex Eraſmo Roterod.

Melchior.

M. Rediiſti nobis obeſior ſolito.

Rediiſti procerior.

Ch. At équidem mallem ſapientior, aut doctior, aut felicior.

M. Imberbis abieras, rediiſti barbatulus.

Contraxiſti tibi abſens nonnihil ſenii.

Quid ſibi vult hic pallor?

Quid macies? quid frons caperata?

Ch. Ut eſt fortuna, ſic eſt corporis habitus.

M. Num adverſa?

Ch. Nunquam mihi reflavit odioſiùs, quanquam & aliàs minùs mihi ſecunda.

P. Daran dachte ich und mein Bauch/ darinn die Därm vor Leere greulich gorgeln (brummen.)

Coll. XLV.

Unglück.

Chriſtophorus.

M. Du biſt feiſter (dicker) wieder zu uns kommen/ dann du geweſen.

Du biſt etwas länger (gröſſer) wiederkommen.

Ch. Ich wolt aber fürwar lieber/ daß ich weiſer (wiederkommen wäre/) oder gelehrter/ oder glückſeliger.

M. Du biſt ohne Bart weggezogen/ biſt mit einem Bärtlein wiederkommen.

Du biſt in deinem Abweſen etwas alt worden.

Was bedeut dieſe bleiche Farbe?

Was (ſc. bedeut) die Magerkeit? die runtzlechte Stirn?

Ch. Wie das Glück iſt/ alſo iſt auch die Geſtalt des Leibes.

M. Iſts dann nicht gut?

Ch. Es iſt mir nie ſo ſehr zuwider geweſen/ wiewol es mir ſonſt auch nie gar wol gewolt.

Digitized by Google

M. Quid ais? Doleo tuam vicem.	M. Was ſagſt du? Dein Zuſtand iſt mir leid.
Dolet mihi tua calamitas.	Dein Unfall thut mir wehe.
Sanè moleſtè fero tuum iſtud infortunium.	Ich vernimm fürwar dein Unglück gar ungern.
Ch. Res meæ ad incitas redactæ ſunt.	Ch. Meine Sachen ſeynd in die äuſſerſte Armut gerathen.
Res in pejore ſtatu eſſe non poteſt.	Die Sach kan im ärgern Stand nicht ſeyn.
Pejore in loco negotium non poteſt eſſe.	Der Handel kan ärger nicht ſtehen.
Perii, nullus ſum, actum eſt de me.	Es iſt aus mit mir/ ich bin hin/ es iſt um mich geſchehen.
Heu, quantâ ſpe décidi!	Ei/ wie hat mich ſo eine groſſe Hoffnung betrogen!
Heu, in quod malum incidi!	Ach/ in was Unglück bin ich gerathen!
M. Quid iſthuc eſt mali?	M. Was iſts vor ein Unglück?
Ch. Univerſæ pecuniæ jacturam feci.	Ch. Ich bin um all mein Geld kommen.
M. Ubi, in mari?	M. Wo/ auf dem Meer?
Ch. Non.	Ch. Nein.
M. Ubinam igitur?	M. Wo dann?
Ch. In itinere ſpoliatus à latronibus (prædonibus.)	Ch. Auf der Reiſe bin ich von den Mördern (Straſſen-Räubern) beraubt worden.
M. Quieſce, benè habet, quòd ipſe evaſiſti incolumis.	M. Gib dich zu frieden / es iſt gut / daß du biſt unbeſchädigt darvon kommen.

Præſtat pecuniæ jacturam facere, quàm vitæ.	Es iſt beſſer/am Geld Schaden leiden/als am Leben.
Levius eſt pecuniæ diſpendium, quàm famæ.	Der Verluſt des Gelds iſt geringer/als des guten Namens.
Ch. Vita quidem fámaque incólumis, ſed pecunia periit.	Ch. Das Leben zwar und der gute Name iſt unverletzt/ aber das Geld iſt hin.
M. Vita ſarciri nullo pacto poteſt,	M. Das Leben kan auf keine Weis wiedergebracht werden/
fama ægrè poteſt;	der gute Name ſchwerlich;
pecunia facilè aliunde ſarcietur (recuperabitur.)	Das Geld wird leichtlich anderſtwoher wieder erſetzet (erworben) werden.
Sed quî malum hoc áccidit?	Wie hat ſich aber diß Unglück zugetragen?
Ch. Neſcio, niſi quod ita viſum eſt Deo.	Ch. Ich weiß nicht/ als daß es GOtt alſo beliebt hat.
M. Ergo patienter illud tolerare cónvenit.	M. Derowegen gebühret ſich/daſſelb gedultig zu tragen.
Interim ſoletur te hoc,	Unterdeſſen ſoll dich das tröſten/
quòd doctrina & virtus remanſerunt tibi,	daß die Kunſt und Tugend dir überblieben ſind/
quippe quæ ſunt tutiſſimæ divitiæ,	als welche die ſicherſte Reichthum ſeyn/
quæ nec eripi poſſunt,	die nicht können geraubet werden/
nec gravant circumferentem.	beſchweren auch den jenigen nicht/ der ſie mit ſich herum trägt.

Digitized by Google

Coll. XLVI.	*Coll. XLVI.*
Confabulatio otioſa.	**Ein Geſpräch vor die lange Weil.**
Ex Eraſmo Roterod.	
Conradus.	*Heinricus.*
C. Quid fit? quid agitur, Henrice?	C. Wie gehts? was thut man / Heinrich?
H. Sedetur.	H. Man ſitzt.
C. Video, ſed quomodo res ſeſe habent tuæ?	C. Ich ſehe es/aber wie ſtehen deine Sachen?
H. Ut ſolent iis, quibus Deus eſt parùm propitius.	H. Wie ſie den jenigen pflegen / denen GOtt nicht recht gnädig iſt.
C. Iſtuc ominis avertat Deus. Quid agis?	C. Da ſey GOTT für. (Diß Unglück wende GOtt ab.) Was machſt du?
H. Equidem otium ago.	H. Fürwar ich bin müſſig.
Id ago, quod vides, nimirum nihil.	Das thue ich / was du ſiheſt / nemlich nichts.
C. Præſtat otioſum eſſe, quàm nihil agere.	C. Es iſt beſſer / müſſig ſeyn/als nichts richten.
Ego te fortaſſe ſeriis negotiis occupatum interpello?	Vielleicht verhindere ich dich/der du mit wichtigen Geſchäfften beladen biſt?
H. Imò maximè vacuum.	H. Ja gantz leer (müſſig.)
Jam enim me ceperat otii tædium, & congerronem deſiderabam.	Dann die Zeit fieng mir eben jetzt an lang zu werden/ und verlangte mich nach einem Schwatzgeſellen.
C. Fortaſſis impedio (interturbo, interrumpo) tua ſtudia.	C. Vielleicht verhindere ich dich an deinem Studiren.

H. Imò tædium otii diſcutis.
H. Nein/ ſondern du vertreibſt mir die lange Weil.

C. Da veniam, ſi te parùm in tempore interpellavi.
C. Verzeihe mir/ wann ich dich nicht zu gelegener Zeit besprochen.

H. Imò in tempore ádvenis. (Opportúnè ádvenis.)
H. Du kommeſt ja zu rechter Zeit. (Du kommeſt gar gelegen.)

Optatus ades.
Du biſt mir ein erwünſchter Gaſt.

Interventus tuus eſt mihi vehementer gratus.
Deine Ankunfft iſt mir ſehr angenehm.

C. Fortaſſis aliquid ſeriæ rei inter vos agitur, cui nolim eſſe impedimento.
C. Vielleicht habt ihr etwas Wichtiges miteinander vor/ welches ich nicht gern wolte verhindern.

H. Imò, *lupus*, quod ajunt, *ades in fabula*; nam de te ſermo erat.
H. Ja du kommſt ſo recht/ als wie man ſagt: Wann man vom Wolff redet/ ſo ſitzt er in der Hecken; dann man redete eben von dir.

C. Facilè crediderim. Nam mihi huc venienti mirè tinniebat auris.
C. Das will ich leichtlich glauben. Dann da ich daher kame/ klingelte mir das Ohr ſehr hefftig.

H. Utra?
H. Welches dann?

C. Læva, unde conjicio, nihil magnifici de me fuiſſe prædicatum.
C. Das lincke/ daher ich vermuthe/ daß nichts beſonders von mir ſeye geredet worden.

H. Imò nihil non honorificum.
H. Gewißlich alles Guts.

C. Vanum igitur fuerit, oportet,
C. So muß es doch nicht wahr geweſen ſeyn.

Digitized by Google

Prov. 22. 15.

von ihm treiben. Sprüchw. 22. 15.

Noli ſubtrahere à puero diſciplinam: Si enim percuſſeris eum virgâ, nō morietur: tu virgâ percuties eum, & animam ejus de inferno liberabis. Prov. 23. 13.

Laß nicht ab / den Knaben zu züchtigen / denn wo du ihn mit der Ruthen häueſt / ſo darff man ihn nicht tödten: Du haueſt ihn mit der Ruthen / aber du erretteſt ſeine Seele von der Höllen. Spr. 23. 13.

P. Obruis me teſtimoniis.

P. Du überhäuffeſt mich mit Zeugnüſſen (bringeſt derſelben zu viel.)

M. Quid ſi nullum omitterem, magis id diceres.

M. Wie / wann ich keines unter- (aus-) lieſſe / ſo würdeſt du es viehnehr ſagen.

Et D. Auguſtinus in libris Confeſſionum narrat, ſe vapulaſſe,

Und der H. Auguſtinus erzehlet / in ſeinen Bekäntnüs-Büchern / daß er ſey geſchlagen worden /

quod ſocordior eſſet in diſcendo,

weil er im Lernen etwas fahrläſſig geweſen /

idque ſibi profuiſſe.

und das ſey ihm gut geweſen.

Apud Lacedæmones publicam vituperationem ſubibat pater,

Bey den Lacedæmoniern wurde ein Vatter öffentlich geſcholten /

ſi filium à Magiſtro percuſſum & conquerentem non iterum percuſſiſſet.

wann er ſeinen Sohn / ſo vom Lehrmeiſter geſchlagen wurde / und ſolches klagte / nicht wiederum geſchlagen.

Quod ſi hoc ſeculo valeret, meliùs forſan ageretur

Welches / ſo es zu unſerer Zeit üblich wäre / ſtünde es viel

tur cum Republica:	vielleicht beſſer um das gemeine Weſen:
Tam rebellem ac perditam juventutem non haberemus:	Wir hätten keine ſo widerſpenſtige und kein nützige Jugend:
nec tot facinoroſi ac peſtiferi cives exiſterent.	wären auch nicht ſoviel laſterhaffte und ſchädliche Burger.
Perſuadere ſibi omninò & Parentes & Præceptores debent,	Beedes die Eltern und Lehrmeiſter ſollen gäntzlich glauben / (darfür halten /)
niſi principiis anteverterint, puerosque flexerint, dum flecti poſſunt,	wo ſie nicht dem Anfang werden vorkommen / (wehren /) und die Knaben biegen / weil man ſie biegen kan /
fore, ut aliquando ex iis dolorem ingentem capiant,	ſo werden ſie einmal ein groß Hertzeleid von ihnen haben / (an ihnen erleben /)
à quibus gaudium voluptatemq; expectabant.	von denen ſie Freude und Luſt hoffeten.
Quamobrem non eſt interdicendum Magiſtris hoc pœnæ ſumendæ genus:	Derowegen ſoll man den Lehrmeiſtern dieſe Art zu ſtraffen nicht verbieten:
Sed ſi per ſemetipſos non vident, admonendi ſunt.	Doch wann ſie es für ſich ſelbſten nicht ſehen / ſoll man ſie erinnern /
ut modum ſervent, ſciantque de quibus, & quando & quantum pœnarum ſumendum.	daß ſie Maß halten / und wiſſen ſollen / welche / wann / und wie hoch man ſtraffen ſolle.
P. Obſtruxiſti mihi os:	P. Ihr habt mir das Maul geſtopfft:
Ser-	Be-

Serva inſtitutum tuum.	Behalt euer Vorhaben. (Bleibt bey der vorigẽ Weis.)
Si in poſterum puer meus de te conqueſtus fuerit, Lacedæmonius illi fiam:	Wann mein Knab hinfüro über euch klagen wird/ will ich ihm ein Lacedæmonier werden:
h. e. iterum verberabo, ut cónqueri déſinat:	das iſt/ will ich ihn wieder ſchlagen/ daß er aufhöre zu klagen: (ein andermal nimmer klage:)
Et cùm me approbare ſciet, quicquid tu feceris,	und wann er wird wiſſen/ daß ich werde gut heiſſen/ was ihr werdet thun/
gémina vérbera effugere concupiſcet,	wird er der doppelten Streich begehren zu entgehẽ/
cupidiùsque ſtudiis ſuis incumbet.	und wird ſeinem Studieren begieriger obliegen.
M. Tali patre nihil laudabilius.	M. Nichts iſt löblichers/ denn ein ſolcher Vatter.

Coll. XLIV.	*Coll. XLIV.*
Adornatio menſæ.	**Zubereitung des Tiſches.**
Ex Pontano.	
Sergius.	*Procopius.* (*ſervi.*)
Ser. Ecquid audîſti ex Oecónomo, hodie in ædibus noſtris inſtruendum convivium?	Ser. Was haſt du von dem Hausvogt gehört/ ſoll man heut in unſerm Haus eine Mahlzeit halten?
P. Nullum verbum.	P. Kein Wort.
S. Herus amicos quatuor vocavit, principes hujus civitatis, eruntque miſſus non pauci.	S. Der Hausherr hat vier Freunde geladen/ die Vornehmſten dieſer Stadt/ und man wird der Gäng nicht wenig haben.
Lé-	Man

Lépores, capi, perdices, truttæ, ſalmónes, & aliæ deliciæ apponentur,

quas modò mihi apud culinam prætereunti cocus memoravit.

P. Quid ais?

S. Nos cuique famulo ſuum munus relinquamus:

Quod noſtrum eſt, præſtemus ſedulò,

menſamq; ſuis rebus & apparatu inſtruamus,

P. In me nihil erit moræ.

S. Benè factum, quòd ancillula ſcopis horâ ſextâ triclinium everrit,

alioqui tu evérrere debuiſſes.

P. Tu debuiſſes.

S. Tu debuiſſes.

Utinam quoque pollúbrum laviſſet, ſordet enim.

Sed imperabo ipſi, etiamnum poterit.

P. Ad

Man wird Haſen / Capaunen / Rebhüner / Forellen / Salmen / und andere herrliche Speiſen auftragen /

die mir erſt der Koch / da ich bey der Küchen fürüber ging / erzehlt hat.

P. Was ſagſt du?

S. Laſſt uns einem jeden Knecht ſeine Verrichtung überlaſſen:

Was uns gehört / laſſt uns fleiſſig verrichten /

und den Tiſch / mit dem / was darauf gehört / zurichten.

P. An mir ſoll nichts mangeln.

S. Iſt wol gethan / daß das Mägdlein um ſechs Uhr den Saal ausgekeeret hat /

ſonſten hätteſt du ihn auskeeren ſollen.

P. Du hätteſt ihn auskeeren müſſen.

S. Du hätteſt gemüſſt.

O wann ſie nur auch das Handbecken ausgewaſchen hätte / dann es iſt wüſt.

Aber ich wills ihr befehlen / ſie wirds annoch können.

P. Sie

P. Ad orbiculatam hanc accubabunt opinor.	P. Sie werden an dieſen runden Tiſch ſitzen / meine ich.
S. Sic opinor.	S. Alſo meine ich.
P. Tu mappas illas arte elaboratas à famula atrienſi poſcas,	P. Forder du die künſtlich-gewebene Tiſchtücher von der Beſchlieſſerin /
ego tapétum viride quæram, quo primùm menſa conveſtiatur.	Ich will den grünen Teppich ſuchen / mit dem der Tiſch zu erſt ſoll bedeckt werden.
S. Poſcam.	S. Ich wills fordern.
P. Cur tam ſerò redis?	P. Warum kommſt du ſo ſpat wieder?
S. Mulierem illam ſurſum & deorſum curſitando quęritare me oportuit.	S. Ich habe auf- und ablauffen/ und daſſelbige Weib ſuchen müſſen.
P. Conſternamus ergò menſam,	P. Laſſt uns dann den Tiſch decken.
En, conſtrata eſt.	Sihe/ er iſt ſchon gedeckt.
Nunc ſtanneos diſcos afferam & orbiculum,	Jetzt will ich die zinnerne Teller holen/ und den Schüſſel-Ring /
cui pátinæ ſuperponentur, ut ne mappæ polluantur.	auf den man die Schüſſel wird ſetzen / damit die Tiſch-Tücher nicht beſudelt werden.
Quot diſcumbent?	Wieviel werden zu Tiſch ſitzen?
S. Octo.	S. Acht.
P. Quid ita?	P. Wie ſo?
S. Illi quatuor primarii cives invitati, herus, hera,	S. Die vier geladene fürnehme Bürger / der Haus-herr/

ra, filius herilis & filia herilis.	herr/die Hausfrau/der Sohn und die Tochter des Hauſes.
P. Prome tu cochlearia pedunculis inauratis, & cultros manubriis argenteis.	P. Thue du die Löffel heraus mit den vergüldten Stielen/und die Meſſer mit den ſilbern Schalen.
S. De Sale tria ſalina imple.	S. Vom Saltz fülle drey Saltzfäſſer.
P. Ecce. Curram nunc in cellam promptuariam.	P. Sihe/da ſeyn ſie. Jetzt will ich in die Speißkammer gehen/
apportabo caniſtrum cum pane primario & cándido:	will den Brod-Korb mit dem beſten und weiſſen Brod herbey tragen.
Nam ſecundarius exulabit hinc hodie.	Dann das gemeine Geſind-Brod wird heut keinen Platz haben.
S. Sellas ego conquiram.	S. Ich will die Seſſel (Stül) zuſammen ſuchen.
P. Ut Promum condum modò timére ſenſi,	P. Wie habe ich erſt gemerckt/daß der Küchenmeiſter beſorgt/
ne nos de pane iſto comederemus interea loci.	wir möchten an einem Ort vom ſelbigen Brod eſſen.
S. Nec me animi fallit, Cellarium in metu futurum, ne guſtemus de Vino.	S. Ich weiß auch gewiß/daß der Keller in Forcht ſtehen wird/ wir trincken vom Wein.
P. Profectò pitiſſabimus,	P. Wir wollen ihn gewißlich verſuchen/
dum per domum cum cirneis, lagénis & cánthanris ambulabimus.	wann wir mit Krügen/Fläſchen und Kannen durchs Haus gehen werden.

Nec M Es

Digitized by Google

Nec verò quisquam eſt ingenio tam duro,	Es iſt ihm aber auch keiner ſo hart/
quin ſibi faciat benè, ubi quidquam occaſionis ſit.	daß er ihm ſelbſt nichts Guts thue / wann er ein wenig Gelegenheit hat.
S. Impóne cuilibet orbi panem ſuum, & tege mappulâ.	S. Auf ein jeden Teller lege ſein Brod/ und deck es mit dem Tellertüchlein zu.
P. Nondum poſtulavi recens lotas:	P. Ich habe die neugewaſchene noch nicht gefodert:
nam quæ in capſula ſunt, maculis jam ſordent.	dann die im Käſtlein ſind/ ſeynd ſchon verſchmutzt.
Vado petſtum.	Ich gehe hin und hole.
S. Curſim ito.	S. Du ſolt ſchnell gehen.
P. Hîc ero, cùm tu illic cenſebis eſſe me.	P. Ich will da ſeyn/ wann du wirſt meinen / ich ſey dort.
Adſum, quid jam deeſt?	Ich bin da / was mangelt jetzund?
S. Vas refrigeratorium, in quod œnóphorum & canthari deponantur:	S. Ein kühl Waſſergeſchirr/ darein man das Weingefäß und die Kannen ſtellen könne:
Nunc enim æſtus hiulcat agros, quippe menſe Julio.	Dann jetzt reiſſt (ſpaltet) die Sonnen-Hitz die Aecker auf/ weil es im Heu-Monat iſt.
Cuprea item illa trulla, in qua cryſtállina & argentea pocula eluantur.	Deßgleichen der küpfferne Schwenck-Keſſel / darinn die Cryſtalline Gläſer und ſilberne Becher geſchwänckt ſollen werden.
Sed hæc poſtremò.	Aber dieſe zuletzt.
Jam	Laſſe

Digitized by Google

Jam ábacum oneremus.	Laſſt uns jezt das Treſur mit denſelben beſtellen.
Defer quadras plures, ut commodè ad ſingulos miſſus permutare poſſimus, & quoties opus fuerit.	Bring mehr Teller her/ daß wir ſie zu jeden Gängen füglich abwechslen können/ und ſo offt es vonnöthen ſeyn wird.
Afferto etiam ſportulam, in quam reliquiæ ciborum de quadris à menſa ablatis projiciantur.	Bring auch ein Körblein/ darein die überbliebene Speiſen/die man von den Tellern/ ſo man vom Tiſch wegnimt/ mögen geworffen werden.
P. En, attuli,	P. Sihe da/ ich habs gebracht.
S. Euge, optimè.	S. Wolan/ gar recht.
S. Simul abeamus ad afferendas pateras, phialas, ſcyphos & culullos, &c.	P. Laſſet uns mit einander hingehen/ die Trinckſchalen/ Credenzgeſchirr/ Becher und Krauſen zu holen/
quamvis omnibus uſuri non ſint,	wiewol ſie es nit alle brauchen werden/
ut Dominus à poculis haud inops eſſe videatur.	daß es nicht das Anſehen hab/ unſer Herr hab Mangel an Trinckgeſchirren.
S. Meritò, hæc enim ejus arma ſunt.	S. Billich/ dann dieſe ſeynd ſeine Waffen (Gewehr.)
P. Quid jam deſideratur?	P. Was fehlt jezund?
S. Magnum illud malluvium argenteum, marginibus (labris) inauratis cum ſuo urceo,	S. Daſſelbe groſſe Handbecken/ mit den verguldeten Ränfften/ſamt der Gießkannen/
unde manibus aquam demus.	davon wir den Händen Waſſer geben mögen.

P. Curavero. Hem tibi, quid inſuper?	P. Ich werds verſchaffen. Sihe da/was mehr?
S. Ut ſuffitum thuris ſpargamus per triclinium,	S. Daß wir einen Rauch von Weyrauch durch den Saal machen/
odoresq; incendamus, quando accumbendum erit:	und Räuchwerck anzünden/waun man zu Tiſch ſitzen wird:
Et in tempore de vino è cadis hauriendo Cellarium admoneamus:	Und beyZeiten den Kellermeiſter an denWein/aus den Faſſen zu laſſen/mahnen:
non illo ignobili & cibario, quo aſſiduè gulæ noſtræ lavantur:	nicht denſelben ſchlechten und Geſind-Wein/ mit welchem unſere Gurgeln ſtets gewaſchen werden / (denn wir trincken müſſen/)
neque de fugiente aut aceſcente, ſed honorario, Falerno, Cretico, ſcis?	auch nicht von dem / der da abfällt/oder auf den Eſſig ſticht/ ſondern von dem Ehr-Wein/ Köſtlichſten / Malvaſier/ weiſſeſt du es?
P. Teneo iſtuc ſatis.	P. Das weiß ich genugſam.
Qui agent dapiſeros?	Welche werden Truchſeß (Aufträger) ſeyn?
S. Libanus & Staſinus.	S. Der Libanus und Staſinus.
Pocillatores nos duo erimus.	Wir zween wollen Mundſchencken ſeyn.
Homines rogabimus, ut de lancibus & catinis nobis aliquantum aſſervent.	Wir wollen die Leut bitten/ daß ſie uns von den flachen und tieffen Schüſſeln etwas aufheben.
P. Id-	P. Dar-

Digitized by Google

P. Idipſum meditabamur ego venterq; meus, in quo inteſtina præ inanitate horrendùm murmurant.

Coll. XLV.

Infortunium.

Ex Eraſmo Roterod.

Melchior.

M. Rediiſti nobis obeſior ſolito.

Rediiſti procerior.

Ch. At équidem mallem ſapientior, aut doctior, aut felicior.

M. Imberbis abieras, rediiſti barbatulus.

Contraxiſti tibi abſens nonnihil ſenii.

Quid ſibi vult hic pallor?

Quid macies? quid frons caperata?

Ch. Ut eſt fortuna, ſic eſt corporis habitus.

M. Num adverſa?

Ch. Nunquam mihi reflavit odioſiùs, quanquam & aliâs minùs mihi ſecunda.

P. Daran dachte ich und mein Bauch / darinn die Därm vor Leere greulich gorgeln (brummen.)

Coll. XLV.

Unglück.

Chriſtophorus.

M. Du biſt feiſter (dicker) wieder zu uns kommen/ dann du geweſen.

Du biſt etwas länger (gröſſer) wiederkommen.

Ch. Ich wolt aber fürwar lieber / daß ich weiſer (wiederkommen wäre/) oder gelehrter/ oder glückſeliger.

M. Du biſt ohne Bart weggezogen / biſt mit einem Bärtlein wiederkommen.

Du biſt in deinem Abweſen etwas alt worden.

Was bedeut dieſe bleiche Farbe?

Was (ſc. bedeut) die Magerkeit? die runtzlechte Stirn?

Ch. Wie das Glück iſt/ alſo iſt auch die Geſtalt des Leibes.

M. Iſts dann nicht gut?

Ch. Es iſt mir nie ſo ſehr zuwider geweſen / wiewol es mir ſonſt auch nie gar wol gewolt.

Digitized by Google

M. Quid ais? Doleo tuam vicem.	M. Was ſagſt du? Dein Zuſtand iſt mir leid.
Dolet mihi tua calamitas.	Dein Unfall thut mir wehe.
Sanè moleſtè fero tuum iſtud infortunium.	Ich vernimm fürwar dein Unglück gar ungern.
Ch. Res meæ ad incitas redactæ ſunt.	Ch. Meine Sachen ſeynd in die äuſſerſte Armut gerathen.
Res in pejore ſtatu eſſe non poteſt.	Die Sach kan im ärgern Stand nicht ſeyn.
Pejore in loco negotium non poteſt eſſe.	Der Handel kan ärger nicht ſtehen.
Perii, nullus ſum, actum eſt de me.	Es iſt aus mit mir / ich bin hin / es iſt um mich geſchehen.
Heu, quantâ ſpe décidi!	Ei / wie hat mich ſo eine groſſe Hoffnung betrogen!
Heu, in quod malum incidi!	Ach / in was Unglück bin ich gerathen!
M. Quid iſthuc eſt mali?	M. Was iſts vor ein Unglück?
Ch. Univerſæ pecuniæ jacturam feci.	Ch. Ich bin um all mein Geld kommen.
M. Ubi, in mari?	M. Wo / auf dem Meer?
Ch. Non.	Ch. Nein.
M. Ubinam igitur?	M. Wo dann?
Ch. In itinere ſpoliatus à latronibus (prædonibus.)	Ch. Auf der Reiſe bin ich von den Mördern (Straſſen-Räubern) beraubt worden.
M. Quieſce, benè habet, quòd ipſe evaſiſti incólumis.	M. Gib dich zu frieden / es iſt gut / daß du biſt unbeſchädigt darvon kommen.
Præ-	Es

Digitized by Google

Præſtat pecuniæ jacturam facere, quàm vitæ.	Es iſt beſſer/am Geld Schaden leiden/als am Leben.
Levius eſt pecuniæ diſpendium, quàm famæ.	Der Verluſt des Gelds iſt geringer / als des guten Namens.
Ch. Vita quidem fámaque incólumis, ſed pecunia periit.	Ch. Das Leben zwar und der gute Name iſt unverletzt/ aber das Geld iſt hin.
M. Vita ſarciri nullo pacto poteſt,	M. Das Leben kan auf keine Weis wiedergebracht werden/
fama ægrè poteſt;	der gute Name ſchwerlich;
pecunia facilè aliunde ſarcietur (recuperabitur.)	Das Geld wird leichtlich anderſtwoher wieder erſetzet (erworben) werden.
Sed quî malum hoc ácċidit?	Wie hat ſich aber diß Unglück zugetragen?
Ch. Neſcio, niſi quod ita viſum eſt Deo.	Ch. Ich weiß nicht / als daß es GOtt alſo beliebt hat.
M. Ergo patienter illud tolerare cónvenit.	M. Derowegen gebühret ſich/daſſelb gedultig zu tragen.
Interim ſoletur te hoc,	Unterdeſſen ſoll dich das tröſten/
quòd doctrina & virtus remanſerunt tibi,	daß die Kunſt und Tugend dir überblieben ſind/
quippe quæ ſunt tutiſſimæ divitiæ,	als welche die ſicherſte Reichthum ſeyn/
quæ nec eripi poſſunt,	die nicht können geraubet werden/
nec gravant circumferentem.	beſchweren auch den jenigen nicht / der ſie mit ſich herum trägt.

Coll. XLVI.	*Coll. XLVI.*
Confabulatio otioſa.	**Ein Geſpräch vor die lange Weil.**
Ex [illegible] Roterod.	
Conradus.	*Heinricus.*
C. Quid fit? quid agitur, Henrice?	C. Wie gehts? was thut man / Heinrich?
H. Sedetur.	H. Man ſitzt.
C. Video, ſed quomodo res ſeſe habent tuæ?	C. Ich ſehe es / aber wie ſtehen deine Sachen?
H. Ut ſolent iis, quibus Deus eſt parùm propitius.	H. Wie ſie den jenigen pflegen / denen GOtt nicht recht gnädig iſt.
C. Iſtuc ominis avertat Deus. Quid agis?	C. Da ſey GOTT für. (Diß Unglück wende GOtt ab.) Was machſt du?
H. Equidem otium ago.	H. Fürwar ich bin müſſig.
Id ago, quod vides, nimirum nihil.	Das thue ich / was du ſiheſt / nemlich nichts.
C. Præſtat otioſum eſſe, quàm nihil agere.	C. Es iſt beſſer / müſſig ſeyn / als nichts richten.
Ego te fortaſſe ſeriis negotiis occupatum interpello?	Vielleicht verhindere ich dich / der du mit wichtigen Geſchäfften beladen biſt?
H. Imò maximè vacuum.	H. Ja gantz leer (müſſig.)
Jam enim me ceperat otii tædium, & congerronem deſiderabam.	Dann die Zeit fieng mir eben jetzt an lang zu werden / und verlangte mich nach einem Schwatzgeſellen.
C. Fortaſſis impedio (intertu bo, interrumpo) tua ſtudia.	C. Vielleicht verhindere ich dich an deinem Studiren.
H. Imò	H. Nein

H. Imò tædium otii diſcutis.	H. Nein/ ſondern du vertreibſt mir die lange Weil.
C. Da veniam, ſi te parùm in tempore interpellavi.	C. Verzeihe mir/ wann ich dich nicht zu gelegener Zeit beſprochen.
H. Imò in tempore ádvenis. (Opportunè ádvenis.)	H. Du kommeſt ja zu rechter Zeit. (Du kommeſt gar gelegen.)
Optatus ades.	Du biſt mir ein erwünſchter Gaſt.
Interventus tuus eſt mihi vehementer gratus.	Deine Ankunfft iſt mir ſehr angenehm.
C. Fortaſſis aliquid ſeriæ rei inter vos agitur, cui nolim eſſe impedimento.	C. Vielleicht habt ihr etwas Wichtiges miteinander vor/ welches ich nicht gern wolte verhindern.
H. Imò, *lupus*, quod ajunt, *ades in fabula*; nam de te ſermo erat.	H. Ja du kommſt ſo recht/ als wie man ſagt: Wann man vom Wolff redet/ ſo ſitzt er in der Hecken; dann man redete eben von dir.
C. Facilè crediderim. Nam mihi huc venienti mirè tinniebat auris.	C. Das will ich leichtlich glauben. Dann da ich daher kame/ klingelte mir das Ohr ſehr hefftig.
H. Utra?	H. Welches dann?
C. Læva, unde conjicio, nihil magnifici de me fuiſſe prædicatum.	C. Das lincke/ daher ich vermuthe/ daß nichts beſonders von mir ſeye geredet worden.
H. Imò nihil non honorificum.	H. Gewißlich alles Guts.
C. Vanum igitur fuerit, oportet.	C. So muß es doch nicht wahr geweſen ſeyn.
Sed	M v Aber

Digitized by Google

Sed quid cauſæ eſt, quòd me tamdiu non inviſeris?	Aber was iſt die Urſach / daß du mich ſo lang nicht beſucht haſt?
Quid rei eſt, quòd me tam raro viſis?	Was iſts vor eine Sach / daß du mich ſo ſelten beſuchſt?
Quid ſibi vult, quòd me tamdiu non conveneris?	Was bedeutets / daß du ſo lang nicht biſt zu mir komen?
Quid accidit, quòd me tanto tempore non adieris?	Was hat ſich zugetragen / daß du in ſo langer Zeit nicht biſt zu mir kommen?
Quid óbſtitit, (quid impedimento fuit) quò minùs viſeres me frequentiùs?	Was hats gehindert / (was iſt am Weg gelegen) daß du mich nicht öffter beſuchet?
H. Non licuit per occupationes.	H. Ich habs Geſchäfften halber nicht thun können.
Non patiebantur negotia, quibus involvebar.	Die Geſchäffte lieſſens nit zu / damit ich beladen war.
Occupationibus meis imputabis, non mihi.	Du ſolſts meinen Geſchäfften zurechnen / nicht mir.
Non defuit voluntas, ſed vetuit neceſſitas.	Es hat am Willen nicht gefehlt / ſondern die Noth hats nicht zulaſſen wollen.
Hactenus non vacavit.	Ich bin bisher nicht müſſig geweſen.
Non licuit per valetudinem.	Ich habe Geſundheit (Schwachheit) halber nicht gekönnt.
C. Equidem accipio tuam excuſationem, ſed eâ lege, ne ſæpiùs utaris.	C. Wolan / ich nehme deine Entſchuldigung an / aber mit dem Beding / daß du ſie nicht mehr gebraucheſt (nimmer damit aufgezogen kommeſt.)

Coll. XLVII.

Cubiculum.

Ex Schottenio Haſſo.

Andreas.

A. Quid ita ſedes nutanti capite?

G. Dormiturio.

A. Certè non dormituris, ſed reverâ dormis.

G. Fortaſſis.

A. Quin ergò ſurgis, & cúbitum pergis?

G. I mecum unâ.

A. Cur me petis cómitem? an lémures times?

G. Minimè: ſed quia friget lectus.

Dic óbſecro, ecquota hora?

A. Octava.

G. Quotam dicis? quota audita?

A. Octava, inquam, adéoque nona imminet.

G. Quid ais? vix fidem habeo.

A. Atqui vera loquor: Nona propè inſtat.

Atq; audin' illam? nonne præ dixi?

G. Er-

Coll. XLVII.

Schlaffkammer.

Gratianus.

A. Warum ſitzeſt du ſo mit nickendem Haupt?

G. Es ſchläffert mich.

A. Es ſchläffert dich gewiſſlich nicht/ſondern du ſchläffeſt recht.

G. Vielleicht. (Es mag wol ſeyn.)

A. Warum ſteheſt du dann nicht auf/ uñ geheſt ſchlaffen?

G. Gehe zugleich mit mir.

A. Warum begehreſt du mich mit? fürchteſt du dich dann vor den Geſpenſten?

G. Gar nicht: ſondern dieweil das Bett kalt iſt.

Lieber ſag/wieviel Uhr iſts?

A. Acht.

G. Wieviel ſagſt du? wieviel hats geſchlagen?

A. Acht/ ſag ich/und iſt daher nicht weit von Neun.

G. Was ſagſt du? das glaub ich kaum.

A. Ich red aber die Warheit: Es iſt bald Neun.

Und höreſt ſie nun? Hab ich dirs nicht zuvor geſagt?

G. So

Digitized by Google

G. Ergò tempus eſt eundi cubitum.	G. So iſts dann Zeit zu Bett zu gehen.
A. Ego nondum dormiturio.	A. Mich ſchläffert noch nicht.
G. Vigila tu, quoad placuerit, ego ibo.	G. Wache du/ſo lang dirs gefällt/ich will gehen.
A. Abi, tu ſomnolente glis.	A. So gehe hin/ du verſchlaffener Ratz.
G. Ita quidem tu me appellas, ſed id nominis rectiùs tibi cònvenit.	G. Alſo nenneſt du mich zwar/ aber derſelbe Nahme ſchickt ſich beſſer auf dich.
A. Res ita loquitur, uter major ſit glis.	A. Die Sach beweiſt ſich an ſich ſelbſt/ welcher der gröſſeſte Schläffer unter uns ſey.
G. Nempe tu, qui aliâs ſemper me prior cubitum te confers.	G. Nemlich du/ der du ſonſt allezeit vor mir ins Bett geheſt.
Ac demîror, unde hæ tibi jam vigiliæ?	Und ich verwundere mich/ wo dir jetzt das Wachen herkommt?
Mirum, ni interdiu alicubi protenſus in gramite ſtertendo aliquod horas perdidiſti.	Wunder iſts/wann du dich nicht bey Tage an einen Ort ins Gras geſtreckt/und etliche Stunden mit Schnarchen zugebracht haſt.
A. Scilicet, de te conjectúram facis.	A. Gewißlich / du nimmſt es bey dir ab.
G. Novi ingenium tuum.	G. Ich weiß deine Weis wol.
A. Ex tuo ingenio alios judicas.	A. Aus deinem Sinn urtheileſt du ander. (Du meineſt/wie du ſeyeſt/ſeyen andre auch.)
G. Age,	G. Wol-

C. Age, voco te in pignus quodcunque:

Si unquam poſthac ante nonam lectum petiero, ſolidum pendam.

Viciſſim tu, ſi idem feceris eâdem teneberis lege.

A. Placet conditio.

G. Nunc opto fauſtam noctem.

A. Eho, oblitus es precum.

G. Precabor in cubiculo tacitè.

A. Niſi te ſomnus opprimat.

Etiam priùs aliquid legendum erat ex Sacris.

G. Id quidem facere ſoleo, ſed jam me urget ſomnus.

A. Abi ſanè, dormi feliciter: Subſequar, quando commodum fuerit.

G. Wolan/ich will mit dir wetten/worum du wilt:

So ich hinfüro einmal vor Neune ins Bette gehen werde/ſo will ich einen Schilling bezahlen.

Wann du diß hingegen wiederum auch thun wirſt/ ſoll dir diß Geſetz ebenmäſſig auch gelten.

A. Diß Geding gefällt mir. (Ich bin darmit zu frieden.)

G. Nun wünſch ich dir eine gute Nacht.

A. Hoha/ du haſt des Gebets vergeſſen.

G. Ich will in der Kammer leis (ſtill) beten.

A. Wann dich der Schlaff nicht überfällt.

Du ſolteſt auch zuvor etwas aus der Bibel geleſen haben.

G. Das pfleg ich ſonſt wol zu thun/ aber jetzt ſchläffert mich zu ſehr.

A. Wolan/ ſo gehe hin/ ſchlaff wol: Ich will hernach folgen/ wanns mir gelegen ſeyn wird.

Digitized by Google

Coll. XLVIII.	*Coll. XLVIII.*
Equeſtria.	**Reuterey.**
Ex Eraſmo Roterod.	
Reichardus.	*Samuel.*
R. Profer ócreas, nam equitandum eſt.	R. Bring die Stieſeln her/ ich muß reiten.
S. En, adſunt.	S. Sihe/ da ſind ſie.
R. Probè equidem abs te curatæ, totæ albent ſitu.	R. Du haſt ſie fürwar trefflich in acht genommen / ſie ſind gantz weiß von Schimmel.
Opînor, nec exterſas, nec unctas hoc anno,	Ich halt nicht darfür / daß ſie dieſes Jahr ſeyen geputzet noch geſchmiert worden/
adeò rigent præ ſiccitate.	alſo ſtarren ſie für Truckne.
Exterge ſubuvido panno.	Wiſche ſie mit einem feuchten Tuche (Lumpen/)
mox unge ad ignem diligenter, ac macera,	darnach ſchmiere ſie fleiſſig bey dem Feuer / und reibs ein/
donec molleſcant.	bis ſie weich (lind) werden.
S. Curabitur.	S. Es ſoll geſchehen:
R. Ubi calcaria?	R. Wo ſind die Sporen?
S. Adſunt.	S. Hier ſind ſie.
R. Verum, ſed obducta rubigine.	R. Das iſt wahr/ aber gantz mit Roſt überzogen.
Ubi frenum & ephippia?	Wo iſt der Zaum und Sattel?
S. Sunt in promtu.	S. Sie ſind bey der Hand.
R. Vide, ne quid deſit, aut ne quid ruptum, aut mox rumpendum;	R. Sihe/ daß nichts mangele/ oder zerbrochen ſey/ oder bald brechen werde;
ne	da-

ne quid nobis ſit in mora, cùm erimus in curſu (itinere.)	damit uns nichts hindere/ wann wir unterwegs ſeyn werden.
Propera ad ſellarium (ephippiarium) & hoc lorum cura conficiendum,	Gehe geſchwind zum Sattler/ und laß dieſen Riemen flicken.
Reverſus inſpice ſoleas equorum,	Wenn du wiederkommeſt/ ſo ſihe den Pferden nach den Eiſen/
num qui clavi deſint, aut vacillent,	ob nicht etliche Nägel fehlen/ oder wackeln/ (los ſtehen.)
Quàm macilenti ſunt equi, quàmque ſtrigoſi?	Wie mager und dürrhägerig ſind die Pferd?
Quoties abſtergis aut pectis illos in anno?	Wie offt wiſcheſt oder ſtriegelſt du ſie in einem Jahr?
S. Imò quotidie,	S. Freylich alle Tage.
R. Nimirum res ipſa loquitur.	R. Ja das weiſet die Sach an ſich ſelbſt wol aus.
Jejunant, opinor, nonnunquam totum triduum.	Sie eſſen/ meine ich/ manchmal in drey Tagen nichts.
S. Minimè.	S. Ei nein.
R. Negas tu quidem, ſed aliud dicturi eſſent equi, ſi loqui liceret.	R. Du ſageſt zwar nein darzu/ aber die Pferd würden viel ein anders ſagen/ wann ſie reden könnten.
Quanquam ſatis loquantur ipſâ macie.	Wiewol ſie es genug reden mit ihrer Magerkeit.
S. Curo ſeduló.	S. Ich warte ihrer fleiſſig.
R. Cur igitur tu habitior equis?	R. Warum biſt du beſſer bey Leib als die Pferd?
S. Quia	S. Weil

Digitized by Google

S. Quia non paſcor fœno.	S. Weil ich kein Heu eſſe.
R. Reſtat, ut adornes manticam celeriter.	R. Iſt noch übrig / daß du den Wadſack (das Felleiſen) geſchwind aufbindeſt.
S. Fiet.	S. Es ſoll geſchehen.
Coll. XLIX.	*Coll. XLIX.*
Convivium ſobrium.	**Mäſſige Gaſterey.**
Ex Eraſmo Roterod.	
Albertus, Bartholinus, Æmilius, Franciſcus, Jacobus.	*Carolus, Dionyſius, Gerhardus, Hieronymus, Laurentius.*
Alb. Vidiſtine unquam hoc horto quicquam amœnius?	Alb. Haſt du auch jemals etwas luſtigers geſehen / als dieſen Garten?
Bar. Vix, opînor, in Inſulis Fortunatis eſſe quicquam jucundius.	Bar. Ich glaube kaum/daß etwas in den glückſeligen Inſulen lieblichers ſey.
Car. Planè mihi videor videre Paradiſum, cui cuſtódem cultoremque Deus præfecerat Adamum.	Car. Mich bedunckt gäntzlich/ich ſehe das Paradis/ über welches GOtt den Adam zum Hüter und Bau-Herrn geſetzt hatte.
Di. Hîc vel Neſtor vel Priamus poſſet repubeſcere.	Di. Hier könte wol der Neſtor oder Priamus wieder jung werden.
Fran. Imò vel mortuus reviviſcere.	Fran. Ja wol ein Todter wieder lebendig werden.
Ger. Adderem lubens aliquid tuæ Hypérbolæ, ſi quid poſſem.	Ger. Ich thäte gern deiner Erhebung etwas hinzu/ſo ich nur könte.
Hier. Profectò miris modis arrîdent omnia.	Hier. Fürwar / es gefällt uns alles überaus wol.
Oper-	Man

Oportet hunc hortum aliquâ compotatiunculâ dedicari.	Man muß dieſen Garten mit einer kleinen Zech einweyhen.
Laur. Rectè monet noſter Hieronymus.	Laur. Unſer Hieronymus vermahnet uns recht.
Alb. Talibus myſteriis jam olim initiatus eſt hic locus.	Alb. Mit ſolchen Geheimniſſen (Heiligthumen) iſt dieſer Ort bereits vorlängſt eingeweyhet worden.
Verùm ſcito, nihil hîc eſſe, unde vobis merendam exhibeam,	Du ſolt aber wiſſen / daß nichts da ſey / davon ich euch ein Abend-Brod könne geben.
niſi placet vini expers compotatio.	es beliebe euch dann eine Zeche ohne Wein.
Lactúcas appónam abſque ſale, acéto & oleo,	Ich will Lattich (Salat) aufſetzen / ohne Saltz / Eſſig und Oel /
vini guttula non eſt, niſi quod gignit hic puteus.	kein Tropf Wein iſt da / als was dieſer Brunn gibt.
Ne panis quidem adeſt, aut poculum;	Es iſt zu theurſt kein Brod oder Trinckgeſchirr da;
Et ea eſt anni pars, quæ magis paſcit oculos, quàm ventrem.	Und iſt die jenige Jahrs-Zeit / welche mehr die Augen beluſtiget / als den Bauch ſättiget.
Bar. Sed habes tabulas luſorias, habes ſphæras & conos:	Bar. Du haſt ja ein Bretſpiel / du haſt auch Kugel und Kegel:
Luſu dedicabimus hortum, ſi minùs licet convivio.	Wir wollen den Garten mit Spielen einweyhen / wann wirs mit einer Gaſterey nicht können.

Alb. Quoniam tam belli homunculi convenimus,	Alb. Dieweil wir / als ſo feine (wackere) Leutlein / zuſammen kommen ſind /
habeo quiddam, quod meâ quidem ſententiâ vel luſu, vel convivio poſſis dicere multò dignius ad hunc hortum initiandum.	ſo hab ich zwar meiner Meinung nach etwas / davon du ſagen köñeſt / daß es viel würdiger ſey / als das Spielen oder ein Gaſtmahl / dieſen Garten einzuweyhen.
D. Quidnam?	D. Was dann?
Alb. Suum quisq; ſymbolum conferat,	Alb. Ein jeder lege ſein Zechgeld dar /
non dérit lautum, nec minùs ſuave convivium.	ſo wirds uns an köſtlicher / wie auch lieblicher Mahlzeit nicht mangeln.
Æm. Quid adferemus, qui vacui huc vénimus?	Æm. Was werden wir bringen / die wir leer hieher kommen ſind?
Al. Vacui, qui tantas opes circumfertis in pectore?	Al. Was leer / die ihr ſo ein groſſes Gut in eurem Hertzen mit euch herum traget?
Fr. Expectamus, quid velis.	Fr. Wir erwarten / was du damit meineſt.
Al. Proferat quisque, quod per hanc hebdomadem legit elegantiſſimum.	Al. Es bringe ein jeder auf die Bahn / was er dieſe Wochen über ſehr ſchönes geleſen hat.
G. Rectè mones. Nihil vel hujusmodi conviviis, vel te Convivatore, vel hoc loco dignius.	G. Du vermahneſt recht. Nichts ſtehet ſolchen Mahlzeiten / oder dir Gaſthalter / oder dieſem Ort beſſers an.
Te	Wir

Te hujus conſilii Ducem ſequemur omnes.

Wir wollen dir/ als einem Angeber ſolches Raths/ alle folgen.

Al. Nihil recúſo, ſi vobis ita videtur.

Al. Ich ſchlage nichts ab/ wanns euch alſo gutduncket.

Hodie vehementer delectavit animum meum in homine non Chriſtiano tam præclara Sententia.

Heut hat ein gar herꝛlicher Spruch an (von) einem Menſchen/ der kein Chriſt geweſen/ mein Hertz gar ſehr beluſtiget.

Phocion enim, quo vix alius apud Athenienſes fuit probior,

Dann der Phocion, über welchen unter den Athenienſern ein frömmerer kaum geweſen/

publicæq; utilitatis ſtudioſior,

und der ſich deß gemeinen Nutzens mehr befliſſen/ (angenommen/)

cùm per invidiam damnatus eſſet,

als er durch Ungunſt verdammet/

bibiturus cicûtam, rogatus ab amicis,

jetzund Gifft trincken ſolte/ und von ſeinen Freunden gefragt worden/

quid vellet etiamnum mandari filiis ſuis?

was er wolte ſeinē Kindern befehlen (entbieten) laſſen?

Ne hujus, inquit, injuriæ velint unquam meminiſſe.

Sagte er/ daß ſie ſolcher Unbilligkeit niemals gedencken wolten.

Ja. Tam inſignis patientiæ Exemplum vix hodie reperias inter Dominicanos & Franciſcanos Mónachos.

Ja. So ein Exempel herꝛlicher Gedult ſolteſt du heutiges Tags unter den Prediger- und Franciſcaner-Mönchen kaum finden.

Itaque ſimile referam, quando par non poſſum.	Derowegen will ich eines gleichen Schlags erzehlen/ob es ſchon nicht gar zutrifft.
Ariſtîdes Phocióni ſimillimus erat moribus incorruptiſſimis,	Ariſtîdes war dem Phocioni gar gleich an ſehr guten Sitten/(Wandel.)
adeò ut vulgus illi Juſti tribueret cognomen.	alſo daß ihm der gemeine Mann den Zunamen eines Gerechten gabe.
Ob hujus cognominis invidiam vir optimè de Republica meritus Oſtraeiſmo populi juſſus eſt vertere ſolum.	Wegen Mißgunſt dieſes Zunamens hat der um das gemeine Weſen ſehr wol verdiente Mann durch Überſtimmung des Volcks das Land räumen müſſen.
Poſteaquam intellexiſſet, populum non aliâ re offenſum, quàm Juſti cognomento, paruit æquo animo,	Nachdem er vernommen/ daß das Volck durch nichts anders/als den Zunamen des Gerechten ſey vor den Kopff geſtoſſen worden/ hat er es gutwillig aufgenommen/
cùm tamen alióqui rem ſemper expertus eſſet ſibi ſalutárem.	da es doch ſonſten zuvor um ſeine Sach allezeit glücklich geſtanden war.
In exilio rogatus ab amicis, quid precaretur ingratiſſimæ civitati?	Als Er in ſeinem Elend von den Freunden gefraget wurde/ was er der ſehr undanckbaren Stadt wünſchete?
Nihil aliud, inquit, niſi tantam rerum proſperitatem,	Sagte er/ nichts anders/ dann daß es ihnen in allen Stücken ſo glücklich ergehen möge/
ut	da-

ut illis nunquam in mentem veniat Ariſtides.	damit ſie nimmermehr an Ariſtidem gedencken.
Ca. Mirum, ſi Chriſtianos non pudet ſui, ad quamvis levem injuriam excandeſcentes,	Ca. Es iſt Wunder/ wann ſich die Chriſten ihrer ſelbſt nit ſchämen/ welche zu einer jeden ſchlechten Unbillichkeit ſich ſehr erzürnen/
ac vindictam per fas nefasque molientes.	und ſich durch Recht und Unrecht unterſtehen zu rächen.
Tota Socratis vita nihil aliud mihi videtur,	Das gantze Leben des Socratis düncket mich nichts anders ſeyn/
quàm temperantiæ & tolerantiæ exemplum.	als ein Exempel der Mäſſigkeit und Gedult.
Sed ne planè ſim aſymbolus, unum referam, quod mihi præ cæteris arriſit.	Damit ich aber nicht gantz zechfrey ausgehe/ will ich eines erzehlen/ welches mir vor andern gefallen.
Eunti publicâ viâ improbus quispiam colaphum impégit.	Als er über die offentliche Gaſſen ging/ hat ihm ein böſer Bube eine Maulſchellen gegeben.
Cùm id tacitus ferret Socrates,	Als ſolches Socrates ſtillſchweigend lidte/
amici quidam hortati ſunt ad ultionem.	haben ihn ſeine Freund zur Rach vermahnt.
At ille, quid percuſſori, inquit, faciam?	Was ſoll ich aber dem thun/ ſagte er/ der mich geſchlagen hat?
Voca, inquiunt, in jus.	Forder ihn fürs Recht/ ſagten ſie.
Ridiculum, inquit, ſi me aſi-	Das iſt lächerlich/ ſagte er/ wann

aſinus calcibus percuſſiſſet,	wann mich ein Eſel geſchlagen hätte/
num vobis auctoribus aſinum in jus traham?	ſolte ich den Eſel / eurem Raht nach / für Recht fordern?
Significans, improbum ſcurram nihilò potiorem aſino:	Damit anzeigend/ daß ein heilloſer Lotterbub nichts beſſer ſey/ als ein Eſel:
Et infimi animi eſſe,	Und der ſeye gar kleinmütig/
non poſſe ferre contumeliam ab homine vecordi,	der nicht eine Schmach von einem unverſtändigen Menſchen leiden könne/
quam ferret ab animali bruto.	die er doch von einem unvernünfftigen Thier lidte.
Dio. Pauciora ſunt in Romanis Annalibus exempla moderationis,	Dio. In den Römiſchen Jahrgeſchicht-Büchern ſeyn weniger Exempel der Mäſſigung/
nec ea perinde inſignia.	und zudem nicht ſo gar fürtrefflich.
Neq; enim opînor, magnam habere partem tolerantiæ,	Dann ich halte nicht darvor/ daß derjenige ſonderlich verträglich (kaltſinnig) ſey/
ſi quis parcat devictis & debellet ſuperbos,	wann einer der Uberwundenen ſchonet/ und die Hochmütigen bekrieget.
Non árbitror tamen indignum memoratu,	Doch halte ich auch nicht darfür / daß unwürdig zu erzehlen ſey /
quòd Cato Senior, cùm Lentulus quidam in os illi ſputum & oris purulentiam	daß Cato der ältere/ als ein Lentulus ihme Speichel und Unflat des Mundes in das

tiam injeciſſet,

das Geſicht geſpyen (geworffen) hatte/

nihil aliud reſponderit, quàm:

er nichts anders geantwortet habe/ als:

Poſthac habeo, quod illis reſpondeam, qui negant tibi eſſe os.

Hinfort weiß ich/ was ich den jenigen antworten ſolle/ die da ſagen/ du habeſt kein Maul.

Os autem Latinis habere negantur, quos non pudet.

Von denen aber ſagen die Lateiner/ daß ſie kein Maul haben/ die ſich nicht ſchämen.

Itaque jocus eſt ex ambiguo.

Derowegen iſts ein Schertz-Rede/ die man auf zweyerley Weis verſtehen kan.

Æm. Aliis arrident alia.

Æm. Einem gefällt diß/ einem andern ein anders.

Mihi inter Diogenis dicta, præclara quidem omnia, nihil magis adblanditur,

Mir gefällt unter des Diogenis Sprüchen/ welche zwar alle vortrefflich ſind/ nichts beſſer/

quàm quòd roganti cuidam, quo pacto maximè poſſet ulciſci inimîcum:

als daß er zu einem/ welcher ihn fragte/ auf was Weis er ſich an ſeinem Feinde am meiſten rächen könne:

Si teipſum, inquis, quàm maximè probum & honeſtum virum præſtiteris.

Wann du dich ſelbſt/ ſagte er/ als einen ſehr frommen und ehrlichen Mann erzeigen wirſt.

Cùm apud Plutarchum Phocion reprehenderetur,

Als Phocion bey Plutarcho von jemand geſtrafft wurde/

quòd homini illaudato im-

daß er einem ehrloſen und nichts-

improboque patrocinatus eſſet in judicio,	nichtswehrtigen Mann vor Gericht gedient hätte/
non minùs feſtiviter inquit:	ſagt er nicht unhöflich:
Quidni? quando nemo bonus indiget tali patrocinio?	Warum nicht? dieweil kein Frommer ſolche Vertheidigung vonnöthen hat.
G. Et iſtud bonitatis exemplum eſt ad exemplum æterni Patris,	G. Das iſt auch ein Exempel der Gütigkeit nach dem Exempel des ewigen Vaters/
& probis & improbis, quantum licet, benefacere,	den Frommen und Gottloſen/ wieviel man vermag/ Gutes thun/
qui Solem ſuum oriri jubet non ſolùm piis, ſed etiam impiis.	Welcher ſeine Sonne läſſt aufgehen/nicht allein über die Fromme/ ſondern auch über die Gottloſen.
Verùm admirabilius forſitan erit in Rege moderationis exemplum.	Aber an einem König wird das Exempel der Beſcheidenheit mehr zu verwundern ſeyn.
Cùm Demóchares Athenienſium nomine, legatione fungeretur ad Philippum, Macédonum Regem,	Als Demóchares im Namen der Athenienſer ſich vor einen Geſandten brauchen lieſſe an Philippum, der Macedonier König/
& impetratis, quæ volebat,	und da er alles erlangt was er begehrte/
à Rege dimiſſus humaniter interrogaretur, ſi quid præterea vellet?	und vom König/ da er ihn abgefertiget/ freundlich gefraget wurde/ob er weiters was wolle?
Ut	Sagt

Ut teipſum, inquit, ſuſpendas.	Sagt er/ daß du dich ſelber hencken ſolleſt.
Vox impudens odium arguebat.	Dieſe unverſchämte Rede gab ſeinen Haß zu verſtehen.
Rex erat, nec merebatur,	Er war ein König/ und verdiente nicht/
in quem convitium jaciebatur, nec tamen incanduit,	daß man ihn ſo läſtern ſolte/ hat ſich doch nicht erzürnet/
tantùm ad ſuos converſus inquit:	nur gegen den Seinigen ſich gewendet und geſagt:
Vos renunciate populo Athenienſi, quò re cognitâ judicet,	Verkündiget das den Athenienſern wieder/ daß ſie die Sach erkennen/ und dann urtheilen ſollen/
utrùm noſtrûm exiſtimet præſtantiorem,	welchen unter uns beeden ſie für vortrefflicher halten/
me, qui patienter hoc audierim; an iſtum, qui hæc dixit?	mich/ der ich ſolches gedultig angehöret habe; oder den/ welcher diß geſagt hat?
Ubi nunc ſunt, qui ſe Chriſtianos profitentur,	Wo ſeynd jetzt die jenige/ welche ſich für Chriſten ausgeben/
& ob verbum leve, inter pocula dictum, atrocia ſæpe bella côncitant.	und um eines ungefehren Worts willen / ſo unter der Zech geredet wird / offt groſſe Lermen erregen.
Hier. Magnos impetus habet gloriæ ſitis,	Hier. Die Begierde nach Ehr und Ruhm hat groſſen Gewalt/
multosque transverſos agit hic affectus.	und dieſer Affect (Gemüthsbewegung) treibet ein gar viel andern Weg.

Ex eorum numero quidam Socratem interrogabat,	Von deren Geſellſchafft fragte einer Socratem,
quâ viâ poſſet ſibi compendiò honeſtiſſimâ comparare famam?	auf was Weis er ihm kürtzlich einen guten Namen machen könne?
Si talem, inquit, præſtiteris teipſum, qualis haberi vis.	Wann du dich / ſagte Er / ſelbſt alſo halten wirſt / wie du wilt / daß man von dir halten ſoll.
Jac. Profectò non video, quid dici poſſit vel brevius vel abſolutius.	Jac. Ich ſehe fürwar nicht / was man kürzer und vollkommener ſagen könte.
Fama non eſt affectanda,	Nach dem guten Namen muß man nicht zu ſehr ſtreben /
ſed ea virtutem ultrò comitatur,	ſondern derſelbe / folget der Tugend für ſich ſelbſt /
quemadmodum improbitatem infamia.	gleichwie der böſe Nam der Untugend.
Vos admiramini Viros, mihi puella Lacæna placuit,	Ihr verwundert euch über Männer / mir hat das Mägdlein aus Laconia wol gefallen /
quæ cùm in auctione venderetur,	welche / als ſie in offentlichem Gant verkaufft wurde /
licitator quidam adiit illam, inquiens:	iſt ein Käuffer zu ihr kommen / und geſagt:
Quid, num proba futura es, ſi te mercatus fuero?	Wie / wirſt du auch fromm ſeyn / wann ich dich kauffen werde?
Etiam, inquit illa, etiamſi tu me non fueris mercatus: In-	Ja / ſagte ſie / wann du mich ſchon nicht kauffen wirſt: Da-

Indicans, ſe in nullius gratiam probitatem ſervare,	Damit andeutend/ daß ſie ihre Frommkeit niemand zu Gefallen halte/
ſed ſuopte ingenio virtutē ipſius gratiâ ſectari,	ſondern ſich der Tugend ihrer ſelbſt halben befleiſſe/
quòd virtus ipſa ſui pretium eſt.	weil die Tugend ihrer ſelbſt Belohnung iſt.
La. Maſculam ſanè vocem edidit puella.	La. Das Mägdlein hat gewißlich mannlich geredt.
Cæterùm inſigne mihi videtur exemplum conſtantiæ adversùs fortunam quamlibet blandientem.	Aber dieſes dünckt mich ein herzlich Exempel der Beſtändigkeit ſeyn/ wider ein jedwedes Glück/es ſey ſo gut als es wolle.
Cùm Philippo, Macēdonum Regi, tres eximiæ felicitates eodem die nunciarentur:	Als Philippo/dem König der Macedonier drey herzliche Glückſeligkeiten auf einem Tag angeſagt wurden:
Quòd in Olympiis viciſſet;	Daß Er in den Olympiſchen Spielen gewunnen;
Quòd Parmenio, Dux exercitus, prælio ſuperasſet Dardanos;	Daß der Feldherz Parmenio in einer Schlacht die Dardanier überwunden;
Quòd uxor Olympias filium ipſi eſſet enixa;	Daß ſein Weib/ Olympias/ihm einen Sohn geboren;
Sublatis in cœlum manibus precatus eſt,	Hat Er die Hände gen Himmel aufgehaben/und gebetten/
ut DEUS tantam proſperitatem pateretur levi quopiam infortunio expiari (temperari.)	daß GOTT ein ſolch groß Glücke mit einem geringen Unglück wolte verſöhnen (mäſſigen) laſſen.
A. Ho-	A. Hem-

A. Hodie nulla eſt tanta proſperitas, cujus invidiam metuat quisquam;	A. Heutiges Tags iſt kein Glück ſo groß/ für deſſen Mißgunſt ſich jemand fürchten ſolte;
Sed, ſi quid ſucceſſerit, perinde jactant,	Sondern/wann etwas gelungen iſt/erheben ſie ſich dergeſtalt/
quaſi vel mortua, vel ſurda eſſet Nemeſis.	als wann die Rach-Göttin entweder todt / oder taub wäre.
Hæc merenda ſi vobis placet,	Wann euch dieſes Veſper-Brod beliebt/
hic hortulus eam vobis quoties volueritis, exhibebit,	ſoll euch diß Gärtlein ſolches geben/ ſo offt ihrs begehren werdet/
quem hoc colloquio non minùs jucundo, quàm frugifero dicaſtis.	welches ihr mit dieſem ſo wol luſtigen/ als fruchtbarem Geſpräch eingeweyhet habt.
Ba. Profectò ne Apitius potuiſſet diſcum ſuaviorem apponere.	Ba. Es hätte uns fürwar der Apitius nicht beſſer tractiren können.
Quare nos expectabis frequenter,	Derohalben ſolt du unſer offt gewärtig ſeyn/
modò boni conſulas, quod nunc attulimus;	wann du nur mit dem vor lieb nimmeſt/was wir erſt auf die Bahn gebracht;
non quæ digna erant tuis auribus,	nicht daß es wehrt geweſen/ daß du es hätteſt hören ſollen/
ſed quæ non præmeditatis venêrunt in mentem.	ſondern was uns / die wir uns nicht zuvor drauf bedacht haben/in Sinn kommen (eingefallen.)
Me-	Wann

Meditati lautiora proferemus.

Al. Hoc eritis gratiores.

Coll. L.

Hortus.

Ex Eraſmo Roterod.

Erneſtus.

E. Cùm omnia nunc vernent, & rideant in agris,

demîror eſſe, qui fumoſis urbibus delectentur.

T. Non omnes capiuntur aſpectu florum, aut pratorum vernantium, aut fontium amniumve:

aut ſi capiuntur, eſt aliud, quod magis juvet.

E. Tu mihi fortaſſis fœneratores narras,

aut his ſimiles negotiatores avaros?

T. Iſtos quidem, ſed non ſolos, ô bone amice.

imò cum his innumeros alios, usque ad ipſos Sacrificos & Mônachos,

qui

Wann wir uns drauf werden bedencken/ wollen wir beſſers vorbringen.

Al. So ſolt (werdet) ihr mir deſto angenehmer ſeyn.

Coll. L.

Der Gart.

Timotheus.

E. Weil alles jetzt grünet/ und einen gleichſam auf dem Felde anlachet/

verwundere ich mich/ daß etliche ſind/ die gerne in den rauchigen Städten mögen ſeyn.

T. Nit jederman hat Luſt/ an dem Anſehen der Blumen/ oder der grünen Wieſen/ der Brunnen oder Flüſſe:

oder haben ſie je Luſt/ iſt doch ein anders/ das ihnen beſſer gefällt.

E. Du verſteheſt vielleicht die Wucherer/

oder dergleichen geitzige Handels-Leut?

T. (Ich meine) dieſelbe zwar/ aber nicht allein/ mein guter Freund/

ja mit denſelben unzehlich andere/ bis auf die Pfaffen und Mönch ſelbſt/

die

Digitized by Google

qui ferè quæſtus gratiâ malunt in urbibus, iisque frequentiſſimis verſari,	die mehrertheils Gewinns halber lieber in volckreichen Städten ſeyn wollen/
ſecuti dogma cæci cujusdam mendîci,	folgen hierinn eines blinden Bettlers Lehr/
cui dulce erat premi turbis hominum,	welchem lieb war/ daß er von den Leuten ſolte gedruckt werden/
quòd diceret, illic eſſe quæſtum, ubi eſſet populus.	weil er ſagte/da ſey der Gewinn/wo das Volck ſeye.
Socrates Philoſophus urbes præferebat agris,	Socrates, der Weltweiſe/ zoge die Städte dem Lande vor/
quòd eſſet diſcendi cúpidus, & urbes haberent, unde diſceret:	dieweil er begierig war zu lernen/und in den Städten Gelegenheit war zu lernen:
In agris quidem eſſe hortos & arbores, fontes & amnes, qui páſcerent oculos,	Es ſeyen zwar auf dem Lande Gärten und Bäume/ Brunnen und Waſſerflüſſe/ welche die Augen weideten/
cæterùm nihil loquerentur, ac proinde nihil docerent.	ſie redeten aber nichts/ und lehrten deßwegen auch nichts.
E. Eſt nonnihil, quod dixit Socrates, ſi ſolus obambules in agris.	E. Es iſt wol etwas/ was Socrates geſagt hat/ wann du allein auf dem Felde ſpatzierſt.
Quanquam meâ ſententiâ non eſt muta rerum natura, ſed undique loquax,	Wiewol meiner Meinung nach die Natur nicht ſtumm iſt/ ſondern allenthalben redet/
multaq; docet contemplan-	und lehret den jenigen/ wel-

plantem, ſi nacta fuerit hominem attentum ac docilem.

welcher ſie fleiſſig betrachtet/ viel / wann ſie einen ſolchen Menſchen bekommt/der ſie in acht nimmt / und ſich unterweiſen läſſt.

Quid enim clamitat illa tam amœna naturæ vernantis facies,

quàm Opificis Dei Sapientiam ac bonitatem?

Dann was rufft (zeigt an) das liebreiche Anſehen der grünenden Natur/

als ihres Werckmeiſters/ des HErrn / Weisheit und Güte?

T. Sanè hoc modo nihil eſſe poteſt amœnius ruſticatione.

T. Auf ſolche Weis kan gewißlich nichts luſtigers ſeyn / als das Feldweſen.

E. Libet igitur hujus rei periculum facere?

E. Beliebt dir dann/diß zu verſuchen? (zu probiren?)

Eſt mihi prædiolum ſuburbanum, non amplum, ſed nitidè cultum:

Ich hab ein Land-Gütlein in der Vorſtadt/ſo nicht groß/ aber doch wolgebaut:

Eò vos in craſtinum diem ad prandium voco.

Dahin will ich euch auf Morgen zum Mittag-Eſſen gebetten haben.

T. Plures ſumus, exederemus totum prædium tuum.

T. Unſer ſeyn zuviel / wir äſſen (zehrten) dein gantzes Gut auf.

E. Imò totum convivium apponetur herbaceum ex dapibus, ut inquit Horatius, inemptis.

E. Ja die gantze Mahlzeit ſoll von Kräutern ſeyn / von ungekaufften Speiſen / wie Horatius ſagt.

Vinum, melónes, & cucúmeres ipſe locus ſuppéditat,

Den Wein/ die Melonen und Cucumern gibt der Ort her/

Pira, Poma, Nuces ipſæ penè

Biren / Aepffel / Nüß reichen

Digitized by Google

penè arbores pórrigunt.	chen bey nahe die Bäume dar/
quemadmodum fit in Inſulis fortunatis, ſi Luciano credimus.	gleichwie es in den glückſeligen Inſulen hergehet/ wann wir Luciano glauben.
Accedet fortaſſis è corbe gallîna.	Vielleicht wird aus dem Hünerkorb eine Henne darzu kommen.
T. Age, non recuſamus.	T. Wolan/ wir ſchlagens nicht ab.
E. Unum illud præmonitos volo, ſibi quisque condimentum ſuum adferat.	E. Das jenige will ich euch zuvor erinnert haben/ daß ein jeder ſoll ſein Gewürtz mitbringen.
T. Quod condimentum dicis? Piper an Saccarum?	T. Was meineſt du für Würtz? Pfeffer oder Zucker?
E. Imò aliud vilius, ſed ſuavius.	E. Ja eine andere ſchlechtere/ aber lieblichere.
T. Quidnam?	T. Welche dann?
E. Famem, quam dabit hodie cœna tenuis.	E. Den Hunger/ welchen ein ſchlechtes Nachteſſen heut geben wird.
Cras acuet ſtomachum ambulatiuncula.	Morgen wird den Magen ein Spatziergänglein hungeriger machen.
Verùm ad quam horam libet prandére?	Aber um wie viel Uhr beliebet euch zu Mittage zu eſſen?
T. Ad décimam, priusquàm invaleſcat æſtus ſolis.	T. Um Zehen/ ehe dann die Sonnenhitz zu ſtarck wird (überhand nimt.)
E. Curabitur.	E. Es ſoll in acht genomẽn werden.
T. He-	T. Herr/

T. Here, adſunt convivæ pro foribus.	T. Herr/ die Gäſt ſeynd für der Thür.
E. Bonæ fidei eſt, quòd veniſtis:	E. Das iſt guten Glaubens gehalten / daß ihr kommen ſeyd:
Sed bis gratum eſt, quòd maturè veniſtis:	Es iſt mir aber doppelt (noch eins) ſo lieb / daß ihr ſo zeitlich kommen ſeyd:
Sunt enim quidam inciviliter civîles, qui convivatorem ſuâ morâ torquent.	Denn es ſeynd etliche gar grob-höflich/ welche dem Gaſt-Herrn mit ihrem Verzug verdrießlich ſeyn.
T. Eò maturiùs venimus, ut eſſet otium luſtrandi viſendiq; Regiam iſtam tuam,	T. Wir ſeynd darum deſto zeitlicher kommen / daß wir Zeit haben möchten / dieſen deinen Königlichen Pallaſt durchzugehen und zu beſehen/
quam audimus miris deliciis variam,	darvon wir hören/ daß er mit mancherley Luſt gezieret ſey/
nusquam non teſtari Domini ſui ingenium	und allenthalben ſeines Herrn Geſchicklichkeit bezeuge/
E. Regiam ſpectabitis dignam tali Rege.	E. Ihr ſolt einen Königlichen Sitz ſehen / welcher eines ſolchen Königes werth iſt.
Mihi certè nidulus eſt quavis Regiâ gratior.	Mir iſt gewißlich diß Neſtlein lieber/ als irgend ein Königliches Schloß.
Sed præſtat, opinor, interim viſere hortos noſtros,	Es iſt aber beſſer/ meine ich/ daß wir unſere Gärten beſehen/

dum culînæ præfecta parat olusculum & adhuc moderatus eſt Solis calor.	indem die Köchin unterdeſſen das Gemüß zurichtet/ und die Sonnenhitz noch nit zu groß iſt.
T. Eſtne tibi alius præter hunc?	T. Haſt du noch einen andern Garten ohne dieſen?
Nam hic ſanè mirè cultus, blandiſſimoq; aſpectu ſtatim ingredientes ſalutat.	Dann dieſer iſt fürwar überaus fein gebaut/und empfängt (grüſſt) gleichſam die da hinein gehen alsbald mit einem ſehr freundlichen Anblick.
E. Hinc igitur decerpat ſibi quisque floſculos ac herbulas aliquot,	F. Da breche ihm nun ein jeder etliche Blümlein und Kräutlein ab.
ne quid offendat domus pædor.	damit ihm deß Hauſes böſer Geruch nicht zuwider ſeye.
Non idem odor æquè gratus omnibus.	Es beliebt nicht jederman einerley Geruch.
Quare ſibi quisque deligat: ne parcite.	Derohalben mag ihm ein jeder ſelbſt wählen: ſchonet nicht.
Nam quicquid hîc naſcitur, penè publicum patior.	Dann alles/was da wächſt/ laß ich bey nahe gemein ſeyn.
T. Papæ, quantum amœnitatis!	T. Behüt GOtt/welch ein groſſer Luſt!
E. Totus hic locus voluptati dicatus eſt,	E. Dieſer gantze Ort iſt der Wolluſt zugeeignet/
ſed honeſtæ, paſcendis oculis; recreandis naribus; reficiendis animis.	aber einer ehrlichen/die Augen zu beluſtigen; den Geruch zu ergetzen; und die Gemüter zu erfriſchen.
Ni-	Es

Digitized by Google

Nihil hîc ferè naſcitur præter odoratas herbas,	Es wächſt da faſt nichts/als wolriechende Kräuter/
nec eas quaslibet, ſed eximias duntaxat.	und darzu nicht allerley/ ſondern allein die vortrefflichſte.
Unumquodque genus ſuas habet areas.	Ein jede Art (Gattung) hat ſeinen Platz (Beeth.)
T. Nec herbæ mutæ ſunt apud te, ut video.	T. Die Kräuter seynd auch nicht ſtumm bey dir/ wie ich ſehe.
Singula enim genera habent ſuos titulos, aliquid indicantes,	Dann jede Arten haben ihre Titul/ welche etwas anzeigen/
quod ad peculiarem ejus herbæ vim pertinet.	ſo zur ſonderlichen Krafft des Krauts gehört.
E. Probè dicis. En rosmarînus hic fragrantiſſimi odoris,	E. Du ſageſt gar recht. Dann ſihe/dieſer Rosmarin/ eines ſehr herrlichen Geruchs/
ut denſis ramuſculis ſuccrevit?	wie iſt er mit ſo dicken Aeſtlein aufgewachſen?
Amáracus ſeu majorána ſuaviſſimæ fragrantiæ.	(Dann) der Majoran eines gar anmutigen Geruchs.
T. Quid inſcriptum eſt?	T. Was iſt darüber geſchrieben?
E. Quid ſui cum amarácino?	E. Was hat die Sau mit dem Majoran zu thun? (vulgò: Was ſoll einer Kuh eine Muſcat?)
Sues enim hoc odore vehementer offenduntur.	Dann die Schwein können dieſen Geruch gar nicht vertragen.
T. Proinde colligo, me non eſſe ſuem,	T. Nun ſo nehme ich ab/ daß ich keine Sau ſey/

qui | D ij | weil

qui impensè hoc odore delector.	weil ich ſonderliche Luſt zu dieſem Geruch habe.
E. En lavendulam, cujus flores cœrulei ſuaviùs etiam ſpirant, quàm herba.	E. Sihe den Lavendel/ deſſen Himmelblaue Blümlein wol lieblicher riechen/ als das Kraut ſelbſt.
T. De pulegio hoc libet decerpere,	T. Von dieſer Poley muß ich etwas abbrechen/
dicitur enim arcére dolorem capitis, & ſuccurrere deliquio animi.	dann er ſoll das Hauptweh vertreiben/ und gut für die Ohnmacht ſeyn.
E. Salvia quoq; & Rosmarînus eo nomine laudantur.	E. Die Salbey und Rosmarin werden deßwegen auch gelobt.
T. Menta ſtomachum juvare dicitur, decerpam hinc quoque.	T. Die Krausmüntz (Deument) ſagt man/ ſey dem Magen gut/ will davon auch abbrechen.
E. Vin' & de hyſſopo, ſive de albo, ſive de cœruleo flore?	E. Wilſt du auch vom Iſop/ entweder von dem mit weiſſen Blumen/ oder mit blauen?
Serpilli odor nimis vehemens eſt.	Des Quendels (der wilden Poley) Geruch iſt zu ſtarck.
Ocimum gratius.	Die Baſilien reucht lieblicher.
T. Odor ejus jucundè gravis eſt.	T. Sie riecht zwar ſtarck/ aber lieblich.
Sed quid ruta inter tam odoratas herbas,	Was thut aber die Raut unter ſo wolriechenden Kräutern/
ipſa inſuavis admodùm odoris? E. Ajunt	die doch eines gar unlieblichē Geruchs iſt? E. Man

E. Ajunt à bufonibus expeti Salviam, indequè non raro venéno infici,	E. Man ſagt/ die Krotten begehren der Salbey gar ſehr/ (ſeyen ihr gar gefähr) und werde offt von denſelben vergifftet/
quos ruta abigit & arcet; mirè enim venenis reſiſtit.	welche aber die Rauten verjagt und wegtreibt; dann ſie widerſtehet dem Gifft überaus ſehr.
Sed quid attinet cætera omnia perluſtrare, cùm vulgaria ſint?	Was hilffts aber/ daß wir die andern alle beſichtigen/ weil ſie gemein ſind?
Ut artemiſia, ſatureia, narciſſus,	Als der Beyfuß/Saturey/ Narciſſen/
bellis flore multiplicato, ranunculus flore pleno,	gefüllte Maßlieben/gefüllter Hanenfuß/
flos caryophillorum flore rubeo, purpureo, albo, varicolore, &c.	die Gras- (Nägelins-) Blum/ von rohter/ purpur/ weiſſer/ſprencklichter ꝛc. Farbe/
quo in genere mirum naturæ luſum interdum videas in variatione colorum multiformi.	an welchen man denn die wunderliche Luſt (Kurtzweil) der Natur ſehen kan/ in ſo mancherley Veränderung der Farben/
Sed transeamus ad hortum olitorium, culînæ iſte dicatus eſt,	Laſſt uns nun in den Kraut-Garten gehen/ der iſt der Küchen zugeeignet/
in quo regnat uxor & famula mea; itaque curſim permeabimus.	darinn regiert meine Frau und Magd; darum wollen wir ſtracks (geſchwind) durchgehen.

Hîc ſingulæ areæ ſua olera producunt:	Hier bringt ein jegliches Feld (Beth) ſeine Kräuter (Gemüß:)
Paſtinácam, Rapas, Napos,	Peſtnachen/Ruben/Steckruben/
Cepas, Allia, Porra,	Zwiebeln / Knoblauch / Lauch /
Bráſſicam, Betam, Aſpáragum,	Kohl / Mangold / Spargen/
Naſturtium, Fœniculum, Petroſelînum,	Kreſſen / Fenchel / Peterlinge (Peterſilien/)
Cumînum, Anîſum, Fabas,	Kümmel / Anis/ Bonen/
Lupînos, Ráphanum, Enulam, &c.	welſch Bonen/Rettich/ Aland / ꝛc.
T. Nihil adhuc vidi hoc fonticulo feſtivius,	T. Ich hab noch nichts lieblichers geſehen als diß Brüñlein /
qui medius veluti arrîdet his omnibus,	das ſich in der Mitte (deß Gartens) gegen alle Gewächs gleichſam freundlich erzeigt/
ac refrigerium illis pollicetur adverſus æſtum.	und ihnen Külung anbeut wider die Hitz.
Sed num alveolus hic marmoreus eſt?	Iſt aber dieſes Waſſertröglein von Marmelſtein?
E. Bona verba, quæſo, unde huc marmor?	E. Ei lieber/red geſcheider/ wo wolt der Marmelſtein hieher kommen?
E contuſis cæmentis factitium eſt marmor; coloris candor additus eſt incruſtamento.	Es iſt ein gemachter Marmel/aus den zerſtoſſnẽ Bruchſteinen; die weiſſe Farb iſt nur auſſen drauf gemacht.
T. Quò	T. Wo

T. Quò tandem ſe condit tam amabilis rivus?

T. Wo laufft dieſer anmutige Bach endlich hin?

E. Vide incivilitatem humanam:

E. Sihe der Menſchen Unhöflichkeit:

Poſteáquam hîc ſatis exhilaravit oculos noſtros,

Nachdem er allhie unſere Augen gnugſam beluſtiget hat/

culinam proluit, ejusq; ſordes ſecum defert in cloácam,

läufft er durch die Küchen/ und führt allen Unrath mit ſich daraus ins heimlich Gemach.

T. Crudele.

T. Das iſt greußlich.

E. Atqui aquâ non abutimur, ſi partîmur in varios uſus,

E. Aber doch mißbrauchen wir das Waſſer nicht/ wann wirs zu mancherley Gebrauch austheilen/

in quos illam dedit is, qui nihil non affatim ſuppeditat uſibus humanis.

darzu es derjenig egegeben hat/der zu der Menſchen Nutzen alles überflüſſig gibt.

Sed progrediamur ad pomarium & arboretum.

Laſſt uns aber fortgehen/ in den Obſt- nnd Baumgarten.

Dedúcam vos per ambulacra hæc, utrinq; conſita vitibus,

Ich will euch durch dieſe Spatziergäng führen/die auf beeden Seiten mit Weinſtöcken beſetzt ſind/

quæ jugatæ & pedatæ palmites in ſublîme protenſos umbroſis amplexibus miſcent,

ſo an Stangen und Stützen aufgeführt/ die Reben in der Höhe ausgebreitet/ mit ſchattechten Zuſammenbindungen ſich vermengen/

& racémos undiquaq; promicantes oſtentant.

und die Trauben/ ſo hin und her herfür gehen/ ſehen laſſen.

Digitized by Google

T. Jucundiſſimum ſpectaculum!

En, ut ſublimi propendentes uvæ capitibus noſtris imminent?

Quid amabilius, quàm maturas è tali loco decerpere?

E. Imò licebit, quamprimùm maturuerint, ſi modò libeat:

Hîc videtis Scenas nativas ex conjunctis & implexis palmitum & aliorum ramorum frondibus.

In his vel ſtudeo, vel cibum capio, ſi videtur.

Hîc æſtivarium eſt.

T. Suntne columnæ hæ marmoreæ,

quæ paribus intervallis ædificium innitens ſuſtinent,

mirâque colorum varietate blandiuntur?

E. Ex eodem marmore, quo factus eſt hic alveus.

T. Le-

T. Ey deß überaus luſtigen Anblicks!

Sihe / wie die Trauben oben herab hangen / und uns ſchier auf den Köpffen ligen?

Was iſt luſtigers / als wañ man ſie zeitig von einem ſolchen Ort abbricht?

E. Das magſt du wol thun / wann ſie zeitig ſeynd / ſo es dir nur beliebt.

Hier ſehet ihr natürliche Hütten / aus den zuſammen gebundenen und verwickelten Reben / und anderer Aeſte Zweigen.

Hierinnen ſtudier ich entweder / oder eſſe / wanns mir gefällt.

Da iſt ein Sommerhaus.

T. Seynd dieſe Seulen Marmelſteinern /

welche in gleicher Weite voneinander ſtehen / und das Haus / ſo darauf ſteht / halten / (tragen /)

und mit wunderlicher Veränderung der Farben einem gleichſam liebkoſen?

E. Eben von dem Marmelſtein / daraus dieſer Trog gemacht iſt.

T. Es

T. Lepida profectò impoſtura!	T. Es iſt fürwar ein artiger Betrug!
vel dejeraſſem eſſe marmor.	ich hätte wohl theuer geſchworen / es wäre Marmelſtein.
E. Quare cave, ne vel credas, vel déjeres quicquam temerè.	E. Darum hüte dich / daß du nicht frevenlich (unbeſonnen) etwas glaubeſt/oder auf etwas ſchwöreſt.
Non rarò fallit ſpecies.	Die Geſtalt betreugt offt.
Quod opibus deeſt, arte ſarcimus.	Was am Gut abgehet/das erſetzen wir durch Kunſt.
T. Illic in æſtivario video elegantiſſimas picturas.	T. Dort im Sommerhaus ſehe ich überaus ſtattliche Gemähld.
Annon tibi ſat erat hortus tam nitidus, tam excultus,	Hätteſt du nicht gnug an einem ſo hübſchen und wolgebauten Garten/
niſi pingeres inſuper alios hortos?	dann du mahleſt dir noch andere Gärten?
E. Non capiebat omnes herbarum ſpecies unus hortus.	E. Ein Gart konnte nicht alle Art der Kräuter tragen/
Præterea bis delectamur,	Uberdas haben wir doppelten Luſt/
cùm pictum florem cum vivo decertantem videmus;	wann wir ſehen / daß eine gemahlte Blum mit der lebendigen ſtreitet;
In altero miramur artificium naturæ,	An der einen verwundern wir uns über die Kunſt der Natur/
in altero pictoris ingenium;	in der andern über des Mahlers ſinnreichen Verſtand:

Digitized by Google

In utroque benignitatem DEI,	In allen beeden über die Güte GOttes/
qui in uſum noſtrum largitur hæc omnia.	der diß alles zu unſerm Nutzen gibt und beſcheret.
Poſtremò non ſemper viret hortus.	Letztlich ſo grünet ein Gart nicht allwegen.
Hic hortus etiam mediâ brumâ viret & abblanditur.	Dieſer Gart grünet / und gibt auch mitten im Winter einen Luſt.
T. At non ſpirat.	T. Er riecht aber nicht.
E. Sed rurſum non eget culturâ.	E. Aber hingegen bedarff er keines Bauens.
T. Tantùm paſcit oculos.	T. Er beluſtiget nur die Augen.
E. Verum, ſed hoc perpetuò facit.	E. Es iſt wahr / aber das thut er allzeit.
T. En, ut violam illam purpuream ad vivum pictor expreſſit:	T. Sihe/wie hat der Mahler die purpurfarbe (braunrote) Viol ſo eigentlich abgemahlet:
jurares, nativam eſſe.	du ſchwüreſt / es wär eine natürliche.
Et roſam illam flore pleno albam:	Und die weiſſe gefüllte Roſe:
Rubram item & alabandicam; quin & roſam caninam ſeu ſilveſtrem:	Deßgleichen die rote und leibfarbe; wie auch die Hecken- oder wilde Roſe:
Cui quidem impoſuit papilionem,	Auf die er ein Pfeiffholter (Molckenſteler) geſetzt hat/
aliis muſcas & crabrones & veſpas, feſtivâ imitatione.	auf andere Mucken/Horniſſen und Weſpen mit einer artigen Nachfolg.
Hoc lilium etiam elegan-	Dieſe Lilien iſt auch ſehr
gan-	ſchön

gantiſſimè depictum eſt cum ſcapo ſuo & bulbo.	ſchön abgemahlet mit ihrem Stengel und Wurtzel.
In iride hac planè ſuperavit naturam artificis induſtria.	An dieſer blauen Lilien hat des Meiſters Fleiß die Natur gantz übertroffen.
Lilio indidit cantharidem;	Auf die Lilien hat er ein Goldkefer geſetzt;
quod genus inſecti amat inſidére liliis.	welche Art Ungeziefers gern auf den Lilien ſitzt.
E. Quid, hoc lilium convallium? nonne egregiè expreſſum eſt?	E. Was/ dieſes Mäyenblümlein? iſt es nicht wol getroffen?
T. Utinam & odorem addere potuiſſet, velut colorem!	T. Wolte GOtt/ daß er auch den Geruch hätte darzu geben (thun) können/ wie die Farb!
E. En, urtica hæc impúnè attrectatur.	E. Sihe da/ dieſe Neſſel greifft man ohne Gefahr an.
T. Etiam cardui.	T. Auch die Diſteln.
E Abſinthium etiam hoc non offendit nares.	E. Dieſe Wermuth reucht auch nicht übel.
T. Deum immortalem, quæ gratia colorum?	T. Behüt ewiger GOtt! was iſt das vor ein Anmutigkeit der Farben?
Color albus, cándidus, flavus, fulvus, rutilus,	Weiſſe Farbe/ ſchneeweiſſe/ gelb/ goldgelb/ rothlecht/
ruber, pupureus, helvus, luteus, fuſcus,	roth/ braunroth/ ſchiler/ dottergelb/ braun/
puniceus, cæruleus, viridis, niger, ater;	keſtenbraun/ blau/ grün/ ſchwartz/ kohlſchwartz;
& horum omnium mixturæ variæ.	und dieſer aller ſo wunderbare Vermengung.
Video illic & depictum ne-	Ich ſehe/ daß dort auch ein

nemus, ac ſilvam & ſaltum.	ein Luſt-Wald / Wald und ein Forſt abgemahlet ſind.
E. Hoc nemus, quod videtis, éxhibet varium ſpectaculum,	E. Dieſer Luſt-Wald / den ihr ſehet / gibt mancherley zu ſehen.
Primum, quod videtis árbores, tot videtis arborum genera,	Erſtlich / ſo viel Bäume ihr ſehet / ſo viel Art von Bäumen ſehet ihr /
ſingulis ad natívam imaginem non peſſimè expreſſis.	da ein jeder nach ſeiner natürlichen Abbildung nicht übel getroffen iſt.
Dehinc, quot cernitis aves, tot videtis avium ſpecies.	Darnach / ſo viel ihr Vögel ſehet / ſo viel Arten der Vögel ſehet ihr.
Infernè ſunt quadrúpedum ſpecies.	Unten ſeyn die Gattungen der vierfüſſigen Thier /
& earum avium, quæ vivunt humi, more quadrúpedum.	und deren Vögel / die auf Erden wohnen / wie die vierfüſſige Thier.
T. Mira varietas! Contemplemur ſingula propiùs.	T. Eine wunderbare Veränderung! Laſſts uns alles näher beſchauen.
Nam mihi quidem non ſúfficit, per transennam (quod dicitur) aſpexiſſe.	Dann ich habe kein Genügen dran / wann ich ſie nur obenhin (wie man ſagt) gleichſam als durch ein Gegitter anſehe.
Arbores noſtrátes priore loco poſuit: quercum primam ómnium.	Unſere Art Bäume hat er vornenher geſetzt: den Eichbaum zu allererſt.
Súbdidit quercui ſuem, glandibus amicam.	Unter den Eichbaum hat er das Schwein gemahlt / ſo die Eicheln gern iſſt.

In

Dar-

Inde fagum & caſtaneam,

Darnach ein Buchbaum und Keſtenbaum/

cujus fructus anſeribus aſſandis inditus vulgò in deliciis eſt.

deſſen Frucht/(die Keſten) ſo mans in die Gäns ſtecket/ die man braten will/ insgemein für ein gut Eſſen gehalten wird.

Córticem aſperum & ſcabrum in hac piro pulchrè effinxit,

Die rauhe und harte Rind (Schelffen) an dieſem Birenbaum hat er hübſch getroffen.

Et viſcum eidem adnaſci ſolitum, quo capiuntur aves.

Und den Miſtel/der daran zu wachſen pflegt/damit man Vögel fängt.

Stirps juniperi hujus videtur æquo craſſior.

Der Stamm dieſes Wacholderbaums dunckt einen etwas zu dick zu ſeyn.

E. Sunt nonnunquam tales, licèt raro.

B. Es ſeynd bisweilen etliche alſo/ wiewol ſelten.

T. Hæc malus, céraſus, prunus, malus cotonea;

T. Dieſer Apffelbaum/Kirſchen- Pflaumen- Quitten-Baum;

Perſica, morus, ſambúcus & oliva egregiè expreſſæ ſunt.

Pferſichbaum/ Maulbeer- Holder- und Oelbaum ſeynd artig getroffen.

E. Et baccæ iſtæ purpureæ in ſambúco naturam ad vivum æmulantur.

E. Und die purpur-rothe Beerlein an den Holderbaum ſehen gar eigendlich/ wie recht natürliche.

T. Quid ſalix iſta? E qua ruſticus vimina decîdit, magno conatu librans ictum.

T. Wie der Weidenbaum? davon ein Baur Weiden abhauet/ und mit allem Gewalt den Streich faſſt.

E. Ma-

E. Ein

E. Magno, ſed irrito, nunquam enim reſecabit.	E. Einen groſſen zwar/aber vergeblichen/dann er wird ſie nimmermehr abhauen.
T. Euge, medicína puerorum laſcivientium, betula:	T. Sihe da die Artzney der mutwilligen Knaben/ die Bircken:
En árbutus cum fructu ſuo árbuto pulchrè rubenti:	Sihe da ein Hagendorn mit ſeiner Frucht/den Hagenbutten:
Inde alnus & ulmus, & ornus;	Darnach einen Erlbaum/ ein Ulmenbaum und Hagenbuch;
Et populus, & abies & buxus ſemper virens:	ein Pappeln, ein Tannen- und Buchsbaum/ der allweg grüner.
Et acer & tilia & juglans & córylus infeſta ſerpentibus,	Und der Maßholderbaum/ ein Linden, und ein Welſchnußbaum/und ein Haſelſtaud der den Schlagen zuwider iſt.
virgis enim ex hac arbore icti torpeſcunt.	dann wann ſie mit einer Gerten von dieſem Baum geſchlagen werden/ vermatten ſie.
E. Cæteras arbores peregrínas, ut palmam victrícem, & laurum & plátanum, & reliquas non libet perſequi.	E. Die andere fremde Bäume/ als den ſieghafften Palmenbaum/ Lorberbaum und Ahorn/ und die übrige mag ich nicht beſehen.
T. Nec tempus ſúppetit.	T. Die Zeit leidets auch nicht.
Jam dúdum enim inclamat famula, prandium eſſe paratum. E. Ego	Dañ die Magd rufft ſchon lang/das Mittageſſen ſey fertig. E. Jch

E. Ego verò me hinc avelli non patior,	E. Ich laß mich aber nicht hie wegbringen/
donec cæteras perluſtraverim avium & quadrupedum picturas.	Ich hab dann die andern Gemähld der Vögel uñ vierfůſſigen Thier beſehen.
Hîc uno intuitu cónſpicor omne avium genus.	Allhie ſehe ich in einem Anblick alles Geſchlecht der Vögel/
miro artificio in unicam tabellam conclúſum.	ſo durch ein wunderliches Kunſtſtůck auf eine Taffel iſt gebracht worden.
Primùm áquilam cum hoſte ſuo ſcarabæo & regulo,	Erſtlich den Adler mit ſeinem Feind/dem Baumſchrôter und Kôniglin/
dehinc paſſerem, hirúndinem, mérulam, turdum;	darnach den Spatzen/die Schwalben/die Amſel/den Krametsvogel;
Parum, fringillam, carduélem;	Die Meiß/ den Fincken/ den Diſtelfincken;
Linariam, luſciniam, cucúlum, picum;	Den Hänffling/die Nachtigal/ den Kuckuck/ den Specht;
Picam, corvum, cornicem, ligurſnum,	Die Atzel/ (Hetzen) den Raben/ die Kräe/ das Zeißlein/
veſpertilionem, gruem, ciconiam;	die Fledermaus/den Kranich/den Storch;
Monêdulam, úpupam, noctuam, columbam;	Die Dohle/ den Widhopff/ die Nacht-Eul/ die Taub;
Sturnum, túrturem, palumbem, coturnícem;	Den Staar/ die Turteltaub/ die Holtz-Taub/ die Wachtel;

Digitized by Google

Caſſitam, perdicem, ardeam, anſerem;	Die Lerch / Rebhun / den Reiger / die Gans;
ánatem, motacillam, querquedulam;	Die Endten / die Bachſteltz / das Kriech-Endtlein;
Gallum, gallinam cum pullis, capum, pavonem,	Den Han / die Henne mit den Jungen / den Capaun / den Pfauen.
Item rapaces: aquilam, accipitrem, milvum,	Deßgleichen die Raubvögel: den Adler / Habicht / Weyher /
vulturem, falcónem & alias.	den Geyer / Falcken und andere.
Inferiùs mihi occurrunt feróces beſtiæ:	Beſſer unten kommen mir die grimmigen wilden Thiere vor:
Benè habet, quòd non vivæ, alioquin malè me accepturæ.	Es iſt gut / daß ſie nicht lebendig ſeynd / ſonſt würden ſie mich übel empfangen.
Illic faucibus hiantibus inſurgit Leo;	Dort ſteht auf ein Löw mit aufgeſperrtem Rachen;
Iſtic rictu diducto anhélat lupus;	An jenem Ort ſchnaubet ein Wolff mit bleckenden Zähnen;
Hinc urſus, pardus, aper.	Hier auf dieſer Seiten ein Bär / Leopard / wild Schwein.
Illic ſedet ridicula ſimia; iſthic deliteſcit lepus;	Dort ſitzt ein poſſierlicher Aff; dort ſteckt ein Haas verborgen;
Ibi gallinis inſidiatur vulpes; ibi ſciúrus rodit nucem.	Da ſchleicht der Fuchs den Hünern nach; da kifft ein Eichhorn an einer Nuß.
Ibi mus petit cavernam;	Dort will eine Maus ins Loch;

nam; illic capra & hircus & hœdus carpunt ſalicem.	Loch; da kneppeln die Geiß / der Bock und das Ziegen-Böcklein die Weiden ab.
Iſthic cervus attracto naribus ſerpente fugit ad aquas.	Dort laufft ein Hirſch/der mit ſeiner Naſen ein Schlangen an ſich gezogen hat / zu dem Waſſer.
Illic caprea incidit in caſſes;	Dort fällt ein Rehe ins Garn;
Illic mactatur porcus, illic tondetur ovis;	Dort metzelt man ein Schwein/da ſchiert man ein Schaf;
Hîc fuſtigatur aſinus ad molam actus & rudenti ſimilis,	Da prügelt man einē Eſel/ der in die Mühl getrieben wird/und ſihet aus/als wann er ſchrye/
immáne quantum os diſtendit!	wie thut er nur ſein Maul ſo über die maſſen weit auf!
Videor penè audire incónditum clamorem, ita affabrè pinxit ártifex.	Mich dunckt ſchier/ich höre ſein unangenehmes Geſchrey/ ſo artig hats der Künſtler gemahlt.
Hic equus éxcutit ſeſſorem;	Dieſes Pferd wirfft den Reuter ab;
Ille caballus ferociens hinnit, allátrat canis.	Jener Hengſt riehelt muthig/der Hund bellet ſie an.
Ecce autem feles ſibilis cônſpuit alterum illum canem;	Die Katz pfuchtzet den andern Hund an;
Et aduncos ungues naribus illius impactos illidit.	Und kratzt ihn mit den krummen Klauen/ die ſie ihm in die Naſen gehauen hat.
Illic bos arat, taurus & vac-	Dort pflüget ein Rind/der

vacca paſcuntur cum vitulis.	Ochs (Farr) und die Kuhe gehen mit den Kälbern auf die Weide.
Aries & vervex paſcuntur ſeorſim cum agnis;	Der Widder (Herman) und der Hammel gehen abſonderlich mit den Lämmern auf der Weide;
Ibi ſunt greges & armenta magni pretii, ſi viverent.	Da ſind Heerde groſſen und kleinen Viehes / die ein Groſſes wehrt wären / wann ſie lebeten.
Tum belluæ iſtæ immanes; elephantus & camélus terrorem incutiunt vel ſolo aſpectu.	Uber das die erſchreckliche groſſe Thier; der Elephant und das Camel jagen einem einen Schrecken ein / wann man ſie nur anſihet.
Nec minùs puſillus iſte ſcorpio.	Nicht weniger auch der kleine Scorpion.
Iſta aranea in aëre pendula telam texit, ſed nunquam pertexet.	Die Spinne / die in der Lufft hanget / macht ein Geweb / ſie wirds aber wol nimmer ausmachen.
Formica iſthæc mordicùs arreptum ingens granum ad antrũ protrúdit:	Dieſe Ameis / ſo mit dem Maul ein groß Korn erwiſcht / zeuchts in die Höle:
At cicáda hiemis ſecúra interea sáltitat.	Aber die Heuſchreck / die auf den Winter keine Sorge hat / ſpringt unterdeſſen.
Nondumne cepit te ſpectandi ſatietas?	Biſt du des Sehens noch nicht müd (überdrüſſig?)
T. Méne? Spectaculum hoc eſt mihi quovis prandio gratius.	T. Ich? Dieſes Schauen iſt mir lieber / als immer ein Mittag-Eſſen.

Quæ. Ich

Quæſo, ne meâ cauſâ vobismet ſitis in mora.	Ich bitte/ haltet euch meinetwegen nicht auf.
Reſtant piſces mihi contemplandi. Vos itote.	Die Fiſche ſtehen mir noch übrig zu beſehen. Ihr möget hingehen.
E. Non erit gravis hæc morula.	E. Dieſer geringe Verzug wird uns nicht beſchwerlich ſeyn.
Et ignitábulo medebimur cibis, ſi fortè refrixerint.	Wir wollen dem Eſſen mit der Glut-Pfann helffen/ wann ſie vielleicht kalt ſeyn worden.
T. Ecce vorácem lucium, captantem minútos piſciculos.	T. Sihe da den gefräſſigen Hecht/ der die kleinen Fiſch fängt.
Et percam aculeatam, carpionem;	und den ſtachlichten Berſig/ den Karpffen;
Cancrum retrógradum cum ſuis chelis;	Den Krebs/ der mit ſeinen Scheeren hinterſich kreucht;
Truttam auratam, cui nonnulli primas inter piſces tribuunt:	Die Forell/ deren etliche den Vorzug unter den Fiſchen geben:
Alburnum, viliſſimum penè omnium;	Den Weißfiſch/ der ſchier der ſchlechteſte iſt unter allen;
Fúndulum item, gobium & grandem iſtum mullum, quem barbum quidam appellant.	Deßgleichen die Grundel/ den Kreß/ und den groſſen Bolch/ den etliche ein Barben nennen.
E. Quænam præcipuæ deliciæ in piſcibus?	E. Welches ſeyn die fürnemſte Bißlein an den Fiſchen?
T. In lucio & muſtéla je-	T. An einem Hecht und Aal-

Jecur;	Aalruppen die Leber;
In barbo mandibula utraque;	An Barben beede Kiefer; (Backen;)
In carpione lingua haberi ſolet in deliciis.	An einem Karpffen pflegt die Zunge für das beſte gehalten zu werden.
E. Quibusnam piſcibus tu primas adjudicas?	E. Welchen Fiſchen erkenneſt du den Preiß (Vorzug) zu?
T. Mihi verò in exiguo ſunt diſcrimine;	T. Ich halt einen geringen Unterſchied unter ihnen.
Quisquis ferè prior óbvenit, eo perinde ac optimo veſcor.	Welcher mir am erſten vorkommt / den eſſe ich für den beſten.
E. Vidi, qui anguillis prorſus abſtinebant.	E. Ich habe ihrer geſehen / die gantz kein Aal aſſen.
T. Multis videtur nihil delicatius.	T. Viel bedunckt / es ſey nichts ſchleckerhafftigers.
Quidam etiam muſtélis abhorrent;	Etliche eſſen auch keine Aalruppen;
Eò quòd ranis non ſint abſimiles à parte anteriori.	Darum / daß ſie von fornenher den Fröſchen nit ungleich ſind.
E. Quid diſcriminis eſt inter ſalmónem & eſócem?	E. Was iſt für ein Unterſchied zwiſchen einem Salmen und Lachs?
T. Salmo eſt recens eſox ſalſitus.	T. Ein Salm iſt friſch / ein Lachs geſaltzen:
E. Quid de tinca ſentis?	E. Was hälteſt du von einer Schleihen?
T. Ajunt eſſe piſcem limoſum & inſalúbrem;	T. Man ſagt / es ſey ein ſchleimichter und ungeſunder Fiſch;

ve- gleich-

velut omnes ſalſtos, ſalpam, aſellum, halécem,

& infumatos, ut arengam & paſſerem.

Sed & quatuor anni tempeſtates illic cónſpictor: Ver, Æſtatem, Autumnum & Hiemem;

Et duodecim menſes: Januarium, Februarium, &c.

Singulos ſeparatim occupatos opere ſibi congruo.

Sed finem facio, ne patientiâ veſtrâ abútar.

Dies me deficeret, ſi ſingula exactè contemplari vellem.

E. Hîc ad lævam eſt liberum pratum, præter virorem graminum nihil habens.

T. Atqui viror hic oculos mirificè récreat.

E. Septum eſt ſepe perpetuâ è ſpinis implexis, ſed vivis contexta.

Ad dextram tandem eſt pomarium,

in quo, cum erit otium, vide-

gleichwie alle geſaltzene / die Rotſcheren / Stockfiſch / Hering /

auch die geräucherte / als der Bückling / die Plateis.

Uber diß ſehe ich auch dort die vier Jahrszeiten: Den Frühling / Sommer / Herbſt und den Winter;

Und die zwölff Monat: Den Jenner / Hornung / ꝛc.

Deren jeder beſonders geſchäfftig iſt / mit dem ihm zugehörigen Werck.

Aber ich mach ein End / damit ich euere Gedult nicht mißbrauche.

Der Tag würde mir zu kurtz werden / wann ich alles eigentlich wolte beſchauen.

E. Hier zur Lincken iſt eine offne Wieſe / (Matte) darauf ohne das grüne Gras nichts ſtehet.

T. Aber die Grüne erfriſcht die Augen wunderſehr.

E. Sie iſt umzogen mit einem gantzen Zaun von geflochtenen / aber doch lebendigen Dornen gemacht.

Endlich iſt gegen der rechten Hand ein Baumgart /

darinn werdet ihr / wann

videbitis plurimas peregrinas arbores,	ihr Zeit habt / viel fremde Bäum ſehen/
quas paulátim doceo cœlo noſtro aſſuéſcere.	die ich allgemach gewehne/ unſerer Lufft zu gewohnen.
Ultra illud eſt hortus medicinalis,	Hinter dem iſt ein Artzney-Gart/
in quem, quicquid eſt inſignium herbarum medicarum, congeſſi.	darein hab ich/ was der beſten Artzney-Kräuter ſind/ zuſammen getragen (geſetzt.)
T. Papæ! næ tu vincis ipſum Alcinoum.	T. Behüt Gott! du übertriffſt in Warheit auch den trefflichen Gärtner Alcinoum ſelbſt.
E. Hîc aviarium eſt in confinio, adhærens ambulácro ſuperiori,	E. Hie iſt eine Vogelhütte in der Nähe / die hanget am obern Spatziergang/
quod videbitis à prandio, audietis miros concentus.	die ſolt ihr nach dem Mittag-Eſſen ſehen / ihr werdet wunderlichen Geſang durcheinander hören.
Sunt omnes aviculæ adeò cicures,	Es ſeynd alle Vögelein ſo zahm /
ut, ſi quando cœno illic,	daß / wann ich zu Zeiten allda zu Nacht eſſe/
apertâ feneſtrâ dévolent in menſam,	und das Fenſter offen habe / ſie auf den Tiſch herab fliegen/
cibumque vel è manibus capiant:	und das Eſſen auch wol aus den Händen nehmen:
Adeò dedidicerunt timére,	So gar haben ſie vergeſſen (entlernt) ſich zu fürchten/
quia ſentiunt, neminem lædere,	weil ſie mercken/ daß ihnen niemand nichts thut.
In	Am

In extrémo pomario apum regnum eſt.	Am Ende des Baumgartens iſt der Bienen Reich.
Nec illud ſanè ſpectaculum inamœnum,	Auch dieſes Spectacul iſt fürwar nicht unanmutig/
videre alias evolantes ex alveariis;	wann man etliche aus den Bienenkörben ſihet herausfliegen;
alias redeuntes cum onuſtis cruſculis;	Etliche wiederkommen mit beladenen Schenckelein;
alias prodeuntes idéntidem & provolventes,	andere immerzu herauskommen/ und abweltzen/
ſi quid obſtaculi animadverterint.	ſo ſie etwan eine Hindernüs vermercken.
Alias inſidentes floribus & colligentes ſuccum melleum.	Andere auf Blumen ſitzen/ und honigſüſſen Safft einſammlen.
Sed in præſentia non ſinam vos amplùs inſpectare,	Aber jetzt für dißmal werde ich euch nicht länger laſſen beſehen/
ut ſit, quod poſthac vos révocet tanquam ad novum ſpectaculum.	damit etwas überbleibe/ das euch nachgehends wieder gleich als zu einem neuen Schauſpiel anreitze.
Nunc ad prandium, ſi placet, eamus.	Laſſt uns nun/ wanns euch beliebt/ zum Mittageſſen gehen.
T. Quando ita vis, équidem non recúſo.	T. Weil du es alſo wilſt haben/ ſchlage ichs fürwar nicht ab.
E. Ut eſt diei tempus, non cónvenit differri longiùs.	E. Wie es an der Tagzeit iſt/ ſo ſchickt ſichs nicht/ länger zu verziehen (daß mans länger aufziehe.)

Digitized by Google

Coll. LI.	*Coll. LI.*
Convivium decem hominum.	**Eine Mahlzeit von zehen Perſonen.**
Ex Cornelio Valerio.	
Hermannus, Johannes, Rupertus, Fridericus, Anna.	*Maria, David, Petrus, Heinricus, Lucas.*
Her. Precor tibi fauſtum diem, Johannes.	Her. GOtt geb dir einen guten Tag / Johannes.
J. Tibiq; viciſſim proſperum diem det DEUS.	J. Und dir hingegen wiederum / Herman / gebe GOtt einen guten Tag.
H. Ut vales?	H. Wie gehets dir?
J. Benè valeo, DEI beneficio.	J. Es gehet mir wol / GOtt ſey Danck.
Quid tu Hermanne, ut res ſeſe habent tuæ, ſatin' ſalvæ?	Wie iſts mit dir / Herman / wie ſtehen deine Sachen / gut (wol) genug?
H. Ego quoque rectè valeo:	H. Ja / es gehet mir auch wol?
Ut valent parentes tui?	Wie gehts deinen Eltern?
J. Benè valent, benignitate DEI.	J. Es gehet ihnen wol / Gott ſey Lob.
H. Quid tu tam manè cubitu ſurgis?	H. Was machſt du ſo frůe auf?
J. Nondumne tibi videtur ſurgendi tempus?	J. Beduncket's dich noch nit Zeit ſeyn / aufzuſtehen?
H. Adhucne jejúnus es?	H. Biſt du noch nůchtern?
Nondumne jentaſti?	Haſt du noch nicht gefrůhſtuckt?
J. Nondum, prægmatúrum enim eſt.	J. Noch nicht / dann es iſt noch zu frůhe (zu bald.)
Quid tu, jamne jentaſti?	Was du / haſt zu Morgen geſſen?
H. Etiam,	H. Ja

Digitized by Google

H. Etiam, jam dudum, egone ſim tamdiu jejunus? unde nobis ades?

H. Ja vorlängſt / ſolte ich ſo lang faſten? von wannen kommſt du?

J. Unde adſim, quæris? è ludo literario, è templo & ex foro.

J. Fragſt du/ von wannen ich komme? Aus der Schul / von der Kirchen und vom Marckt.

H. Quò abis?

H. Wo gehſt du hin?

J. Domum.

J. Heim.

H. Quota eſt hora?

H. Um wieviel Uhr iſts?

J. Ferè duodecima.

J. Bey nahe zwölff.

H. Tamne ſerum eſt?

H. Iſt es ſchon ſo ſpat?

J. Abeundum eſt mihi, objurgabor à matre mea, vale Hermanne.

J. Ich muß gehen/ich werd von meiner Mutter geſcholten (ausgeſchändt) werden / Ade Herman.

H. Siccine próperas? Annon fecit Præceptor noſter mentionem mei?

H. Eilſt du alſo? Hat unſer Præceptor nicht nach mir gefragt?

J. Non audivi, non poſſum diutiùs morari: Vale, ego abeo.

J. Ich habe nichts gehört/ ich kan nicht länger verziehen: Ade / ich gehe.

H. I ſanè, & vale.

H. Gehe dann hin/und leb wol.

J. Precor tibi felicem veſperam, mea mater, & vobis omnibus.

J. Ich wünſche euch einen guten Abend / liebe Mutter / und euch allen.

M. Johannes unde advenis? Ubi tu moratus es tamdiu? Cur ades tam ſerò?

J. Johannes / wo kommſt du her? wo biſt du ſo lang geweſen? Warum kommeſt du ſo ſpat?

Digitized by Google

Juſſeram te redire horâ quartâ, nunc proxima eſt ſexta:	Ich hatte dich um vier Uhr wieder heiſſen kommen / jezt iſt es bey nahe ſechs:
Dic mihi, ubi fueris? nam diu jam abſuiſti à Schola, ſat ſcio:	Sag mir / wo du geweſen biſt: dann du biſt vor längſt von der Schul hinweg / ich weiß wol:
Deferam ad tuum Præceptorem.	Ich wills deinem Præceptor ſagen laſſen.
J. Quod bonâ tuâ veniâ dixerim, modò redeo é Schola:	J. Mit Urlaub zu reden / ich komm erſt aus der Schul:
Ego nusquam ſum moratus:	Ich habe mich nirgend geſäumt:
Percontari poteris noſtrum Præceptorem, an verum dicam?	Ihr möget unſern Herrn Præceptorem fragen / ob dem nicht alſo ſey?
M. Ita faciam, ego verum ſciam.	M. Das will ich thun / ich will die Warheit wiſſen.
Abi, ſterne menſam & feſtîna.	Gehe hin / deck den Tiſch und eile (gehe naher.)
J. Libenter, mea mater, ubi eſt mappa?	J. Gern / liebe Mutter / wo iſt das Tiſchtuch?
M. Màppa jacet intus ſuper ábacum.	M. Das Tiſchtuch ligt drinnen auf dem Tryſor.
Appóne primò ſalem, non potes hoc meminiſſe?	Seze das Salz zu erſt auf / kanſt du das nicht behalten?
Jam dixi tibi plus vicies, nihil addiſcis, valde turpe eſt:	Ich habe dirs ſchon mehr dann zwantzigmal geſagt / du lerneſt nichts / es iſt eine groſſe Schand:
I petîtum orbes, ſcyphos	Gehe / hole Teller / Becher und

phos & mappellas (mappulas.)

J. Libenter, mea mater, ubj ea ſunt?

M. Nihil tu invenire noſti: hîc adſunt, en quàm probè quæris.

I, pete panem.

J. Faciam, da pecuniam, quanti vis ádferam?

M. Eme duobus ſólidis,

partim cándidum, partim cibarium panem,

utrinque parem numerum, & utrumque recens coctum.

J. Libenter, eo:

En, adeſt panis, mater,

M. Benè factum:

Adfer ligna, extruendo foco,

cultros acue, infunde aquam in aquálem,

atque iſthic appéndito mantile candidum:

Pater tuus venit, & David, cognatus tuus, venit unâ,

Ito illis óbviam, aperîto caput, ac decenter póplitem flèctito.

J. Ex-

und Teller-Tüchlein (Salvet.)

J. Ja gern / liebe Mutter / wo ſind ſie?

M. Du kanſt nichts finden: da ſind ſie / ſihe / wie du ſo ſchön ſucheſt.

Gehe / hole Brod.

J. Wol / gebt mir Geld / für wieviel ſoll ich bringen?

M. Kauffe für zween Schilling /

halb weiß und halb rocken (Geſind-) Brod.

jegliches gleichviel / (eines ſoviel als des andern /) und beedes neugebacken.

J. Wol / ich gehe:

Sehet / da iſt Brod / liebe Mutter.

M. Du haſt wol gethan:

Bring Holtz / ein Feuer anzumachen /

wetz die Meſſer / gieß Waſſer in das Hand-Faß /

und hencke dort eine weiſſe Handzweel hin:

Dein Vatter kommt / und David / dein Vetter / kommt mit ihm.

Gehe ihnen entgegen / ziehe deinen Hut ab / und neige dich gebührlich.

J. Seyd

Digitized by Google

J. Exoptatus ades, mi pater, cum tuis ſodalibus.	J. Seyd willkommen/ lieber Vatter/ mit eurer Geſellſchafft.
D. Petre, eſtne hic tuus filius?	D. Peter/ iſt das euer Sohn?
P. Etiam, meus hic eſt filius.	P. Ja/ es iſt mein Kind.
D. Scitus puer eſt, Deus donet illi progreſſum ſemper ad virtutem.	D. Es iſt ein feiner Knab/ GOtt laſſe ihn allezeit zunehmen in der Tugend.
P. Habeo gratiam, cognate.	P. Habt Danck/ lieber Vetter.
M. Optatus ades, cognate.	M. Seyd willkommen/ lieber Vetter.
D. Habeo gratiam, mea cognata.	D. Habt Danck/ liebe Bas.
M. Cognate, quid iſthic moraris? cur non ingréderis?	M. Vetter/ was thut ihr da? warum kommt ihr nicht herein?
Accéde ad ignem, dein accumbemus epulis.	Geht zum Feuer/ (wärmt euch) darnach wollen wir eſſen.
D. Quid? frigére me putas? dédecus foret.	D. Wie? meinet ihr/ es friere mich? das wäre eine Schande.
M. Cognate, ut ſe res habent tuæ?	M. Vetter/ wie ſtehets um euch?
D. Rectè, Dei beneficio.	D. Wol/ GOtt ſey Lob.
M. Cur non adduxiſti cognatam meam?	M. Warum habt ihr mein Bäslein nicht mitgebracht?
D. Infirma valetudine eſt.	D. Sie iſt kranck.
P. Ain	P. Iſts

Digitized by Google

P. Ain' verò? Imbecilla eſt valetudine?	P. Iſts wahr? Iſt ſie kranck?
Quo morbo labórat?	Was hat ſie vor eine Kranckheit?
D. Febri.	D. Sie hat das Fieber.
M. Diune laboravit illo morbo?	M. Hat ſie es lange gehabt?
D. Circiter octo dies.	D. Ungefährlich acht Tag.
M. Iſthuc quidem neſcivi:	M. Das hab ich nicht gewuſt:
Viſam ipſam cras, ſi volet Deus.	Ich will ſie morgen / wills GOtt / beſuchen.
Friderice, adfer ſellam tuo cognato.	Friedrich, bring einen Stul für deinen Vetter.
Abi deinde ad oſtium, pulſatur, vide, quis ſit:	Gehe darnach hin zu dem Thür / man klopffet / ſihe / wers iſt:
Rupertus erit, ſat ſcio.	Es wird der Ruprecht ſeyn / das weiß ich wol.
F. Libenter, mea mater, eo: quis pulſat fores?	F. Ich wills gern thun / liebe Mutter / ich gehe: wer klopffet an der Thür?
R. Amícus; áperi oſtium.	R. Ein Freund; thue auf.
F. Tune es, Ruperte?	F. Seyd ihr da / Ruprecht?
R. Etiam, eſtne pater tuus domi?	R. Ja ich bins / iſt dein Vatter daheim?
F. Eſt, & item mater mea.	F. Ja / und meine Mutter auch.
Ingredere, dicam patri, te veniſſe.	Kommt herein / ich wills meinem Vatter ſagen / daß ihr kommen ſeyd.
P. Fri-	P. Fri-

Digitized by Google

P. Friderice, fac parentur omnia, ut accumbamus.	P. Friderich/ ſihe daß alles fertig werde/ daß wir zu Tiſch ſitzen.
F. Pater, omnia parata ſunt, ubi voles, accumbere licebit.	F. Vatter/ es iſt alles fertig/ ihr möget zum Eſſen gehen/ wanns euch beliebt.
P. Benè habet, continuò iſthic àdero, voca pueros.	P. Wol/ ich will von Stundan kommen/ ruffe den Kindern.
F. Faciam libens, pater.	F. Ich wills thun/ lieber Vatter.
Heus Johannes, veni diſcubitum, ubi moraris? quid iſthic tibi rei eſt?	Hörſt du Johannes/ komme zum Eſſen/ wo bleibſt du? was haſt du dort zu thun?
J. Quid ſit? eſt hîc quod agam.	J. Was ſolt ich thun? Ich hab hie zu ſchaffen.
F. An neſcis diſcumbendi tempus eſſe? veni conſecraturus menſam.	F. Weiſſeſt du nicht/ daß es Eſſenszeit iſt? komm und bete vor dem Tiſch.
J. Venio.	J. Wol/ ich komme.
P. Johannes, cur non venis, an vocandus es?	P. Hans/ warum kommſt du nicht/ muß man dir ruffen?
Adfer ſedilia.	Bring die Stül her.
M. Petre, accumbamus, jam tempus eſt.	M. Peter/ laſſt uns nider ſitzen/ es iſt Zeit.
P. Mihi placet.	P. Ich bins zu friden.
M. David, hîc accumbe.	M. David/ ſitz daher.
D. Egone? Pace tuâ dixerim, id neutiquam fecero.	D. Ich? habt mirs nicht für übel/ ich werde es nicht thun.
Petro detur iſte locus, quæſo.	Laſſt Petern da ſitzen/ bitte ich.
M. Pe-	M. Der

Digitized by Google

M. Petrus non conſuevit eo loco ſedêre, hic ejus locus eſt.	M. Der Peter pflegt nicht da zu ſitzen / das iſt ſein Platz.
Johannes, conſecra menſam.	Hans / ſprich das Gebet.
J. Libenter, mea mater.	J. Gern / meine liebe Mutter.
Felix fauſtumq; ſit vobis totique ſodalitio.	GOtt geſegne es euch / und der gantzen Geſellſchafft.
M. Friderice, affer cibos, acetarium & carnem ſalſam:	M. Friderich / bring uns zu eſſen / den Salat und das geſaltzene Fleiſch:
Funde nobis, quod bibamus.	Schenck uns ein zu trincken.
Funde tuo cognato, & cæteris omnibus.	Schenck deinem Vettern ein / und fort umher.
Friderice, áſſide nobis.	Friderich / ſitz zu uns.
Johannes, affer olus tuo fratri, & fac reliqua parentur ocyùs.	Hans / hole ſauer Kraut für deinen Bruder / und laß das andere geſchwind fertig machen.
J. Frater, áccipe ſorbitionem.	J. Bruder / nim dein Supp.
P. Cur non edis tuam ſorbitionem, dum calida eſt?	P. Warum iſſeſt du deine Supp nicht / weil ſie warm iſt?
F. Nimiùm adhuc fervet.	F. Sie iſt noch zu heiß.
M. Johannes, adfer huc panem, Rupertus non habet.	M. Hans / bring Brod her / der Ruprecht hat keins.
Adfer diſcum & ſinápi.	Bring einen Teller und Senff.
P. Ce-	P. Geb

Digitized by Google

P. Cedò cántharum cereviſiarium.

R. Accipe, cave é manibus éxcidat.

P. Omitte, jam ſatis teneo.

M. Petre, ne mox bibas à ſorbitione, eſt enim inſalúbre:

Priùs aliquid ede, quàm bibas.

Petre, miniſtra mihi carnem, præcide etiam panem.

Miniſtra etiam Friderico, quod edat.

P. Etiamne illi miniſtrari oportet?

Miniſtra tibi ipſi, jam enim grandior es.

M. Pórrige illi, quod edat, verecundatur enim:

Non audet capere cibum, ut video.

P. Hem accipe: adfer huc aliud.

J. Nondum paratum eſt.

M. Viſe an artócreas & ...

P. Gebt mir die Bierkannen her.

R. Nehmt ſie/laſſt ſie nicht fallen.

P. Laß ſie gehen / ich habe (halte) ſie wol.

M. Peter / trinckt nicht ſo bald auf die Suppen/ dann es iſt ungeſund:

Eſſet zuvor etwas/ ehe ihr trincket.

Peter/ ſchneidt mir Fleiſch/ ſchneidet mir auch Brod.

Gebt auch dem Friedrich etwas zu eſſen.

P. Muß man ihm auch vorlegen? (dienen)

Nimm (diene) dir ſelbſt/ dann du biſt jetzt groß genug.

M. Gebt ihm etwas zu eſſen/ dann er ſchämt ſich:

Er iſt nicht ſo keck / daß er iſſt/ wie ich ſehe.

P. Da nehmt hin; bringt etwas anders her.

J. Es iſt noch nicht fertig.

M. Sihe ob man die Paſteten und Torten gebracht habe.

Gehe / und hole das Gebratens / und ſchenck Wein ei...

Digitized by Google

Ne ſic ad ſummum impleas, annon vides, quid facias? effundis.

Schenck nicht ſo gar voll ein/ ſiheſt du nicht/ was du macheſt? du verſchütteſt.

J. Facite iſthîc locum, pátinis ponendis.

J. Machet da Raum/ die Schüſſeln zu ſetzen.

M. Jam vos omnes ſalvére jubeo.

M. Jetzt heiſſe ich euch alle willkomm ſeyn.

D. Multum hîc ciborum eſt, nimios ſumptus feciſti.

D. Allhier iſt viel zu eſſen/ ihr habt zuviel Unkoſten aufgewendet.

M. Non feci profectò, dolet mihi, non eſſe plura, verùm vos hæc boni conſúlite.

M. Nein fürwar / es iſt mir leid/ daß nicht mehr da iſt/ nehmt aber mit dieſem für lieb.

Petre, incîde iſtum armum ovillum:

Peter / ſchneidet dieſen Hammel-Schlegel an:

Adfer huc radiculas, (ráphanos,) paſtinácas & cáppares.

Bringt die Rettich / Peſtnacken und Cappern her.

Miniſtra Davidi aliquid de lépore & de cuniculo.

Legt dem David etwas von dem Haſen und Kaninichen (Küniglein) für.

Seca has perdices, non ſatis miniſtras.

Zerſchneidet die Rebhüner/ ihr wartet nicht gnugſam auf.

Omnes, quæſo, indulgete genio.

Lieber (ich bitte euch) ſeyd alle frölich.

R. Satis hîc certè eſt, ad hilariter epulandum.

R. Hier iſt fürwar genug/ ſich frölich zu machen.

... har ..., funde no-

P. Johannes/ ſchenck uns Wein ein.

... iquum eſt

J. Es iſt kein Wein mehr da.

J.

P. Hole andern.

J. Un- ... J. Wo

J. Unde petam?	J. Wo ſoll ich ihn her holen?
P. Unde proximè attuliſti.	P. Da du nächſt geholet haſt.
J. Quantum adferam?	J. Wieviel ſoll ich bringen?
P. Adfer duos ſextarios, & redi celerrimè.	P. Bring zwo Maaß/ und komm eilends wieder.
J. Celeriter curram, pater.	J. Ich will ſchnell lauffen / Vatter.
M. Tu nunc ſurge, Friderice, & miniſtra menſæ:	M. Friderich / ſtehe du jetzt auf/ und diene zu Tiſch:
Circúmſpice, nihilne deſit.	Sihe dich um / daß nichts mangle.
Visne plus cibi, dic liberè.	Wilt du mehr eſſen / ſags frey (kecklich.)
F. Non, mea mater, ſatis edi, Deo habenda gratia.	F. Nein / Mutter/ ich habe gnug geſſen / GOTT ſey Danck.
M. Jam bibe: éſtne in poculo tuo cereviſia.	M. Trinck dann: iſt in deiner Kanten noch Bier?
F. Eſt, Mater, quantum ſatis eſt.	F. Ja/ Mutter / es iſt noch gnug darinnen.
M. Si non eſt, ádferas licet.	M. So nichts drinnen iſt/ darffſt du holen.
A. Num quis fores pulſat? viſe.	A. Klopfft nicht jemand an der Thür? gehe und ſchaue.
F. Quis pulſat fores?	F. Wer klopffet an der Thür?
H. Ego ſum, áperi, hîc ampliùs dimidiatam horam ſteti.	H. Ich bins/ thue auf/ ich bin länger dann eine halbe Stund da geſtanden.
F. Nunquid vis?	F. Was wollt ihr?
H. Sal.	H. Seyd

Digitized by Google

H. Salve, amice, eſtne herus domi?	H. Seyd gegrüſſt/ Freund/ iſt der Herr daheim?
F. Eſt, eumne conventum cupis?	F. Ja/ er iſt daheim/ begehret ihr ihn zu beſprechen?
H. Cupio, ubi is eſt?	H. Ja/ wo iſt er?
F. Accumbit, ſi quid voles, nunciavero lubens.	F. Er ſitzt zu Tiſch/ ſo ihr etwas begehrt/ ich wills ihm gern anſagen.
Quem dicam eſſe, qui convenire illum velit?	Wen ſoll ich ſagen/ der nach ihm frage (zu ihm begehre?)
H. Præſens præſenti mihi conveniendus eſt.	H. Ich muß ſelbſt bey ihm ſeyn (ihn beſprechen.)
Dicito, adeſſe patrui ejus famulum: vel dicito, me venire ab ejus patruo.	Sage ihm/ daß ſeines Oheims Diener da ſey: Oder ſage ihm/ daß ich von ſeinem Oheim komme.
F. Eo, ſic illi nunciaturus, morare hîc paululum.	F. Wol/ ich wills ihm alſo anſagen/ wartet allhie ein wenig.
Pater, hîc eſt quidam, qui vult te convenire.	Vatter/ hier iſt ein Mann/ der begehrt euch zu beſprechẽ.
P. Quid hominis eſt?	P. Was iſts für ein Mañ?
F. Non novi, Pater; ait, ſe venire à tuo patruo.	F. Ich kenne ihn nit/ Vatter; er ſagt/ er komme von eurem Oheim.
P. Roga, quid velit.	P. Frag ihn/ was er wolle.
J. Ait, ſe tibi ipſi loqui velle.	J. Er ſagt/ er müſſe euch ſelbſt anſprechen.
P. Jube ingredi.	P. Laß ihn herein kommen.
F. Amice, ingredere.	F. Freund/ kommt herein.
H. Salvum ſit totum contubernium.	H. GOtt grüß die gantze Geſellſchafft.
P. Salve, Henrice, quid adfers boni?	P. Willkomm/ Heinrich/ was bringt ihr guts?
H. Pe-	Q ij H. Pe-

H. Petre, herus meus huc me miſit, te rogatum, ut velis cras in prandio ejus eſſe conviva.

P. Ut valet meus patruus?

H. Rectè, valet, DEI beneficio.

P. Iſthuc equidem perquàm libens audio: Sed ages illi meo nomine maximas gratias, & dices, me in prandio ei non poſſe adeſſe, nam invitatus ſum ab alio. Id ni eſſet, lubens venirem; Adibo tamen eum cras à prandio procul dubio.

H. Benè eſt, dicam hæc illi: Precor tibi fauſtam noctem.

P. Henrice, expecta; bibe, priusquam abeas.

H. Non ſitio, habeo gratiam.

F. Morare pauliſper, bibendum tibi eſt.

H. Abeundum mihi eſt.

M. Nondumne rediit Johan-

H. Peter / mein Herr hat mich hergeſandt / euch zu bitten / daß ihr morgen zu Mittag ſein Gaſt ſeyn wollet.

P. Wie gehets meinem Oheim?

H. Noch wol / GOtt ſey Lob.

P. Fürwar / das höre ich gern: Sage ihm aber von meinetwegen groſſen Danck / und ſage ihm / ich könne auf den Mittag nit zu ihm komen / dann ich bin von einem andern geladen. Wann das nicht wäre / wolte ich gern kommen; Doch will ich morgen nach Mittag unfehlbar zu ihm kommen.

H. Es iſt gut / ich will ihm das ſagen: GOtt gebe euch eine gute Nacht.

P. Wartet / Heinrich; trinckt / ehe ihr gehet.

H. Ich habe keinen Durſt / bedancke mich.

F. Verziehet ein wenig / ihr müſſt eins trincken.

H. Ich muß gehen.

M. Iſt der Hans noch nit wieder-

Johannes? ubi hæret tamdiu?	wiederkommen? wo bleibt er ſo lang?
F. Venit.	F. Er kommt.
P. Johannes, quî fit, ut tamdiu moratus ſis?	P. Hans/wie kommts/daß du ſo lang ausgeblieben biſt?
J. non potui venire citiùs, multi illic aderant, ſemper cucurri.	J. Ich habe nicht eher kommen können / es waren viel Leut da / ich bin allezeit geloſſen.
M. Agedum, funde hîc vinum.	M. Wolan / ſchencke hier Wein ein.
P. David, guſta, an ſit bonum.	P. David/verſuche ihn / ob er gut ſey.
D. Alterum erat præſtantius.	D. Der andre war beſſer
R. Non erat profectò, hoc melius, meo judicio.	R. Nein fürwar / dieſer iſt/meinem Bedüncken nach/ beſſer.
M. Anna, tu non indulges genio, quî fit, ut nihil dicas?	M. Anna / ihr ſeyd nicht luſtig / wie kommts / daß ihr nichts redet?
A. Quid ego dicerem? Tacuiſſe præſtat, quàm malè eſſe locutam.	A. Was ſolte ich reden? Es iſt beſſer / Schweigen / dañ Ubel reden.
Neſcio promptè Gallicè loqui, itaque taceo.	Ich kan nicht wol Frantzöſiſch reden / darum ſchweige ich.
M. Tu æquè feliciter pronuncias atq; ego, imò etiam meliùs.	M. Ihr redets ſo gut als ich / ja auch beſſer.
A. Non certè, iſtuc èquidem cupiam etiam impen-	A. Nein gewißlich / das möchte ich fürwar / wanns mich

Digitized by Google

impendio viginti floreno-rum.

M.David, tu non cómedis: Seca mihi iſtius aliquid.

Hoc nimis elixum eſt, atque iſtud non ſatis aſſum.

Nonne?

D. Idem & mihi videtur.

A. Ruperte, cómmoda mihi, quæſo, tuum cultrū.

R. Accipe, verùm hunc mihi reddes, ubi prandium abſolveris.

A. Si tibi eum non reddidero, ne poſthac mihi cómmodes.

R. Non profectò.

A. Bonus culter eſt, quanti à te emptus eſt?

R. Tribus groſſis.

A. Vile pretium eſt: vende mihi tantîdem, tuam tibi pecuniam reddam.

R. Non recúſo.

M. Ruperte, nihil edis, Sponſæ quietem & oſtentationem refers:

Ipſe tibi aliquid ſume.

Verecundarisne?

R. An-

mich auch zwantzig Gülden koſten ſolte.

M. David ihr eſſet nichts: Schneidet mir dort von etwas.

Dieſes iſt zuwol geſotten/ und diß zu wenig gebraten.

Iſt ihm nicht ſo?

D. Das dunckt mich auch.

A. Ruprecht/leihet mir euer Meſſer.

R. Nehmts/aber gebt mirs wieder/ wann ihr geſſen habt.

A. Wann ich es euch nicht werde wiedergeben / ſo leihet mirs hinfort nicht mehr.

R. Nein fürwar.

A. Es iſt ein gut Meſſer/ wieviel hat es gekoſtet?

R. Drey Groſchen.

A. Das iſt ein guter Kauff: gebt mirs wieder darum / ich will euch euer Geld wieder geben.

R. Ich bins zufrieden.

M. Ruprecht/ihr eſſet nichts/ ihr ſitzt und prangt (ſchmollt) als wie eine Braut:

Nehmt euch ſelbſten etwas heraus.

Schämt ihr euch?

R. Iſſe

R. Annon ſatis cómedo? plus edo, quàm ullus accumbentium.

R. Iſſe ich nicht gnug? Ich iß mehr/ dann ſonſt keiner an dem Tiſch.

P. Nunc ſtrenuè bibamus, cùm parùm ſit, quod edamus.

P. Laſſt uns deſto beſſer trincken/ weil wir wenig zu eſſen haben.

A. Quid ais? Hîc tantum ciborum eſt, ut vel viginti ſufficiat hominibus.

A. Was ſagt ihr? Es iſt ſoviel Eſſen da/ daß wohl zwantzig genug daran haben könten.

Tu ſanè nimis magnos feciſti ſumptus.

Ihr habt fürwar gar zuviel Unkoſten aufgewendet.

P. Non feci: nunc age, propîno tibi, reſpondebis-ne mihi?

P. Nein gewißlich: Nun wolan/ ich bringe euch/ wollt ihr mir Beſcheid thun?

A. Etiam, ex animo, volente Deo.

A. Ja/ von Hertzen gern/ wills GOtt.

P. Hem tibi, exhauſi, jam tu mihi reſponde.

P. Sihe da/ nun iſts aus/ thut ihr mir jetzt Beſcheid.

A. Ego non poſſum profectò iſtud exhaurire, mihi nimium eſt.

A. Ich kan diß fürwar nit austrincken/ es iſt mir zuviel.

P. Bibe, quantum libet.

P. Trincket ſoviel euch beliebt.

A. Mox bibam: Jam vide, annon biberim?

A. Ich will bald trincken: Jetzt ſehet/ob ich nicht getruncken?

M. Itáne! Cur tu ita vis rogari? cui propinaſti?

M. Ja! warum wollt ihr alſo gebeten ſeyn? wem habt ihrs gebracht?

Jam præbibe aliquando mihi, num mihi iráſceris?

Jetzt bringets einmal mir/ ſeyd ihr zornig über mich?

Juſſeram te redire horâ quartâ, nunc proxima eſt ſexta:	Ich hatte dich um vier Uhr wieder heiſſen kommen / jetzt iſt es bey nahe ſechs:
Dic mihi, ubi fueris? nam diu jam abſuiſti à Schola, ſat ſcio:	Sag mir / wo du geweſen biſt: dann du biſt vor långſt von der Schul hinweg / ich weiß wol:
Deferam ad tuum Præceptorem.	Ich wills deinem Præceptor ſagen laſſen.
J. Quod bonâ tuâ veniâ dixerim, modò redeo è Schola:	J. Mit Urlaub zu reden / ich komm erſt aus der Schul:
Ego nusquam ſum moratus:	Ich habe mich nirgend geſåumt:
Percontari poteris noſtrum Præceptorem, an verum dicam?	Ihr möget unſern Herrn Præceptorem fragen / ob dem nicht alſo ſey?
M. Ita faciam, ego verum ſciam.	M. Das will ich thun / ich will die Warheit wiſſen.
Abi, ſterne menſam & feſtîna.	Gehe hin / deck den Tiſch und eile (gehe naher.)
J. Libenter, mea mater, ubi eſt mappa?	J. Gern / liebe Mutter / wo iſt das Tiſchtuch?
M. Mappa jacet intus ſuper ábacum.	M. Das Tiſchtuch ligt drinnen auf dem Tryſor.
Appóne primò ſalem, non potes hoc meminiſſe?	Setze das Saltz zu erſt auf / kanſt du das nicht behalten?
Jam dixi tibi plus vicies, nihil addiſcis, valde turpe eſt:	Ich habe dirs ſchon mehr dann zwantzigmal geſagt / du lerneſt nichts / es iſt eine groſſe Schand:
I petîtum orbes, ſcyphos	Gehe / hole Teller / Becher und

Digitized by Google

phos & mappellas (mappulas.)

J. Libenter, mea mater, ubi ea ſunt?

M. Nihil tu invenire noſti: hîc adſunt, en quàm probè quæris.

I, pete panem.

J. Faciam, da pecuniam, quanti vis ádferam?

M. Eme duobus ſolidis,

partim cándidum, partim cibarium panem,

utrinque parem numerum, & utrumque recens coctum.

J. Libenter, eo:

En, adeſt panis, mater,

M. Benè factum:

Adfer ligna, extruendo foco,

cultros acue, infunde aquam in aquálem,

atque iſthic appéndito mantile candidum:

Pater tuus venit, & David, cognatus tuus, venit unà,

Ito illis óbviam, aperîto caput, ac decenter póplitem flectito.

J. Ex-

und Teller-Tüchlein (Salvet.)

J. Ja gern / liebe Mutter / wo ſind ſie?

M. Du kanſt nichts finden: da ſind ſie / ſihe / wie du ſo ſchön ſucheſt.

Gehe / hole Brod.

J. Wol / gebt mir Geld / für wieviel ſoll ich bringen?

M. Kauffe für zween Schilling /

halb weiß und halb rocken (Geſind-) Brod.

jegliches gleichviel / (eines ſoviel als des andern /) und beedes neugebacken.

J. Wol / ich gehe:

Sehet / da iſt Brod / liebe Mutter.

M. Du haſt wol gethan:

Bring Holtz / ein Feuer anzumachen /

wetz die Meſſer / gieß Waſſer in das Hand-Faß /

und hencke dort eine weiſſe Handzweel hin:

Dein Vatter kommt / und David / dein Vetter / kommt mit ihm.

Gehe ihnen entgegen / ziehe deinen Hut ab / und neige dich gebührlich.

J. Seyd

Digitized by Google

J. Exoptatus ades, mi pater, cum tuis ſodalibus.	J. Seyd willkommen / lieber Vatter / mit eurer Geſellſchafft.
D. Petre, eſtne hic tuus filius?	D. Peter / iſt das euer Sohn?
P. Etiam, meus hic eſt filius.	P. Ja / es iſt mein Kind.
D. Scitus puer eſt, Deus donet illi progreſſum ſemper ad virtutem.	D. Es iſt ein feiner Knab / GOtt laſſe ihn allezeit zunehmen in der Tugend.
P. Habeo gratiam, cognate.	P. Habt Danck / lieber Vetter.
M. Optatus ades, cognate.	M. Seyd willkommen / lieber Vetter.
D. Habeo gratiam, mea cognata.	D. Habt Danck / liebe Bas.
M. Cognate, quid iſthic moraris? cur non ingrédeˈris?	M. Vetter / was thut ihr da? warum kommt ihr nicht herein?
Accéde ad ignem, dein accumbemus epulis.	Geht zum Feuer / (wärmt euch) darnach wollen wir eſſen.
D. Quid? frigére me putas? dédecus foret.	D. Wie? meinet ihr / es friere mich? das wäre eine Schande.
M. Cognate, ut ſe res habent tuæ?	M. Vetter / wie ſtehets um euch?
D. Rectè, Dei beneficio.	D. Wol / GOtt ſey Lob.
M. Cur non adduxiſti cognatam meam?	M. Warum habt ihr mein Bäslein nicht mitgebracht?
D. Infirma valetudine eſt.	D. Sie iſt kranck.

P. Ain P. Iſts

Digitized by Google

P. Ain' verò? Imbecilla eſt valetudine?	P. Iſts wahr? Iſt ſie kranck?
Quo morbo labórat?	Was hat ſie vor eine Kranckheit?
D. Febri.	D. Sie hat das Fieber.
M. Diune laboravit illo morbo?	M. Hat ſie es lange gehabt?
D. Circiter octo dies.	D. Ungefährlich acht Tag.
M. Iſthuc quidem neſcivi:	M. Das hab ich nicht gewuſt:
Viſam ipſam cras, ſi volet Deus.	Ich will ſie morgen / wills GOtt / beſuchen.
Friderice, adfer ſellam tuo cognato.	Friedrich, bring einen Stul für deinen Vetter.
Abi deinde ad oſtium, pulſatur, vide, quis ſit:	Gehe darnach hin zu der Thür / man klopffet / ſihe / wers iſt:
Rupertus erit, ſat ſcio.	Es wird der Ruprecht ſeyn / das weiß ich wol.
F. Libenter, mea mater, eo: quis pulſat fores?	F. Ich wills gern thun / liebe Mutter / ich gehe: wer klopffet an der Thür?
R. Amîcus; áperi oſtium.	R. Ein Freund; thue auf.
F. Tune es, Ruperte?	F. Seyd ihr da / Ruprecht?
R. Etiam, eſtne pater tuus domi?	R. Ja ich bins / iſt dein Vatter daheim?
F. Eſt, & item mater mea.	F. Ja / und meine Mutter auch.
Ingredere, dicam patri, te veniſſe.	Kommt herein / ich wills meinem Vatter ſagen / daß ihr kommen ſeyd.
P. Fri-	P. Fri-

Digitized by Google

P. Friderice, fac parentur omnia, ut accumbamus.	P. Friderich/ ſihe daß alles fertig werde/ daß wir zu Tiſch ſitzen.
F. Pater, omnia parata ſunt, ubi voles, accumbere licebit.	F. Vatter/ es iſt alles fertig/ ihr möget zum Eſſen gehen/ wanns euch beliebt.
P. Benè habet, continuò iſthic ádero, voca pueros.	P. Wol/ ich will von Stundan kommen/ ruffe den Kindern.
F. Faciam libens, pater.	F. Ich wills thun/ lieber Vatter.
Heus Johannes, veni diſcubitum, ubi moraris? quid iſthic tibi rei eſt?	Hörſt du Johannes/ komme zum Eſſen/ wo bleibſt du? was haſt du dort zu thun?
J. Quid ſit? eſt hîc quod agam.	J. Was ſolt ich thun? Ich hab hie zu ſchaffen.
F. An neſcis diſcumbendi tempus eſſe? veni conſecraturus menſam.	F. Weiſſeſt du nicht/ daß es Eſſenszeit iſt? komm und bete vor dem Tiſch.
J. Venio.	J. Wol/ ich komme.
P. Johannes, cur non venis, an vocandus es?	P. Hans/ warum kommſt du nicht/ muß man dir ruffen?
Adfer ſedilia.	Bring die Stül her.
M. Petre, accumbamus, jam tempus eſt.	M. Peter/ laſſt uns niderſitzen/ es iſt Zeit.
P. Mihi placet.	P. Ich bins zu friden.
M. David, hîc accumbe.	M. David/ ſitzt daher.
D. Egone? Pace tuâ dixerim, id neutiquam fecero.	D. Ich? habt mirs nicht für übel/ ich werde es nicht thun.
Petro detur iſte locus, quæſo.	Laſſt Petern da ſitzen/ bitte ich.
M. Pe-	M. Der

Digitized by Google

M. Petrus non conſuevit eo loco ſedêre, hic ejus locus eſt.	M. Der Peter pflegt nicht da zu ſitzen / das iſt ſein Platz.
Johannes, conſecra menſam.	Hans / ſprich das Gebet.
J. Libenter, mea mater.	J. Gern / meine liebe Mutter.
Felix fauſtumq; ſit vobis totique ſodalitio.	GOtt geſegne es euch / und der gantzen Geſellſchafft.
M. Friderice, affer cibos, acetarium & carnem ſalſam:	M. Friderich / bring uns zu eſſen / den Salat und das geſaltzene Fleiſch:
Funde nobis, quod bibamus.	Schenck uns ein zu trincken.
Funde tuo cognato, & cæteris omnibus.	Schenck deinem Vettern ein / und fort umher.
Friderice, áſſide nobis.	Friderich / ſitz zu uns.
Johannes, affer olus tuo fratri, & fac reliqua parentur ocyùs.	Hans / hole ſauer Kraut für deinen Bruder / und laß das andere geſchwind fertig machen.
J. Frater, àccipe ſorbitionem.	J. Bruder / nim dein Supp.
P. Cur non edis tuam ſorbitionem, dum calida eſt?	P. Warum iſſeſt du deine Supp nicht / weil ſie warm iſt?
F. Nimiùm adhuc fervet.	F. Sie iſt noch zu heiß.
M. Johannes, adfer huc panem, Rupertus non habet.	M. Hans / bring Brod her / der Ruprecht hat keins.
Adfer diſcum & ſinàpi.	Bring einen Teller und Senff.
P. Ce-	P. Geb

Digitized by Google

P. Cedò cántharum cereviſiarium.	P. Gebt mir die Bierkannen her.
R. Accipe, cave é manibus éxcidat.	R. Nehmt ſie/laſſt ſie nicht fallen.
P. Omitte, jam ſatis teneo.	P. Laß ſie gehen / ich habe (halte) ſie wol.
M. Petre, ne mox bibas à ſorbitione, eſt enim inſalúbre:	M. Peter / trinckt nicht ſo bald auf die Suppen/dann es iſt ungeſund:
Priùs aliquid ede, quàm bibas.	Eſſet zuvor etwas/ ehe ihr trincket.
Petre, miniſtra mihi carnem, præcide etiam panem.	Peter/ ſchneidt mir Fleiſch/ ſchneidet mir auch Brod.
Miniſtra etiam Friderico, quod edat.	Gebt auch dem Friedrich etwas zu eſſen.
P. Etiamne illi miniſtrari oportet?	P. Muß man ihm auch vorlegen? (dienen)
Miniſtra tibi ipſi, jam enim grandior es.	Nimm (diene) dir ſelbſt / dann du biſt jetzt groß genug.
M. Pórrige illi, quod edat; verecundatur enim:	M. Gebt ihm etwas zu eſſen/dann er ſchämt ſich:
Non audet capere cibum, ut video.	Er iſt nicht ſo keck / daß er iſſt/ wie ich ſehe.
P. Hem accipe: adfer huc aliud.	P. Da nehmt hin; bringt etwas anders her.
J. Nondum paratum eſt.	J. Es iſt noch nicht fertig.
M. Viſe an artócreas & placentæ ſint allatæ.	M. Sihe ob man die Paſteten und Torten gebracht habe.
I, fer aſſa, & funde vinum:	Gehe / und hole das Gebratens / und ſchenck Wein ein:
Ne	Schenck

Ne ſic ad ſummum impleas, annon vides, quid facias? effundis.

Schenck nicht ſo gar voll ein/ ſiheſt du nicht/ was du macheſt? du verſchütteſt.

J. Facite iſthîc locum, pátinis ponendis.

J. Machet da Raum/ die Schüſſeln zu ſetzen.

M. Jam vos omnes ſalvére jubeo.

M. Jetzt heiſſe ich euch alle willkomm ſeyn.

D. Multum hîc ciborum eſt, nimios ſumptus feciſti.

D. Allhier iſt viel zu eſſen/ ihr habt zuviel Unkoſten aufgewendet.

M. Non feci profectò, dolet mihi, non eſſe plura, verùm vos hæc boni conſúlite.

M. Nein fürwar/ es iſt mir leid/ daß nicht mehr da iſt/ nehmt aber mit dieſem für lieb.

Petre, incîde iſtum armum ovillum:

Peter/ ſchneidet dieſen Hammel-Schlegel an:

Adfer huc radiculas, (ráphanos,) paſtinácas & cáppares.

Bringt die Rettich/ Peſtnacken und Cappern her.

Miniſtra Davidi aliquid de lépore & de cuniculo.

Legt dem David etwas von dem Haſen und Kaninichen (Küniglein) für.

Seca has perdíces, non ſatis miniſtras.

Zerſchneidet die Rebhüner/ ihr wartet nicht gnugſam auf.

Omnes, quæſo, indulgete genio.

Lieber (ich bitte euch) ſeyd alle frölich.

R. Satis hîc certè eſt, ad hilariter epulandum.

R. Hier iſt fürwar genug/ ſich frölich zu machen.

P. Johannes, funde nobis vinum.

P. Johannes/ ſchenck uns Wein ein.

J. Nihil réliquum eſt vini.

J. Es iſt kein Wein mehr da.

P. Fer aliud.

P. Hole andern.

J. Unde petam?	J. Wo ſoll ich ihn her holen?
P. Unde proximè attuliſti.	P. Da du nächſt geholet haſt.
J. Quantum adferam?	J. Wieviel ſoll ich bringen?
P. Adfer duos ſextarios, & redi celerrimè.	P. Bring zwo Maaß/ und komm eilends wieder.
J. Celeriter curram, pater.	J. Ich will ſchnell lauffen / Vatter.
M. Tu nunc ſurge, Friderice, & miniſtra menſæ:	M. Friderich / ſtehe du jetzt auf/und diene zu Tiſch:
Circúmſpice, nihilne deſit.	Sihe dich um / daß nichts mangle.
Visne plus cibi, dic liberè.	Wilt du mehr eſſen / ſags frey (kecklich.)
F. Non, mea mater, ſatis edi, Deo habenda gratia.	F. Nein / Mutter/ich habe gnug geſſen / GOTT ſey Danck.
M. Jam bibe: éſtne in poculo tuo cereviſia.	M. Trinck dann: iſt in deiner Kanten noch Bier?
F. Eſt, Mater, quantum ſatis eſt.	F. Ja/ Mutter / es iſt noch gnug darinnen.
M. Si non eſt, ádferas licet.	M. So nichts drinnen iſt/ darffſt du holen.
A. Num quis fores pulſat? viſe.	A. Klopfft nicht jemand an der Thür? gehe und ſchaue.
F. Quis pulſat fores?	F. Wer klopffet an der Thür?
H. Ego ſum, áperi, hîc amplius dimidiatam horam ſteti.	H. Ich bins/ thue auf/ ich bin länger dann eine halbe Stund da geſtanden.
F. Nunquid vis?	F. Was wollt ihr?
H. Sal.	H. Sey

H. Salve, amice, eſtne herus domi?	H. Seyd gegrüſſt/ Freund/ iſt der Herr daheim?
F. Eſt, eumne conventum cupis?	F. Ja/ er iſt daheim/ begehret ihr ihn zu beſprechen?
H. Cupio, ubi is eſt?	H. Ja/ wo iſt er?
F. Accumbit, ſi quid voles, nunciavero lubens.	F. Er ſitzt zu Tiſch/ ſo ihr etwas begehrt/ ich wills ihm gern anſagen.
Quem dicam eſſe, qui convenire illum velit?	Wen ſoll ich ſagen/ der nach ihm frage (zu ihm begehre?)
H. Præſens præſenti mihi conveniendus eſt.	H. Ich muß ſelbſt bey ihm ſeyn (ihn beſprechen.)
Dicito, adeſſe patrui ejus famulum: vel dicito, me venire ab ejus patruo.	Sage ihm/ daß ſeines Oheims Diener da ſey: Oder ſage ihm/ daß ich von ſeinem Oheim komme.
F. Eo, ſic illi nunciaturus, morare hîc paululum.	F. Wol/ ich wills ihm alſo anſagen/ wartet allhie ein wenig.
Pater, hîc eſt quidam, qui vult te convenire.	Vatter/ hier iſt ein Mann/ der begehrt euch zu beſprechẽ.
P. Quid hominis eſt?	P. Was iſts für ein Mañ?
F. Non novi, Pater; ait, ſe venire à tuo patruo.	F. Ich kenne ihn nit/ Vatter; er ſagt/ er komme von eurem Oheim.
P. Roga, quid velit.	P. Frag ihn/ was er wolle.
J. Ait, ſe tibi ipſi loqui velle.	J. Er ſagt/ er müſſe euch ſelbſt anſprechen.
P. Jube ingredi.	P. Laß ihn herein kommen.
F. Amice, ingredere.	F. Freund/ kommt herein.
H. Salvum ſit totum contubernium.	H. GOtt grüß die gantze Geſellſchafft.
P. Salve, Henrice, quid adfers boni?	P. Willkomm/ Heinrich/ was bringt ihr guts?

H. Petre, herus meus huc me miſit, te rogatum,	H. Peter / mein Herꝛ hat mich hergeſandt / euch zu bitten /
ut velis cras in prandio ejus eſſe conviva.	daß ihr morgen zu Mittag ſein Gaſt ſeyn wollet.
P. Ut valet meus patruus?	P. Wie gehets meinem Oheim?
H. Rectè, valet, DEI beneficio.	H. Noch wol / GOtt ſey Lob.
P. Iſthuc equidem perquàm libens audio:	P. Fürwar / das höre ich gern:
Sed ages illi meo nomine maximas gratias,	Sage ihm aber von meinetwegen groſſen Danck /
& dices, me in prandio ei non poſſe adeſſe,	und ſage ihm / ich könne auf den Mittag nit zu ihm kom̃en /
nam invitatus ſum ab alio.	dann ich bin von einem andern geladen.
Id ni eſſet, lubens venirem;	Wann das nicht wäre / wolte ich gern kommen;
Adibo tamen eum cras à prandio procul dubio.	Doch will ich morgen nach Mittag unfehlbar zu ihm kommen.
H. Benè eſt, dicam hæc illi: Precor tibi fauſtam noctem.	H. Es iſt gut / ich will ihm das ſagen: GOtt gebe euch eine gute Nacht.
P. Henrice, expecta; bibe, priusquam abeas.	P. Wartet / Heinrich; trinckt / ehe ihr gehet.
H. Non ſitio, habeo gratiam.	H. Ich habe keinen Durſt / bedancke mich.
F. Morare pauliſper, bibendum tibi eſt.	F. Verziehet ein wenig / ihr müſſt eins trincken.
H. Abeundum mihi eſt.	H. Ich muß gehen.
M. Nondumne rediit Johan-	M. Iſt der Hans noch nit wieder-

Johannes? ubi hæret tamdiu?	wiederkommen? wo bleibt er ſo lang?
F. Venit.	F. Er kommt.
P. Johannes, quî fit, ut tamdiu moratus ſis?	P. Hans/wie kommts/daß du ſo lang ausgeblieben biſt?
J. non potui venire citiùs, multi illic aderant, ſemper cucurri.	J. Ich habe nicht eher kommen können / es waren viel Leut da / ich bin allezeit geloſſen.
M. Agedum, funde hîc vinum.	M. Wolan / ſchencke hier Wein ein.
P. David, guſta, an ſit bonum.	P. David/verſuche ihn / ob er gut ſey.
D. Alterum erat præſtantius.	D. Der andre war beſſer
R. Non erat profectò, hoc melius, meo judicio.	R. Nein fürwar / dieſer iſt/meinem Beduncken nach/ beſſer.
M. Anna, tu non indulges genio, quî fit, ut nihil dicas?	M. Anna / ihr ſeyd nicht luſtig/wie kommts / daß ihr nichts redet?
A. Quid ego dicerem? Tacuiſſe præſtat, quàm malè eſſe locutam.	A. Was ſolte ich reden? Es iſt beſſer/Schweigen/dañ Ubel reden.
Neſcio promptè Gallicè loqui, itaque taceo.	Ich kan nicht wol Frantzöſiſch reden/darum ſchweige ich.
M. Tu æquè feliciter pronuncias atq; ego, imò etiam meliùs.	M. Ihr redets ſo gut als ich / ja auch beſſer.
A. Non certè, iſtuc équidem cupiam etiam impen-	A. Nein gewißlich / das möchte ich fürwar / wanns mich

impendio viginti florenorum.	mich auch zwantzig Gülden koſten ſolte.
M. David, tu non cómedis: Seca mihi iſtius aliquid.	M. David ihr eſſet nichts: Schneidet mir dort von etwas.
Hoc nimis elixum eſt, atque iſtud non ſatis aſſum.	Dieſes iſt zuwol geſotten/ und diß zu wenig gebraten.
Nonne?	Iſt ihm nicht ſo?
D. Idem & mihi videtur.	D. Das dunckt mich auch.
A. Ruperte, cómmoda mihi, quæſo, tuum cultrũ.	A. Ruprecht/leihet mir euer Meſſer.
R. Accipe, verùm hunc mihi reddes, ubi prandium abſolveris.	R. Nehmts/aber gebt mirs wieder/ wann ihr geſſen habt.
A. Si tibi eum non reddidero, ne poſthac mihi cómmodes.	A. Wann ich es euch nicht werde wiedergeben / ſo leihet mirs hinfort nicht mehr.
R. Non profectò.	R. Nein fürwar.
A. Bonus culter eſt, quanti à te emptus eſt?	A. Es iſt ein gut Meſſer/ wieviel hat es gekoſtet?
R. Tribus groſſis.	R. Drey Groſchen.
A. Vile pretium eſt: vende mihi tantîdem, tuam tibi pecuniam reddam.	A. Das iſt ein guter Kauff: gebt mirs wieder darum / ich will euch euer Geld wieder geben.
R. Non recúſo.	R. Ich bins zufrieden.
M. Ruperte, nihil edis, Sponſæ quietem & oſtentationem refers:	M. Ruprecht/ihr eſſet nichts/ ihr ſitzt und prangt (ſchmollt) als wie eine Braut:
Ipſe tibi aliquid ſume.	Nehmt euch ſelbſten etwas heraus.
Verecundariſne?	Schämt ihr euch?
R. An-	R. Iſſe

R. Annon ſatis cómedo? plus edo, quàm ullus accumbentium.	R. Iſſe ich nicht gnug? Ich iß mehr/ dann ſonſt keiner an dem Tiſch.
P. Nunc ſtrenuè bibamus, cùm parùm ſit, quod edamus.	P. Laſſt uns deſto beſſer trincken/ weil wir wenig zu eſſen haben.
A. Quid ais? Hîc tantum ciborum eſt, ut vel viginti ſufficiat hominibus.	A. Was ſagt ihr? Es iſt ſoviel Eſſen da/ daß wohl zwanzig genug daran haben kōnten.
Tu ſanè nimis magnos feciſti ſumptus.	Ihr habt fürwar gar zuviel Unkoſten aufgewendet.
P. Non feci: nunc age, propîno tibi, reſpondebis ne mihi?	P. Nein gewißlich: Nun wolan/ ich bringß euch/ wollt ihr mir Beſcheid thun?
A. Etiam, ex animo, volente Deo.	A. Ja/ von Hertzen gern/ wills GOtt.
P. Hem tibi, exhauſi, jam tu mihi reſponde.	P. Sihe da/ nun iſts aus/ thut ihr mir jetzt Beſcheid.
A. Ego non poſſum profectò iſtud exhaurire, mihi nimium eſt.	A. Ich kan diß fürwar nit austrincken/ es iſt mir zuviel.
P. Bibe, quantum libet.	P. Trincket ſoviel euch beliebt.
A. Mox bibam: Jam vide, annon biberim?	A. Ich will bald trincken: Jetzt ſehet/ob ich nicht getruncken?
M. Itáne! Cur tu ita vis rogari? cui propinaſti?	M. Ja! warum wollt ihr alſo gebeten ſeyn? wem habt ihrs gebracht?
Jam præbibe aliquando mihi, num mihi iráſceris?	Jetzt bringets einmal mir/ ſeyd ihr zornig über mich?

A. Quamobrem tibi iraſcar?	A. Warum ſolt ich über euch zürnen?
M. Quia non propînas mihi.	M. Darum/ daß ihr mir keins zutrinckt.
A. At præbibi tibi.	A. Ich hab euch aber eins gebracht.
M. Non memini:	M. Ich denck nimmer daran:
Satis autem jam dictum de bibendo, nobis etiam edendum eſt, ego valdè eſurio:	Jetzt hat man genug vom Trincken geredt/ wir müſſen auch eſſen/ es hungert mich ſehr:
Réſeca iſthic mihi fruſtum carnis, nequeo enim attingere catinum.	Schneidet mir dort ein Stück Fleiſch herab/ dann ich kan nicht in die Schüſſel reichen.
P. Ego igitur tibi miniſtrabo, jam nunc áccipe.	P. So will ich dann euch geben/ da nehmt jetzt.
M. Vide, quántulum mihi pórrigat:	M. Sehet/ was er mir für ein Stücklein gibt.
Ruperte, miniſtra mihi aliquid ex armo ovillo.	Ruprecht/ ſchneidet mir etwas von dem Hammel-Schlegel.
R. Faciam, hem accipe.	R. Wol/ nehmts da.
M. Habeo gratiam.	M. Habt Danck.
P. Johannes, adfer panem, & ſunde vinum omnibus.	P. Hans/ bring Brod/ und ſchencke um und um ein.
M. Pulſatur oſtium, annon tu audis, Johannes?	M. Man klopffet an der Thür/ hörſtu es nicht/ Hans?
J. Viſam, mea mater: Adeſt Lucas, Andreæ famulus.	J. Ich will ſehen/ Mutter: Es iſt Lucas Andreſen Diener.

M. Quid | M. Was

M. Quid ille me vult?	M. Was begehrt er meiner?
J. Adfert aliquid.	J. Er bringt etwas.
M. Ain' verò? Jube ergo introire.	M. Bringt er? So laſſt ihn dann herein kommen.
J. Luca, ingrédere.	J. Lucas / geht herein.
L. Sit felix convivium.	L. GOtt geſegne euch die Mahlzeit.
P. Tune es, Luca?	P. Seyd ihrs / Lucas?
L. Etiam, Petre.	L. Ja / Peter.
P. Quid portas novi?	P. Was bringt ihr Neues?
L. Nihil équidem, Petre.	L. Nichts ſonderliches / Peter.
P. Ut valet Dominus tuus?	P. Wie gehets eurem Herrn?
L. Benè valet, Petre, jubet te ſalvére,	L. Er iſt wol auf / Peter / läſſt euch grüſſen /
cupitque ſe commendatum tuæ benevolentiæ,	befiehlt ſich eurer Gunſt / (Gewogenheit /) und ſchickt
atq; hoc tibi dono mittit:	euch dieſes zum Præſent:
Te orans, ut id accipias animo benigno,	Bittend / daß ihr ſelbiges gutwillig annehmet /
neq; tantummodò ſpectes exiguum munus, ſed ſincérum ejus in te animum.	und nicht nur das geringe Geſchenck / ſondern ſeine gute Affection gegen euch anſehen wollet.
P. Gratias ages hero tuo, & dices ei, me gratiam relaturum, juvante DEO.	P. Ihr ſollt eurem Herrn freundlich dancken / und ihme ſagen / daß ichs wiederum verſchulden wölle / wills GOtt:
L. Faciam, Petre.	L. Ich wills thun / Peter.

P. Propinato Lucæ poculum, & eum deducito prælato lumine.

P. Bringt dem Lucas ein Becher zu/ und leuchtet ihm hinaus.

L. Precor tibi fauſtam noctem, Petre, totiq; tuo ſodalitio.

L. Ich wünſche euch eine gute Nacht/Peter/ und eurer gantzen Geſellſchafft.

P. Et nos tibi, Luca, bibiſtine?

P. Und wir euch auch/Lucas/ habt ihr getruncken?

L. Etiam, Petre.

L. Ja/ Peter.

M. Johannes, emunge candélas: Viſe, an aliud quidpiam paratum ſit.

M. Hans/butze das Liecht: Sihe/ob etwas anders fertig ſey.

Aufer hæc omnia, atque huc aliud quidpiam adfer:

Nimm diß alles hinweg/ und bringe etwas anders her:

Commuta quadras, & adfer bellaria unâ cum caſeo.

Leg friſche Teller/ und bringe uns das Confect ſamt dem Käs.

F. Adſunt hîc omnia, pater.

F. Es iſt alles da/ Vatter.

D. Ruperte, nihilne habes novarum rerum?

D. Ruprecht/ wiſſet ihr nichts Neues?

R. Profectò nihil novi audivi, niſi ſalva omnia.

R. Ich habe fürwar nichts Neues gehört/ dann alles Guts.

D. Núllane fit de pace mentio?

D. Sagt man nichts vom Frieden?

R. Non habeo, quod ulla de pace dicam, credo pacem longè adhuc abeſſe.

R. Ich weiß von keinem Frieden nichts zu ſagen/ ich glaub/ der Fried ſey noch weit von hinnen.

D. Annón audiviſti, quemadmodum Rex Galliæ

D. Habt ihr nicht gehört/ wie der König in Franckreich in

liæ prælio facto ſuperatus ſit ab Hiſpanis?	in einer Schlacht von den Hiſpaniern ſey überwunden worden.
R. Audivi quidem, verùm circumferuntur tam multa mendacia,	R. Ich habs wol gehört/ aber man trägt ſo viel Lügen herum/
ut neſcias, quid credendum ſit.	daß man nicht weiß/ was man glauben ſoll.
D. Verum dicis.	D. Ihr ſagt wahr.
R. Quod ſi nos vellemus cum eo pacem facere, bellum non foret diuturnum.	R. Wann wir Frieden mit ihm machen wolten/ der Krieg ſolte nicht lang währen.
D. Ita eſt profectò.	D. Alſo iſts fürwar.
Johannes, aufer hæc omnia, & veni acturus gratias.	Hans/ thue diß alles weg/ komm und bete nach dem Tiſch.
J. Adſum pater.	J. Ich bin da / Vatter.
De tali Convivio, &c.	*De tali Convivio, &c.*
Benè ſit vobis, pater & mater, & toti Sodalitio.	GOTT geſegne es euch/ Vatter und Mutter/ und der gantzen Geſellſchafft.
P. Nunc bibendum nobis poſt actas gratias.	P. Laſſt uns trincken nach dem Gratias.
R. Rectè mones, ſed nunc ſecunda gratia reſtat, quam referamus.	R. Du ermahneſt recht/ aber wir müſſen auch das andre Gratias ſprechen.
Petre, quantum vini abſumptum eſt? volumus pro vino ſolvere.	Peter/ wieviel Wein iſt aufgangen? wir wollen den Wein bezahlen.
P. Nequaquam ſolvetis, nihil dabitis:	P. Ihr ſollt ihn nicht bezahlen/ ihr ſollt nichts geben:
Si	So

Si potui vos álere cibo, etiam pótero pocum dare.	So ich euch habe zu eſſen geben können / ſo werde ich euch auch zu trincken geben können.
R. Quid hoc rei?	R. Was ſoll das ſeyn?
Carius nunc vinum eſt.	Der Wein iſt jetzt theuer.
P. Audis, quid dicam?	P. Hört ihr nicht / was ich ſage?
D. Age igitur, habemus tibi gratiam, & dabimus operam, ut referamus.	D. Wol dann / ſo dancken wir euch / und werden bedacht ſeyn / ſolches wieder zu vergelten.
M. Satis relatum eſt.	M. Es iſt gnugſam vergolten.
P. Ego quoque vobis habeo gratiam, quòd adfueritis.	P. Ich dancke euch auch daß ihr kommen ſeyd.
Quid ita feſtinatis?	Warum eilt ihr ſo ſehr?
A. Jam ferè decima eſt.	A. Es iſt bald zehen Uhr.
M. Nondum tam ſerum eſt.	M. Es iſt noch nicht ſo ſpat.
R. Certè eſt.	R. Es iſt gewißlich alſo.
M. Johannes, adfer laternam.	M. Hans / hole die Latern.
D. Non cúpimus lucernam, clarum eſt cœlum, nihil opus eſt ullâ laternâ.	D. Wir begehren keine Latern / der Himmel iſt hell / wir bedörffen keiner Latern.
H. Precor vobis felicem noctem.	H. Ich wünſche euch eine gute Nacht.
P. Nosque vobis. Valete.	P. Und wir euch auch. Seyd GOtt befohlen.
Coll.	*Coll.*

Coll. LII.

Formulæ Emendi & Vendendi.

Ex Cornelio Valerio.

Catharina.

C. Precor hunc diem tibi felicem.

M. Et ego tibi.

C. Quid tu huc tam manè prodis in aërem frigidum?

Quàm dudum huc veniſti?

M. Circiter unam horam.

C. Multàne vendidiſti hodie?

M. Quid ego vendidiſſem tam manè?

Nondum accepi mercimonii primitias.

C. Nec ego.

M. Sis bono animo, tempus adhuc eſt benè matutînum.

DEUS nobis mittet aliquos emptores.

C. Ita ſpero:

En, huc tendit quidam, ad nos veniet.

Amiçe, quid empturus es?

Huc

Coll. LII.

Vom Kauffen und Verkauffen.

Margareta, Daniel.

C. GOtt gebe euch einen guten Tag.

M. Und euch auch.

C. Was macht ihr hier ſo frühe in der Kält?

Wie lange ſeyd ihr hier geweſt?

M. Ungefährlich eine Stunde.

C. Habt ihr heut ſchon viel verkaufft?

M. Was ſolte ich ſo frühe verkaufft haben?

Ich habe noch kein Handgeld (das erſte Geld noch nit gelöſt.)

C. Ich auch nicht.

M. Habt ein gut Hertz / es iſt noch ziemlich frühe.

GOTT wird uns etliche Kauffleut ſchicken.

C. Alſo hoff ich:

Sihe/hier kommt einer / er wird zu uns kommen.

Guter Freund / was wolle ihr kauffen? -

Kommt

Huc ades, ſi libet quicquam emere.	Kommt hieher / ſo euch beliebt etwas zu kauffen.
Circúmſpice, num ſit, quod placeat.	Sehet euch um / ob ich nichts habe/das euch dienet.
Ingredere, habeo hîc bonum pannum laneum & lineum omnis generis:	Kommt herein/ich hab hier gut wüllin und leinin Tuch/ von allerley Gattung:
Bonum item pannum ſéricum, undulatum, damaſcénum, holoſericum:	Deßgleichen gut Seiden-Gewand / Schamlot / Damaſt / Sammet:
Visne emere bonum pileum, vel elegantem librum Gallicum?	Wollt ihr einen guten Hut kauffen / oder ein ſchönes Frantzöſiſches Buch?
An librum chartæ vacuæ?	Oder ein Schreibbuch?
Vide, ſi quid emere placeat,	Beſehet/ ob euch etwas zu kauffen gefalle.
Vendam parvo, pete, quod libet;	Ich will euch wolfeil zu kauffen geben / ſagt / was ihr begehret;
Spectandum proferam, inſpectio nihilo conſtabit.	Ich wills euch ſehen laſſen / das Beſehen ſoll nichts koſten.
D. Quanti indicas ulnam iſtius panni?	D. Wie theuer bietet ihr die Elen dieſes Tuchs?
C. Indico quinque ſolidis.	C. Ich biets um fünff Schilling.
D. Quanti conſtabit ulna hujus panni?	D. Wieviel ſoll die Elen dieſes Tuchs koſten?
C. Conſtabit viginti ſolidis.	C. Sie koſtet zwantzig Schilling.
D. Quanti indicas hanc partem?	D. Wie bietet ihr dieſes Stuck?
C. In-	C. Ich

C. Indico quinque florenis, ut ſemel dicam.
D. Quanti emam hanc partem? Sed ne pluris indices, quàm par eſt.
C. Nequáquam, non indicabo pluris æquo,
dabis ſeptendecim crucigeros & dimidium, ſi placet.
D. Nimium eſt.
C. Non profectò: quantum daturus es:
Aliquid offerto: neque enim addîcam eo pretio, quod offers.
D. Quid ego tibi ófferam? pluris quàm par eſt indicaſti.
C. Nequáquam, non eſt tamen decretum, non minoris addicturam eſſe me, quàm indicaverim:
Dic mihi, quid tandem daturus es.
D. Dabo duodecim ſolidos.
C. Eo pretio addicere non licet, nimis exiguum pretium offers.
Habeo hîc aliud genus eo pretio, ſed non eſt ejusdem bonitatis.
Nihil

C. Ich biete es um fünff Gulden/mit einem Wort.
D. Was ſoll ich für dieſes Stück geben? Bietet mirs aber nicht zu theur.
C. Nein fürwar/ ich wills euch nicht überbieten/
ihr ſollet achtzehendhalben Kreutzer geben / ſo es euch beliebt.
D. Das iſt gar zu viel.
C. Nein fürwar: wieviel wollt ihr geben?
Bietet etwas: denn ich werde es nicht geben um den Preis/den ihr bietet.
D. Was ſoll ich drauf legen? Ihr habt mirs gar zu theur geboten.
C. Nein gewißlich / doch iſts kein Schluß / daß ichs nicht wolle wolfeiler geben/ als ichs geboten habe:
Sagt mir/was ihr endlich geben wollet.
D. Ich will zwölff Schilling geben.
C. Um dieſen Preis darff ichs nicht laſſen/ ihr bietet gar zu wenig.
Ich hab da eine andre Gattung um denſelben Preis / aber es iſt nicht ſo gut.
Es

Nihil eſt conſultius, quàm emere aliquid boni.	Es iſt nichts rathſamers/ dann man kauffe etwas guts.
D. Visne pecuniam meam?	D. Wollt ihr mein Geld haben?
C. Tantulam nolo.	C. So wenig mag ich nicht.
D. Addam duos ſolidos & dimidium.	D. Ich will noch dritthalb Schilling drauf thun.
C. Nonpoſſum, damnoſum eſſet.	C. Ich kans nicht/ich müſte daran verlieren.
D. Nec ego poſſum plus dare.	D. So kan ich auch nicht mehr geben.
C. Agedum, valebis igitur.	C. Wolan / GOtt behüte euch.
Viſe alibi, an poſſis minori precio emere,	Sehet anderswo/ ob ihr könnet wolfeiler kauffen/
ſed nusquam emes minoris.	ihr werdet es aber nirgend wolfeiler kauffen.
Ego poſſum tibi vendere tantulo, quantulo quisquam alius,	Ich kan euch ſo wolfeil geben / als irgend einer/
ſed nolo damnum facere.	Ich mag aber nicht verlieren.
Ego tibi propémodum eodem pretio vendo, quo emi:	Ich gibs euch bey nahe für den Preiß / wie ichs gekaufft habe:
Aliquid mihi lucrifaciendum eſt,	Ich muß etwas gewinnen/
Non hîc deſideo, ut nihil lucrifaciam:	Ich ſitze nicht da / daß ich nichts gewinnen woll:
Victus mihi hinc quæritandus eſt;	Ich muß mich hievon nehren.
Scis	Ihr

Scis omnium rerum eſſe caritatem.	Ihr wiſſet wol / daß alle Sachen theur ſeyn.
Tu ſi nolis dare quindecim ſolidos, nihil tibi ampliùs commodare poſſum:	Wolt ihr nicht die funffzehen Schilling geben / ſo kan ich euch weiter nicht helffen:
Nimiùm parcus es.	Ihr ſeyd gar zu karg.
D. Id ſum, ſcilicet.	D. Das bin ich freylich.
C. Ex te nullum poſſum facere lucrum,	C. Ich kan an euch nichts gewinnen /
ſi unusquisque ita parcus eſſet, ut tu, præſtaret tabernam me claudere,	wann jederman ſo karg wäre / als ihr / wäre es beſſer / ich ſchlieſſete meinen Laden zu /
vix enim lucrifacerem panem, quo victito.	dann ich könte kaum das Brod gewinnen / das ich eſſe.
D. Hæc ita tibi dicere libet.	D. Es beliebt euch alſo zu reden.
C. Sic res habet.	C. Alſo verhält ſich die Sach.
D. Addam adhuc unum denarium, non ampliùs.	D. Ich will noch einen Groſchen geben / nicht mehr.
Plus dare non poſſum, objurgarer enim.	Ich kan mehr nicht geben / ich würde ſonſt geſcholten.
C. Quid tum poſtea, & ego objurgarer ſi minoris addicerem.	C. Was iſts dann mehr / und ich würde auch geſcholten / wann ichs näher lieſſe.
Unus ſolidus impedimento eſt,	Es hinderts noch ein einiger Schilling /
turpe eſt, te tamdiu me torquére uno ſolido.	es iſt eine Schand / daß ihr mich ſo lang quälet um einen Schilling.

D. Itáne, pulchrè ſanè dicis.	D. Ja / ihr ſaget wol/
hîc ſi expendas unum ſolidum, illic alterum, jam duo perierunt ſolidi.	wann man da ein Schilling ausgibt / dort einen andern / ſeynd ihr ſchon zween hin.
Quid, tandemne addictura es?	Wie / wollt ihrs endlich darum laſſen?
C. Non eo pretio.	C. Darum nicht.
D. Abeo igitur, tu vale.	D. So gehe ich dann weg/ lebt wol.
C. Et tu itidem vale.	C. Lebt ihr auch wol.
Heus redi, accipe, non poſſum recuſare mercium primitias,	Hört / kommt wieder her/ und nehmts / ich kan mein Handgeld nicht ausſchlagen/
nimis autem vile pretium eſt.	es iſt aber gar zu wolfeil.
D. Hoc tu dicis, ego percárum eſſe dico, tu me irretiiſti.	D. Das ſagt ihr/ ich ſage/ es ſey gar zu theur / ihr habt mich übernommen.
D. Ego te libero, ſi minùs placet contractus.	C. Ich ſprich euch von dem Kauff frey / ſo er euch nicht beliebt.
D. Vitio mihi daretur, ſi id facerem:	D. Man würde mirs übel auslegen/ wann ichs thäte:
Hem accipe, quantum numerandum eſt?	Da nehmt Geld ein / wieviel muß ich zehlen?
C. Hoc tu ſatis noſti, nempe tredecim libræ & dimidia.	C. Das wiſſt ihr wol/ nemlich dreyzehen Pfund und ein halbes.
Nonne?	Iſt ihm nicht ſo?
D. Age, accipe, redde mihi decem ſtúferos.	D. Wolan/ nimm/ gib mir zehen Stüber wieder.
C. Non	C. Ich

C. Non habeo pecuniam: quantum valet hæc monéta?	C. Ich habe nicht Geld: was gilt dieſe Müntz?
D. Quatuor ſolidis & ſex nummis.	D. Vier Schilling und ſechs Pfenning.
C. Tanti æſtimatam non accipiam, neq; enim tantum valet.	C. So mag ich ſie nicht annehmen/dann ſie gilt nicht ſo viel (iſt nicht ſo viel wehrt)
D. Certè tantum, percontare.	D. Gewißlich ſo viel/fragt darnach.
C. Da mihi aliam pecuniam, non poſſum hanc expendere.	C. Gebt mir ander Geld/ ich kan dieſes nicht ausgeben.
D. Facilè poteris, ſi tanti non eſt, ego præſtabo:	D. Ihr werdets leichtlich können/ gilt er nit ſo viel/ will ich das übrig gut machen:
C. Si nequeo expéndere, referam tibi, ut reddas mihi aliam pecuniam.	C. Wann ich ihn nicht ausgeben kan/ ſo will ich dir ihn wiederbringen/ daß du mir ander Geld wiedergebeſt.
D. Hem, aliam monétam accipe.	D. Seht/da nehmt ander Geld hin.
C. Jam ſatisfactum eſt mihi.	C. Jetzt bin ich bezahlt.
Visne hoc deferri?	Wollt ihrs tragen laſſen?
Ego tibi curabo deferendum.	Ich wills euch tragen laſſen.
Heus puer, hoc accipe, hunc comitare.	Hörſt du/ Jung/ nimm diß/ und gehe mit ihm.
D. Nihil opus eſt, ipſe facilè deferam.	D. Es iſt nicht vonnöthen/ ich wills ſelbſt wol tragen.
Vale matróna.	GOtt behüte euch/Frau.

C. Habeo gratiam, amice, ſi aliàs tibi opus erit aliquâ re,

redi ad me, vendam tibi quàm minimo.

D. Benè eſt, Domina, faciam libens. Vale.

Coll. LIII.

De appellandis Debitoribus.

Ex Cornelio Valerio.

Martinus, Georgius.

M. Salve, Amice.

G. Salve tu quoque.

M. Scis, cur veniam ad te? nonne?

G. Non profectò.

M. Quid? an neſcis, qui ſim? annon me noſti?

G. Non certè, quis es?

M. Oblitusne es, te nuper emiſſe aliquid ex mercibus noſtris.

G. Ita eſt profectò.

M. Quando igitur accipiam à te pecuniam?

G. Nunc

C. Habt Danck/Freund/ wann ihr zu anderer Zeit etwas vonnöthen habē werdet/

kommt zu mir/ich will euch gar wolfeil geben.

D. Wol/Frau/ ich wills gerne thun. Behüte euch GOTT.

Coll. LIII.

Von Schulden zu fordern.

Fortunatus.

M. GOtt grüß euch/mein Freund.

G. Seyd ihr auch gegrüſſet.

M. Wiſſet ihr wol/warum ich zu euch komme? wiſſt ihrs nicht?

G. Fürwar nicht.

M. Wie? wiſſt ihr nicht/ wer ich bin? kennet ihr mich nicht?

G. Gewißlich nicht/ wer ſeyd ihr?

M. Habt ihr vergeſſen/daß ihr zum nähern mal uns etwas abkaufft habt?

G. Es iſt fürwar alſo.

M. Wann ſoll ich dann mein Geld von euch haben?

G. Ich

G. Nunc certè mihi pecunia non eſt ad manum,	G. Ich hab warlich jetzund kein Geld/
expendi, quicquid pecuniæ habebam,	Ich hab alles Geld ausgeben/ das ich hatte/
expectandum etiam erit tibi octo dies.	ihr müſſet noch acht Tage Gedult haben.
M. Non poſſum diutiùs expectare,	M. Ich kan nicht länger warten/
volo mihi ſatisfieri, ſatis jam diu expectavi:	ich will bezahlet ſeyn/ ich habe lang gnug gewartet:
Facito, ut pecuniam habeam, aut ego te retinendum curabo:	Verſchaffet/ daß ich Geld hab/oder ich will euch arreſtiren laſſen:
Aut fidejuſſorem dato.	Oder ſtellt mir einen Bürgen.
G. Quantum eſt, quod tibi debeo?	G. Wieviel iſts/ das ich euch ſchuldig bin?
M. Id ſatis ipſe noſti.	M. Das wiſſt ihr ſelbſt wol.
G. Equidem ſum oblitus, ſcripſi, ſed neſcio, ubi.	G. Ich habs fürwar vergeſſen/ ich habs aufgeſchrieben/weiß aber nicht/ wo.
M. Debes mihi decem libras, quatuor ſolidos.	M. Ihr ſeyd mir ſchuldig zehen Pfund und vier Schilling.
Nonné ita ſe res habet?	Iſt ihm nicht alſo?
G. Ita árbitror rem ſe habere.	G. Ich vermeyn/es ſey ihm alſo.
M. Promiſeras mihi, te daturum pecuniam jam ante menſes duos,	M. Ihr habt mir verſprochen/ihr wollt mir das Geld ſchon vor zwey Monat geben/
id tu ſcis ipſe, ſed non feciſti (ſervaſti) mihi promiſſum.	das wiſſet ihr ſelbſt wol/ aber ihr habt euere Zuſag nicht gehalten.

G. Verum tu quidem dicis,
G. Du ſagſt wol wahr/

ſed non potui pecuniam extorquére ab iis, qui mihi debent.
aber ich hab kein Geld von den jenigen können bringen/ die mir ſchuldig ſind.

M. Hoc nihil ad me, tu cura tibi ſolvi.
M. Das geht mich nichts an/ laſſt euch bezahlen.

G. Itáne, cùm deſit hominibus pecunia, quid illis faciam?
G. Ja/ wann aber die Leut kein Geld haben/ was ſoll ich mit ihnen machen?

Expectandum mihi eſt, donec habent.
Ich muß warten/ bis ſie es haben (bekommen.)

Non ita duros nos eſſe convenit,
Wir müſſen nicht ſo hart gegeneinander ſeyn.

decet nos moveri commiſeratione mutuâ, ut Deus nobis præcepit.
es gebühret uns Mitleiden miteinander zu haben / wie uns GOtt gebotten hat.

M. Verum tu quidem dicis, ſed ego jam ſatis diu expectavi,
M. Es iſt wol wahr / aber ich hab lang gnug gewartet/

certè non poſſum diutiùs expectare.
ich kan gewißlich nicht länger warten.

Nam quibus ego debeo, nolunt diutiùs expectare.
Dann die/ denen ich ſchuldig bin / wollen auch nicht länger warten.

Id ni eſſet, équidem expectarem lubens.
Wann das nicht wäre / wolte ich gern warten.

G. Agedum, veni mecum, ſolvam tibi, aut dabo fidejuſſorem.
G. Wolan / kommt mit mir/ ich will euch bezahlen / oder einen Bürgen ſtellen.

M. Age, eamus, mihi placet, quod ais.
M. Wolan / ſo laſſt uns gehen / ich bins zufrieden was ihr ſagt.

G. Heus
G. Hört

G. Heus, amice, hic erit fidejuſſor meus.	G. Hört ihrs/Freund/dieſer wird für mich Bürg ſeyn.
M. Verúmne dicit hic, amice, visne fidejubére pro iſto?	M. Sagt er wahr/ mein Freund/ wolt ihr für dieſen Mann bürg werden (gut ſprechen?)
F. Etiam, quantum tibi debet?	F. Ja/ wie viel iſt er euch ſchuldig?
M. Decem libras Flandricas.	M. Zehen Flandriſche Pfund.
G. Quid hoc, tantúmne eſt?	G. Was/ iſt es ſo viel?
Non eſt tantum.	Es iſt nicht ſo viel.
M. Certè eſt.	M. Es iſt gewißlich ſo viel.
G. Non eſt profectò, jurejurando affirmavero, non eſſe tantum.	G. Es iſt fürwar nicht/ ich wolte es mit einem Eid betheuren/daß es nicht ſo viel.
M. Quantum igitur eſt?	M. Wieviel iſt es dann?
H. Non plus novem libris, id tu ipſo mihi modò dixiſti.	G. Nicht mehr als neun Pfund / ihr habt mirs ja erſt ſelbſt geſagt.
M. Egone tibi dixi? non dixi.	M. Hab ichs geſagt? Nein ich habs nicht geſagt.
G. Certè dixiſti.	G. Ihr habt es gewißlich geſagt.
M. Sit ita ſanè, quanquam équidem puto, decem eſſe,	M. Wol/ es ſey dem alſo/ wiewol ich fürwar meine/ es ſeyen zehen/
acquieſco tamen tuis dictis, & tantum eſſe credo;	ich will aber mit euren Reden zufrieden ſeyn/und glaube/daß es ſo viel ſey;
Quando igitur mihi ſatisfacies?	Wann wollt ihr mich dann bezahlen?

G. Intra decem dies.	G. Innerhalb zehen Tagen.
M. Mihi placet, ſed ſerva promiſſa.	M. Ich bins zufrieden/aber haltet eure Zuſag.
G. Ita faciam procul dubio.	G. So will ich thun ohne gefehrd.
F. Si hic tibi non ſolverit, ego tibi ſolvam.	F. Wann dieſer euch nicht bezahlt/ ſo will ich euch bezahlen.
G. Placet, ut dicis. Vale jam.	G. Ich bins zufrieden/wie ihr ſagt. Jetzt Ade.
F. Vale, Amice.	F. Ade/mein Freund.

Coll. LIV.	*Coll. LIV.*
Inquiſitio Viæ.	Wegforſchung.
Ex Cornelio Valerio.	
Adam.	*Bernhardus, Chriſtian.*
A. Deus te conſervet, Magiſter Bernharde.	A. GOtt bewahre euch/ Meiſter Bernhard.
B. Et tu Domine ſalve.	B. Seyd ihr/Herr/auch gegrüſſet.
A. Ut valuiſti ex eo tempore, cùm te vidi?	A. Wie iſts euch ergangen/ ſeither ich euch geſehen habe?
B. Variè.	B. So untereinander.
A. Non ita benè mihi valere vidêris, ut ſoles.	A. Mich bedunckt/ ihr ſeyd nicht ſo wol auf/ wie ſonſt.
B. Unde id conjicis?	B. Woran merckt ihrs?
A. Ex facie, quæ ita pallet.	A. An eurem Angeſicht/ welches ſo bleich iſt.
B. Senſi quinq; vel ſex graves febris acceſſiones,	B. Ich hab fünff oder ſechs harte Fieber gehabt/
quæ	die

quæ me valdè debilitaverunt,& mihi cibi appetentiam abſtulérunt.	die mich ſehr geſchwächt/ und den Appetit zu eſſen genommen haben.
A. Ea eſt gravis morbus:	A. Es iſt eine böſe Kranckheit:
Sed quò tendis équitans ita placidè?	Aber wo reitet ihr hin/ſo gemach?
B. Antverpiam ad mercatum Pentecoſtes.	B. Gen Antorff; auf den Pfingſtmarckt.
A. Eodem & ego: ſi voles, poterimus unâ proficiſci.	A. Und ich auch dahin: ſo es euch beliebig / können wir miteinander reiten.
B. Id mihi valdè placet,	A. Es gefällt mir gar wol/
ſed tu paulò celeriùs equitas.	aber ihr reitet mir etwas zu ſtarck.
A. Equitemus, ut tibi videtur, mihi idem, quod tibi placet,	A. Laſſt uns reiten / wie es euch beliebig/ es gilt mir alles gleich/,
nam equus meus gradarius molliter glomerat ingreſſus.	dann mein Roß gehet fein gemach den Zelt.
B. At meus duriùs ſuccutiens ingréditur.	B. Aber meines trabet gar hart.
Qui ſunt autem illi, qui nos equitantes antecédunt?	Wer ſeynd aber die jenige/ welche vor uns reiten?
A. Equidem eos non novi:	A. Ich kenne ſie warlich nicht:
Sunt Mercatores;	Es ſeynd Kauffleut;
acceleremus paúlulum concitatis equis, ut eos conſequamur,	laſſt uns ſtärcker draufreiten/ daß wir zu ihnen kommen/

metuo enim, ne itinere deerraverimus.	dann ich hab Sorg / wir ſeyen aus dem Weg.
B. Non ita eſt, nihil tale metuas.	B. Nein / wir ſind nicht / habt deßwegen keine Sorg.
A. Utile tamen fuerit percontari.	A. Gleichwol iſts gut / daß man frage.
B. Percontare hanc ovium cuſtodem.	B. Fraget dieſe Schaaf-Hirtin.
A. Mea amica, ubi eſt recta via, Antverpiam ducens?	A. Meine gute Freundin / welches iſt der rechte Weg auf Antorff zu?
C. Ea eſt ante vos, quam ſequimini,	C. Recht vor euch / bleibt auf dem /
nec ad dextram, nec ad ſiniſtram, deflectendo,	und weicht nicht / weder zur Rechten / noch zur Lincken /
donec perveneritis ad excelſam quandam ulmum.	bis ihr zu einem hohen Ulmenbaum kommt /
tum deflectite ad dextram.	dann ſchlagt euch gegen der rechten Hand.
A. Quot milliaria abeſt hinc proximus vicus?	A. Wieviel Meil ſeynd von hier bis auf das nächſte Dorff?
C. Duo & dimidium, & paulò ampliùs.	C. Dritthalb / und ein wenig mehr.
A. Nunc aliquantò molliùs equitemus, nam ſollicitus non ſum:	A. Laſſt uns nun etwas gemächer reiten / dann ich bin jetzund ohne Sorg:
Video árborem, de qua dixit.	Ich ſehe den Baum / davon ſie uns geſagt hat.
Pulverulenta via eſt, pulvis occæcat me.	Es ſtäubt hefftig / der Staub blendet mich.

B. Cape hunc bombycinum pannum, quo faciem obdúcas,
qui te defendet à pulvere & à ſole.

B. Nehmet dieſen Taffet (Seiden Flor) für das Angeſicht/
das wird euch vor den Staub und der Sonnen beſchirmen.

A. Non eſt eo opus, nam ſol occidit,
metuo, ut luce in urbem veniamus.

A. Es iſt nicht vonnöthen/ dann die Sonn gehet unter/
ich ſorge/ wir werden bey Tag nicht in die Stadt kommen.

B. Quod tuâ pace dixerim, non eſt ita:
Sed hoc peſſimum eſt, hanc viam infeſtam eſſe prædonibus.
Nuper dives quidam mercator juxta hanc arborem ſpoliatus eſt,
quæ res facit, ut mihi metuam à ſpoliatione,
niſi nobis caveamus.

B. Mit Erlaubnüs/ es iſt dem nicht alſo:
Aber das ärgſte iſt/ daß dieſer Weg der Straſſenräuber halber unſicher iſt.
Es iſt unlängſten ein reicher Kauffmann bey dieſem Baum geplündert worden/
das macht mich ſorgen/ wir möchten auch geplündert werden/
wann wir uns nicht vorſehen.

A. Video turrim urbis, niſi fallor.

A. Ich ſehe den Thurn von der Stadt/ wann ich recht daran bin.

B. Profectò ſerum erit, vereor, ut introeamus.

B. Fürwar/ es wird ſpat ſeyn/ hab Sorg/ wir kommen nicht hinein.

A. Non clauduntur portæ ante nonam horam.

A. Man ſchleuſt die Thor vor neun Uhr nicht zu.

B. Eò meliùs res habet, non

B. Deſto beſſer iſts/ dann ich

non enim libenter diverſor in ſuburbio.	ich ſpanne nicht gern in der Vorſtadt aus.
A. Nec ego.	A. Ich auch nicht.
B. Percontemur hîc aliquos de optimo diverſorio hujus urbis.	B. Laſſt uns da etlich fragen/ welches die beſte Herberg in dieſer Stadt ſey.
A. Ne ſis ſollicitus, ego novi optimum diverſorium urbis:	A. Sorget nicht darfür/ ich weiß die beſte Herberg der Stadt wol:
Eſt ad inſigne rubri leonis in cameria platéa.	Sie iſt zum rothen Löwen/ in der Kammerſtraſſen.
Acceleremus nos, quæſo, nam mihi videtur porta pénſilis ſuſtolli.	Laſſt uns ein wenig eilen/ ich bitte euch drum / dann es bedunckt mich / man ziehe die Fall- (Schlag-) Brücken auf.
B. Ego ita ſum feſſus, ut nequeam longiùs procedere:	B. Ich bin ſo müd/ daß ich weiter nicht fort kan:
Et, quod gravius eſt, meus equus claúdicat,	Und welches das ärgſte iſt/ ſo hinckt mein Roß/
opînor, clavum per ejus ferream ſoleam malè impactum eſſe,	Ich glaube/ es ſey vernagelt/
aut ejus tergum eſſe læſum.	oder es ſey auf dem Rücken gedruckt.
Eſt præterea hæc ſtrata via ita dura,	Zudeme iſt dieſes Pflaſter ſo hart/
ut me totum debilitet.	daß es mich gantz matt machet/
A. Equis igitur introeamus.	A. So laſſt uns dann hinein reiten.

Coll. LV.	*Coll. LV.*
Hoſpitium.	Herberge.
Ex Cornelio Valerio.	
Alexander, Caupo.	*David, Henricus, Filia.*
A. DEUS te conſervet ab infortunio, Domine Caupo.	A. GOtt behüte euch vor Unglück / Herr Wirth.
C. Gratus eſt veſter adventus, mei Domini.	C. Seyd willkommen / meine Herren.
A. Poſſumusne hîc diverſari hac nocte?	A. Können wir dieſe Nacht da Herberg haben?
C. Quidni poſſitis, Domine mi?	C. Ja / gar wol / mein Herr.
Quot ſunt veſtrûm?	Wieviel ſind eurer?
A. Sumus ſex numero.	A. Es ſeyn unſrer ſechs an der Zahl.
C. Satis nobis eſt loci etiam triplo pluribus.	C. Wir haben Herberg gnug für dreymal ſo viel.
Deſcendite ex equis, ſi placet.	Steigt ab / ſo es euch beliebt.
A. Habesne commodam ſtabulationem, bonum fœnum, bonam avenam & bonum vinum?	C. Habt ihr gute Stallung gut Heu / guten Haber und guten Wein?
C. Optimum è tota urbe, tu ubique illud guſtabis.	C. Den beſten von der gantzen Stadt / ihr werdet ihn verſuchen.
A. Habesne, quod edamus?	A. Habt ihr etwas zu eſſen?
C. Habeo, Domini mei;	C. Ja / meine Herren:
Tantummodò deſcendite, nullâ re egebitis.	Steigt nur ab / es wird euch nichts mangeln.
A. Tracta nos benè ac mol-	A. Tractirt uns wol und güt-

molliter, nam laſſi ſumus, & fame ac ſiti ſemimortui.

C. Domini mei, benè tractabimini, atque etiam equi veſtri.

A. Rectè dictum, benè défrica equum meum, ubi ademeris ephippium;

Implexam ei caudam diſſolve & para ei commodè ſubſtratum locum;

C. Mi Domine, nihil in hac re deſiderabis:

Eſtne equus tuus adaquatus?

A. Non eſt, ne ducas nunc aquatúm, nam adhuc fervet:

Corrumperes ejus præcordia.

paululum deducito, atque ubi nonnihil ederit, tùm duces aquatum.

Vide, num lora ſint rupta?

Affer mihi bulgam, quæ pendet ex ephippio,

Détrahe mihi ocreas & purga.

C. Fiet, mi Domine:

Pla-

gütlich / dann wir ſind müd / und von Hunger und Durſt halb todt.

C. Meine Herren / ihr werdet wol verſehen werden / und eure Pferde auch.

A. Nun wol geredt / reibt mein Pferd wol ab / wann ihr es abgeſattelt habt;

Löſet ihm dem Schwantz auf / und macht ihm eine gute Streu;

C. Mein Herr hieran wird kein Mangel ſeyn:

Iſt euer Pferd getränckt?

A. Nein / tränckt es noch nicht / dann es iſt ihm noch zu heiß:

Es würde ſonſt dämpffig werden /

führt es ein wenig herum / und wann es ein wenig etwas gegeſſen hat / dann führet es in die Tränck.

Sehet / ob die Riemen zerbrochen ſind.

Bringt mir das Bülglein her / ſo am Sattel hängt /

Ziehe mir die Stiefeln aus / und ſaubert ſie.

C. Es wird geſchehen / Herr:

Be-

Placetne tibi, venire cœnatum?	Beliebt euch/ zum Nacht-Eſſen zu kommen?
A. Benè mones, paratus ſum.	A. Ihr mahnet wol/ich bin fertig.
D. Ego forâs eo cœnatum,	D. Ich gehe aus/zu Nacht zu eſſen/
quod ſi quis de me percontetur,	wann jemand nach mir fragt/
inveniet me domi Quæſtoris,	der wird mich in des Rentmeiſters Haus finden/
vel dic, me ſtatim à cœna eſſe rediturum.	oder ſagt/ich werde alsbald nach dem Nacht-Eſſen wiederkommen.
A. Audi, cras manè, antequam equum meum adaquaveris, duc ad fabrum ferrarium,	A. Hört/morgen frühe/ehe ihr mein Pferd tränckt/ führets zum Hufſchmied/
dic, caveat, ne malè clavos impingat.	ſagt/daß er wol zuſehe/ daß ers nicht vernagle.
D. Mei Domini, nolite obliviſci propinare mihi,	D. Ihr Herren/ vergeſſet nicht/mir eins zu bringen/
ego omnibus pariter reſpondebo.	ich will euch allen zugleich Beſcheid thun.
A. Profectò, periniquè facis, qui tam bonum contubernium déſeras.	A. Fürwar/ ihr thut gar unrecht/ daß ihr eine ſo gute Geſellſchafft verlaſſt.
D. Aliud jam fieri non poteſt, cras totâ die vobis ſodalis ádero.	D. Es kan jetzund anderſt nicht ſeyn/ ich will euch morgen den gantzen Tag Geſellſchafft leiſten.
H. Quinam ſunt intus?	H. Was für Leute ſind drinnen?
C. Sunt convîvæ.	C. Es ſeynd Gäſt.

H. Cujâ- H. Wo

H. Cujâtes ſunt?	H. Wo ſeyn ſie her?
C. Ex hac civitate: placétne tibi cum illis cibum capere?	C. Aus dieſer Stadt: Beliebt euch mit ihnen zu eſſen?
H. Nobis ùtrumvis placet.	H. Es gilt uns gleich (beliebt uns eins wie das ander.)
C. DEUS vobis adſit, (benedicat,) Domini mei.	C. GOtt geſegne es euch/ ihr Herren.
Hoſp. Gratias agimus, mi Domine Caupo.	Hoſp. GOtt danck euch/ Herr Wirth.
C. Oro vos, ut exporrigatis frontem & boni conſulatis, quod adeſt,	C. Ich bitte euch / machet euch frölich / und nehmt mit dem für lieb / was da iſt/
& ne parcatis vino, nam calidus aër eſt.	und ſpart den Wein nicht/ dann es iſt warm Wetter.
Cellarie, prome hemſnam vini rubri guſtandi causâ.	Du Kellerknecht / laß ein halb Maß rohten Wein zu verſuchen.
Convivæ mei, ut placet vobis hoc vinum?	Ihr Gäſt/ wie gefällt euch dieſer Wein?
Sapítne vobis benè?	Schmeckt er euch wol?
Annon eſt pulchri coloris & dignum bibitu?	Hat er nicht eine ſchöne Farbe/ und iſt wehrt / daß man ihn trincke?
A. Pulchrum eſt & bonum, ſed ubi eſt hóſpita?	A. Er iſt ſchön und gut/ aber wo iſt die Wirthin?
C. Ea mox aderit, vos interim hilariter vivite ex eo, quod adeſt,	C. Sie wird bald da ſeyn/ ſeyd unterdeſſen frölich von dem / was ihr habt /
aliàs lautiùs tractabimini.	auf ein ander mal ſolt ihr beſſer tractirt werden.
A. Benè agitur nobiscum, Domine Caupo:	A. Uns gehets wol / (fehlt nichts) Herr Wirth:
Gra-	Wir

Gratias tibi agimus.	Wir dancken euch.
C. Mi Domine, propîno tibi.	C. Mein Herr / ich brings euch.
A. Accipiam abs te, Domine Hoſpes,	A. Ich erwarte es von euch / Herr Wirth /
reſpondebo tibi libenti animo.	ich will euch von Hertzen gern Beſcheid thun.
C. Mi Domine, da mihi hanc veniam, ut propînem tibi.	C. Mein Herr erlaubt mir / daß ichs euch zubringe.
A. Ago tibi gratias ingentes.	A. Ich ſage euch groſſen Danck.
H. Videor mihi te aliquando vidiſſe, ſed non ſatis recordor, ubi:	H. Es düncket mich / ich hab euch einmal geſehen / aber ich kan mich nicht recht erinnern / wo:
Bruxellis, ut puto.	Zu Brüſſel / meine ich.
A. Ita eſt certè, ego ſum Bruxellenſis.	A. Ja fürwar / ich bin von Brüſſel.
H. Ne ægrè feras, ſi nomen tuum quæram.	H. Habt mirs nicht für übel / daß ich nach eurem Namen frage.
A. Vocor Alexander.	A. Ich heiß Alexander.
H. Rectè dicis, nunc ego te agnoſco, ut vales?	H. Ihr redet recht / jetzt kenne ich euch / wie gehts euch?
A. Amicus tuus, paratus ad gratificandum tibi.	A. Euer Freund / bereit euch Freundſchafft zu erzeigen.
H. Habeo tibi gratiam de tua benevolentia.	H. Ich bedancke mich eures guten Willens.
Unde venis, an è locis transmarînis?	Von wannen kommt ihr / über Meer?
A. Venio è Gallia, ex Anglia & ex Germania.	A. Ich komm aus Franckreich / Engelland und Teutſchland.

H. Quid novi auditur in Gallia?	H. Was hört man Neues in Franckreich?
A. Certè nihil boni.	A. Gewißlich nichts Gutes.
H. Quid ita?	H. Wie ſo?
A. Adeò flagrant odio mutuo, ut horream de eo loqui.	A. Sie ſind ſo ergrimmet übereinander / daß mir grauſet davon zu reden.
H. Deus conſervet nos ab inteſtino bello,	H. GOtt behüte uns vor einem inheimiſchen Krieg/
eſt enim gravis calamitas:	dann es iſt eine ſchwere Plage:
Sed nobis patienter ferendum eſt, quicquid à Deo proficiſcitur,	Aber wir müſſen gedultig leiden/ was von GOtt herkommt/
dummodò pacem cum illo habeamus,	wann wir nur Frieden mit Jhm haben.
A. Quid novi eſt in hac civitate?	A. Was hat man Neues in dieſer Stadt?
C. Omnia ſunt bona, ego novi nihil audivi.	C. Es iſt noch alles gut/ich habe nichts Neues gehört.
A. Domini mei, ne moleſtum ſit vobis, ſentio aliquam morbi tentationem.	A. Meine Herren/wollet es nicht übel aufnehmen / ich befind mich etwas übel.
C. Mi Domine, ſi quid mali ſentis, confer te ad quietem,	C. Mein Herr/ befindt ihr euch nicht wol/ ſo begebt euch in die Ruhe/
cubiculum tuum paratum eſt.	euer Schlaff-Kammer iſt bereit.
Johannula éxtrue luculentum focum in ejus cubiculo.	Johannula/mach ein gut Feur in ſeine Kammer/
& vi-	und

& vide, ne quid ei rerum neceſſariarum deſit.	und ſehe zu / daß es ihm an nichts nicht mangle.
A. Mea Amîca, eſtne lectus meus paratus?	A. Meine Freundin / iſt mein Bett gemacht?
Eſtne bonus & mollis?	Iſt es gut und weich (ſanfft?)
F. Etiam, mi Domine, eſt bonus & plumis plenus,	F. Ja mein Herr / es iſt gut und voll Pflaumfedern /
& lecti ſtragula lintea ſunt munda.	und die Leylachen ſeynd ſauber.
A. Détrahe mihi tibialia & calefac meum lectum,	A. Ziehet mir meine Strümpff aus / und wärmet mein Bett /
nam valde malè ſum affectus:	dann ich bin ſehr übel zu paß:
Similis ſum frondibus arborum.	Ich zittere wie ein Aeſpen-Laub.
Calefacito meum nocturnum capitis tegmen, (capitium nocturnum.)	Wärmet meine Schlaff-hauben / (Schlaffmütz /)
& benè óbliga meum caput.	und verbindet meinen Kopff wol.
Ohe, duriùs aſtringis, affer meum pulvînar & óperi me probè:	Oh / ihr bindet zu hart / bringet mein Hauptküſſen her / und deckt mich wol zu:
Cortînas advolve & eas aciculâ connecte.	Ziehet die Umhäng für / und hefftet ſie mit einem Hefftlein (Stecknadel) zuſammen.
Ubi eſt matula?	Wo iſt das Kammer-Geſchirr?
Ubi eſt latrîna?	Wo iſt das heimlich Gemach?

F. Sequere me, & tibi viam oſtendam:	F. Folget mir/ ich will euch den Weg weiſen.
Aſcendito illuc rectâ, invenies ad dextram:	Gehet ſtracks da hinauf/ da werdet ihrs zur rechten Hand finden:
Quòd ſi eam non videris, facilè tamen olfacies.	Wann ihr es nicht ſehet/ ſo werdet ihrs doch leichtlich riechen.
Mi Domine, nihilne vis aliud? num meliùs jam habes?	Mein Herr / begehrt ihr nichts mehr? Iſt euch jetzt etwas beſſer?
A. Etiam mea amica, extingue candélam & veni paulisper ad me.	A. Ja/meine Freundin / löſchet das Liecht aus/ und kommt ein wenig her zu mir.
F. Eam extinguam, cùm extra cubiculum fuerò:	F. Ich wills auslöſchen/ wann ich aus der Kammer bin:
Quid placet tibi, nondumne benè tibi eſt?	Was begehrt ihr/ iſt euch noch nicht wol?
A. Caput meum declivius jacet, attolle paululum pulvînar,	A. Mein Kopff ligt zu nider / hebt das Küſſen ein wenig in die Höhe/
ita declîvi capite jacére non poſſum.	ich kan ſo nidrig nicht ligen.
F. Jam quieſce Dei nomine invocato;	F. Schlafft nun in GOttes Namen.
Deus det tibi fauſtam noctem & placidam quietem.	GOtt geb euch eine glückſelige Nacht und eine ſanffte Ruhe.
A. Habeo gratiam, formoſa filia.	A. Danck habt/mein ſchöne Tochter.

Sequuntur variæ, & Tirunculis in ſuis Congreſſibus perquàm utiles Latinè loquendi formulæ, in octo Claſſes diſtributæ, in quarum

1. *Salutandi & percontandi formulæ,*
   Red-Arten/wie man grüſſen/und nach etwas fragen ſoll.
2. *Petendi, Accuſandi & Prabibendi formulæ,*
   Red-Arten wie man etwas bitten/jemand anklagen/und einem zutrincken ſoll.
3. *Variæ Interrogandi formulæ,*
   Mancherley Gattungen zu fragen.
4. *Amicorum inter ſe colloquendi formulæ,*
   Wie gute Freunde miteinander Geſpräch halten.
5. *Ad Convivium invitandi formulæ,*
   Wie man zu einer Mahlzeit pflegt zu laden.
6. *De Conviviis & cibis loquendi formulæ,*
   Reden/von Mahlzeiten und Speiſen.
7. *De vino ac potu loquendi formulæ,*
   Reden/von Wein und Getranck.
8. *De Ludis loquendi formulæ,*
   Red-Arten/vom Spielen.

Claſſis I.	*Claſſis I.*
Salutandi formulæ in congreſſu.	Art zu grüſſen/weñ man zuſammen kommt.
Salve.	GOtt grüſſe dich.
Salvus ſis.	Sey gegrüſſet.
Salve mi pater (mea mater.)	GOtt grüſſe euch/ mein Vatter (Mutter.)
Salvete pariter omnes.	GOtt grüſſe euch alle miteinander.

Salve plurimùm amicorum optime,	Seyd gegrüſſet/ mein ſehr guter Freund.
(*Reſpond.* Et tu quoq; ſalve,	Sey du auch gegrüſſet.
Salvus ſis tu quoque.)	
Salutandi formulæ in digreſſu.	Red-Arten/wie man Abſchied nim̃t/wenn man voneinander gehet.
Vale, valete.	Ade.
Bene vale, valete.	Gehabt euch wol.
Vale in reditum (in craſtinum, hoc biduum.)	Gehab dich wol/ bis ich wiederkomm/(bis auf morgen/ dieſe zween Tag über.)
Vale in proximum congreſſum.	Bis wir wieder zuſammen kommen.
(*Reſp.* Et tu vale, Valebis tu quoque, Et tu fac valeas)	Und du gehab dich auch wol.
Precor tibi viciſſim omnia proſpera.	Ich wünſche dir hingegen wieder alles Guts.
Formulæ per alium ſalutandi.	Red-Arten / wie man durch andere grüſſen läſſt.
Patri tuo ex me ſalutem dicito.	Grüſſe mir deinen Vatter meinetwegen.
Nunciabis matri tuæ à me ſalutem.	Grüſſe meinetwegen deine Mutter.
Fratres tuos à me plurimum ſalvere jube.	Grüſſe meinetwegen deine Brüder.
Saluta Parentes tuos meo nomine.	Grüſſe meinetwegen deine Eltern.
Ami-	Grüſſe

Amicos omnes meis verbis ſalutabis.	Grüſſe meinetwegen alle gute Freund.
Reſp. Curabo, curabitur.	Ich wills thun / Es ſoll ausgerichtet werden.
Fiet, lubens faciam.	Es ſoll geſchehen / ich wills gern thun.
Venæ ſectione utenti.	**Wann man zur Ader läſſt.**
(Sit tibi ſalutaris venæ ſectio, In bonam valetudinem cedat hæc ſanguinis miſſio.)	Wol bekomm dir deine Aderläß.
Convivis bene precandi formulæ.	**Wie man die Mahlzeiten geſegnet.**
Sit felix convivium.	GOtt geſegne die Mahlzeit.
Salvete pariter omnes.	GOtt grüß euch ſämtlich.
Epulis veſtris Deus benedicat.	GOtt geſegne euch euer Eſſen (Mahlzeit.)
Sit vobis hoc prandium ſalutare (cœna ſalutaris.)	Wol bekomm euch das Mittag- (Nacht-) Eſſen.
Sternutantibus bene precandi formulæ.	**Wann man nieſt.**
(Servet te Deus. Sit ſaluti.)	GOtt helff dir.
Tempore matutino.	**Zur Frühzeit.**
(Opto tibi felicem diem. Precor tibi diem proſperum.)	Ich wünſche dir einen guten Tag.

Cùm veſperi itur cubitum.

(Sit tibi fauſta nox,
Fauſtam tibi noctem precor,
Det tibi Deus placidam quietem.)
Somnus tibi quietus & ſanus hac nocte contingat.
Reſp. Habeo gratiam, tantundem & tibi precor.

Wann man Abends ſchlaffen gehet.

GOtt gebe dir (Euch) eine gute Nacht.
Schlaffſt dieſe Nacht ruhig und geſund.
Habt Danck / ich wünſche dir (euch) eben ſoviel.

Auſpicanti quidpiam.

(Sit felix & fauſtum, quod agis,
Chriſtus bene cœpta ſecundet,
Bene vertat Deus, quod agis.)
(Feliciter exeat, quod inſtituiſti,
Feliciter cedat, quod auſpicatus es,
Deus cœptis tuis aſpiret.
Deus propoſitum tuum ad felicem exitum perducat.)

Wann man etwas vor hat zu thun.

GOtt helffe euch / GOtt geb Glück darzu.
GOtt gebe Glück zu deinem Vorhaben (ſchicke es zu einem guten End.)

Pro- Wann

Proficiſcenti quopiam.	Wann man etwahin reiſet.
(Sit iter tibi felix ac commodum, Precor, ut hæc profectio cedat tibi ex animi ſententia. Opto tibi reditum incolumem, Angelus Dei bonus comitetur te. Faxit Deus, ut ſalvus & incolumis revertâre.)	Glück zu auf die Reis.
Reſp. Maximas tibi ago gratias.	Habt groſſen Danck.
Equidem viciſſim tibi precor omnia læta.	Wünſche euch hingegen wieder alles Guts.
Reducem ſalutandi formulæ.	Wie man einē empfänget/ der von der Reis wiederkomt.
Gratulor tibi adventum.	Sey mir willkommen.
(Salvum te adveniſſe gaudeo. Quòd ſalvus reverteris, gaudeo.)	Ich erfreue mich / daß du geſund biſt wiederkommen.
Reſp. Habeo tibi gratiam.	Ich ſage dir Danck.
Ego viciſſim lætor, quòd vos omnes offenderim incolumes.	Ich freue mich hingegen wieder/daß ich euch alle friſch und geſund angetroffen.

Formulæ ſalutandi inviſentem.	Wie man einen bewillkommet/(empfängt.)
(Optatò advenis, Opportunè ades, Expectatus ades, Gaudeo te veniſſe.)	Sey mir willkomm.
(Sit ſalvus adventus tuus, Adventus tuus eſt mihi gratus.)	Deine Ankunfft iſt mir lieb/ angenehm.
Formulæ percontandi de valetudine.	Wie man nach eines Zuſtand fraget.
Quî vales? ut vales?	Wie? biſt du noch wol auf?
Satisne rectè vales?	Biſt du noch wol zu paß?
Quomodo tecum agitur?	Wie gehts dir? (ſtehts um dich?)
Reſp. Dei gratiâ bene valeo.	Ich bin / GOTT ſey Lob/ noch wol auf (zu paß.)
Sic etiam: Dei beneficio, Dei dono, Dei munere, benignitate: *Vel*, quæ eſt Dei benignitas.	
Equidem valeo ex animi ſententia.	Es geht mir nach meines Hertzen Wunſch (Luſt.)
(Mediocriter quidem valeo, Sic ſatis valeo.)	So zimlich/ es geht wol hin.
Et tu quanam valetudine es?	Wie gehts dir?
Fuiſti ſemper proſperâ valetudine?	Biſt du allzeit geſund (wol auf/ zu paß) geweſen?

Medio- So

Mediocri, gratiâ Dei.	So ziemlich / GOtt ſey Danck.
Sic: Sum bonâ, fauſtâ, proſperâ, felici, incolumi valetudine.	
Formulæ laborandi adverſâ valetudine.	**Wann man nicht wol zu paß iſt.**
[Non optimè ſanè (malè, incommodè, parùm feliciter, parùm ex ſententia) valeo.]	Es geht mir nicht ſehr wol (nicht zum beſten.)
[*Item*: Laboro (ſum) adverſâ (incommodâ, infelici, parùm proſperâ) valetudine.]	Ich bin nicht wol auf (zu paß.)
Conſolandi formulæ.	**Red-Arten / wie man einen tröſtet.**
Doleo ſanè vicem tuam.	Es iſt mir leid deinethalbē.
Bono ſis animo, oportet.	Du muſt ein gut Hertz haben.
Bono intrepidoque ſis animo.	Sey getroſt / hab einen guten Muth.
Multum juvat animus in re mala bonus.	Ein gut Hertz oder Muth / iſt in Unglück ſehr gut.
Quando ChriſtoDomino ita viſum eſt, æquo animo te ferre convenit morbi moleſtiam.	Weil es dem HERRN Chriſto alſo beliebig iſt / gebührt ſich die Kranckheit mit Gedult zu tragen.
Ab hoc morbo liberet te Chriſtus, qui ſanavit omnem languorem.	Von dieſer Kranckheit helffe dir Chriſtus / der allerley Kranckheiten geheilet.

De modo percontandi formulæ.	Arten zu fragen/ was einem ſey.
(Quid habes morbi? Quo morbo tenêris?)	Was haſtu für eine Kranckheit? vulgò: Was iſt dir?
Num eſt febris?	Iſts ein Fieber? (das Kalte?)
Reſp. Neſcio, & hoc laboro periculoſiùs.	Ich weiß es nicht / darum iſts ſoviel ärger.
Opinor, febris eſſe ſpeciem.	Mich dünckt/es ſey eine Art deß Fiebers.
Eſtne diu, cùm hoc morbo tenêris?	Haſt dieſe Kranckheit ſchon lang?
Quando te hic morbus corripuit?	Wann hat dich dieſe Kranckheit angewendet?
Ex quo tempore hoc morbo laborare cœpiſti?	Wann haſtu angefangen kranck zu werden?
Reſp. Non ita diu.	Nicht ſehr lang.
Ferme menſis eſt.	Es iſt ſchier ein Monat.
Dies ſunt plus minus viginti.	Es ſind ungefehrlich zwanzig Tage.
Quoto die recurrit febris?	Wann oder auf welchen Tag kom̃t das Fieber wieder?
Reſp. Quotidie.	Alle Tag.
Alternis diebus.	Uber den andern Tag.
Tertio quoque die.	Allzeit auf den dritten Tag.
Unde contraxiſti morbum?	Woher haſt du die Kranckheit bekommen?
E frigore, ex inedia, ex potatione largiore.	Von der Kält/vom Hunger / von überflüſſigem Trincken.
Ex immodico, opinor, ſtudio.	Von übermäſſigem Studieren/ achte ich.
Ex	Von

Ex putribus ovis natum, arbitror.	Von faulen Eyern/meine ich.
E crudis pomis morbum ortum ſuſpicor.	Von unzeitigem Obs/halte ich.
Ex qua parte corporis laboras?	Wo iſt dir wehe? (Was thut dir wehe?)
Reſp. Ex capite, ex dentibus, ex pedibus.	Am Haupt/an den Zähnen/an den Füſſen.
Quid tibi dolet?	Was thut dir wehe?
Reſp. Stomachus, ſplen, hepar.	Der Magen/ das Miltz/ die Leber.
Ut vales, ex quo te vidi?	Wie hat dirs gegangen/ ſeit daß ich dich nähermals geſehen habe?
Reſp. Valeo mediocriter.	So ziemlich (mittelmäſſig.)
Corpus quidem valet, ſed animo malè eſt.	Der Leib iſt zwar geſund/ aber das Hertz iſt betrübt.
Valet corpus, at peſſimè habet crumena.	Der Leib iſt geſund / aber der Seckel iſt kranck.
Si mihi eſſet pecunia, ſatis equidem valerem.	Hätte ich nur Geld/ſo wäre mir wol genug.
Sic: Si mihi eſſet pecunia,	
Si haberem pecuniam,	
Si nummi ſuppeterent,	
Si bene nummatus forem.	
Valesne?	Biſtu wol auf oder zu paß?
Optimè ſanè, quæ eſt Dei benignitas.	Sehr wol / GOtt Lob.
Cerne (contemplare) vultum.	Sihe mein Geſicht.

Quid Wie

Quid pater, ut valet à febri?	Wie gehets deinem Vatter mit dem Fieber?
Reſp. Paulatim convaleſcit.	Es beſſert ſich allgemählich mit ihm.
Nondum valet à febri, à tuſſi, à pedibus.	Er iſt noch nicht geneſen vom Fieber/ vom Huſten/ an den Füſſen.
Claſſis II.	*Claſſis II.*
Quidpiam à Præceptore petendi formulæ.	Wie man vom Herrn Præceptore Erlaubnus begehrt.
Domine Præceptor, licetne mihi exire, emptum chartam?	Herr Præceptor/ darff ich ausgehen/ Papier zu kauffen?
Licetne mihi exire, ad opus naturæ, (licetne mihi ſeceſſum petere ſc. vel ad reddendam urinā aut ad alvum exonerandam?)	Darff ich hinaus gehen/ meine Nothdurfft zu verrichten/ ſc. entweder das Waſſer abzuſchlagen/ oder den Bauch zu erleichtern?
Licetne mihi tuo conſenſu (tuo permiſſu, tua pace) hodie abeſſe à Schola?	Darff ich heut mit euerer Erlaubnüs aus der Schul bleiben?
Quid te remoratum eſt?	Was hat dich aufgehalten?
Per quem ſtetit (quis obſtitit, quis impedivit, quis fuit impedimento,) quò minùs huc ſtatim redieris?	Wer hat dich verhindert/ daß du nicht alſobald wiederkommen biſt?
Quid tibi cum illo rei (negotii) eſt?	Was haſt du mit ihme zu thun?
Quid	Was

Quid tibi cum illo familiaritatis eſt? (quæ tibi cum illo familiaritas intercedit?)	Was haſt du für eine Kundſchafft mit ihm?
Formulæ deferendi ad Præceptorem.	**Wie man einen bey dem Herꝛn Præceptor angibt.**
Domine Præceptor, hic nunquam aſſurgit ſenibus aut honoratis prætereuntibus.	Herꝛ Præceptor/ dieſer ſtehet nicht auf/ wann alte und ehrliche Leut fürüber gehen.
Nec prætereuntibus caput aperit.	Ziehet auch vor den Fürübergehenden den Hut nit ab.
Habet me pro delectamento.	Er verſpottet mich.
Deridet me, quòd cæſæ ſint mihi nates (caſtigatus, cæſus ſim virgis.)	Er lacht mich aus/ daß ich bin geſtrichen worden (man mir einen Schilling geben hat.)
Admonitione meâ non ceſſavit à petulantiâ.	Er hat auf mein Vermahnen von ſeinem Muthwillen nicht abgelaſſen.
Hic te abſente nunquam deſiit tumultuari.	Dieſer hat in eurem Abweſen nicht aufgehört zu rumoren.
Johannes prodiit impexus (non pexuit caput, capillum.)	Der Johann hat ſich nicht gekämmet.
Hi pugnis concertârunt (ſe invicem cæciderunt.)	Dieſe haben ſich miteinander geſchlagen.
Sibi	Sie

Sibi invicem crines vellicaverunt.	Sie haben ſich untereinander bey den Haaren gezogen.
Hic nihil aliud, quàm garrit.	Er thut nichts/denn ſchwätzen.
Hic ſemper laſcivit.	Er treibt allzeit Muthwillen.
Hic ſurſum, deorſum curſitat.	Er laufft hin und her.
Hic extruſit (exturbavit, dejecit) me loco meo (ſede meâ.)	Er hat mich von meinem Ort (Stell) weggeſtoſſen.
Hic infregit mihi colaphum (impegit mihi alapam.)	Er hat mir ein Maultaſch (Maulſchell) gegeben.
Protruſit me cubito, pedibus,	Er hat mich mit den Elenbogen (mit den Füſſen) geſtoſſen.
Decuſſit mihi pileum.	Er hat mir meinen Hut herab geſchlagen.
Dejecit me in terram.	Er hat mich auf den Boden geworffen.
Me verberavit (pulſavit) cùm tamen eum nullâ re offenderim.	Er hat mich geſchlagen/da ich ihme doch nichts gethan habe.
Unguibus faciem meam laceravit.	Er hat mir das Geſichte zerkratzet.
Me prior invaſit (adortus eſt.)	Er hat mich zum erſten angefallen.
Laceravit (rupit, concerpſit) Epiſtolam meam.	Er hat mir meinen Brief zerriſſen.
Suffuratus eſt (ſurripuit, furto abſtulit) mihi chartam.	Er hat mir mein Papier geſtohlen.
Ingen-	Er

Ingenti maculâ fœdavit meum librum.	Er hat mir ein groſſen Kletter in mein Buch gemacht.
Librum meum atramento maculavit.	Er hat mein Buch mit Dinten beſudelt. (Er hat mir einen Dintenkletter ins Buch geworffen.)
Calceorum luto veſtem meam contaminavit.	Er hat mein Kleid mit ſeinen unſaubern Schuhen beſudelt.
Semper ferè caret Pſalterio & Gnomologiâ Biblicâ.	Er hat ſein Geſang-Buch und Bibliſches Sprüchbuch faſt nie bey ſich.
Non aperuit caput ad nomen JESU & SS. Triados.	Er hat den Hut nicht abgezogen / da man den Nahmen JEſus und die H. Dreyfaltigkeit genennet hat.
Cubito innîti ſolet.	Er pflegt ſich auf den Elenbogen zu ſteuren.
Ignominiâ me affecit. (Ignominioſè me appellavit.)	Er hat mich angenahmt.
Riſit (deriſit) me.	Er hat mich ausgelacht.
Medium digitum mihi oſtendit.	Er hat mir den Eſel gebort.
Digitis brachium meum compreſſit.	Er hat mich an den Arm geklemmet.
Clam ſuggerit recitantibus.	Er bläſt (ſagt) heimlich ein denen / die recitiren.
Loquens Germanico idiomate (ſermone) uti ſolet.	Wann er redt / pflegt er Teutſch zu reden.
Conſpuit pallium meum.	Er hat auf meinen Mantel geſpucht.

Geſticulatur manibus.	Er fantaſirt mit den Händen.
Miris modis me exagitare ſolet.	Er pflegt mich jämmerlich zu plagen.
Præbibendi formulæ.	**Wie man einander eins zutrinckt.**
Præbibo tibi, Johannes.	Ich bring dir eins/Johannes.
Propino tibi dimidiatum ſcyphum (cyathum.)	Ich bring dir einen halben Becher zu.
Reſp. Proſit tibi, ſit ſaluti (bibe feliciter.)	GOtt geſegne dirs.
Accipio libens.	Ich nims gern an.
Sit felix ac fauſtus.	Geſegne dirs GOtt.
Non poſſum tibi reſpondere.	Ich kan dir nicht Beſcheid thun.
Claſſis III.	*Claſſis III.*
Variæ Interrogandi formulæ.	**Mancherley Fragen.**
Quî vocaris (quod eſt tibi nomen?)	Wie heiſſeſt du (wie iſt dein Nam?)
Reſp. Vocor Nicolaus (eſt mihi nomen Nicolao.)	Ich heiſſe Claus (mein Nam iſt Claus.)
Quid rerum geris (quid tractas negotii?)	Was thuſt du (macheſt du?)
Reſp. Scribo epiſtolam.	Ich ſchreib ein Brief.
Quonam is?	Wo geheſt du hin?
Reſp. Ad Præceptorem.	Zum Herrn Præceptor.
Quid illuc (eò?)	Was haſt du dort zu ſchaffen?

A tem- | Ich

A templo rectâ huc venio.	Ich komme ſtracks von der Kirchen hieher.
Quota hora eſt, jamne octava ſonuit?	Um wieviel Uhr iſts/hat es Achte geſchlagen?
Jam inſtat (imminet) octava.	Es iſt bald acht Uhr.
Jam ſonuit (præteriit, effluxit) octava.	Es hat acht Uhr geſchlagen (iſt über acht.)
Quam dudum audita eſt octava?	Wie lang iſts/ daß Achte geſchlagen hat?
Haud (non ita) dudum.	Nicht gar lang.
Modò ſonuit (præteriit, audita eſt) octava.	Es hat allererſt Achte geſchlagen.
Quem librum exponit (quid libri prælegit, quem auctorem vobis enarrat) Præceptor?	Was für ein Buch (Autorem) tractirt der Herr Præceptor mit euch?
Hactenus Epiſtolas Ciceronis interpretatus eſt.	Bisher hat er die Epiſteln Ciceronis exponirt.
Auſpicaturus cras Æneida Virgilii.	Morgen wird er die Æneida Virgilii anfangen.
Quid vis præterea (ampliùs?)	Was wilt du mehr? Was begehrſt du weiter?
Cui ſimilis eſt (quem facie, ore refert?)	Wem iſt er ähnlich (wem ſihet er gleich?)
Quâ facie eſt?	Wie iſt er von Angeſicht?
Reſp. Rubicundâ, honeſtâ, liberali.	Röhtlich/ ehrlich/wacker.
Quâ ſtaturâ eſt?	Wie groß (von was Gröſſe) iſt er?
Reſp. Brevi, procérâ, mediocri.	Kurtz/lang/ mittelmäſſig.

Quanto tempore hæc conſcripſiſti?	Wie lang haſt du hieran geſchrieben?
Reſp. Duabus hebdomadis (ibus.)	Zwo Wochen.
Menſe uno, ſemianno.	Einen Monat/ ein halb Jahr.
Quot dies hinc abeſt Natalis Chriſti?	Wieviel Tage ſinds noch bis auf den Chriſttag?
Reſp. Decem, ni fallor.	Zehen/ meine ich.
Circiter decem (plus minùs) decem dies.	Ungefehr zehen Tag.
Quorſum iſtuc interrogas? (quæris?)	Warum fragſt du darnach?
Juſſitne hoc fieri (Hoccine præcepit, imperavit tibi?)	Hat er das befohlen/ oder geheiſſen?
Unde hic vivit? (unde cibum petit, victum quæritat?)	Worvon erhält er ſich? (Wovon lebt er?)
Ecquid habes ex patria novi?	Was haſt du Neues von deiner Heimat?
Numquid rerum novarum accepiſti à noſtratibus?	Haſt du was Neues von Haus bekommen?
Accepiſtine ex patria nummorum aliquid?	Haſt du etwas an Geld von Haus empfangen?
Quid hic profitetur?	Was iſt ſeine Handthierung (ſein Gewerb?)
Reſp. Mercaturam, *vel:* eſt mercator.	Kauffmannſchafft. (Er iſt ein Kauffmann.)
Medicinam, (eſt Medicus.)	Er iſt ein Artzt.

Ar- Er

Artem ſutoriam. (Eſt ſutor.)	Er iſt ein Schuhmacher.
Cui generi vitæ deſtinatus eſt?	Weß Stands iſt er?
Sacerdotio (Sacerdotum ordini.) Conjugio.	Er iſt ein Prieſter / Ehemann.
Pater deſtinavit eum negotiationi (arti mechanicæ.)	Der Vatter hat ihn zur Kauffmannſchafft (Handwerck) gethan.
Ubi venditur (venale eſt) bonum vinum?	Wo ſchenckt man einen guten Wein?
Reſp. Ad ſignum rubri leonis.	Zum rothen Löwen.
Ad effigiem galeæ, aratri.	Zum Helm/ zum Pflug.
Quamdudum ingreſſus eſt Præceptor?	Wie lang iſts / daß der Herr Præceptor hinein gangen iſt?
Reſp. Abhinc horam, ſemihoram, ſesquihoram.	Vor einer Stund / halben Stund/anderthalbē Stund.
Dudum (non ita dudum.)	Es iſt ſchon lang (nicht gar lang.)
Abhinc horæ quadrantem.	Vor einer Viertel-Stund.
Quam pridem huc commigraſti?	Wie lang iſts/ daß du hieher kommen biſt?
Reſp. Pridem (non ita pridem.)	Lang (nicht gar lang.)
Menſis jam agitur tertius.	Es iſt nun der dritte Monat.
Jam duo ſunt anni.	Es ſind jetzt zwey Jahr.
Annum hîc egi & amplius eo.	Ich hab nun etwas über ein Jahr hier gewohnt.

(Quo pignore vis certare? Visne aliquo certare pignore? Audesne aliquid deponere pignoris?)	Um was wilt du mit mir wetten?
Visne mecum mutare?	Wilt du mit mir tauſchen?
Visne permutare Virgilium Cicerone?	Wilt du den Virgilium vertauſchen vor den Ciceronem?
Visne librum tuum cum meo commutare?	Wilt du dein Buch gegen meinem vertauſchen?
(An ego deceptus ſum? An mihi facta fraus eſt? An mihi impoſitum eſt?)	Bin ich betrogen (bevortheilt) worden?
(Quot annos natus es? (quot annos habes, vixiſti?) (quot annorum es? quotum annum agis?)	Wie alt biſt du?
Reſp. Natus ſum annos duodecim. (Habeo (vixi) annos duodecim, Sum annorum duodecim, Ago annum duodecimum.)	Ich bin zwölff Jahr alt.
Nunquid vis? (Nunquid aliud vis? Eſtne aliud, quod me velis?)	Begehreſt du was mehr/ oder etwas anders?
Numquid eſt aliud, quod operâ meâ tibi opus ſit?	Haſt du meiner noch weiter vonnöthen?
Cur	War-

Cur diſcedis? (hinc abis?)	Warum geheſt du weg?
Reſp. Eſt mihi aliquid negotii in cubiculo,	Ich hab etwas zu ſchaffen (zu thun) in meiner Kammer.
Habeo quidpiam rei cum quodam homine.	Ich hab mit einem Mann etwas zu thun.
Claſſis IV.	*Claſſis IV.*
Amicorum inter ſe colloquendi formulæ.	**Red-Arten / wie gute Freunde miteinander ſprachen.**
Quid cauſæ (rei) eſt, quòd nos tam rarò viſas (tam diu non inviſeris?)	Was iſt die Urſach/daß du uns ſo ſelten beſucheſt (ſo lang nicht beſucht haſt?)
Quid obſtitit (impedivit) quòd tanto tempore ad nos non acceſſeris.	Was hats verhindert/ daß du ſo lange Zeit nicht zu uns kommen biſt?
Reſp. Non licuit per otium.	Ich habe nicht der Zeit gehabt.
Non licuit per negotia.	Ich habe Geſchäfften halber nicht gekönnt.
Non licuit per valetudinem, tempeſtatem.	Wegen Unpäßlichkeit und Ungewitters hats nicht ſeyn können.
Sic: Non licuit (fuit mihi liberum, integrum, hactenus non vacavit, fuit vacuum.)	Ich habs nicht thun können. (Bisher habe ich nicht Zeit gehabt.)
Reſp. Accipio quidem tuam excuſationem,	Ich nimm zwar deine Entſchuldigung an/
ſed hac lege, ne ſæpius utaris.	doch mit dem Beding/daß du ſie nit öffters gebraucheſt.

Hac lege mihi purgatus eris, ſi ſuperiorem ceſſationem crebrâ viſitatione penſes.

Mit dieſem Beding halte ich dich für entſchuldigt/ daß du die vorige Verſäumnüs mit vielmaligem Beſuchen wieder einbringeſt.

Mandandi formulæ.

Wie man einander etwas befiehlt.

Quæſo, ut hæc res tibi cordi ſit.

Ich bitt/laß dir dieſe Sach angelegen ſeyn.

Hac in re, quæſo, ut advigiles.

Lieber / ſey fleiſſig in dieſer Sach.

Hanc rem meâ causâ diligenter curabis.

Wollet dieſe Sach meinethalben fleiſſig ausrichten.

Reſp. Curabo diligentiùs quàm ſi mea res ageretur.

Ich wills fleiſſiger ausrichten/als wanns meine eigene Sach wäre.

Sic agam, ut dicas, hoc negotii mandatum amico.

Ich wills dergeſtalt verrichten / daß du ſagen ſolleſt/ du habeſt es einem Freund befohlen.

Deſine, ego tibi hoc effectum reddam, & quidem propediem.

Höre auf/ich wills verrichten/ und ſolches aufs allererſte.

Ore nihil polliceor, ſed re præſtabo, quicquid eſt amici ſinceri.

Ich will mit dem Munde (Worten) nichts zuſagen/ ſondern mit der That beweiſen / was einem getreuen Freund zuſtehet.

Suc- Daß

Succeſſus formulæ.	**Daß es einem wol abgegangen ſey.**
Res ſucceſſit opinione meliùs.	Es iſt beſſer gegangen/ denn ich gemeint habe.
Res omnis cecidit ex ſententia.	Es iſt alles nach Wunſch ergangen.
Pulchrè cecidit nobis hæc alea.	Das Spiel iſt uns wol gerathen.
Gratiam habendi formulæ.	**Danckſagungs-Formul.**
Gratiam habeo, quòd meum negotium tibi cordi fuit.	Ich dancke dir/daß du dich meiner Sachen alſo haſt angenommen.
Equidem gratiam & habeo & habiturus ſum, quoad vivam, maximam.	Ich dancke dir/ und will dir dancken/ ſo lang ich leben werde.
Pro iſto tuo in me officio pares agere gratias vix poſſum, referre nequaquam.	Für dieſe deine mir erzeigte Dienſte kan ich dir mit Worten nicht gnug dancken/ auch keineswegs vergeltẽ(belohnẽ.)
Quòd hac in cauſa præſtiteris te mihi amicum minimè fucatum, & habetur à me gratia, & ſemper habebitur.	Daß du dich in dieſer Sach wie ein auffrechter Freund erzeiget haſt/ danck ich dir/ und will dir allzeit dancken.
Reſp. Aufer mihi iſta, major eſt noſtra neceſſitudo,	Still mit dieſen Worten/ unſre Freundſchafft iſt gröſſer/
quàm ut vel tu mihi, vel ego tibi pro ullo officio gratias agere debeam.	dann daß du mir/ oder ich dir für einigen Dienſt dancken ſolte.

Non eſt, cur mihi gratias agas, ſi pro tot tuis in me beneficiis hoc officioli rependi.	Du darffſt mir nicht dancken/ daß ich dir für ſo viel Wolthaten dieſen geringen Dienſt wieder gethan hab.
Si ex animo probas officium meum, fac ſæpius utaris.	Gefällt dir mein Dienſt wol/ ſo gebrauch ihn öffters.

Nova rogandi formulæ.

Nach etwas Neues zu fragen.

Quid novi adfers?	Was bringſt du Neues?
Nihilne novi (novarum rerum) affertur è patria?	Hört man nichts Neues von Haus?
Reſp. Novarum rerum nihil prorſus accepi.	Ich hab gar nichts Neues empfangen.
Novi quidem permultum, ſed nihil veri.	Zwar neues genug/ aber nichts Gewiſſes.
Plurima è fama, ſed firmi nihil.	Man ſagt viel/ aber nichts Gewiſſes.
Rumores feruntur multi, ſed dubii.	Man hört viel Geſchrey/ aber ſehr ungewiſſe.

Formulæ de literis percontandi.

Wie man nach den Schreiben fragen ſoll.

(Nihilne literarum accepiſti? Nullæne tibi ſunt redditæ literæ?)	Haſt du keinen Brief empfangen?
Num aliquas ex patria accepiſti literas?	Haſt du keinen Brief aus deiner Heimat bekommen?

Reſp. Ich

Reſp. Literarum nihil accepi.	Ich hab keine Brief bekommen.
Nemo verbum, imò ne literam quidem ad me.	Es hat mir niemand einig Wort/ ja nicht einigen Buchſtaben geſchrieben.
Hoc menſe unas à patre accepi litteras, à fratre binas aut ternas, ſi ſatis commemini.	Dieſen Monat hab ich von meinem Vatter einen / und/ ſo ich mich recht beſinn / vom Bruder zween oder drey Brief bekommen.
Hoc menſe unam à matre accepi Epiſtolam, à ſorore duas aut tres, niſi me fallit memoria.	Iſt mir recht; ſo hab ich dieſen Monat von der Mutter einen / von der Schweſter aber zween oder drey Brief empfangen.
Equidem pecuniam (argentum, nummos) quàm literas accipere malim.	Zwar ich wolte lieber/ Geld denn Brief empfangen.
Reſp. Facilè credo.	Ich glaubs wol.
Credi iſtud perfacilè poteſt.	Es iſt wol glaublich.
Credo tibi vel injurato.	Ich glaub dirs wol/ wann du ſchon keinen Eid darzu ſchwöreſt.
Iſtud tibi quis non credat?	Wer wolte dir diß nicht glauben.

Patriam inviſendi formulæ.	**Red-Arten von dem Vatterland.**
Audio, te patriam nuper reviſiſſe.	Ich höre/ daß du neulich zu Haus geweſen ſeyeſt.

Reſp. Sic eſt factum, nam diutuſculè domo abſueram.	Das iſt wahr / dann ich war lang nicht daheim geweſen.
Non poteram à parentum conſpectu abeſſe diutiùs.	Ich konte nicht länger von meinen Eltern ſeyn.
Invitavit me veterum amicorum deſiderium.	Das groſſe Verlangen nach meinen alten Freunden hat mich darzu bewegt.
Piè feciſti.	Du haſt Chriſtlich daran gethan.
Dic, quæſo, quonam in loco illic offendiſti omnia?	Lieber ſag/wie haſt du alles da befunden?
Reſp. Mutata omnia.	Alles verändert.
Novata ſingula.	Alles verneuert.
Nihil non novum.	Alles zumal neu.
Videbar mihi in alium venire mundum.	Es bedunckte mich / ich käm in eine neue Welt.
Claſſis V.	*Claſſis V.*
Ad Convivium invitandi formulæ.	**Wie man zu einer Mahlzeit ladet.**
Petrus.	*Paulus.*
Pe. Cœnabisne hodie domi?	Wirſt du daheim zu Nacht eſſen?
Pa. Foris cœnaturus ſum.	Ich will auſſer Haus zu Nacht eſſen.
Pe. Apud quem?	Bey wem?
Pa. Apud ſocerum (generum, affinem, &c.) meum.	Bey meinem Schwäher (Tochter-Mann / Schwagern/ ꝛc.)
Pe. In craſtinum te ad cœnam voco. (Cras ut mecum cœnes, oro.)	Ich bitte dich/ daß du morgen Abends mein Gaſt ſeyeſt.
Pa. Ve-	Ich

Pa. Vereor, ne non licuerit.	Ich beſorg, es werde nicht ſeyn können.
Pe. Quid ita? quid cauſæ?	Warum? aus was Urſach?
Quid obſtabit, quò minùs poſſis?	Was wirds hindern?
Pa. Cras mihi quoquam forâs ire liberum non erit.	Morgen werde ich nirgends hinaus gehen dörffen.
Aliquot ipſe convivas eo die opperior.	Ich erwarte ſelbigen Tag ſelbſt etlicher Gäſte.
Pe. Die Jovis proximo non potes effugere, quin venias.	Den nächſtkünfftigen Donnerſtag wirſt du mir nicht können abſchlagen/zu kommen.
Pa. Non poſſum polliceri (certè promittere nequeo.)	Ich kans nicht gewiß verſprechen (zuſagen.)
Pe. Diem mihi conſtituas velim (diem certum mihi præfiniri, præſcribi, præfigi cupio,) ad quem ſis mecum cœnaturus.	Ich will haben/ daß du mir einen gewiſſen Tag beſtimmeſt/(ernenneſt/) an welchem du mit mir zu Nacht eſſen wolleſt.
Pa. Præſcire te nolo.	Ich will nicht / daß du es zuvor wiſſen ſolleſt.
De improviſo (inopinatò) te opprimam.	Ich will dich unverſehens überfallen.
Non expectatus (inſperatus) conviva veniam (adero.)	Ich will dein unverſehener (unverhoffter) Gaſt ſeyn.
Pe. Biduum præſcire volo (fac me biduo antè certiorem.)	Laß michs zween Tage zuvor wiſſen.
Pa. In damnum tuum iſtud optas.	Du begehrſt dirs zu deinem eigenen Schaden.
P. Quid	Weſ-

Pe. Quid ita? quam ob-rem?	Weßhalben? wie ſo?
Pa. Ego multâ fame in-ſtructus (munitus) veni-am (accedam.)	Ich will mit groſſem Hun-ger verſehen kommen.
Pe. Age, ad hoc certa-men te provoco.	Wolan/ ich fordere dich zu dieſem Kampff aus.
Pa. Veniam, ſed non incomitatus.	Ich will kommen / aber nicht ohne Geſellſchafft.
Pe. Tantò venies gra-tior.	Soviel willkom̃ener wirſt du mir ſeyn.
Pa. Veniam quidem, at hac lege,	Ich will wol kommen/aber mit dem Beding/
ut tu mihi rurſum ſis conviva.	daß du wiederum mein Gaſt ſeyn wolleſt.
Pe. Spondeo (recipio, do fidem) ita futurum.	Ich ſag dirs auf Glauben zu / daß ichs thun will.
Pa. Hac quidem lege, ut tu mecum poſtridie prandeas.	Doch mit dem Beding/ daß du deß andern Tags mit mir zu Mittag eſſeſt.
Pe. Age, fiat. Cave fal-las.	Wolan / deme ſey alſo; Sihe zu / daß du mich nicht betriegeſt.
Pa. Nihil opus jureju-rando.	Es bedarff keines Eids.
Sed heus tu, cave quid-quam paraveris præter quotidiana.	Aber höre wol / ſihe zu / daß du nichts ſonders auf-wendeſt.
Scis me convivam mi-nimè edacem, ſed magis bibacem.	Du weiſt wol/daß ich kein Eſſer/ſondern mehr ein Trin-cker bin.

Noſti | Du

Noſti me convivam non multi cibi, ſed joci plurimi.	Du weiſſeſt wol / daß ich kein groſſer Eſſer / ſondern ſehr kurtzweilig bin.
Pe. Curabitur diligenter.	Es ſoll wol in acht genommen werden.
Ego te Pythagoricâ cœnâ excipiam, i. e. ſatis frugali.	Ich will dich ſchlecht gnug tractiren.
Imò Platonicâ cœna te excipiam, in qua multum ſit literatarum fabularum cibi minimum, cujus voluptas duret etiam in poſterum diem.	Ja ich will dir ein Platoniſch Mahl zurichten / darinn viel gelehrte Fabeln / und wenig Eſſens / davon die Luſt bis auf den andern Tag währen ſoll.
Pa. Placet; fiat, ut mones.	Ich bins zu frieden; Thue / wie du geſagt haſt.
Pe. Tu vide, omnes curas ac rugas etiam iſtas domi relinquas; Huc præter riſum & nugas nihil adferas.	Sihe zu / daß du alle Sorgen und auch dieſe Runtzeln daheim laſſeſt / und nichts dann Lachen und gute Poſſen hieher bringeſt.
Pa. Ita fiet, exporrigemus frontem liberiùs.	Es ſoll geſchehen / wir wollen uns luſtig machen.
Sed numquid me aliud vis?	Aber begehreſt du noch etwas mehr von mir.
Pe. Vocabo te per puerum meum.	Ich will dich durch meinen Jungen fordern.
Pa. Ubi voles, domi ero, bene vale.	Wann dirs gefällt / will ich daheim ſeyn. Gehab dich wol.
Pe. Bene ſit tibi: fac hic ad quintam adſis.	GOtt behüt dich: Sihe / daß du um fünff Uhr hier ſeyeſt.

Claſ- *Claſ-*

Claſſis VI.	*Claſſis VI.*
De Conviviis & Cibo loquendi formulæ.	**Reden von Mahlzeiten und Speiſen.**
Convivium magnificum (ſumptuoſum, lautū, opiparum, ſplendidum.)	Eine herrliche (koſtbare) Mahlzeit.
Convivium tenue (parcum, illiberale, frugale, vile, ſordidum.)	Eine ſchlechte (geringe) Mahlzeit.
Apparatus ſumptuoſus (exquiſitus.)	Eine köſtliche Mahlzeit.
Apparatus facilis, quotidianus, ſimplex.	Ein ſchlechter / geringer Apparat.
Parare (apparare) prandium (cœnam.)	Ein Mahl zubereiten.
Sternere (extruere, inſtruere) menſam.	Den Tiſch decken.
Tollere, (auferre) menſam.	Den Tiſch aufheben.
Tolle ſuo quæque ordine.	Hebe ein jegliches nach ſeiner Ordnung auf.
Quid habemus in cœnam?	Was haben wir zum Nacht-Eſſen?
Apponere cibos menſæ.	Die Eſſen auffſetzen (auftragen.)
Nihil adhuc appoſitum eſt, quod edatur.	Es iſt noch nichts zu eſſen aufgeſetzt.
Accumbere (diſcumbere.)	Zu Tiſch ſitzen.
Nondum accubitum eſt.	Man hat ſich noch nicht geſetzt.
Bellaria nondum appoſita ſunt (ſecunda menſa.)	Man hat das Confect noch nicht aufgeſetzt.
Hoc	Das

Hoc nihil ſalis ſapit, (parùm ſalſum eſt.)	Das ſchmäckt nicht nach Saltz / (es iſt nicht geſaltzen.)
Hic cibus ſapit aduſtionem.	Diß Eſſen ſchmäckt / als wanns angebrennt wäre.
Condire cibos.	Die Speiſen würtzen.
Panis è vel ex jure (jure em[illegible]itus, maceratus, jurulentus.)	Eine Supp.
Hoc jus eſt inſipidum, nihil niſi aquam ſapit.	Die Supp ſchmäckt nicht wol / ſie ſchmäckt nach nichts / als Waſſer.
Miniſtrare alicui de Salſamentis.	Einem von geſaltzenen Fleiſch oder Fiſchen vorlegen.
Cura mihi ovum molliuſculum (ſorbile.)	Sied mir ein weiches Ey.
Nobis aſſum (caro aſſa) in cœna apponetur.	Wir werden auf den Abend Gebratens haben.
Caro elixa.	Geſotten Fleiſch.
Caro jurulenta.	Suppen- oder Brühlins-Fleiſch.
Caro bubula, ovilla, ſuilla.	Rind-Schaf-Schweinin Fleiſch.
Caro vitulina, agnina, vervecina.	Kalb- Lamm- Hammel-Fleiſch.
Caro hœdina, ferina.	Bocks-Fleiſch / Wildprät.
Caro cervina, aprugna.	Hirſch-Schweinin-Wildprät.
Caro infumata (fumo ſiccata.)	Geräuchert Fleiſch.
Decorticare pira, poma.	Biren / Aepffel ſchelen.
Enucleare juglandes.	Nüß ſchelen.

Cibum concóquere (digérere.)	Die Speis verdäuen.
Hic novit vini cenſuram facere.	Dieſer kan den Wein kuſtern / (verſteht ſich wol auf den Wein.)
Cœnam fabulis in multam noctem protrahere.	Das Nacht-Eſſen bis in die ſpate Nacht mit Geſchwätz verlängern.
Magnos ſumptus in convivium facere.	Viel Unkoſten auf eine Mahlzeit wenden.
Sumptibus parcere.	Die Unkoſten ſparen.
Annona cariſſima eſt, & quotidie ingraveſcit.	Es iſt alles ſehr theur / und ſchlägt noch täglich auf.
Butyrum eſt cariſſimum, butyri pretium ingraveſcit.	Der Butter iſt ſehr theur / der Butter ſchlägt auf.
Frumenti pretium evariavit à decem bacis usque ad quindecim.	Das Korn (die Frucht) iſt aufgeſtiegen von zehen bis auf funffzehen Batzen.
Pretium acceſſit frumento.	Die Frucht hat aufgeſchlagen.
Pretium detractum eſt frumento.	Die Frucht hat abgeſchlagen.

Claſſis VII. — *Claſſis VII.*

De vino ac potu loquendi formulæ. — Reden vom Wein und anderm Geträncke.

Vinum album (candidum.)	Weiſſer Wein.
Vinum rubrum (ſanguineum.)	Rother Wein.
Vinum flavum (fulvum.)	Gelber Wein.

Vinum | Saw

Vinum purum (merum) vel dilutum.	Lauterer oder gemiſchter Wein.
Vinum auſtérum vel dulce.	Saurer oder ſüſſer Wein.
Vinum fugiens vel firmum.	Beſtändiger oder unbeſtändiger Wein.
Vinum mucidum.	Koniger Wein.
Vinum ſublimatum (igne eliquatum.)	Gebrannter Wein.
Vinum hornum. *Sic:* bimum, trimum, quadrimum, &c.	Heuriger Wein. Alſo: zwey - drey - vierjähriger Wein.
Vinum prómere.	Wein laſſen (zäpffen.)
Vinum infúndere cyathis (in cyathos.)	Wein einſchencken.
Hoc vinum ſatis delectat (vehementer me juvat.)	Der Wein iſt ſehr gut (bekommt mir wol.)
Hic ſcyphus obambulabit.	Dieſer Becher ſoll herum gehen.
Nihil vini ſupereſt (reliquum eſt.)	Es iſt kein Wein mehr da.
Nihilne vini ſupereſt ex prandio?	Iſt kein Wein überblieben vom Mittag-Eſſen?
Cereviſia primaria.	Das beſte Bier.
Crreviſia ſecundaria.	Gemein Speis-(Tafel-) Bier.
Cereviſia craſſa vel tenuis.	Dick oder dünn Bier.
Cereviſia defæcata vel fæculenta.	Klar oder unklar Bier.
Cereviſia acida vel mucida.	Sauer oder konig Bier.

Cereviſia Delphica vel Gedanenſis.	Delphiſch oder Dantzger Bier.
Cereviſia fugit, aceſcit vel muceſcit.	Das Bier fällt ab / wird ſaur oder konicht.
Cereviſiam promere (coquere.)	Bier zäpffen (bräuen.)
Coctor cereviſiarius.	Bierbräuer.
Hæc cereviſia magis irritat, quàm reſtinguit ſitim.	Diß Bier bringt einem mehr Durſt / als daß es ihn leſchet.
Plenis cantharis certare.	Mit vollen Kanten einander zutrincken.
Inebriare aliquem.	Einen voll (truncken) machen.
Ebrius (egregiè potus) eſt, (plus ſatis bibit.)	Er iſt truncken / (wol bezecht/) er hat ſeinen Kragen gefüllt.
Olet vinum (temétum.)	Er ſtinckt nach Wein.
Hic à vino vacillat (titubat.)	Er iſt ſo voll / daß er kaum gehen kan / (er daumelt/dorckelt.)
Ridiculè balbutit (labat ſermone)	Er kan vor Trunckenheit nicht mehr reden / (er ſtammelt.)
Edormire vinum (exhalare crapulam.)	Den Rauſch ausſchlaffen.

Claſſis VIII. De Ludis loquendi formulæ. | *Claſſis VIII.* Red-Arten vom Spielen.

A. Facta eſt nobis ludendi copia (facultas, poteſtas.)	Wir haben Erlaubnüs bekommen zu ſpielen.

Ad ludum dimiſſi ſumus.	Wir ſeynd ausgelaſſen zu ſpielen.
Indultum eſt, ut luderemus.	Man hat uns vergunt zu ſpielen.
Totum hunc diem vacabimus.	Dieſen gantzen Tag dörffen wir nicht in die Schul gehen.
Visne ludere pilâ palmariâ.	Wilſt du den Ballen ſchlagen?
B. Equidem volo, ſortiamur partes (fiat ſortitio partium.)	Ja/ich will/laſſt uns drum loſen/ wer bey dem andern ſey.
A. Placetne mecum pilâ colludere?	Wilt du bey mir ſeyn (mit mir den Ballen ſchlagen?)
B. Age: faciam: fiat.	Ja/ ich bins zu frieden.
De ludo pilæ nihil te metuo.	Was das Ballſchlagen anbelangt/fürchte ich mich nicht.
Paratus ſum, in arenam tecum deſcendere.	Ich bin bereit/ es mit dir zu wagen.
Tu tamen es me multò peritior.	Du biſt mir doch weit überlegen.
A. Quanti ludemus? quanti certabimus?	Wie hoch wollen wir ſpielen? (Was ſolls gelten?)
B. Quanti libet certare?	Wie hoch beliebts dir dann zu ſpielen?
A. Quartario vini.	Um ein Quart Wein.
B. Quod præmium feret victor?	Was ſoll der Gewinner haben?
A. Quartarium vini.	Ein Quart Weins.
B. Non habeo præſentem pecuniam.	Ich habe kein Geld bey mir.
Rogo te, Johannes, ſponde meo nomine.	Ich bitte dich/Johannes/ ſey Bürg für mich.

A. Quis petitum ibit vinum?	Wer ſoll den Wein holen?
B. Tace, quieſce, omitte iſtam curam.)	Schweig / (ſey zu frieden / laß die Sorg fahren.)
Ludendi benè.	**Wenn man wol ſpielt.**
Probè. Iſtuc rectè, (bene.)	Das iſt recht (wol geſpielet.)
Deamo te. Nunc ego te laudo.	So hab ich dich lieb. Jetzt lob ich dich.
Bene ſanè. Probus homo es. Nunc places.	Es iſt fürwar gut. So biſt du ein braver Kerl. Nun gefällſt du mir.
Non expectabam abs te tantum artis.	Ich hätte nicht ſoviel Kunſt bey dir geſucht.
Ludendi malè.	**Wann man übel ſpielt.**
A. Siccine agis, ignave?	Pfui/wie ſchläfferig geheſt du mit der Sach um?
Feciſti probè (ſcitus es tu quidem) Ironicè.	Du haſts wol getroffen / (du biſt ein feiner / praver Geſell) ſcil.
B. Sarciam in poſterum erratum hoc,	Was ich erſt geſehlt (überſehen) habe / will ich wieder herein bringen.
Si quid erratum eſt, id arte in poſterum corrigam.	Was überſehen iſt/will ich ins künfftig mit der Kunſt erſetzen.
De variis Ludis.	**Von mancherley Spielen.**
A. Visne colludamus?	Wollen wir mit einander ſpielen?
Invi-	Viel

Invitant multa, animus cupidiſſimus, cœlum blandiſſimum, diesque ludo deſtinatus.	Viel Ding locken uns darzu / der begierige Muth / das ſchöne Wetter / und der beſtimmte Spiel-Tag.
B. Cupio, ſi contigerint feriæ.	Ich möchte/wann wir Ferias haben werden.
A. Non dubium eſt mihi.	Ich zweifle nicht daran.
B. Quem igitur ludum auſpicabimur?	Was wollen wir für ein Spiel anfangen?
A. Quemcunque vis. Qui tibi, idem & mihi placet.	Welches du wilt. Welches dir beliebt / beliebt mir auch.
Visne mecum certare pilâ?	Wilt du mit mir den Ballen ſchlagen?
B. Equidem ſum pilæ prorſus indoctus.	Ich verſtehe mich nicht um das Ballen ſchlagen.
Iſtius ludi rudis ſum, ut qui maximè.	Ich bin des Spiels ſo unerfahren / als jemand.
A. Visne ludere teſſeris, aleâ vel chartis luſoriis?	Wilt du mit den Würffeln / auf dem Bret oder Charten ſpielen?
B. Nolo, quia vetiti ſunt ludi.	Ich mag nicht/weil es verbottene Spiel ſind.
A. Quid, ſi tranſiliamus foſſas?	Wie / wann wir über den Graben ſpringen?
B. Si præceſſeris, ſequar.	Spring vor/ ſo will ich dir folgen.

Aliæ latinè loquendi formulæ in Colloquiis hinc inde occurrunt.

Auctarii loco ſequuntur nonnullæ Epiſtolæ vulgari ſtylo exaratæ, quò Tirones eas faciliùs imitari diſcant.

I.
Forma ſcribendi Epiſtolam ad Parentem.

INSCRIPTIO.

Chariſſimo Patri meo, Petro à Barlemont, Antverpiæ, in excelſa platéa, proximè Scutum aureum habitanti.

Amantiſſime Pater,

certiorem te facio, me bellè valere DEI benignitate:

Sed magnum cognoſcendi deſiderium me tenet, quo in ſtatu ſint res tuæ:

Nam ſcripſi ſemel atq; iterum, ſed nondum accepi reſponſum, quod vehementer miror, cùm neſciam, quid in cauſa eſſe poſſit.

Quam

I.
Eine Art Brief zu ſchreiben an ſeinen Vatter.

Uberſchrifft:

An meinen hertzlieben Vatter/ Peter von Barlemont/ wohnend zu Antorff in der hohen Straſſen/ nächſt beym gülden Schild.

Liebſter Vatter/

ich laß euch wiſſen/ daß ich durch GOttes Güte noch wol auf ſey:

Aber mich verlanget ſehr zu wiſſen/ wie es mit euch ſtehe:

Dann ich habe etlichmal geſchrieben/ aber noch keine Antwort bekommen/ welches mich ſehr verwundert/ weil ich nicht weiß/ was die Urſach ſeyn möge.

Dero

Quamóbrem de vobis vehementer ſum ſollicitus, metuens, ne quid adverſi vobis acciderit.

Derowegen trag ich groſſe Sorg für euch / und förchte / daß euch nicht etwan ein Unglück begegnet ſey.

Precor te igitur, amantiſſime Pater, ne me diutius patiaris eſſe ſollicitum;

Bitte euch derohalben / hertzlieber Vatter / daß ihr mich nicht länger in dieſer Sorge hangen laſſen wollet;

Sed ut me per literas de rebus tuis certiorem facere velis per hunc tabellarium aut quemcunque alium.

Sondern daß ihr mir ſchrifftlich zu wiſſen thun wollet / von euren Sachen durch dieſen Botten / oder durch einen andern.

Scire te quoque velim, mi Pater, mihi tribus aut quatuor florénis opus eſſe ad res mihi neceſſarias emendas:

Wiſſet auch / lieber Vatter / daß ich drey oder vier Gülden vonnöthen hab / mir nothwendige Sachē zu kauffen:

Ne verò exiſtimes, me expendere pecuniam meam inutiliter, reddam tibi rationem expenſorum omnium.

Damit ihr aber nicht meinet / daß ich mein Geld unnützlich ausgebe / will ich euch Rechnung thun / von allen dem / was ich ausgegeben.

Præterea tuam humanitatem oro, ut me commendes omnibus amicis noſtris.

Weiter bitt ich freundlich / daß ihr mich unſern guten Freunden commendiret.

Nihil eſt aliud, quod præterea ſcribam, quàm quòd precor DEUM Opt. Max. ut te per ſuam clementiam ſemper incolumem conſervet.

Nichts mehr auf dißmal / als daß ich den höchſten GOtt bitte / daß er euch durch ſeine Gnad allzeit friſch und geſund erhalten wolle.

Dabam Brugis in foro ad inſigne Coronæ primo die Maji, Anno Domini milleſimo, ſexcenteſimo, ſexageſimo quinto.

Filius tuus obſequentiſſimus & ad quævis officia paratiſſimus, Johannes à Barlemont.

Gegeben zu Bruck auf dem Marckt/zu der Kronen den 1. Tag Mäy/im Jahr deß HErrn ein tauſend/ſechshundert/fünff und ſechtzig.

Euer allezeit gehorſamſter und dienſtwilligſter Sohn/Hans von Barlemont.

II. Reſponſum Patris.

II. Deß Vatters Antwort.

Chariſſime Fili, accepi decimo die Maji literas tuas primo ejusdem menſis die datas,

Liebſter Sohn/ich habe deinen Brief den zehenden Tag Mäy empfangen/den du am erſten Tag deſſelben geſchrieben haſt/

ex quibus cognovi, te benè valere & magnoperè ſcire velle, ut ſeſe habeant res noſtræ, quod mihi jucundum & pergratum eſt:

aus welchem ich verſtanden/daß du wol auf ſeyeſt/und mit groſſem Verlangen zu wiſſen begehreſt/wie es um uns ſtehe/welches mir ſehr lieb und angenehm iſt:

Tum etiam te miſiſſe mihi binas aut ternas literas, ſed id certò ſcias velim, me nullas alias accepiſſe præter has.

Auch daß du mir zween oder drey Brief geſchickt haſt/aber du ſolt für gewiß wiſſen/daß ich keinen andern ohne dieſen/empfangen.

Fueram ad te ſæpius ſcripturus, ſed non potui invenire tabellarium, cui darem literas:

Ich hatte dir offtmals ſchreiben wollen/aber ich habe keinen Botten antreffen können/deme ich den Brief gegeben hätte:

Tum Dar-

Tum etiam nihil erat, quod neceſſe eſſet ad te perſcribere.

Quod ad res noſtras attinet, valemus omnes DEI benignitate.

Mater tua per aliquot dies ægrotavit, ſed ea nunc beneficio DEI convaluit.

Mitto tibi per hunc tabellarium quatuor aureos, at vide, ne inutiliter expendas,

cùm eos magnis meis laboribus & ſudoribus comparaverim.

Fac, ſemper honeſtè vivas, & ſis frugi & ſtudioſus: præcipuè verò diligenter cave improborum conſortium.

Non malè cœpiſti, ſed nihil hoc proderit, niſi etiam perſeveres.

Nihil aliud hoc tempore, Vale.

III. Epi-

Darzu hab ich auch nichts gehabt / das vonnöthen wäre / dir zu ſchreiben.

Soviel (was) uns anbelanget / ſeynd wir alle durch GOttes Gnade geſund.

Deine Mutter iſt etlich Tag kranck geweſen / aber jetzt durch GOttes Güte wieder geſund worden.

Ich ſchicke dir bey dieſem Botten vier Goldgülden / aber ſihe zu / daß du ſie nicht unnützlich ausgebeſt /

weil ich ſie mit groſſer Arbeit und Schweiß meines Leibs erworben habe.

Sihe zu / daß du allezeit ehrlich lebeſt / fromm und fleiſſig ſeyeſt: vor allen Dingen aber hüte dich wol vor böſer Geſellſchafft.

Du haſt nicht unrecht angefangen / das wird dich aber nichts helffen / wann du nicht auch verharreſt.

Nichts mehr auf dismal. Sey GOtt befohlen.

III. Ein

III.
Epiſtola de admonendis Debitoribus.

Amice non vulgaris David, ſalve bis plurimùm:

Obſecro te, ut mihi mittas viginti aureos, quos mihi debes, quibus certè nunc maximè indigeo,

ut cuidam ſatisfaciam, cui debeo, qui mihi die ac nocte valdè moleſtus eſt:

Id ni eſſet, expectarem diutiùs, accipies igitur meam excuſationem æquo animo,

Velim aliquando ad me Antverpiam venias animi laxandi causâ, tum nobis de noſtris negotiis colloqui licebit.

Nos, quæſo, certiores facias de tua valetudine: Quod ad nos attinet, benè valemus, DEO ſit gratia.

Oro, ut reſcribas per hunc tabellarium, & ſcito, ſi ti-

III.
Ein Brief / um die Schuldner zu mahnen.

Mein ſonderbarer Freund David / ſeyd aufs freundlichſte gegrüſſt:

Ich bitte euch / daß ihr mir die zwantzig Goldgülden ſchicken wollet / die ihr mir ſchuldig ſeyd / welche ich gewißlich hoch vonnöthen hab /

daß ich einen Mann bezahle / dem ich ſchuldig bin / der mir Tag und Nacht ſehr überläſtig iſt.

Wo das nicht wäre / wolte ich länger warten / nemt derowegen meine Entſchuldigung nicht in Ungutem auf.

Ich wolte / daß ihr einmal gen Antorff kämet / euch zu erluſtigen / ſo könnten wir von unſern Sachen reden.

Ich bitte / wollet uns eurer Geſundheit halben berichten: Uns anlangend / ſeyn wir / GOtt ſey Danck / friſch und geſund.

Ich bitt / daß ihr bey dieſem Botten wieder wollet ſchreiben /

Digitized by Google

ſi tibi operâ noſtrâ ſit opus, ne verearis uti, in quacunque re tibi gratificari poſſumus.

Vale.

IV. Reſponſum.

Amice ſingularis, accepi literas tuas, quibus petis, ut tibi mittam pecuniam, quam debeo,

quod quidem hoc tempore nullo modo facere poſſum.

Sed mittam intra dies octo ſine ullo dubio:

Quidam enim, qui mihi debet, promiſit, ſe mihi daturum pecuniam, quam tibi mittam, ne ſis inde ſollicitus.

Quamobrem velim, tantiſper expectes, nec ægrè feras hanc noſtram moram;

Vale & ſalve.

V. Ra-

ben / und wiſſet / ſo ihr unſer bedörffet / daß ihr euch nicht ſollet ſcheuen / worinn wir euch Dienſt erweiſen können.

GOtt bewahr euch.

IV. Antwort.

Sonders guter Freund / ich habe euer Schreiben empfangen / darinn ihr begehret / daß ich euch das Geld ſchicken ſoll / welches ich ſchuldig bin /

welches mir bey dieſer Zeit zu thun unmüglich iſt.

Ich wills euch aber ohne einigen Fehl innerhalb acht Tagen ſchicken:

Dann einer / ſo mir ſchuldig iſt / hat mir verſprochen Geld zu geben / welches ich euch ſchicken will / darfür habt keine Sorg.

Darum bitte ich / wollet ſo lang Gedult / und mir nicht für übel haben / daß ich euch ſo lang aufhalte:

Lebt wol / und ſeyd gegrüſſt.

V. Wie

V.

Ratio ſolvendi debitum, additâ excuſatione.

Mi Amice, ſalutem plurimam tibi precor;

Mitto tibi per hunc tabellarium, fratrē meum, decem unciales monétas, (thaleros) quas (quos) tibi debeo,

habeoq; gratiam, quòd expectaveris ita diu:

dolet mihi, non potuiſſe me citiùs mittere:

adhibui tamen diligentiam quàm maximam.

Sed quam difficile ſit comparare pecuniam, ipſe noſti.

Quamobrem velim, id æquo animo feras & remittas mihi obligationis Chirographum, quod tibi dedi. Vale.

V.

Wie man eine Schuld bezahlen ſoll / mit einer Entſchuldigung.

Mein guter Freund / ich wünſche euch viel Glück und Heil;

Ich ſchicke euch bey dieſem Botten / der mein Bruder iſt / zehen Reichsthaler / die ich euch ſchuldig bin /

und ſage Danck / daß ihr ſo lang gewartet habt:

Es iſt mir leid / daß ichs nit eher hab ſchicken können:

Ich hab doch allen Fleiß angewendet.

Aber wie ſchwer es ſey / Geld zu bekommen / wiſſet ihr ſelber.

Darum wollet mirs nicht für ungut halten / und mir die Verſchreibung (Obligation) wieder ſchicken / die ich euch gegeben. Lebt wol.

VI.

Alia Epiſtola objurgatoria.

Mi Amice, ſalve plurimum.

Scito, me tibi ſubiraſci, qui

VI.

Ein anderer Schelt-Brief.

Mein guter Freund / ſeyd gar freundlich gegrüſſt.

Wiſſet / daß ich nicht gar wol

qui nolueris mihi commodare librum tuum.

Equidem neſcio, quo meo intemerito id fiat:

Nunc verò cognovi, quantum mihi gratificaturus ſis, cùm negaveris mihi rem tam exiguam.

Sermo & animus tuus non videntur mihi benè conſentire.

Si tu petiiſſes à me rem longè majoris pretii, non ſanè tibi denegaſſem.

Verum profectò illud comperio, quod vulgò dici conſuevit:

Probandos eſſe amicos, antequam his ſit opus, nam in adverſis probare ſerum eſt.

Mihi verò ſatis eſt animum ſpectaſſe tuum.

VII.

Chirographum mutui ſumpti.

Ego Petrus Majer, Studiorum causâ Argentinæ jam

---

wol zufrieden bin / daß ihr mir euer Buch nicht habt wollen leyhen.

Ich kan aber fürwar nicht wiſſen / wie ich ſolches um euch verdient habe.

Jetzt aber hab ich erfahren / wieviel ihr mir zu Gefallen thun werdet / weil ihr mir ſo eine geringe Sach verſagt.

Es beduncket mich nit / daß eure Red und Gemüt miteinander übereinſtimmen.

So ihr etwas von mir begehrt hättet / das vielmehr wehrt wäre geweſen / wolte ich es fürwar euch nicht verſagt haben.

Ich befinde das jenige fürwar wahr ſeyn / was man insgemein zu ſagen pflegt:

Man ſoll die Freund probieren / ehe man ihr bedarff; dann in der Noth probieren iſt zu ſpat.

Es iſt mir aber gnug / daß ich euer Gemüt geſehen (probiert) hab.

VII.

Verſchreibung auf entlehnt Geld.

Ich Peter Meyer / Studirens halber anjetzo zu Straßburg

Digitized by Google

jam degens, profiteor me debere Johanni Beyero, aut hoc adferenti Chirographum, Summam quinquaginta florenorũ, quos mihi roganti magno in me amore dedit mutuos. Quare promitto, me eos redditurum ipſi, aut hoc adferenti, cùm ille volet. In hujus rei confirmationem ſubſcripſi meâ manu, Sigillumque conſuetum addidi, &c.

burg mich aufhaltend / bekenne / daß ich Johann Beyern oder Uberbringern dieſer Handſchrifft / eine Sum̃ von funfftzig Gulden ſchuldig bin / die er mir auf mein Begehren aus guter Freundſchafft gegen mir geliehen hat. Derowegen gelobe (verſpreche) ich / daß ich ihm / oder Zeigern dieſes dieſelbe / wann ers begehren wird / wiedergeben wolle. Zu Urkund deſſen hab ich mich mit eigener Hand unterſchrieben / und mein gewöhnlich Inſigel beygedruckt.

VIII.

Chirographum mutui ſoluti.

Ego Johannes Beyerus, Argentorati habitans, fateor, me accepiſſe à Petro Majero, Jurisprudentiæ Cultore, Summam quinquaginta florenorum, quos ei petenti dedi mutuos, adeoque illum liberum pronuntio. Id quò ſit teſtatius, manus meæ notam ſubſcripſi.

VIII.

Quittung über das empfangene gelehnte Geld.

Ich Johann Beyer / zu Straßburg wohnhafft / bekenne / daß ich von Peter Meyern / Rechtsgelehrten / die Sum̃ von funfftzig Gulden / welche ich ihm auf ſein Begehren fürgeſtreckt habe / zu recht empfangen / und ſpreche ihn deßwegen quitt und los. Zu mehrer Bezeugung (Bekräfftigung) deſſen / habe ich mich mit eigener Hand unterſchrieben.

IX.

Epiſtola adhortatoria.

Habui jampridem in votis literis meis te compellare, & paucis admodùm, quæ in rem tuam ſint, amicorum precibus hortari.

Cœnabamus pridie hujus diei domi meæ, ego & aliquot propinquorum tuorum, qui te à parvulo ſemper ſibi demeruerunt.

Inter cœnandum cùm variis de rebus unâ loquerentur, acceſſit inſperatus, neſcio quis, nuncius, tuus (ut dicebat) familiaris.

Protinus (ut liberorum curioſi ſunt Parentes) mater tua percontari cœpit, quomodo eſſet filio ſuo, an proſperè valeret, quantumque in literis proficeret?

Reſpondit ille, benè quidem tibi eſſe, teque Parentum monitis ubique ſemper

IX.

Ein Vermahnungs-Brief.

Ich habe vorlängſt gewünſcht / dich mit meinem Schreiben zu beſprechen/und mit gar wenigem/was zu deiner Wolfahrt dienet / durch Bitt guter Freunde zu erinnern.

Wir aſſen vorgeſtern in meinem Haus zu Nacht / ich und etliche deiner Anverwanden/die dir von kleinem Kind an wol gewolt.

Da wir unter dem Eſſen von mancherley Sachen miteinander redten/iſt ein unverhoffter/weiß nicht was für ein Bott/daher kommen/dein bekandter Freund/ wie er ſagte.

Da hat dein Mutter (wie dann die Eltern ſorgfältig ſind für ihre Kinder) alſobald angefangen zu fragen/ wie es um ihren Sohn ſtünde / ob er wol auf / und wie weit er in den Studiis kommen ſey?

Er hat geantwortet / es ſtehe zwar noch wol um dich / und habeſt deiner Eltern Er-

adhuc, aut nihil omninò in bonis literis promoviſſe, ita ut tertio quoque vocabulo barbariſmum committas.

Egeris, ut voles: vive tuis legibus: ego te miſſum faciam.

Sciveris tamen, rebus tuis peſſimè conſultum iri, niſi vitam in melius commutaveris. Vale.

in guten Künſten zugenommen habeſt / alſo daß du faſt in jedem dritten Wort (über das dritte Wort) einen groben Fehler begeheſt.

Du magſt nun thun / was du wilt: Lebe nur hin deines Gefallens: Ich will dich gehen (zu frieden) laſſen.

Du ſolt doch wiſſen / daß deinen Sachen gar ſchlecht werde aufgeholffen (gerahte) ſeyn / wann du nicht dein Leben wirſt beſſern (beſſer anſtellen.) Gehab dich wol.

XII.

Alia Epiſtola.

Ex quo tempore ad bonam frugem te recepiſti, ab eorumq; commercio, quos pecudum more Veneri & voluptatibus indulgere non pudet, abſtinuiſti:

Tantam ubiq; locorum nominis tui famam excitaſti, ut te jam vicatim ac compitatim prædicent omnes.

Quòd ſi eo, quo cœpiſti, pede perrexeris, certò ſcio,

XII.

Ein anderer Brief.

Von der jenigen Zeit an / da du dich bekehrt / (gebeſſert) und derſelben Geſellſchafft / die / als das tumme Vieh / der Unzucht und den Wollüſten nachzuhängen / ſich nicht ſcheuen / dich enthalten haſt:

Haſt du dir allenthalben ſo einē groſſen Namen (Ruhm) erweckt / daß ſie dich durch alle Gaſſen und Straſſen rühmen und preiſen.

Wann du alſo wirſt fortfahren / wie du angefangen / ſo

ſcio, ingentem amicis futuram inde lætitiam.

Pater tuus (nihil comminiſcar) tantam ex ea recepit voluptatem, ut jam ſe totum tibi devoviſſe, poſthabitisque omnibus aliis, quos habet, liberis, in tuam unius utilitatem juraſſe videatur.

Quare prudenter meâ quidem ſententiâ feceris, ſi à via virtutum, quam inſtitiſti, non declinaveris. Vale.

ſo weiß ich gewiß / daß den Freunden eine groſſe Freude darob werde entſtehen.

Dein Vatter (ich will nit lügen) hat ſo ſehr ſich darob erfreuet / daß es jetzt das Anſehen hat / als habe er mit Hindanſetzung aller anderer Kinder / die er hat / einig und allein auf deine Wolfahrt geſchworen.

Derowegen wirſt du / meiner Meinung nach / klüglich thun / wann du von dem Weg der Tugenden / den du angetretten haſt / nicht wirſt abweichen. Gehab dich wol.

Et ſic ſit ſoli Gloria ſumma DEO.

FINIS. ENDE.

quam de te conceperunt ſpem, non fallas.

diren obligen / ſo kehre / bitte ich / Fleiß an / daß du ſie der jenigen Hoffnung / die ſie von dir geſchöpfft haben / nicht beraubeſt.

Scribebam noviſſimis, quas ad te dedi, literis, quantum matri tuæ doluiſſet, quòd accepiſſet, te parùm adhuc, aut nihil omninò in bonis literis promoviſſe.

Ich hatte neulich an dich geſchrieben / wie wehe es deiner Mutter gethan / da ſie vernommen / daß du noch wenig oder gar nichts in den Studien zugenommen.

Malignæ conditionis eſſes, ſi amicorum (qui tibi honeſta & profutura conſulunt) precibus nihil condonares.

Es würde dir übel gewartet werden / (gehen) wann du deiner guten Freunde Bitte (die dir nichts / dann was ehrlich und nützlich iſt / rahten /) nicht ſolteſt Platz geben.

Tuum eſt, nobis obedire, ut noſtrum, te hortari.

Deine Gebühr iſt / daß du uns gehorſameſt / gleichwie unſere iſt / daß wir dich vermahnen.

Num tibi ſuademus aliquid, quod factu non ſit utile?

Rahten wir dann dir etwas / das dir zu thun ſchädlich (nicht nützlich) ſey?

Nos, ſi neſcis, tuæ, non noſtræ, utilitatis ſatagimus.

Wir / wann du es nicht verſteheſt / laſſen uns deine / und nicht unſere / Wolfahrt angelegen ſeyn.

Negligentiam & inertiam tuam ſusq; deq; haberemus, niſi tibi eam ſciremus futuram detrimento.

Was achteten wir deines Unfleiſſes und Ungeſchicklichkeit / wann wir nicht wüſten / daß ſie dir würde nachtheilig ſeyn.

Fac ergo, quod monemus,& proſperè tecum agetur.

Si enim ex animi noſtri ſententia morem nobis geſſeris, ſcito, quòd ſumptus ad Studia literarum perſequenda tibi abundè ſuppeditaturi ſimus. **Vale.**

XI.
Epiſtola objurgatoria.

Animum meum ſuprà quàm cuiquam credibile eſt,variè diſtorquet,nihilque eſt, quod dolorem meum magis adauget, quàm cùm turpiſſimæ tuæ vitæ venit in mentem.

Effluxit jam triennium, ex quo ſumptu non modico tui te parentes in Scholis nutriêrunt, tibiq; omnia ex animi tui ſententia abundè ſuppeditârunt.

Fuêre tamen nonnulli exploratæ fidei homines, qui paucis abhinc diebus mihi narrârunt, te parùm ad-

Komme derowegen dem jenigen nach / was wir erinnern / ſo wird es dir wol und glücklich gehen.

Dann ſo du nach unſerm Wunſch uns wirſt Gehorſam leiſten / ſolt du wiſſen / daß wir dir/zur Fortſetzung deiner Studien/Unkoſten gnugſam werden herſchieſſen. Gehab dich wol.

XI.
Ein Schelt-Brief.

Mein Hertz (Gemüt) bekümmert es mehr / als kein Menſch glauben mag; iſt auch auf der Welt nichts / das meinen Hertzens-Unmut mehr vermehrt / als wann ich an dein überaus ſchändlich Leben gedencke.

Es ſeynd jetzt drey Jahr / daß dich deine Eltern mit nit geringem Unkoſten in den Schulen unterhalten / und alles nach deinem Wunſch überflüſſig dir verſchaffet.

Dannoch haben mir etliche glaubwürdige Perſonen vor wenig Tagen erzehlt / daß du noch wenig oder faſt nichts in

39 45285